叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 埃尔托罗(el Toro) 000001

2. 埃尔托罗(el Toro) 000002

3. 埃尔托罗(el Toro) 000003

4. 埃尔托罗(el Toro) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃尔托罗(El Toro)
第1/4页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

“ ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['pa:siz][wɜ:r; wər][soʊ] ['næroʊ] . . . [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə]
“ Many of the mountain passes were so narrow . . . that we were forced to
“ 许多 的 这 山 通过 是 所以 狭窄的 . . . 那 我们 是 强制 到
[rʌn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wi:l] [ɑ:n][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [saɪd] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]
run with one wheel on a sloping side wall and the other on the crest of
跑步 和 一 车轮 在 一个 倾斜的 边 墙 和 这 其他 在 这 波峰 的
[ðə; ði] ['di:pəst] [rʌt] .
the deepest rut .
这 最深处 发情 .

“许多山口都非常狭窄……以至于我们不得不让一个车轮压在倾斜的侧壁上，另一个车轮压在最深车辙的顶部。

” [si:] [peɪdʒ] - . [[ˌtu:'tu:]] [[θri:]]
” SEE PAGE 78 . [2] [3]
” 看 页 - . [2] [3]

参见第 78 页。[2][3]

[el] ['tɔ:roʊ]
EL TORO
EL 托罗

公牛

[ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑ:r] ['stɔ:ri]
A MOTOR CAR STORY
一个 发动机 车 故事

汽车的故事

[ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] ['kju:bə]
OF INTERIOR CUBA
的 内部的 古巴

古巴内陆

[baɪ]
BY
经过

经过

[i:] . [rælf; reɪf] ['ɛstɪp]
E . RALPH ESTEP
E . 拉尔夫 步

E. 拉尔夫·埃斯特普

[dɪ'trɔɪt]
DETROIT
底特律

底特律

['pækɚd] ['moʊtər] [kɑ:r] COMPANY1909
PACKARD MOTOR CAR COMPANY1909
帕卡德 发动机 车 COMPANY1909

帕卡德汽车公司 1909

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] [[fɔ:r]]
All Rights Reserved [4]
全部 权利 预订的 [4]

版权所有[4]

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1909
版权 , -

版权所有，1909年

[baɪ] ['pækɚd] ['moʊtər][kɑ:r] ['kʌmpəni]
By Packard Motor Car Company
经过 帕卡德 发动机 车 公司

由帕卡德汽车公司

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

印刷者

[ðə; ði] ['mæθju:z] - ['nɔrθrəp] [wɜ:rks]
The Matthews - Northrup Works
这 马修斯 - 诺斯罗普 作品

马修斯-诺斯罗普工厂

['bʌfəloʊ] [[faɪv]]
Buffalo [5]
水牛 [5]

布法罗[5]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pa:siz] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['næroʊ] . . . [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə]
“ Many of the mountain passes were so narrow . . . that we were forced to
“ 许多 的 这 山 通过 是 所以 狭窄的 . . . 那 我们 是 强制 到
[rʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [wi:l] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [saɪd] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]
run with one wheel on a sloping side wall and the other on the crest of
跑步 和 一 车轮 在 一个 倾斜的 边 墙 和 这 其他 在 这 波峰 的
[ðə; ði] ['di:pəst] [rʌt] ,
the deepest rut ,
这 最深处 发情 ,

“许多山口都非常狭窄……以至于我们不得不让一个车轮压在倾斜的侧壁上，另一个车轮压在最深车辙的顶部。”

” ['frʌntɪspi:s]
” Frontispiece
” 卷首插图

扉页

“ [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [dɜ:rt] [roʊd] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [spi:d] , ” -
“ Once in awhile a good sort of winding dirt road gave promise of speed , ” 10
“ 一次 在 一会儿 一个 好的 种类 的 绕线 污垢 路 给予 承诺 的 速度 , ” -

“偶尔，一条蜿蜒曲折的土路会让人觉得速度很快。”10

“ ['ɪnsələr] ['ɜ:tʃɪnz] , ['pɑ:rtli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['pɑ:rtli] ['fɪrf(ə)l] , [wɜ:r; wər][hæf] - ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]
“ **Insular** **urchins** **,** **partly** **curious** **and** **partly** **fearful** **,** **were** **half** **-** **hidden** **in** **the**
“ 岛屿 海胆 , 部分 好奇的 和 部分 可怕 , 是 一半 - 隐 在 这
['dɔ:ˌweɪz] , ” -
doorways **,** **”** **22**
门口 , ” -

“岛上的孤儿们，既好奇又害怕，半躲在门口。”22

“ ['evriwer] [wʌz; wəz][stoʊn] . . . .
“ **Everywhere** **was** **stone** **.** **.** **.** **.**
“ 到处 曾是 石头 . . . .

“到处都是石头……”

[i:tʃ] [maɪl][wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ][dɪ'faɪənt] ['efərt] , ” -
Each **mile** **was** **gained** **by** **defiant** **effort** **,** **”** **22**
每个 英里 曾是 获得 经过 桀骜不驯 努力 , ” -

每一英里都是靠着顽强拼搏才取得的。”22

“ [ə; eɪ] [hɪl] [laɪk][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sterweɪ] [ʌv; əv] [greɪt] , [rʌf] ['laɪmstoʊn] [steps] , ” -
“ **A** **hill** **like** **a** **natural** **stairway** **of** **great** **,** **rough** **limestone** **steps** **,** **”** **28**
“ 一个 爬坡道 喜欢 一个 自然的 楼梯 的 伟大的 , 粗糙的 石灰石 步骤 , ” -

“一座小山，像一条天然的阶梯，由巨大的、粗糙的石灰岩台阶组成。”28

“ [ðə; ði] ['klɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ks][kɑ:rt][ɪz]['θɜ:rti] - [eɪt] [tu:; tə]['fɔ:rti] - [eɪt] [ɪntʃɪz] , ” -
“ **The** **clearance** **of** **an** **ox** **cart** **is** **thirty** **-** **eight** **to** **forty** **-** **eight** **inches** **,** **”** **32**
“ 这 清除 的 一个 牛 大车 是 三十 - 八 到 四十 - 八 英寸 , ” -

“牛车的离地间隙为38至48英寸，”32

“ [æt; ət] - , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [dʒɔɪnd][ˌju: 'es][æt; ət] ['lʌntʃən] , ” -
“ **At** **Jaruca** **,** **the** **whole** **town** **joined** **us** **at** **luncheon** **,** **”** **32**
“ 在 - , 这 所有的 镇 加入 我们 在 午餐 , ” -

“在雅鲁卡，全镇的人都来和我们一起吃午饭，”32

“ [θru:] [ðə; ði] [klɪr] ['rɪplɪŋ] ['wɔ:tər][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst]['rɪvər][ðə; ði][kɑ:r] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
“ **Through** **the** **clear** **rippling** **water** **of** **this** **first** **river** **the** **car** **shot** **with** **a** **great**
“ 通过 这 清除 涟漪 水 的 这 第一的 河 这 车 射击 和 一个 伟大的
[splɜ:rdʒ] , ” -
splurge **,** **”** **36**
挥霍 , ” -

“汽车猛地冲过这条河清澈荡漾的河水，”36

“ [wi:; wi] [droʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [pɑ:mz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['boʊldərz] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
“ **We** **drove** **under** **the** **everlasting** **palms** **and** **among** **boulders** **half** **-** **hidden** **in** **the**
“ 我们 驾驶 在下面 这 永恒 棕榈树 和 之中 巨石 一半 - 隐 在 这
[lʌg'ʒʊriənt] [græs] , ” -
luxuriant **grass** **,** **”** **44**
茂盛的 草 , ” -

“我们驱车穿过常绿棕榈树下，穿过半掩在茂盛草丛中的巨石，”44

“ [ɑ:n] [ði:z] [rʌts] [wi:; wi] [tɔ:r] ['taɪərz][ɔ:f][ðə; ði] [wi:lz] [æt; ət] [tu:] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] , ” -
“ **On** **these** **ruts** **we** **tore** **tires** **off** **the** **wheels** **at** **two** **miles** **an** **hour** **,** **”** **56**
“ 在 这些 车辙 我们 撕裂 轮胎 离开 这 车轮 在 二 英里 一个 小时 , ” -

“在这些车辙上，我们以每小时两英里的速度行驶，轮胎都快被磨掉了。”56

“ [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rer] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] - ['bi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , - ” -
“ **We** **enjoyed** **the** **rare** **experience** **of** **'** **beating** **it** **,** **'** **”** **56**
“ 我们 享受 这 稀有的 经验 的 - 殴打 它 , - ” -

“我们享受到了‘战胜它’这种难得的体验。”56

“ [pɑːm] [triːz] [baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] , ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [smɔːl][pɑːndz] [meɪd]
“ **Palm trees by the thousand , and , scattered among them , small ponds made**
“ 棕榈 树木 经过 这 千 , 和 , 疏散 之中 他们 , 小的 池塘 制成
[baɪ] ['hevi] ['reɪnfɔːl] , ” -
by heavy rainfall , ” 62
经过 重的 雨量 , ” -

“成千上万棵棕榈树，其间散布着暴雨形成的小池塘，”62

“ [ðə; ði][kɑːr] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm][bɪg] [blæk] [biːst] , ['wɔləuiŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['baʊndləs] [mɑːrʃ] , ” -
“ **The car looked like some big black beast , wallowing along in boundless marsh , ” 62**
“ 这 车 看起来 喜欢 一些 大的 黑色的 兽 , 沉溺 沿着 在 无边无际 沼泽 , ” -

“那辆车看起来像一头巨大的黑色野兽，在无边无际的沼泽中艰难跋涉。”62

“ [ðə; ði] ['væli] [bɪ'keɪm] ['mʌdiər] [ænd; ənd] ['mʌdiər] , ” -
“ **The valley became muddier and muddier , ” 68**
“ 这 谷 成为 更浑浊 和 更浑浊 , ” -

“山谷变得越来越泥泞，”68

“ [ðə; ði] ['sʌnz] [ˌfer'wel] [glæns] [spred] [ə; eɪ]['woʊv(ə)n][goʊld][mæn'tɪlə][ɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd] ['ʃəuldəz]
“ **The sun's farewell glance spread a woven gold mantilla on the naked shoulders**
“ 这 太阳的 告别 瞥一眼 传播 一个 编织 金子 曼蒂拉 在 这 裸 肩膀
[ʌv; əv][ə; eɪ][grɪm] ,
of a grim ,
的 一个 严峻 ,

“夕阳的告别目光将一件金色的披肩披在了面容冷峻的裸露肩膀上，

[fər'bɪdɪŋ] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][sæŋk] , ['helpləs] , ['ɪntuː][ðə; ði][mʌd][æz; əz] [ɪf] ,
forbidding world and the motor car sank , helpless , into the mud as if ,
禁止 世界 和 这 发动机 车 沉没 , 无助 , 进入 这 泥 作为 如果 ,

令人望而生畏的世界，汽车无助地沉入泥泞中，仿佛.....

['ɔːlsoʊ] , [ɪts] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] , ” -
also , its day was done , ” 68
还 , 它是 天 曾是 完毕 , ” -

而且，它的时代也结束了。”68

“ [ə; eɪ]['rɪvər] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] [pæs] , ” -
“ **A river would be reached by following down a tortuous pass , ” 74**
“ 一个 河 会 是 达到 经过 下列的 向下 一个 曲折 经过 , ” -

“沿着蜿蜒曲折的山路向下走，就能到达一条河。”74

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːrd] . . . [ə; eɪ][fæst] ['floʊɪŋ] ['tɔːrənt] [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][gɔːrdʒ] . . . [wɪtʃ]
“ **We had to ford . . . a fast flowing torrent set down in a gorge . . . which**
“ 我们 有 到 福特 . . . 一个 快速地 流动 激流 放 向下 在 一个 峡谷 . . . 哪个
[hæd; həd][noʊ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ” -
had no path leading to a crossing of any kind , ” 82
有 不 小路 领导 到 一个 过境 的 任何 种类 , ” -

“我们不得不涉水而过.....一条湍急的溪流，它倾泻在峡谷中.....没有任何可以渡河的小路，”82

“ [dɪgɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌfəst] [rə'viːnz] , ” -
“ **Digging to obtain a footing for the wheels in the roughest ravines , ” 90**
“ 挖掘 到 获得 一个 立足点 为了 这 车轮 在 这 最粗糙 峡谷 , ” -

“在最崎岖的沟壑中挖掘，为车轮找到立足点，”90

“ [æt; ət][læst][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['haɪweɪ] , ” -
“ **At last we found the promised highway , ” 100**
“ 在 最后的 我们 成立 这 承诺 公路 , ” -

“我们终于找到了那条梦寐以求的高速公路。” 100

“ [ðə; ði]['oʊldɪst] [kə'θi:drəl] [ɪn]['kju:bə] , [weðə'bi:tn] , [bʌt; bət] ['praʊdli] ['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ]

“	The	oldest	cathedral	in	Cuba	,	weatherbeaten	,	but	proudly	rising	over	the	low
“	这	最老	大教堂	在	古巴	,	饱经风霜	,	但	自豪地	上升	超过	这	低的

[taɪld] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ” - [[sɪks]] [['sɛvən]]

tiled	houses	of	the	town	,	”	100	[	6	]	[	7	]
瓷砖	房屋	的	这	镇	,	”	-	[	6	]	[	7	]

“古巴最古老的教堂，饱经风霜，却骄傲地耸立在城镇低矮的瓦片房屋之上，”100[6][7]

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bɪznəs] [hæz; həz] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

Occasionally	business	has	experiences	which	are	interesting	on	their	own	account	.
偶尔	商业	有	经历	哪个	是	有趣的	在	他们的	自己的	帐户	.

有时，商业活动中会出现一些本身就很有趣的经历。

[tu:; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][wɜ:rdz][ɪz][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [tæsk][ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]

To	set	them	down	in	words	is	an	agreeable	task	and	entirely	different
到	放	他们	向下	在	字	是	一个	同意	任务	和	完全	不同的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [kaɪndz] .

from	the	making	of	business	literature	of	the	familiar	kinds	.
从	这	制作	的	商业	文学	的	这	熟悉的	种类	.

将它们用文字表达出来是一项令人愉快的任务，与撰写我们熟悉的商业宣传材料完全不同。

[ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] , [wen] , [ɑ:n] ['ʌðər] ['bɪznəs] [bent] ,

This	narrative	is	just	the	relation	of	what	happened	,	when	,	on	other	business	bent	,
这	叙述	是	只是	这	关系	的	什么	发生	,	什么时候	,	在	其他	商业	弯曲	,

这段叙述仅仅是对事情发生的先后顺序以及其他商业因素的陈述。

[wi:; wi] [streɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [steɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊtərɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

we	strayed	into	the	unknown	and	stayed	to	have	a	motoring	experience	,
我们	迷路了	进入	这	未知	和	入住	到	有	一个	汽车	经验	,

我们误入了未知领域，并留下来体验了一次驾车之旅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

which	was	far	enough	from	the	conventional	to	deserve	a	place	in	the
哪个	曾是	远的	足够的	从	这	传统的	到	应得	一个	地方	在	这

[relm] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

realm	of	adventure	.
领域	的	冒险	.

它与传统观念相去甚远，足以跻身冒险的行列。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [hɪr] [rɪ'kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pə'zes] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ə; eɪ] [dɪ'gri:]

The	tale	is	here	recounted	in	the	hope	that	it	will	possess	for	others	a	degree
这	故事	是	这里	叙述	在	这	希望	那	它	将要	具有	为了	其他的	一个	程度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ,

of	the	interest	which	,
的	这	兴趣	哪个	,

在此讲述这个故事，是希望它能引起其他人的兴趣，就像它曾经引起我的兴趣一样。

[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌrekə'lekʃənz] .

for	ourselves	,	has	made	it	a	substantial	part	of	our	recollections	.
为了	我们自己	,	有	制成	它	一个	重大的	部分	的	我们的	回忆	.

对我们而言，它已成为我们记忆中不可或缺的一部分。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

Most	of	all	,
最多	的	全部	,

最重要的是，

[jiː; ji] [ʌn'wɜːrði] [skraɪb] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

ye	unworthy	scribe	hopes	that	the	narration	will	be	acceptable	to	those	who
是的	不配	隶	希望	那	这	旁白	将要	是	可接受	到	那些	WHO

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] — [tuː; tə] ['saidni] [diː] . ['wɔldən] ,

made	it	possible	—	to	Sidney	D	.	Waldon	,
制成	它	可能的	—	到	西德尼	D	.	沃尔登	,

卑微的抄写员希望这篇叙述能被那些促成此事的人——西德尼·D·沃尔顿——所接受。

['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [rɪ'zʌltɪŋ]

father	of	the	great	idea	and	leading	spirit	of	the	enterprise	resulting
父亲	的	这	伟大的	主意	和	领导	精神	的	这	企业	结果

[ˌðer'frʌm] ,

therefrom	,
由此	,

伟大思想的缔造者和由此诞生的事业的领军人物

['edwɪn] [es] . [dʒɔːrdʒ] , [fred] - [ænd; ənd] [roʊ'giːliːoʊ] - .

Edwin	S	.	George	,	Fred	Crebbin	and	Rogelio	Gaarken	.
埃德温	S	.	乔治	,	弗雷德	-	和	罗杰利奥	-	.

埃德温·S·乔治、弗雷德·克雷宾和罗赫利奥·加肯。

[iː] . [ɑːr] . [iː] .

E	.	R	.	E	.
E	.	拉	.	E	.

能源效率资源

[dɪ'trɔɪt] , ['eɪprəl] , - . [[eɪt]] [[naɪn]]

Detroit	,	April	,	1909	.	[	8	]	[	9	]
底特律	,	四月	,	-	.	[	8	]	[	9	]

底特律，1909 年 4 月。[8][9]

“ [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [dɜːrt] [roʊd] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [spiːd] .

“	Once	in	a	while	a	good	sort	of	winding	dirt	road	gave	promise	of	speed	.
“	一次	在	一个	尽管	一个	好的	种类	的	绕线	污垢	路	给予	承诺	的	速度	.

“偶尔，一条蜿蜒曲折的土路会带来速度的希望。”

” [siː] [peɪdʒ] - . [-] [-]

”	SEE	PAGE	20	.	[	10	]	[	11	]
”	看	页	-	.	[	-	]	[	-	]

参见第 20 页。[10][11]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[də'rekt] [nɑːt] [hɪm; ɪm] , [huːz] [weɪ] [hɪm'self] [wɪl] [tʃuːz] ;

Direct	not	him	,	whose	way	himself	will	choose	;
直接的	不是	他	,	谁	方式	他自己	将要	选择	;

不要去引导他，因为他自己会选择自己的道路；

- [tɪz] [breθ] [ðaʊ] - , [ænd; ənd] [ðæt] [breθ] [wɪlt] [ðaʊ] [luːz] .

'	Tis	breath	thou	lack'st	,	and	that	breath	wilt	thou	lose	.
-	的	气息	你	-	,	和	那	气息	枯萎	你	失去	.

你缺乏的是气息，你终将失去这气息。

— ['ritʃəd] [iː] .

—	Richard	II	.
—	理查德	二	.

——理查二世

[red] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dens] [naɪt] , [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][ʌv; əv][pɑːm][bɑːrk] [flerd] ,

Red	and	vivid	against	the	dense	night	,	a	camp	fire	of	palm	bark	flared	,
红色的	和	生动	反对	这	稠密	夜晚	,	一个	营	火	的	棕榈	吠	喇叭口	,

在浓重的夜色中，一堆棕榈树皮篝火熊熊燃烧，鲜红而明亮。

['flʌtəd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

fluttered	,	and	went	out	.
飘动	,	和	去	出去	.

扑腾着，飞走了。

[ɪts] ['moʊməntəri] [gler] [i'ljuːmɪnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [siːnz] ,

Its	momentary	glare	illumined	one	of	those	strange	scenes	,
它是	瞬间	强光	照明	一	的	那些	奇怪的	场景	,

它短暂的光芒照亮了其中一幕奇异的景象。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [mə'ruːnd] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] .

occasioned	by	strange	people	being	marooned	in	a	strange	place	.
引发	经过	奇怪的	人们	存在	被困	在	一个	奇怪的	地方	.

由陌生人被困在陌生的地方造成的。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [siːmd] ['veri][fɑːr][ə'weɪ] , [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] ,

The	rest	of	the	world	,	which	seemed	very	far	away	,	was	shut	out	,
这	休息	的	这	世界	,	哪个	似乎	非常	远的	离开	,	曾是	关闭	出去	,

世界其他地方似乎遥不可及，被完全隔绝在外。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv][pɑːm] [triːz] ['ʃɑːrpli] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑːmbər] [skaɪ][ænd; ənd] ,

on	the	one	side	,	by	a	reef	of	palm	trees	sharply	silhouetted	against	the	somber	sky	and	,
在	这	一	边	,	经过	一个	礁	的	棕榈	树木	尖锐地	剪影	反对	这	忧郁	天空	和	,

一边是棕榈树林，在阴沉的天空映衬下勾勒出清晰的轮廓；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ][ə; eɪ]['bæriər] [ʌv; əv] [hɪlz] .

on	the	other	,	by	a	barrier	of	hills	.
在	这	其他	,	经过	一个	障碍	的	丘陵	.

另一边，则被群山阻隔。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Are	we	up	against	it	?
“	是	我们	向上	反对	它	?

我们面临困境吗?

” - [spoʊk] .

”	Crebbin	spoke	.
”	-	辐	.

克雷宾发言了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ðæt] [hɪl] ['jɑːndər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	If	you	mean	by	'	it	'	that	hill	yonder	,	we	are	.
“	如果	你	意思是	经过	-	它	-	那	爬坡道	远处	,	我们	是	.

“如果你说的‘它’是指那边的那座山，那我们就是。”

” ['wɔldən] ['ænsər] .

”	Waldon	answered	.
”	沃尔登	回答	.

沃尔登回答道。

[θriː] ['dʒeɪdɪd][men][sæt][ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər] .

Three	jaded	men	sat	around	the	fire	.
三	厌倦	男人	卫星	大约	这	火	.

三个饱经世故的男人围坐在篝火旁。

[laɪk] [ðə; ði]['faɪər] , [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [fleɪmd] [ænd; ənd] [gɔ:n] [aʊt] .

Like	the	fire	,	their	conversation	had	flamed	and	gone	out	.
喜欢	这	火	,	他们的	对话	有	火焰	和	已消失	出去	.

他们的谈话就像火焰一样，燃烧了一会儿又熄灭了。

[ðeɪ] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] ['embərz] , [mju:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz]

They	gazed	into	the	darkening	embers	,	mused	on	the	strangeness	of	some	things
他们	凝视	进入	这	变暗	余烬	,	沉思	在	这	奇怪	的	一些	事物

[ænd; ənd] ['spekjuleitid] [ɑ:n] [-]

and	speculated	on	[	12	]
和	推测	在	[	-	]

他们凝视着渐渐变暗的余烬，沉思着一些奇怪的事情，并推测[12]

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðerz] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	final	solution	of	the	problem	which	was	theirs	by	reason	of	their
这	最终的	解决方案	的	这	问题	哪个	曾是	他们的	经过	原因	的	他们的

['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] .

present	whereabouts	.
展示	下落	.

由于他们目前所处的位置，这个问题最终得到了解决。

[ə; eɪ][pɑ:m] [tri:] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] -

A	palm	tree	,	which	had	never	before	enjoyed	the	company	of	a	four	-
一个	棕榈	树	,	哪个	有	绝不	前	享受	这	公司	的	一个	四	-

[wi:ld] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,

wheeled	vehicle	,
带轮子的	车辆	,

一棵棕榈树，此前从未与四轮车辆有过交集。

[stʊd] ['sentɪn(ə)l]['oʊvər][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , [frʌm; frəm] [hu:z] [tʌ'noʊ] [prəʊ'tru:did][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]

stood	sentinel	over	an	automobile	,	from	whose	tonneau	protruded	the	feet	of
站立	哨兵	超过	一个	汽车	,	从	谁	货箱盖	突出	这	脚	的

[ə; eɪ]['foʊldɪd][ænd; ənd] ,

a	folded	and	,
一个	折叠	和	,

一只脚像哨兵一样守卫在一辆汽车上方，从汽车的后备箱盖里伸出一只折叠起来的脚，

[prɪ'zu:məbli] , ['sli:pɪŋ] ['fɪgjər] .

presumably	,	sleeping	figure	.
想必	,	睡眠	数字	.

大概是睡着的人形。

[ɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [brʌʃ] ['slʌmbərd] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [wʌz; wəz] ['neɪtɪv]

On	a	bed	of	brush	slumbered	the	only	one	of	the	party	who	was	native
在	一个	床	的	刷子	沉睡	这	仅有的	一	的	这	派对	WHO	曾是	本国的

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪts] [læk] [ʌv; əv] [θɪŋz]

to	the	country	and	thereby	accustomed	to	its	lack	of	things
到	这	国家	和	从而	习惯	到	它是	缺少	的	事物

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

队伍中唯一一个本地人，因此习惯了当地缺乏舒适条件的人，正睡在一堆树枝上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðɪs] [bed][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ,

The	others	had	abandoned	this	bed	on	which	they	could	not	sleep	,
这	其他的	有	弃	这	床	在	哪个	他们	可以	不是	睡觉	,

其他人都弃用了这张他们睡不着的床。

[hæd; həd] ['skauəd] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [wʊdz] [fɔːr; fər]['fjuːəl][ænd; ənd][hæd; həd][ə'mjuːzd] [ðəm'selvz]

had	scoured	the	unfamiliar	woods	for	fuel	and	had	amused	themselves
有	彻底清洗	这	陌生	树林	为了	燃料	和	有	觉得好笑	他们自己

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['faɪər] [ə'bleɪz] ,

by	keeping	an	unnecessary	fire	ablaze	,
经过	保持	一个	不必要	火	燃烧	,

他们在陌生的树林里四处搜寻燃料，还以让一堆不必要的篝火燃烧为乐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ɪts] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [laɪt] ,

for	the	mere	companionship	of	its	warmth	and	for	its	light	,
为了	这	仅仅	友谊	的	它是	温暖	和	为了	它是	光	,

仅仅因为它的温暖和光芒陪伴着我，

[wɪtʃ] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

which	drove	away	the	trepidation	of	loneliness	.
哪个	驾驶	离开	这	忐忑不安	的	孤独	.

这驱散了孤独的恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][streɪndʒ] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd]

There	was	no	noise	,	except	the	strange	sounds	from	the	underbrush	and
那里	曾是	不	噪音	,	除了	这	奇怪的	声音	从	这	草丛	和

[pɑːm] ['fɔrists] .

palm	forests	.
棕榈	森林	.

除了灌木丛和棕榈林中传来的奇怪声音外，周围一片寂静。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [ɑːr'selvz] .

The	strangers	were	ourselves	.
这	陌生人	是	我们自己	.

陌生人就是我们自己。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tɜːrprətər] .

The	native	was	our	interpreter	.
这	本国的	曾是	我们的	翻译	.

当地人是我们的翻译。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][hə'vænə] , ['kjuːbə] .

We	were	thirty	miles	from	Havana	,	Cuba	.
我们	是	三十	英里	从	哈瓦那	,	古巴	.

我们当时距离古巴哈瓦那三十英里。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sliːpi] [θɔːts] , ['kjuːbə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [pleɪs] ,

In	our	sleepy	thoughts	,	Cuba	was	a	mighty	big	place	,
在	我们的	困	想法	,	古巴	曾是	一个	强大的	大的	地方	,

在迷迷糊糊的记忆里，古巴是一个非常大的地方。

[hə'vænə][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hoʊmz][æz; əz]['dɪstənt] [ænd; ənd] [kə'merɪkəl] [æz; əz][ðə; ði]

Havana	far	away	and	our	own	homes	as	distant	and	chimerical	as	the
哈瓦那	远的	离开	和	我们的	自己的	房屋	作为	遥远	和	奇美拉	作为	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

哈瓦那遥远，而我们自己的家园也像月亮一样遥远而虚幻。

[ðə; ði] [muːn] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['kjuːbə] [ðæt] [naɪt] .

The	moon	did	not	shine	on	that	part	of	Cuba	that	night	.
这	月亮	做过	不是	闪耀	在	那	部分	的	古巴	那	夜晚	.

那天晚上，月亮没有照耀到古巴的那个地区。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bʌntʃ] ,

We	were	a	discouraged	bunch	,
我们	是	一个	灰心	束	,

我们当时士气低落，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː][stɑːrz][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæŋ]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

with	only	a	few	stars	on	which	to	hang	our	sense	of	location	.
和	仅有的	一个	很少	明星	在	哪个	到	悬挂	我们的	感觉	的	地点	.

我们只能依靠寥寥几颗星星来确定方位。

['aʊər; ɑːr][hoʊps][wɜːr; wər][ɪn][koʊld]['stɔːrɪdʒ] .

Our	hopes	were	in	cold	storage	.
我们的	希望	是	在	寒冷的	贮存	.

我们的希望都被冰封了。

[wiː; wi] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['waɪldnəs][ʌv; əv][ə; eɪ][lænd][ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪgjərətɪvli] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]

We	marveled	at	the	wildness	of	a	land	that	was	figuratively	but	a	few
我们	惊叹	在	这	野性	的	一个	土地	那	曾是	比喻意义上	但	一个	很少

[steps][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['kerləs] [hə'vænə] .

steps	from	the	gay	and	careless	Havana	.
步骤	从	这	同性恋	和	粗心	哈瓦那	.

我们惊叹于这片土地的野性，而从某种意义上说，它距离热闹喧嚣的哈瓦那只有几步之遥。

[wiː; wi] [læft] [hɪ'sterɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [pər'fɔːrməns] [ɪn]

We	laughed	hysterically	at	the	recollection	of	our	day's	performance	in
我们	笑了	歇斯底里地	在	这	回忆	的	我们的	天	表现	在

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['roʊdləs] ['kʌntri] [huːz] [stoʊn] [treɪlz] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] ['oʊnli][baɪ]

bringing	the	car	over	the	roadless	country	whose	stone	trails	are	followed	only	by
带来	这	车	超过	这	无路	国家	谁	石头	小径	是	随后	仅有的	经过

[ɑːks][kɑːrts][ænd; ənd]['pəuniz] . [-]

ox	carts	and	ponies	.	[	13	]
牛	购物车	和	小马	.	[	-	]

我们回想起当天驾驶汽车穿越没有道路的乡村的经历，不禁捧腹大笑。这条乡村只有牛车和小马车才能沿着石子路行驶。[13]

[rɪ'membərɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ɪts]

Remembering	we	were	bound	across	the	island	to	one	of	the	oldest	of	its
记住	我们	是	边界	穿过	这	岛	到	一	的	这	最老	的	它是

['veri] [oʊld] [taʊnz] ,

very	old	towns	,
非常	老的	城镇	,

想起我们此行的目的地是岛上最古老的城镇之一，

[wiː; wi]['riːəlaɪzd] [ðæt] , [wen] [dɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [naɪt] [hæd; həd]

we	realized	that	,	when	dawn	should	raise	the	curtain	on	the	scene	night	had
我们	已实现	那	,	什么时候	黎明	应该	增加	这	窗帘	在	这	场景	夜晚	有

[ʃʌt] [aʊt] ,

shut	out	,
关闭	出去	,

我们意识到，当黎明本应揭开黑夜遮蔽的帷幕时，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

we	would	be	almost	up	against	the	impossible	.
我们	会	是	几乎	向上	反对	这	不可能的	.

我们几乎是在面对不可能完成的任务。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

However	,	we	did	not	seek	to	pry	into	the	future	.
然而	,	我们	做过	不是	寻找	到	撬	进入	这	未来	.

然而，我们并没有试图窥探未来。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [traɪd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	simply	tried	to	neglect	it	.
我们	简单地	尝试	到	忽视	它	.

我们只是尽量不去理会它。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] ,

We	were	not	sure	where	we	were	and	we	did	not	care	very	much	,
我们	是	不是	当然	在哪里	我们	是	和	我们	做过	不是	关心	非常	很多	,

我们不知道自己身在何处，也并不太在意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

because	it	made	no	difference	.
因为	它	制成	不	不同之处	.

因为这样做没有任何区别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][wʌn] [pleɪs] [æz; əz]

It	was	just	about	as	hard	to	get	into	and	out	of	one	place	as
它	曾是	只是	关于	作为	难的	到	得到	进入	和	出去	的	一	地方	作为

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

进出各个地方的难度几乎一样。

[wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['kjuːbə][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] .

We	had	learned	much	about	Cuba	in	a	few	hours	.
我们	有	学习	很多	关于	古巴	在	一个	很少	小时	.

短短几个小时，我们就对古巴有了很多了解。

[wiː; wi]['ɪmɪˌteɪtɪd] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['æpəθi] .

We	imitated	sleep	with	apathy	.
我们	模仿	睡觉	和	冷漠	.

我们装睡装睡，却漠不关心。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wiː; wi][traɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['riːəl][wɜːrld] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Occasionally	,	we	tried	to	bring	the	real	world	back	to	us	,
偶尔	,	我们	尝试	到	带来	这	真实的	世界	后退	到	我们	,

我们偶尔会尝试将现实世界拉回我们身边。

[baɪ] ['nɔɪzɪli] ['gæðərɪŋ] [mɔːr] ['fɔːlən][pɑːm][bɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

by	noisily	gathering	more	fallen	palm	bark	for	the	fire	.
经过	喧闹地	采集	更多的	倒下	棕榈	吠	为了	这	火	.

他们大声地收集更多掉落的棕榈树皮来生火。

[pɑːm][bɑːrk] [meɪks] [ə; eɪ] [pʊr] ['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['spɪrɪts] .

Palm	bark	makes	a	poor	fire	for	the	cheering	of	lonely	spirits	.
棕榈	吠	制作	一个	贫穷的	火	为了	这	欢呼	的	孤独	烈酒	.

棕榈树皮生出的火很差，不足以取悦孤独的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fɪk(ə)l] ['stɪmjələnt] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [greɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] ,

It	is	a	fickle	stimulant	,	the	effect	being	great	while	it	lasts	,
它	是	一个	反复无常	兴奋剂	,	这	影响	存在	伟大的	尽管	它	持续时间	,

它是一种作用不稳定的兴奋剂，效果在持续时间内非常显著。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['riːəl] ['kʌmfərt] .

but	it	does	not	last	long	enough	to	give	any	real	comfort	.
但	它	做	不是	最后的	长的	足够的	到	给	任何	真实的	舒适	.

但它持续时间太短，无法带来任何真正的安慰。

[ðə; ði] [ded] , [dɑːrk] , [koʊld] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] .

The	dead	,	dark	,	cold	night	was	depressing	.
这	死的	,	黑暗的	,	寒冷的	夜晚	曾是	沉闷	.

死寂、黑暗、寒冷的夜晚令人沮丧。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [laɪk] ['tʃɪldrən] [wen] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [nɪr] - [baɪ] [hu:f] [ə'woʊk]

We	were	startled	like	children	when	the	thundering	of	near	-	by	hoofs	awoke
我们	是	惊慌	喜欢	孩子们	什么时候	这	雷鸣	的	靠近	-	经过	蹄子	醒来

[ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ə'loʊn] .

us	to	the	fact	that	we	were	no	longer	alone	.
我们	到	这	事实	那	我们	是	不	更长	独自的	.

附近隆隆的马蹄声惊醒了我们，让我们意识到我们不再孤单，我们像孩子一样吓了一跳。

[ðə; ði][ɪn'sɜ:dʒənts][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɪn]['kju:bə][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər]

The	insurgents	were	busy	in	Cuba	just	then	and	we	had	not	been	there
这	叛乱分子	是	忙碌的	在	古巴	只是	然后	和	我们	有	不是	到过	那里

[lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['kju:bə][ænd; ənd][ɪn'sɜ:dʒənts][ɑ:r; ər][nɑ:t][bæd] ,

long	enough	to	learn	that	Cuba	and	insurgents	are	not	bad	,
长的	足够的	到	学习	那	古巴	和	叛乱分子	是	不是	坏的	,

当时叛乱分子正忙于古巴的战事，我们在那里待的时间还不够长，所以还不了解古巴和叛乱分子并非都是坏人。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['nɔ:ti] .

but	just	naughty	.
但	只是	淘气	.

只是有点淘气而已。

[ðə; ði][dɪ'stɜ:rbərz][wɜ:r; wər][æz; əz][sər'praɪzd] [æz; əz][wi:; wi] .

The	disturbers	were	as	surprised	as	we	.
这	扰乱者	是	作为	惊讶	作为	我们	.

那些捣乱者跟我们一样感到惊讶。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑ:ktər] [hu:] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][maɪlz][tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['strɪkən] “

One	was	a	country	doctor	who	was	riding	miles	to	visit	a	stricken	“
一	曾是	一个	国家	医生	WHO	曾是	骑术	英里	到	访问	一个	受打击的	“

- ” [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [hʌt] .

spiggotie	”	in	some	distant	hut	.
-	”	在	一些	遥远	小屋	.

其中一位是乡村医生，他骑行数英里去探望住在偏远小屋里的一位生病的“小渔夫”。

[ə; eɪ] - [ɪz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kju:bən] , [wen] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər]

A	spiggotie	is	any	kind	of	a	provincial	Cuban	,	when	mentioned	by	an	outsider
一个	-	是	任何	种类	的	一个	省级	古巴	,	什么时候	提及	经过	一个	局外人

.

:

.

当外人提到古巴人时，spiggotie 指的是任何一种地方性的古巴人。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [reɪs] [wɪtʃ] ['pɔpjəˌleɪts] [ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən]

He	is	one	of	that	species	of	uncertain	race	which	populates	the	Spanish	-	American
他	是	一	的	那	物种	的	不确定	种族	哪个	填充	这	西班牙语	-	美国人

['kʌntriz] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪtər][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ]['kʌlər] [laɪn] [bɪ'twi:n]

countries	and	makes	it	difficult	for	a	visitor	to	draw	a	color	line	between
国家	和	制作	它	难的	为了	一个	游客	到	画	一个	颜色	线	之间

['ni:groʊ] [-]

negro	[	14	]
黑人	[	-	]

他是西班牙美洲国家中种族身份不明的那种人，这使得游客很难在黑人和黑人之间划清界限[14]。

[ænd; ənd] [kæ'stɪliən] [blʌd] .

and	Castillian	blood	.
和	卡斯蒂利亚语	血	.

以及卡斯蒂利亚血统。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][met] [hu:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['spænɪʃ] , ['ni:groʊ] ,

I	have	also	met	spiggoties	who	were	a	charming	mixture	of	Spanish	,	negro	,
我	有	还	遇见	尖刺	WHO	是	一个	迷人	混合物	的	西班牙语	,	黑人	,

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

and	Chinese	.
和	中国人	.

我还遇到过一些小矮人，他们是西班牙人、黑人和中国人的迷人混血儿。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊni][æt; ət][ˌju: 'es][ɪn] ['wʌndər] .

The	doctor	looked	down	from	his	pony	at	us	in	wonder	.
这	医生	看起来	向下	从	他的	小马	在	我们	在	想知道	.

医生从他的小马上低头看着我们，脸上满是惊奇。

[hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊni][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] .

His	servant	on	the	other	pony	was	alarmed	.
他的	仆人	在	这	其他	小马	曾是	惊慌	.

另一匹马上的仆人惊慌失措。

[prɪ'zu:məbli] , [hi:; hi]['nevər][hæd; həd] [si:n] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [bɪ'fɔ:r] .

Presumably	,	he	never	had	seen	an	automobile	before	.
想必	,	他	绝不	有	已见	一个	汽车	前	.

想必他以前从未见过汽车。

['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['pju:ni]['wɔrz][ænd; ənd][wʌn]['ri:əl][wʌn] ,

Having	lived	in	the	midst	of	three	or	four	puny	wars	and	one	real	one	,
拥有	居住地	在	这	中间	的	三	或者	四	弱小	战争	和	一	真实的	一	,

经历过三四场小规模战争和一场真正的战争之后，

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] - ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt]

he	showed	the	common	spiggotie	attitude	of	being	suspicious	of	everything	that
他	显示	这	常见的	-	态度	的	存在	可疑的	的	一切	那

[wʌz; wəz][nɑ:t]['kju:bən][ænd; ənd]['regjələr] .

was	not	Cuban	and	regular	.
曾是	不是	古巴	和	常规的	.

他表现出古巴人普遍的怀疑态度，对所有非古巴的、不正规的事物都抱有怀疑。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['kʌstəmeri] “ [ˌkju ju 'i] [heɪ] ,

The	doctor	gave	us	the	customary	“	que	hay	,
这	医生	给予	我们	这	习惯	“	que	干草	,

医生照例说了句“que hay”，

” [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

”	and	we	awakened	the	interpreter	to	say	it	back	to	him	.
”	和	我们	觉醒	这	翻译	到	说	它	后退	到	他	.

于是我们叫醒了翻译，让他把话说回去。

[ə; eɪ]['kju:bən] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] ,

A	Cuban	does	not	say	much	,
一个	古巴	做	不是	说	很多	,

古巴人话不多。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ju:zɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]

but	he	uses	a	lot	of	words	on	the	job	and	is	willing	to	put	a
但	他	用途	一个	很多	的	字	在	这	工作	和	是	愿意的	到	放	一个

['haɪli] [drə'mætɪk] [tʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['trɪviəl] ['kwestʃən][ɔ:r][rɪ'mɑ:rk] .

highly	dramatic	touch	to	the	most	trivial	question	or	remark	.
高度	戏剧性	触碰	到	这	最多	琐碎的	问题	或者	评论	.

但他工作中喜欢用很多话，即使是最琐碎的问题或评论，他也愿意用非常戏剧化的方式表达出来。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'tɜːrprətər] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

Our	interpreter	was	fully	impressed	with	the	honor	of	being	a	part	of
我们的	翻译	曾是	完全	印象深刻	和	这	荣誉	的	存在	一个	部分	的

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːtəməbiːl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌf] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['kjuːbə] .

the	first	automobile	expedition	across	the	rough	provinces	of	Cuba	.
这	第一的	汽车	远征	穿过	这	粗糙的	省份	的	古巴	.

我们的翻译对能够参与首次穿越古巴崎岖省份的汽车探险之旅感到非常荣幸。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [wʌz; wəz][laɪk] [tuː] ['ket(ə)l] [drʌmz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [tə'geðər] .

The	rattle	of	Spanish	was	like	two	kettle	drums	in	action	together	.
这	嘎嘎作响	的	西班牙语	曾是	喜欢	二	壶	鼓	在	行动	一起	.

西班牙语的节奏就像两面定音鼓同时敲击一样。

['evɪdəntli] ,

Evidently	,
显然	,

显然，

[ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [æskt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [toʊld][hɪm; ɪm] [mɔːr]

the	doctor	asked	all	that	could	be	asked	and	the	interpreter	told	him	more
这	医生	问	全部	那	可以	是	问	和	这	翻译	讲述	他	更多的

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] .

about	us	than	we	could	have	told	him	.
关于	我们	比	我们	可以	有	讲述	他	.

医生问了所有能问的问题，而翻译告诉他的关于我们的情况，比我们能告诉他的还要多。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

We	tried	to	break	into	the	conversation	,
我们	尝试	到	休息	进入	这	对话	,

我们试图插话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]

but	the	interpreter	was	disposed	to	consider	our	assistance	as	a
但	这	翻译	曾是	处置	到	考虑	我们的	协助	作为	一个

['hɪndrəns] .

hindrance	.
障碍	.

但翻译人员却认为我们的帮助是一种阻碍。

[wiː; wi] [praɪd] [wʌn] [ˌʌnkən'soʊlɪŋ] [fækt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We	pried	one	unconsoling	fact	out	of	him	.
我们	撬开	一	令人难过的	事实	出去	的	他	.

我们从他口中套出了一个令人沮丧的事实。

[ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ʌp]

The	doctor	thought	we	were	more	than	right	in	supposing	we	might	be	up
这	医生	想法	我们	是	更多的	比	正确的	在	假如	我们	可能	是	向上

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

医生认为我们之前的预感完全正确，我们可能会面临一场硬仗。

[hiː; hi] [neɪmd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪm'pæsəb(ə)l]

He	named	about	a	hundred	rivers	and	a	thousand	hills	which	were	impassable
他	命名	关于	一个	百	河流	和	一个	千	丘陵	哪个	是	不可逾越

.

:

.

他列举了大约一百条河流和一千座无法逾越的山峰。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [liːd] [ˈeniwer] ,

He	explained	that	the	trail	we	were	following	did	not	lead	anywhere	,
他	解释	那	这	踪迹	我们	是	下列的	做过	不是	带领	任何地方	,

他解释说，我们沿着这条路走根本就是条死路。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [ˈeniwer] [ænd; ənd] [-]

that	there	was	no	trail	which	led	anywhere	and	[	15	]
那	那里	曾是	不	踪迹	哪个	引领	任何地方	和	[	-	]

没有一条路通往任何地方，[15]

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [roʊd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] .

that	there	was	no	road	which	could	be	followed	.
那	那里	曾是	不	路	哪个	可以	是	随后	.

没有一条路可以走。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .

He	said	that	we	would	have	to	go	back	.
他	说	那	我们	会	有	到	去	后退	.

他说我们必须回去。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] .

Then	he	said	that	we	could	not	go	back	.
然后	他	说	那	我们	可以	不是	去	后退	.

然后他说我们不能回去了。

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] [siːmd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt]

That	we	had	come	this	far	seemed	only	to	impress	him	with	the	fact
那	我们	有	来	这	远的	似乎	仅有的	到	令人印象深刻	他	和	这	事实

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɔːr] [kʌm] [ɪn] [æn; ən] [ˈerʃɪp] .

that	we	must	have	dropped	out	of	a	cloud	or	come	in	an	airship	.
那	我们	必须	有	掉落	出去	的	一个	云	或者	来	在	一个	飞艇	.

我们能走到这一步，似乎只会让他觉得我们一定是乘坐飞艇从云端降落下来的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [æn; ən]

It	was	certainly	impossible	to	make	him	believe	we	had	driven	an
它	曾是	当然	不可能的	到	制作	他	相信	我们	有	驱动	一个

[ˈɔːtəməbiːl] [frʌm; frəm] [həˈvænə] .

automobile	from	Havana	.
汽车	从	哈瓦那	.

当然不可能让他相信我们是从哈瓦那开车过来的。

[ˈθɜːrti] [maɪlz] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] .

Thirty	miles	is	a	short	distance	for	an	automobile	in	some	places	.
三十	英里	是	一个	短的	距离	为了	一个	汽车	在	一些	地方	.

在某些地方，30英里对汽车来说算是很短的距离。

[bɪˈtwiːn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] .

Between	Philadelphia	and	New	York	it	is	a	matter	of	thirty	minutes	.
之间	费城	和	新的	约克	它	是	一个	事情	的	三十	分钟	.

费城到纽约之间只需三十分钟。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] , [ðer; ðər] [ɪn] [ˈkjuːbə] .

It	had	been	a	matter	of	five	or	six	hours	with	us	,	there	in	Cuba	.
它	有	到过	一个	事情	的	五	或者	六	小时	和	我们	,	那里	在	古巴	.

在古巴，我们只待了五六个小时。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [goʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

We	were	glad	to	have	the	doctor	go	on	his	way	,
我们	是	高兴的	到	有	这	医生	去	在	他的	方式	,

我们很高兴医生离开了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [diːp] [ˈrɪvəz] , [stiːp] [hɪlz] , [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

for	we	had	heard	enough	about	deep	rivers	,	steep	hills	,	walls	of	rock	,
为了	我们	有	听到	足够的	关于	深的	河流	,	陡	丘陵	,	墙壁	的	岩石	,

[ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [ˈgʌliːz] .

and	crooked	gullies	.
和	歪	沟壑	.

因为我们已经听够了关于深河、陡山、岩壁和弯曲沟壑的故事。

[wiː; wi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] .

We	wanted	to	think	about	something	else	until	daylight	.
我们	通缉	到	思考	关于	某物	别的	直到	日光	.

我们想等到天亮后再想点别的事情。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈræðər] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz]

At	least	we	had	rather	think	about	what	had	been	than	what	was
在	至少	我们	有	相当	思考	关于	什么	有	到过	比	什么	曾是

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

至少我们宁愿去想过去，而不是未来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [ˈtwenti] - [fɔːr]

It	seemed	strange	that	so	much	could	have	happened	in	the	last	twenty	-	four
它	似乎	奇怪的	那	所以	很多	可以	有	发生	在	这	最后的	二十	-	四

[ˈaʊərz] .

hours	.
小时	.

令人难以置信的是，在过去的24小时内竟然发生了这么多事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [plaɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]

There	was	an	element	of	humor	in	our	plight	,	but	we	were	not	in
那里	曾是	一个	元素	的	幽默	在	我们的	困境	,	但	我们	是	不是	在

[ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [muːd] .

a	humorous	mood	.
一个	幽默	情绪	.

我们的困境中带有一丝滑稽的成分，但我们当时并没有幽默的心情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪld] , [dɑːrk] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [juːst]

There	was	great	beauty	in	the	wild	,	dark	night	for	those	who	were	used
那里	曾是	伟大的	美丽	在	这	荒野	,	黑暗的	夜晚	为了	那些	WHO	是	用过的

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] ,

to	the	quiet	,
到	这	安静的	,

对于那些习惯了宁静的人来说，荒野的漆黑夜晚有着莫大的美。

[ˈhoʊmspʌn] [naɪts] [ʌv; əv] [weɪn] [ˈkaʊnti] , [ˈmɪʃɪgən] .

homespun	nights	of	Wayne	County	,	Michigan	.
质朴的	夜晚	的	韦恩	县	,	密歇根州	.

密歇根州韦恩县温馨的夜晚。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaʊər] ,

We	knew	that	we	were	missing	the	enchantment	of	the	hour	,
我们	知道	那	我们	是	丢失的	这	魅力	的	这	小时	,

我们知道我们错过了那一刻的美妙，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [muːd] [tuː; tə][maɪnd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

but	we	were	not	in	the	mood	to	mind	missing	anything	.
但	我们	是	不是	在	这	情绪	到	头脑	丢失的	任何事物	.

但我们当时没心情在意错过什么。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪktəms]

We	were	the	victims	of	our	own	imagination	rather	than	the	victims
我们	是	这	受害者	的	我们的	自己的	想像力	相当	比	这	受害者

[ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] .

of	circumstances	.
的	情况	.

我们不是环境的受害者，而是自己想象力的受害者。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['kjuːbə][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən]

We	had	imagined	that	Cuba	was	a	sort	of	national	park	with	an
我们	有	想象	那	古巴	曾是	一个	种类	的	国家的	公园	和	一个

[ɪ'mens] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bʊləvɑːrd] .

immense	system	of	boulevards	.
巨大	系统	的	林荫大道	.

我们曾以为古巴就像一个国家公园，拥有庞大的林荫大道系统。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['haɪweɪ] [ɪn]['kjuːbə] , ['fɪfti] - [tuː] [-]

There	is	one	magnificent	highway	in	Cuba	,	fifty	-	two	[	16	]
那里	是	一	壮丽	公路	在	古巴	,	五十	-	二	[	-	]

古巴有一条宏伟的公路，52[16]

[maɪlz] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [frʌm; frəm][hə'vænə][tuː; tə][sæn][kris'təubəl] .

miles	long	,	which	reaches	from	Havana	to	San	Cristobal	.
英里	长的	,	哪个	到达	从	哈瓦那	到	圣	克里斯托瓦尔	.

绵延数英里，从哈瓦那一直延伸到圣克里斯托瓦尔。

[ɪn] [pʌb'lɪsəti] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

In	publicity	it	reaches	around	the	world	.
在	宣传	它	到达	大约	这	世界	.

它的宣传范围遍及全球。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [roʊd]['reɪsɪz] .

It	has	been	the	course	of	automobile	road	races	.
它	有	到过	这	课程	的	汽车	路	种族	.

这是汽车公路赛的惯例。

['ɔːtəməbiːl] ['raɪtɚz] , [ə'tendɪŋ] [sed] ['ɔːtəməbiːl] ['reɪsɪz] , [roʊt] ['kɑːləmz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

Automobile	writers	,	attending	said	automobile	races	,	wrote	columns	about	the	beautiful
汽车	作家	,	参加	说	汽车	种族	,	写道	列	关于	这	美丽的

-	,

Cubaland	,
-	,

参加这些汽车比赛的汽车作家们撰写了专栏文章，赞扬了美丽的古巴兰地区。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['moʊtərɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [meɪ] [draɪv][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

in	which	the	wandering	motorist	from	the	north	may	drive	as	fast	as	he
在	哪个	这	漫游	驾车者	从	这	北	可能	驾驶	作为	快速地	作为	他

[laɪks] ,

likes	,
点赞	,

从北方来的漫游司机可以随心所欲地开快车。

[waɪl] ['bɑːmi] ['briːzɪz] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːm] - ['sentɪn(ə)l] [mə'kædəm] .

while	balmy	breezes	blow	across	the	palm	-	sentineled	macadam	.
尽管	芳香	微风	吹	穿过	这	棕榈	-	哨兵	碎石	.

和煦的微风吹拂过棕榈树掩映的柏油路。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][roʊd][frʌm; frəm][hə'vænə] ['iːstwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd] .

The	government	has	started	a	road	from	Havana	eastward	across	the	island	.
这	政府	有	开始	一个	路	从	哈瓦那	向东	穿过	这	岛	.

政府已开始修建一条从哈瓦那向东横穿全岛的公路。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['sɜrˌveɪd] ,

Some	of	this	has	been	surveyed	,
一些	的	这	有	到过	调查	,

其中一些已经过调查，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['greɪdɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [aʊt]

a	little	of	it	graded	and	it	actually	exists	for	a	half	-	dozen	miles	out
一个	小的	的	它	已评分	和	它	实际上	存在	为了	一个	一半	-	打	英里	出去

[ʌv; əv][hə'vænə] .

of	Havana	.
的	哈瓦那	.

其中一小部分经过平整，而且实际上在哈瓦那市外六英里范围内都存在。

[daʊn] [ɪn][ˌsænti:'eigəu] ['prɑ:vɪns] , ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ][roʊd][ɔ:r] [tu:] .

Down	in	Santiago	province	,	General	Wood	has	built	a	road	or	two	.
向下	在	圣地亚哥	省	,	一般的	木头	有	建造	一个	路	或者	二	.

在圣地亚哥省，伍德将军修建了一两条路。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['roʊdləs] .

The	middle	of	the	island	is	roadless	.
这	中间	的	这	岛	是	无路	.

岛屿中部没有道路。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'tɪnjuəs] ['træv(ə)l][baɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .

There	is	no	continuous	travel	by	vehicle	.
那里	是	不	连续的	旅行	经过	车辆	.

没有持续的车辆行驶。

[hə'vænə]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['kju:bə] .

Havana	presents	a	wrong	idea	of	Cuba	.
哈瓦那	礼物	一个	错误的	主意	的	古巴	.

哈瓦那给人一种错误的古巴印象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tʊrɪsts] - [taʊn] .

It	is	a	tourists	'	town	.
它	是	一个	游客	-	镇	.

这是一个旅游小镇。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['bʊləvɑ:rd] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

It	has	boulevards	and	carriages	.
它	有	林荫大道	和	马车	.

这里有林荫大道和马车。

['kju:bə][hæz; həz] ['wɑ:ndərɪŋ] [treɪlz] [ænd; ənd][ɑ:ks][kɑ:rts] .

Cuba	has	wandering	trails	and	ox	carts	.
古巴	有	漫游	小径	和	牛	购物车	.

古巴有蜿蜒的小径和牛车。

[noʊ] [fɔ:r] - [wi:ld] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɪz] [ju:st] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊnz] .

No	four	-	wheeled	vehicle	is	used	outside	the	towns	.
不	四	-	带轮子的	车辆	是	用过的	外部	这	城镇	.

城镇以外地区不使用四轮车辆。

['prɑ:bəbli][noʊ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [ən'les] [ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔ:r] ,

Probably	no	vehicle	of	any	kind	,	unless	in	time	of	war	,
大概	不	车辆	的	任何	种类	,	除非	在	时间	的	战争	,

除非在战时，否则可能不会有任何类型的车辆。

['evər][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['dʒɜ:rni] [ə'krɔ:s][ðə; ði]['aɪlənd] .

ever	has	made	a	continuous	journey	across	the	island	.
曾经	有	制成	一个	连续的	旅行	穿过	这	岛	.

曾多次在岛上进行连续旅行。

[ðə; ði][ɑːks][kɑːrts][ɑːr; ər][fɔːr; fər]['loʊk(ə)l]['træv(ə)l] .

The	ox	carts	are	for	local	travel	.
这	牛	购物车	是	为了	当地的	旅行	.

牛车是用于当地交通的。

[krɔːs] ['kʌntri] ['træv(ə)l][ɪz][ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɑːn]['pəuniz] .

Cross	country	travel	is	on	foot	or	on	ponies	.
叉	国家	旅行	是	在	脚	或者	在	小马	.

越野旅行的方式有两种：步行或骑马。

['jestərdeɪ] , [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][koʊst] ['stiːmər] [wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es][ə'krɔːs] [ðə; ði][gʌlf] ,

Yesterday	,	on	the	little	coast	steamer	which	carried	us	across	the	gulf	,
昨天	,	在	这	小的	海岸	汽船	哪个	携带	我们	穿过	这	海湾	,

昨天，我们乘坐那艘载我们横渡海湾的小型沿海轮船，

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪks'pektəns] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tuəriŋ] [ɪn]['kjuːbə] ,

we	had	discussed	with	eager	expectance	the	fascinations	of	touring	in	Cuba	,
我们	有	讨论	和	渴望的	期待	这	魅力	的	巡演	在	古巴	,

我们曾满怀期待地讨论过去古巴旅游的种种乐趣，

[æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniːz] [ə'lʊrɪŋ] ['pæmflɪts] .

as	presented	in	the	steamship	company's	alluring	pamphlets	.
作为	呈现	在	这	轮船	公司的	诱人	小册子	.

正如轮船公司那些诱人的宣传册中所介绍的那样。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɚd] [kɑːr][tuː; tə][rʌn] [ˌaɪ 'tiː][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəsli]

We	had	come	south	with	a	Packard	car	to	run	it	fast	and	furiously
我们	有	来	南	和	一个	帕卡德	车	到	跑步	它	快速地	和	愤怒地

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] ['ʌndər] [hɑːt] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

for	thousands	and	thousands	of	miles	under	hot	weather	conditions	.
为了	数千	和	数千	的	英里	在下面	热的	天气	状况	.

我们开着一辆帕卡德汽车一路向南，在炎热的天气条件下，疯狂地行驶了数千英里。

[ə; eɪ]['kjuːbən][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ['lisnd] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'kaʊntid] ['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt]

A	Cuban	on	the	steamer	listened	while	we	recounted	our	plans	for	this	great
一个	古巴	在	这	汽船	听着	尽管	我们	叙述	我们的	计划	为了	这	伟大的

['traɪɪŋ] [-]

trying	[	17	]
尝试	[	-	]

轮船上的一位古巴人听我们讲述了我们为这次伟大的尝试所制定的计划[17]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['moʊtər][kɑːr] .

out	of	the	speed	and	endurance	of	our	motor	car	.
出去	的	这	速度	和	耐力	的	我们的	发动机	车	.

超出了我们汽车的速度和耐力。

[hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es] :

He	asked	us	:
他	问	我们	:

他问我们：

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn]['kjuːbə] ? ” [ænd; ənd] , [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['negətɪv] [rɪ'plaɪ] :

“	Have	you	ever	been	in	Cuba	?	”	and	,	upon	our	negative	reply	:
“	有	你	曾经	到过	在	古巴	?	”	和	,	之上	我们的	消极的	回复	:

“你去过古巴吗？”在我们回答“没有”之后：

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][draɪv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

“	Do	you	really	think	you	can	drive	an	automobile	through	the	interior	of
“	做	你	真的	思考	你	能	驾驶	一个	汽车	通过	这	内部的	的

['kjuːbə] ?

Cuba	?
古巴	?

“你真的认为你可以开车穿越古巴内陆吗？”

" [wi:; wi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [draɪv] [wʌn] ['eniwer] ,
" **We** **assured** **him** **that** **we** **could** **drive** **one** **anywhere** **,**
" 我们 保证 他 那 我们 可以 驾驶 一 任何地方 ,

我们向他保证，我们可以开着它去任何地方。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['mɪrli] [læft] [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [wʌt]
but **he** **merely** **laughed** **and** **sauntered** **away** **to** **tell** **the** **other** **passengers** **what**
但 他 仅仅 笑了 和 漫步 离开 到 告诉 这 其他 乘客 什么
[si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔ:ri] .
seemed **to** **him** **to** **be** **a** **funny** **story** **.**
似乎 到 他 到 是 一个 有趣的 故事 .

但他只是笑了笑，然后慢悠悠地走开，去跟其他乘客讲一个在他看来很有趣的故事。

['ʌðər] ['kju:bənz] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .
Other **Cubans** **talked** **to** **us** **.**
其他 古巴人 谈话 到 我们 .

其他古巴人也和我们交谈过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [aɪ'kɔnəˌklæsts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [pleɪn] " ['nɑ:kər] .
They **were** **all** **iconoclasts** **and** **some** **of** **them** **were** **plain** **"** **knockers** **.**
他们 是 全部 反传统者 和 一些 的 他们 是 清楚的 " 敲击器 .

他们都是反传统者，其中一些人简直就是"敲门族"。

" [æt; ət] [fɜ:rst] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [in'sʌltid] [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑ:r] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʌz; wəz]
" **At** **first** **we** **were** **insulted** **and** **then** **our** **peace** **of** **mind** **was**
" 在 第一的 我们 是 受辱 和 然后 我们的 和平 的 头脑 曾是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed **.**
损毁 .

"起初我们感到受辱，然后我们的心境被彻底破坏了。"

['sloʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tru:θ] .
Slowly **,** **but** **surely** **,** **we** **approached** **the** **truth** **.**
缓慢地 , 但 一定 , 我们 接近 这 真相 .

我们一步一个脚印地接近了真相。

['evriwer] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [ə'pɪnjən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃəs]
Everywhere **we** **turned** **for** **a** **reassuring** **opinion** **concerning** **the** **suppositious**
到处 我们 转向 为了 一个 令人安心 观点 有关 这 假想的
['haɪweɪz] , [wi:; wi] [gɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] :
highways **,** **we** **got** **the** **same** **answer** **:**
高速公路 , 我们 得到 这 相同的 回答 :

无论我们向谁寻求关于所谓高速公路的可靠意见，得到的答案都一样：

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [roʊdz] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .
" **There** **are** **no** **roads** **;** **you** **can't** **do** **it** **.**
" 那里 是 不 道路 ; 你 不能 做 它 .

"没有路；你做不到。"

" [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['trævɜ:sɪŋ] [ɪts] ['væli] [lændz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n]
" **They** **all** **explained** **the** **impossibility** **of** **traversing** **its** **valley** **lands** **and** **mountain**
" 他们 全部 解释 这 不可能 的 穿越 它是 谷 土地 和 山
['ri:dʒənz] ,
regions **,**
地区 ,

他们都解释了穿越其山谷地带和山区是不可能的。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][moʊst] [lə'bɔ:riəs] [wei] [ə'krɔ:s][ðə; ði][ə'rɔɪoʊz] , [θru:] [ðə; ði] ['brɪdʒlɪs]
of **making** **even** **a** **most** **laborious** **way** **across** **the** **arroyos** **,** **through** **the** **bridgeless**
的 制作 甚至 一个 最多 费力的 方式 穿过 这 干涸河床 , 通过 这 无桥
['rɪvəz] ,
rivers **,**
河流 ,

即使要艰难地穿过干涸的河床，穿过没有桥梁的河流，

['oʊvər][ðə; ði]['bærən] [stoʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][waɪd] [swɔmps] .
over **the** **barren** **stone** **,** **and** **in** **the** **wide** **swamps** **.**
超过 这 荒芜 石头 , 和 在 这 宽的 沼泽 .

在贫瘠的石头上，在广阔的沼泽中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][roʊdz][ɑ:n][ðə; ði][mæp] .
There **are** **roads** **on** **the** **map** **.**
那里 是 道路 在 这 地图 .

地图上有道路。

[ðə; ði][mæps][wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [baɪ]['spænjərdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [ni:t]
The **maps** **were** **originally** **made** **by** **Spaniards** **with** **a** **greater** **regard** **for** **neat**
这 地图 是 起初 制成 经过 西班牙人 和 一个 更大的 看待 为了 整洁的
['dræftɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tru:θ] .
drafting **than** **the** **truth** **.**
起草 比 这 真相 .

这些地图最初是由西班牙人绘制的，他们更注重绘制的精美程度，而不是事实真相。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] [ðoʊz] [roʊdz][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
It **is** **hard** **to** **find** **those** **roads** **on** **the** **earth** **.**
它 是 难的 到 寻找 那些 道路 在 这 地球 .

地球上很难找到这样的道路。

[ðer; ðər] [kɔ:rs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ] ['wɔʃauts] .
Their **course** **occasionally** **is** **marked** **by** **washouts** **.**
他们的 课程 偶尔 是 标记 经过 冲刷 .

他们的航程偶尔会被冲毁。

[wi:; wi] [slept] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] .
We **slept** **on** **the** **information** **but** **gained** **nothing** **.**
我们 睡着了 在 这 信息 但 获得 没有什么 .

我们仔细研究了这些信息，但一无所获。

[ðɪs] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [left] ['aʊər; ɑ:r]['kæbinz] ['ɜ:rli] ,
This **day** **we** **had** **left** **our** **cabins** **early** **,**
这 天 我们 有 左边 我们的 小木屋 早期的 ,

这天我们很早就离开了小木屋。

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['hɑ:rbər][ʌv; əv][hə'vænə] .
to **catch** **the** **first** **morning** **glimpse** **of** **the** **beautiful** **harbor** **of** **Havana** **.**
到 抓住 这 第一的 早晨 一瞥 的 这 美丽的 港口 的 哈瓦那 .

去欣赏哈瓦那美丽港口的清晨第一眼。

[æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɪts] [blu:] [ʃɔ:z] , ['ʌndər][ðə; ði]['blu:ɚ][skaɪ] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [
As **we** **looked** **upon** **its** **blue** **shores** **,** **under** **the** **bluer** **sky** **,** **and** **felt** **the** **charm** **[**
作为 我们 看起来 之上 它是蓝色的 海岸 , 在下面 这 更蓝 天空 , 和 毛毡 这 魅力 [
-]
18 **]**
-]

当我们眺望它蔚蓝的海岸，在更蓝的天空下，感受到它的魅力[18]

[ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['sʌðərn] [mɔ:rn] ,
of **early** **southern** **morn** **,**
的 早期的 南部 早晨 ,

清晨的南方，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kʊd; kəd][biː; bi]

it	seemed	impossible	that	such	a	most	excellent	place	to	come	to	could	be
它	似乎	不可能的	那	这样的	一个	最多	出色的	地方	到	来	到	可以	是

[wɪ'ðaʊt] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] ['bjuːti] [spɑːt][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

without	roads	leading	from	one	beauty	spot	to	another	.
没有	道路	领导	从	一	美丽	点	到	其他	.

很难想象这样一个绝佳的旅游胜地竟然没有道路连接各个景点。

[ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l]['kjuːbən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [slæm][æt; ət]['aʊər; ɑːr][hoʊps] .

The	original	Cuban	came	along	with	a	parting	slam	at	our	hopes	.
这	原来的	古巴	来了	沿着	和	一个	离别	猛击	在	我们的	希望	.

古巴人临走前，狠狠地打击了我们的希望。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə]

We	were	saved	from	developing	a	streak	of	yellow	by	being	carried	to
我们	是	已保存	从	发展	一个	条纹	的	黄色的	经过	存在	携带	到

[ə; eɪ][kloʊz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sʌŋkən] “ [meɪn] .

a	close	view	of	the	sunken	“	Maine	.
一个	关闭	看法	的	这	凹陷	“	缅因州	.

我们被带到近距离观看沉没的“缅因号”沉船，才避免了脸上出现一道黄色的痕迹。

” [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] ['æŋkər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['tendər][tuː; tə][lænd][ɪts]

”	While	our	little	ship	was	at	anchor	,	waiting	for	the	tender	to	land	its
”	尽管	我们的	小的	船	曾是	在	锚	,	等待	为了	这	投标	到	土地	它是

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

“当我们的小船抛锚停泊，等待接驳船来接送乘客时，

[wiː; wi] ['sɜrˌveɪd] [ðæt] [ʌn'presɪdentɪd] ['mɑːnjumənt] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hə'vænə]['hɑːrbər]

we	surveyed	that	unprecedented	monument	resting	in	the	middle	of	Havana	harbor
我们	调查	那	空前的	纪念碑	休息	在	这	中间	的	哈瓦那	港口

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [blʌd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['kjuːbə] ,

and	our	American	blood	created	a	stubborn	desire	to	conquer	Cuba	,
和	我们的	美国人	血	创建	一个	固执的	欲望	到	征服	古巴	,

我们眺望了矗立在哈瓦那港中央的那座史无前例的纪念碑，我们美国人的血液里涌起征服古巴的强烈渴望。

[roʊdz] [ɔːr][noʊ] [roʊdz] ,

roads	or	no	roads	,
道路	或者	不	道路	,

有路还是没有路，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ðiː]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː]['taɪərz][ɪn]['ækrən] ,

if	it	took	all	the	gasoline	in	the	world	and	all	the	tires	in	Akron	,
如果	它	采取	全部	这	汽油	在	这	世界	和	全部	这	轮胎	在	阿克伦	,

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

就算用光全世界的汽油和俄亥俄州阿克伦市所有的轮胎也一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [hwiskt] [frʌm; frəm] ['driːmlænd] ['ɪntuː][ðə; ðiː][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌstəm] - [haʊs]

We	were	whisked	from	dreamland	into	the	confusion	of	the	custom	-	house
我们	是	搅拌	从	梦境	进入	这	困惑	的	这	风俗	-	房子

.

:

.

我们瞬间从梦乡跌入了海关的混乱之中。

['miːkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi] ['sʌfərd] [ðə; ði] [haɪ] - ['hændɪd]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː]

Meekly	as	possible	,	we	suffered	the	high	-	handed	tactics	of	the	revenue
温顺地	作为	可能的	,	我们	遭受	这	高的	-	递交	策略	的	这	收入

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

我们尽可能地逆来顺受，忍受着税务官员的蛮横手段。

[ðiːz] [nuː] ['kjuːbən] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['flʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [speɪn] ,

These	new	Cuban	officials	,	who	used	to	be	flunkeys	in	the	household	of	Spain	,
这些	新的	古巴	官员	,	WHO	用过的	到	是	喽啰	在	这	家庭	的	西班牙	,

这些新上任的古巴官员，以前都是西班牙政府的走狗，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] ['juːnɪfɔːrmz] , [ɑːr; ər] ['ærəgənt] .

with	their	new	freedom	and	their	new	uniforms	,	are	arrogant	.
和	他们的	新的	自由	和	他们的	新的	制服	,	是	傲慢的	.

他们获得了新的自由，穿上了新的制服，变得傲慢自大。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

Some	day	,	if	he	has	not	already	done	so	,	an	American	chap	,	with	more
一些	天	,	如果	他	有	不是	已经	完毕	所以	,	一个	美国人	小伙子	,	和	更多的

['vælər][ðæn; ðən][dɪ'skreʃ(ə)n] ,

valor	than	discretion	,
勇气	比	审慎	,

总有一天，如果他还没这么做的话，一个美国小伙子，胆识过人却缺乏谨慎，

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] ['hɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

is	going	to	jail	for	hitting	one	of	them	.
是	去	到	监狱	为了	击中	一	的	他们	.

他因殴打其中一人而被判入狱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][mæn'jɑː.nə] , [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] .

It	is	a	land	of	mañana	,	these	being	the	headquarters	.
它	是	一个	土地	的	明天	,	这些	存在	这	总部	.

这是一片充满希望的土地，这里是总部所在地。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	can	do	anything	to	-	morrow	.
你	能	做	任何事物	到	-	明天	.

明天你什么都能做。

[ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][tuː; tə] [fjuːm] [ænd; ənd][goʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdoʊ] ,

All	you	can	do	to	-	day	is	to	fume	and	go	up	to	the	Prado	,
全部	你	能	做	到	-	天	是	到	烟	和	去	向上	到	这	普拉多	,

你今天唯一能做的就是发泄怒气然后去普拉多博物馆。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [striːt] ['iːtɪŋ] [stɔːr] , [ænd; ənd][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌkæ'feɪ][kɑːn]

where	there	is	a	good	street	eating	store	,	and	get	acquainted	with	café	con
在哪里	那里	是	一个	好的	街道	吃	店铺	,	和	得到	熟人	和	咖啡店	康

['leɪtʃi] .

leche	.
牛奶	.

找到一家不错的街边小吃店，品尝一下咖啡牛奶。

['evri] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɪst][ʌv; əv]['kjuːbən] [ə'kweɪntəns] ['ædɪd] ['fɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	addition	to	our	list	of	Cuban	acquaintances	added	further	proof	of	the
每一个	添加	到	我们的	列表	的	古巴	熟人	额外	更远	证明	的	这

['impæsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbən] [ɪn'tɪrɪər] .

impassability	of	the	Cuban	interior	.
无法通行	的	这	古巴	内部的	.

我们每增加一位古巴熟人，就更加印证古巴内陆地区难以通行的事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][boʊld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

It	is	easy	to	be	bold	before	the	battle	.
它	是	简单的	到	是	大胆的	前	这	战斗	.

战前狂妄自大很容易。

[wiː; wi] [felt] [æz; əz][boʊld][æz; əz]['moro]['kæs(ə)l] [lʊkt] [ə'krɔːs] [-]

We	felt	as	bold	as	Moro	Castle	looked	across	[	19	]
我们	毛毡	作为	大胆的	作为	摩洛人	城堡	看起来	穿过	[	-	]

我们感到像莫罗城堡眺望一样大胆[19]

[ðə; ði] [beɪ] , [wen] [wiː; wi] [droʊv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːr] [draɪv] [tɔːrd] [kæmp] [kə'lʌmbiə]

the	bay	,	when	we	drove	around	the	beautiful	shore	drive	toward	Camp	Columbia
这	湾	,	什么时候	我们	驾驶	大约	这	美丽的	支撑	驾驶	朝向	营	哥伦比亚

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld] ,

and	for	a	wild	,
和	为了	一个	荒野	,

当我们驾车沿着美丽的海岸线驱车前往哥伦比亚营地时，海湾景色美不胜收，令人心旷神怡。

[hɪ'leriəs] [rʌʃ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][sæn][krisˈtəubəl][roʊd] .

hilarious	rush	out	on	the	wonderful	San	Cristobal	road	.
太搞笑了	匆忙	出去	在	这	精彩的	圣	克里斯托瓦尔	路	.

在美丽的圣克里斯托瓦尔路上，我们经历了一场令人捧腹的狂奔。

[wiː; wi] [rʌʃt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hə'vænə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði]

We	rushed	back	again	to	Havana	because	we	were	eager	to	tackle	the
我们	匆忙	后退	再次	到	哈瓦那	因为	我们	是	渴望的	到	处理	这

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

我们匆匆赶回哈瓦那，因为我们渴望挑战不可能完成的任务。

[tuː] ['neɪtɪv] ['ʃʊgər] ['plæntəz] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [waɪt] ['herd] [ɪn]['mɪd(ə)l]['kjuːbə] ,

Two	native	sugar	planters	,	who	had	grown	white	haired	in	middle	Cuba	,
二	本国的	糖	花盆	,	WHO	有	生长	白色的	头发	在	中间	古巴	,

两位在古巴中部长大、头发都已花白的当地甘蔗种植园主，

[wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][pə'sɑːdʒeɪ] ,

were	introduced	to	us	at	the	Hotel	Pasaje	,
是	介绍	到	我们	在	这	酒店	帕萨赫	,

我们在帕萨赫酒店认识了他们，

[æz; əz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ventʃərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd]

as	conclusive	evidence	that	we	were	venturing	on	a	dangerous	and
作为	确凿	证据	那	我们	是	冒险	在	一个	危险的	和

[ɪn'kredəb(ə)l] ['dʒɜːrni] .

incredible	journey	.
极好的	旅行	.

这确凿地证明，我们即将踏上一段危险而又不可思议的旅程。

[wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [gɑːrb][fɔːr; fər] [kloʊðz]

We	listened	to	them	while	we	changed	our	northern	garb	for	clothes
我们	听着	到	他们	尽管	我们	已更改	我们的	北方	外衣	为了	衣服

[mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

more	suitable	to	the	task	ahead	of	us	.
更多的	合适的	到	这	任务	前方	的	我们	.

我们一边听着他们的指示，一边把身上的北方服装换成了更适合接下来任务的衣服。

[æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [gə'rɑːʒ] , [wiː; wi][ɪn'geɪdʒd][æn; ən][ɪn'tɜːrprətər] , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] “

At	the	local	garage	,	we	engaged	an	interpreter	,	commonly	known	as	“
在	这	当地的	车库	,	我们	已订婚的	一个	翻译	,	通常	已知	作为	“

['kjuːbə] .

Cuba	.
古巴	.

在当地的修车厂，我们雇佣了一名翻译，通常被称为“古巴”。

” [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriənsˌ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

”	He	had	had	some	experience	as	a	chauffeur	and	was	the	only
”	他	有	有	一些	经验	作为	一个	司机	和	曾是	这	仅有的

['pɜːrs(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

person	we	could	find	who	seemed	to	think	there	might	be	a	chance	of
人	我们	可以	寻找	WHO	似乎	到	思考	那里	可能	是	一个	机会	的

['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['iːstərn] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

getting	beyond	the	eastern	limits	of	the	city	.
获得	超过	这	东	限制	的	这	城市	.

“他曾有过当司机的经验，而且是我们能找到的唯一一个认为有可能到达城市东部边界之外的人。”

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['tʃɪrfəli] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ]

The	proprietor	of	the	garage	cheerfully	assured	us	that	we	would	never	reach
这	业主	的	这	车库	愉快地	保证	我们	那	我们	会	绝不	抵达

[mɑː'tɑːnsɑːs] .

Matanzas	.
马坦萨斯	.

修车厂老板兴高采烈地向我们保证，我们永远也到不了马坦萨斯。

[soʊ][wiː; wi][left] [hə'vænə] .

So	we	left	Havana	.
所以	我们	左边	哈瓦那	.

于是我们离开了哈瓦那。

['draɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [wɪtʃ] [swiːps] [ə'raʊnd][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

Driving	on	the	boulevard	which	sweeps	around	the	harbor	,
驾驶	在	这	林荫大道	哪个	扫荡	大约	这	港口	,

沿着环绕海港的大道行驶，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dezərt][ʌv; əv]['broʊkən] [rɑːk] .

it	was	incredible	that	the	ending	should	be	a	great	desert	of	broken	rock	.
它	曾是	极好的	那	这	结束	应该	是	一个	伟大的	沙漠	的	破碎的	岩石	.

令人难以置信的是，结局竟然是一片遍布碎石的大沙漠。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [rʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði]

We	did	not	speculate	on	the	future	,	but	were	satisfied	to	rush	over	the
我们	做过	不是	推测	在	这	未来	,	但	是	使满意	到	匆忙	超过	这

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [mə'kædəm] ,

undulating	macadam	,
起伏的	碎石	,

我们没有去揣测未来，只是满足于快速穿过起伏的碎石路。

['roʊlɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪ'mens] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] [wɪtʃ] [spred] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]

rolling	up	an	immense	funnel	of	white	dust	which	spread	clear	to	the	tops	of
滚动	向上	一个	巨大	漏斗	的	白色的	灰尘	哪个	传播	清除	到	这	最高额	的

[ðə; ði] ['riːgl] [pɑːmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

the	regal	palms	along	the	roadside	.
这	尊贵	棕榈树	沿着	这	路边	.

卷起一个巨大的白色尘土漏斗，尘土漫天飞舞，一直蔓延到路边高耸的棕榈树顶端。

['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Our	future	was	hidden	by	the	hills	in	front	of	us	.
我们的	未来	曾是	隐	经过	这	丘陵	在	正面	的	我们	.

我们的未来被眼前的群山遮蔽了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] .

We	did	not	care	.
我们	做过	不是	关心	.

我们不在乎。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] ,

It	was	enough	,
它	曾是	足够的	,

这就足够了。

[dʒʌst][tuː; tə] [dæʃ] [æt; ət] [ˈreɪsɪŋ] [spiːd] [pæst][ˈlɪt(ə)l][ˈskɑːrlət][ˈiːdənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] -

just	to	dash	at	racing	speed	past	little	scarlet	Edens	among	the	bright	flambollan
只是	到	短跑	在	赛车	速度	过去的	小的	猩红	伊甸园	之中	这	明亮的	-

[ˈflaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

只是为了以飞快的速度冲过盛开的凤凰木花丛中那些小小的猩红色伊甸园，

[wer] [ðə; ði][ˈsɪlvər] - [tʌŋd] - [ˈwɔːbld] [hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn] [-]

where	the	silver	-	tongued	moscareta	warbled	his	southern	[	20	]
在哪里	这	银	-	舌头	-	鸣啭	他的	南部	[	-	]

在那里，伶牙俐齿的麝香猫吟唱着他的南方[20]

[sɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈlɒːrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeri] -

song	behind	the	leaves	of	the	spreading	laurel	and	the	merry	tomequin
歌曲	在后面	这	树叶	的	这	传播	月桂树	和	这	欢乐	-

[ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][məˈdʒestɪk][ˈseɪbə] .

answered	from	the	majestic	ceiba	.
回答	从	这	雄伟	木棉	.

歌声在枝繁叶茂的月桂树叶后回荡，欢快的木棉树上传来回应。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] , [dʒʌst][tuː; tə][flai][pæst][pɑːm] - [θætʃt] [hʌt] [ænd; ənd] [weɪv] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	enough	,	just	to	fly	past	palm	-	thatched	huts	and	wave	at	the
它	曾是	足够的	,	只是	到	飞	过去的	棕榈	-	茅草屋顶	小屋	和	海浪	在	这

[ˈɪnsələr] [ˈɜːtʃɪnz] [huː] ,

insular	urchins	who	,
岛屿	海胆	WHO	,

仅仅飞过棕榈茅草屋，向那些与世隔绝的孤儿们挥手致意，就足够了。

[ˈpɑːrtli] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ˈfɪrf(ə)l] , [wɜːr; wər][hæf] - [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːˌweɪz] .

partly	curious	and	partly	fearful	,	were	half	-	hidden	in	the	doorways	.
部分	好奇的	和	部分	可怕	,	是	一半	-	隐	在	这	门口	.

他们既好奇又害怕，半躲在门口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] , [dʒʌst][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [spek] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [ˈhɪlsaɪd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

It	was	enough	,	just	to	watch	the	little	speck	on	the	far	hillside	become	a
它	曾是	足够的	,	只是	到	手表	这	小的	斑点	在	这	远的	山坡	变得	一个

[boʊld] ,

bold	,
大胆的	,

仅仅看着远处山坡上的小黑点变成一个大胆的……就足够了。

[kəˈmændɪŋ] [blɑːk] - [haʊs] [æz; əz][wiː; wi] [ˈreɪst] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

commanding	block	-	house	as	we	raced	toward	it	.
指挥	堵塞	-	房子	作为	我们	比赛	朝向	它	.

当我们向它疾驰而去时，它就像一座雄伟的碉堡。

[blɑːk] - [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈpɑːpjələr][ɪn][ˈkjuːbə] .

Block	-	houses	are	still	popular	in	Cuba	.
堵塞	-	房屋	是	仍然	受欢迎的	在	古巴	.

碉堡在古巴仍然很受欢迎。

[wʌn] [miːts] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɑːk] - [haʊs] [ɑːn]['ɔːlmoʊst]['eni] ['hɪlsaɪd] ,

One	meets	up	with	a	block	-	house	on	almost	any	hillside	,
一	满足	向上	和	一个	堵塞	-	房子	在	几乎	任何	山坡	,

几乎在任何山坡上都能遇到碉堡，

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər][ɪz]['eni] [ə'pærənt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]['riːdʒən] .

whether	or	not	there	is	any	apparent	habitation	in	the	region	.
无论	或者	不是	那里	是	任何	明显	居住地	在	这	地区	.

该地区是否有明显的居住现象。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['endɪd] .

A	few	miles	and	it	all	ended	.
一个	很少	英里	和	它	全部	结束	.

几英里后，一切就结束了。

[ðə; ðɪ] ['bʊləvɑːrd] [bɪ'keɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [rʌf] [waɪt] [stoʊnz] — [ə; eɪ] [nuː]

The	boulevard	became	merely	a	long	stretch	of	rough	white	stones	—	a	new
这	林荫大道	成为	仅仅	一个	长的	拉紧	的	粗糙的	白色的	石头	—	一个	新的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][roʊd][ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] — ['lev(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [streɪt] ,

generation	of	road	in	the	making	—	level	and	almost	straight	,
一代	的	路	在	这	制作	—	等级	和	几乎	直的	,

林荫大道变成了一条长长的、由粗糙的白色石块铺成的道路——一种正在形成的新型道路——平坦且几乎笔直。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɜːrfɪs] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['dʒægɪd]['rɑːks][ænd; ənd][noʊ] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['meni]

but	with	no	surface	over	the	jagged	rocks	and	no	bridges	over	the	many
但	和	不	表面	超过	这	锯齿状	岩石	和	不	桥梁	超过	这	许多

[striːmz] .

streams	.
溪流	.

但是，嶙峋的岩石上没有路面，众多溪流上也没有桥梁。

[soʊ][wiː; wi][droʊv] ,

So	we	drove	,
所以	我们	驾驶	,

于是我们开车出发了。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm]['oʊvər][ðə; ðɪ]['rɑːks][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ɪn][ðə; ðɪ][rʌt] - [wɔːrn]

part	of	the	time	over	the	rocks	and	part	of	the	time	in	the	rut	-	worn
部分	的	这	时间	超过	这	岩石	和	部分	的	这	时间	在	这	发情	-	磨损

['gʌli] [bɪ'loʊ] .

gully	below	.
沟壑	以下	.

有时在岩石上行走，有时在下面布满车辙的沟壑中行走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	was	hard	going	,	but	not	impossible	.
它	曾是	难的	去	,	但	不是	不可能的	.

虽然过程很艰难，但并非不可能。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [roʊd] ['siːst] [ɪn'taɪərli] .

Anyway	,	it	did	not	last	long	because	this	particular	road	ceased	entirely	.
反正	,	它	做过	不是	最后的	长的	因为	这	特别的	路	停止	完全	.

总之，这段路并没有持续多久，因为这条路后来彻底断了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['kjuːbə] .

We	were	in	the	middle	of	Cuba	.
我们	是	在	这	中间	的	古巴	.

我们当时身处古巴中部。

[ə; eɪ] [mɪr] [pæθ] ['strægəld] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði]

A	mere	path	straggled	over	and	among	the	hills	and	was	lost	in	the
一个	仅仅	小路	散落的	超过	和	之中	这	丘陵	和	曾是	丢失的	在	这

[greɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [rɑ:k] .

great	patches	of	native	rock	.
伟大的	补丁	的	本国的	岩石	.

一条小径蜿蜒穿过山丘，消失在大片天然岩石之中。

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sɪriəsli] .

We	began	to	take	the	country	seriously	.
我们	开始	到	拿	这	国家	严重地	.

我们开始认真对待这个国家。

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

Trepidation	mingled	with	curiosity	.
忐忑不安	混合	和	好奇心	.

忐忑不安中夹杂着好奇。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv]['waɪndɪŋ][dɜ:rt][roʊd] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [spi:d] ,

Once	in	a	while	a	good	sort	of	winding	dirt	road	gave	promise	of	speed	,
一次	在	一个	尽管	一个	好的	种类	的	绕线	污垢	路	给予	承诺	的	速度	,

偶尔会遇到一些路况不错的蜿蜒土路，让人感觉可以体验速度的快感。

['oʊnli][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [laɪk][ə; eɪ] [di'zɔlviŋ] ['læntərn][slaɪd] ,

only	to	change	,	like	a	dissolving	lantern	slide	,
仅有的	到	改变	,	喜欢	一个	溶解	灯笼	滑动	,

只是会改变，就像逐渐消失的幻灯片一样。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [treɪl]['oʊvər][ðə; ði]['rɑ:ks][ɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

to	a	staggering	trail	over	the	rocks	or	between	them	.
到	一个	令人震惊	踪迹	超过	这	岩石	或者	之间	他们	.

沿着崎岖不平的小径，穿过岩石或在岩石间漫步。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ɪn][saɪz] .

The	stones	increased	in	number	and	in	size	.
这	石头	增加	在	数字	和	在	尺寸	.

石头的数量和体积都增加了。

[i:tʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] , ['sweɪɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , [kɑ:r] - ['rækɪŋ] , ['taɪər] - ['terɪŋ]

Each	occasional	break	in	the	bumping	,	swaying	,	swinging	,	car	-	racking	,	tire	-	tearing
每个	偶然	休息	在	这	碰撞	,	摇晃	,	摇摆	,	车	-	货架	,	胎	-	撕裂

['prɑ:gres] [bɪ'keɪm] ['ʃɔ:rtər] .

progress	became	shorter	.
进步	成为	较短	.

每一次偶尔的停顿，在颠簸、摇晃、摆动、车辆碰撞、轮胎撕裂的行进过程中，都变得越来越短。

[wi:; wi][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['steɪtli] [pɑ:mz] , [ðə; ði] [kwɪr] [hʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [red] ['flaʊərz] .

We	forgot	the	stately	palms	,	the	queer	huts	,	and	the	beautiful	red	flowers	.
我们	忘了	这	庄严	棕榈树	,	这	酷儿	小屋	,	和	这	美丽的	红色的	花朵	.

我们忘记了高大的棕榈树、奇特的茅屋和美丽的红花。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meni][bɜ:rdz] . [-]

We	did	not	even	hear	the	evening	song	of	the	many	birds	.	[	21	]
我们	做过	不是	甚至	听到	这	晚上	歌曲	的	这	许多	鸟类	.	[	-	]

我们甚至没有听到许多鸟儿的晚间鸣叫。[21]

“ ['ɪnsələr] ['ɜ:tʃɪnz] , ['pɑ:rtli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['pɑ:rtli] ['fɪrf(ə)l] , [wɜ:r; wər][hæf] - ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

“	Insular	urchins	,	partly	curious	and	partly	fearful	,	were	half	-	hidden	in	the
“	岛屿	海胆	,	部分	好奇的	和	部分	可怕	,	是	一半	-	隐	在	这

['dɔ:ˌweɪz] .

doorways	.
门口	.

“岛上的孤儿们，既好奇又害怕，半躲在门口。

” [siː] [peɪdʒ] - . [-]
” SEE PAGE 20 . [22]
” 看 页 - . [-]

参见第 20 页。[22]

“ ['evriwer] [wʌz; wəz] [stoʊn] . . . .
“ Everywhere was stone . . . .
“ 到处 曾是 石头 . . . .

“到处都是石头……”

[iːtʃ] [maɪl] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ] [dɪ'faɪənt] ['efərt] .
Each mile was gained by defiant effort .
每个 英里 曾是 获得 经过 桀骜不驯 努力 .

每一英里都是靠着顽强拼搏才取得的。

” [siː] [peɪdʒ] - . [-]
” SEE PAGE 23 . [23]
” 看 页 - . [-]

参见第 23 页。[23]

['evriwer] [wʌz; wəz] [stoʊn] .
Everywhere was stone .
到处 曾是 石头 .

到处都是石头。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rʌf] [fiːldz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [luːs] [rɑːk] [ðæt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt]
Even the rough fields were so littered with loose rock that cultivation had not
甚至 这 粗糙的 字段 是 所以 垃圾 和 松动的 岩石 那 栽培 有 不是
[bɪn] [traɪd] .
been tried .
到过 尝试 .

就连那些崎岖不平的田地也遍布松散的石头，因此从未尝试过耕种。

[iːtʃ] [maɪl] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ] [dɪ'faɪənt] ['efərt] .
Each mile was gained by defiant effort .
每个 英里 曾是 获得 经过 桀骜不驯 努力 .

每一英里都是靠着顽强拼搏才取得的。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [nɑːt] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prɔfits] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] ,
We began to worry over the fact that , not only were the prophets vindicated ,
我们 开始 到 担心 超过 这 事实 那 , 不是 仅有的 是 这 先知 证明无罪 ,

我们开始担心，不仅先知们的预言得到了证实，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['prɔfisiz] [hæd; həd] [fɔːr'toʊld] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [went]
but their prophecies had foretold worse conditions the farther we went
但 他们的 预言 有 预言 更糟 状况 这 更远 我们 去
['iːstwərd] .
eastward .
向东 .

但他们的预言表明，我们越往东走，情况就越糟糕。

[wiː; wi] [θʌmpt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] [frʌm; frəm] [huːz] ['bɑːtəm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]
We thumped along to a deep valley from whose bottom the sun had
我们 猛击 沿着 到 一个 深的 谷 从 谁 底部 这 太阳 有
[ɔːl'redi] [fled] [ænd; ənd] [ɑːn] [huːz] [fɑːr] [saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [blʌf] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] [rɑːk] [ə'roʊz] [tuː; tə]
already fled and on whose far side a great bluff of solid rock arose to
已经 逃亡 和 在 谁 远的 边 一个 伟大的 虚张声势 的 坚硬的 岩石 出现 到
[dɪ'spjuːt] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
dispute our way .
争议 我们的 方式 .

我们一路颠簸来到一个深谷，谷底的太阳已经落山，谷的另一边耸立着巨大的坚硬岩石峭壁，阻挡着我们的去路。

[naɪt] [dʌz] [nɑːt]['set(ə)l][ɪn]['kjuːbə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

Night	does	not	settle	in	Cuba	as	it	does	in	New	England	.
夜晚	做	不是	定居	在	古巴	作为	它	做	在	新的	英格兰	.

古巴的夜晚不像新英格兰那样宁静。

[ˌaɪ 'tiː][snæps] , [ɔːr] , ['ræðər] , [deɪ] [snæps]['ɪntuː] [naɪt] .

It	snaps	,	or	,	rather	,	day	snaps	into	night	.
它	快照	, 或者	,	相当	,	天	快照	进入	夜晚	.	

它突然就变了，或者更确切地说，白天突然变成了黑夜。

['twaɪlaɪt] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] .

Twilight	is	not	long	enough	to	deserve	the	name	.
暮	是	不是	长的	足够的	到	应得	这	姓名	.

《暮光》这个名字太短了，不配叫这个名字。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt]

The	task	of	getting	to	the	opposite	crown	of	the	valley	was	too	great
这	任务	的	获得	到	这	对面的	王冠	的	这	谷	曾是	也	伟大的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['deɪlaɪt] ;

for	the	few	minutes	of	remaining	daylight	;
为了	这	很少	分钟	的	其余的	日光	;

在仅剩的几分钟日光下，到达山谷对面山顶的任务太艰巨了；

[soʊ][wiː; wi] [kæmpt] .

so	we	camped	.
所以	我们	露营	.

于是我们就去露营了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd]

We	were	not	prepared	for	camping	,	because	we	had	anticipated
我们	是	不是	准备	为了	野营	,	因为	我们	有	预期

['spendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [naɪts] [ɪn]['vɪlɪdʒəz][ɔːr] [taʊnz] .

spending	our	nights	in	villages	or	towns	.
开支	我们的	夜晚	在	村庄	或者	城镇	.

我们没有做好露营的准备，因为我们原本计划在村庄或城镇过夜。

[wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] ['groʊɪŋ] [ɪn]['wɪzdəm] .

We	had	learned	a	lot	that	afternoon	and	were	still	growing	in	wisdom	.
我们	有	学习	一个	很多	那	下午	和	是	仍然	生长	在	智慧	.

那天下午我们学到了很多东西，我们的智慧也在不断增长。

[wiː; wi] [meɪd] [pər'tɪkjələr] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [wen] [wʌn][ɪz] ['trævlɪŋ] [θruː] [ðæt]

We	made	particular	note	of	the	point	that	when	one	is	traveling	through	that
我们	制成	特别的	笔记	的	这	观点	那	什么时候	一	是	旅行	通过	那

['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][hɪz; ɪz] [naɪt] [stɑːp][ɪz] [ɪn'veriəbli] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi] ['hæpənz]

country	in	a	motor	car	his	night	stop	is	invariably	just	exactly	where	he	happens
国家	在	一个	发动机	车	他的	夜晚	停止	是	总是	只是	确切地	在哪里	他	发生

[tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðə; ði][sʌn] [sets] .

to	be	when	the	sun	sets	.
到	是	什么时候	这	太阳	套	.

我们特别注意到，当一个人驾车穿越该国时，他的夜间住宿地点总是日落时分他恰好所在的位置。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [naɪt] .

That	was	a	wonderful	night	.
那	曾是	一个	精彩的	夜晚	.

那真是一个美好的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] ,

It	was	dark	when	three	of	us	,	including	the	interpreter	,
它	曾是	黑暗的	什么时候	三	的	我们	,	包括	这	翻译	,

天色已黑，我们三人，包括翻译在内，

[strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['ɔːsəm] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ['nɔɪzɪz] , ['siːkɪŋ]

struck	**into**	**the**	**region**	**of**	**awesome**	**shadows**	**and**	**shivering**	**noises**	**,**	**seeking**
击	进入	这	地区	的	惊人的	阴影	和	瑟瑟发抖	噪音	,	寻求

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [fuːd] .

habitation	**and**	**food**	**.**
居住地	和	食物	.

进入了令人毛骨悚然的阴影和颤抖声响的区域，寻找栖身之所和食物。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

We	**could**	**see**	**nothing**	**.**
我们	可以	看	没有什么	.

我们什么也看不见。

[wiː; wi] ['sɪmpli] ['wɔndəd] [ænd; ənd] [jeld] [-]

We	**simply**	**wandered**	**and**	**yelled**	**[**	**24**	**]**
我们	简单地	漫步	和	大喊	[	-	]

我们只是四处闲逛，大声喊叫[24]

[tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	**attract**	**attention**	**.**
到	吸引	注意力	.

吸引注意力。

['evri] [taɪm][wiː; wi][sent][ə; eɪ][laʊd] “ [ˌkju ju 'i][heɪ] ” [ri'vəːbəreitiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Every	**time**	**we**	**sent**	**a**	**loud**	**“**	**que**	**hay**	**”**	**reverberating**	**among**	**the**	**hills**	**,**
每一个	时间	我们	发送	一个	大声	“	que	干草	”	回响	之中	这	丘陵	,

每当我们发出响亮的“que hay”声，回荡在群山之间时，

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tə'merəti] .

we	**jumped**	**at**	**our**	**own**	**temerity**	**.**
我们	跳了起来	在	我们的	自己的	鲁莽	.

我们鲁莽行事，一头扎了进去。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [haʊnd] ['beɪd] [ɪn] ['ænsər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [laɪt] ['flikəd] [fɑːr][ɔːf] ,

At	**last**	**a**	**hound**	**bayed**	**in**	**answer**	**and**	**a**	**feeble**	**light**	**flickered**	**far**	**off**	**,**
在	最后的	一个	猎犬	海湾	在	回答	和	一个	微弱	光	闪烁	远的	离开	,

最后，一只猎犬吠叫回应，远处闪烁着微弱的光芒。

[ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

up	**in**	**the**	**sky**	**.**
向上	在	这	天空	.

在天上。

[wiː; wi] ['trʌdʒd] [ʌp] [ə'nʌðər] [hɪl] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**trudged**	**up**	**another**	**hill**	**toward**	**it**	**.**
我们	艰难跋涉	向上	其他	爬坡道	朝向	它	.

我们艰难地爬上另一座山坡，朝着它走去。

[ə; eɪ] [gɔːnt] , ['skrægi] ['kjuːbən][met][ˌjuː 'es] .

A	**gaunt**	**,**	**scraggy**	**Cuban**	**met**	**us**	**.**
一个	瘦削	,	瘦弱的	古巴	遇见	我们	.

一位面容憔悴、身材瘦削的古巴人迎面而来。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [mə'ʃeti] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] ,

We	**watched**	**his**	**long**	**machete**	**with**	**fascinated**	**eyes**	**,**
我们	观看	他的	长的	砍刀	和	着迷	眼睛	,

我们目不转睛地盯着他那把长砍刀。

[waɪl] [ðə; ði] [ləˈkweɪʃəs] “ [ˈkjuːbə] ” [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] , [ɪn]

while	the	loquacious	“	Cuba	”	gave	him	a	detailed	account	of	ourselves	,	in
尽管	这	贫嘴	“	古巴	”	给予	他	一个	详细的	帐户	的	我们自己	,	在

[ˈspænɪʃ] .

Spanish	.
西班牙语	.

而健谈的“古巴”则用西班牙语详细地向他描述了我们的情况。

[ðə; ði][ˈkjuːbən] [ˈwelkəmd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

The	Cuban	welcomed	us	to	his	home	,
这	古巴	欢迎	我们	到	他的	家	,

古巴人热情地接待了我们，我们到他家做客。

[ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv][pɑːm][slæbz] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [θætʃ] [ænd; ənd] [flɔːrd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] .

a	hut	of	palm	slabs	roofed	with	thatch	and	floored	with	dirt	.
一个	小屋	的	棕榈	板	有顶棚	和	苫	和	倒地	和	污垢	.

用棕榈木板搭建的小屋，屋顶盖着茅草，地面铺着泥土。

[baɪ][ðə; ði][ˈsɪnɪstər] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] [tɔːrtʃ] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [eɪt] [ə; eɪ] [miːl]

By	the	sinister	rays	of	a	small	oil	torch	,	mother	and	children	ate	a	meal
经过	这	险恶	射线	的	一个	小的	油	火炬	,	母亲	和	孩子们	吃	一个	一顿饭

[ʌv; əv] [ˈpɑːtɪdʒ] .

of	pottage	.
的	浓汤	.

在昏暗的小油灯光束下，母亲和孩子们吃了一顿粥。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd][ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fjuː] [ˈspænɪʃ] [kɔɪnz] .

The	children	cried	and	we	gave	them	a	few	Spanish	coins	.
这	孩子们	哭	和	我们	给予	他们	一个	很少	西班牙语	硬币	.

孩子们哭了，我们给了他们一些西班牙硬币。

[ˈtʃærəti] [ɪz] [tʃiːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [dɪˈpriːʃiˌeɪtid] [ˈsɪlvər] .

Charity	is	cheap	in	a	country	of	depreciated	silver	.
慈善	是	便宜的	在	一个	国家	的	折旧	银	.

在一个白银贬值的国家，慈善捐赠成本很低。

[wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɪgskɪn] .

We	asked	for	water	,	and	it	was	drawn	from	a	pigskin	.
我们	问	为了	水	,	和	它	曾是	绘制	从	一个	猪皮	.

我们要了水，水是从猪皮里舀出来的。

[wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [hɪl] - [tɑːp] [dwelt] [ə; eɪ]

We	asked	for	food	,	and	were	told	that	on	the	next	hill	-	top	dwelt	a
我们	问	为了	食物	,	和	是	讲述	那	在	这	下一个	爬坡道	-	顶部	居住	一个

[greɪt] [seɪˈnjɔːr] — [wʌn] - ,

Great	Señor	—	one	Govin	,
伟大的	先生	—	一	-	,

我们索要食物，被告知在下一个山顶上住着一位伟大的塞诺尔——一位戈文。

[ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][həˈvænə][ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] .

owner	of	the	big	newspaper	in	Havana	and	who	could	speak	English	.
所有者	的	这	大的	报纸	在	哈瓦那	和	WHO	可以	说话	英语	.

哈瓦那一家大型报社的老板，而且会说英语。

[wiː; wi] [mætʃt] [kɔɪnz] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [ˈventʃər] [bæk] [əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪstənt]

We	matched	coins	to	see	who	would	venture	back	alone	to	the	somewhat	distant
我们	匹配	硬币	到	看	WHO	会	风险投资	后退	独自的	到	这	有些	遥远

[kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

camp	with	a	bucket	of	water	.
营	和	一个	桶	的	水	.

我们通过掷硬币来决定谁愿意独自一人带着一桶水回到稍远的营地。

-	[lɔːst]	[ænd; ənd]	['trʌndld]	[ɔːf]	['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]	['dɑːrknəs]	,	['siːkɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]
Crebbin	**lost**	**and**	**trundled**	**off**	**into**	**the**	**darkness**	**,**	**seeking**	**the**	**light**	**of**	**the**
-	丢失的	和	隆隆地	离开	进入	这	黑暗	,	寻求	这	光	的	这

['bɑːnfaɪər] ,
bonfire **,**
篝火 ,

克雷宾迷路了，拖着脚步走进了黑暗中，去寻找篝火的光芒。

[wɪtʃ]	['fɜːrnɪʃt]	['aʊər; ɑːr]	['oʊnli]	[kluː]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	['werəbaʊts]	[ʌv; əv]	['hedkwɔːrtərz]	.
which	**furnished**	**our**	**only**	**clue**	**to**	**the**	**whereabouts**	**of**	**headquarters**	**.**
哪个	提供	我们的	仅有的	线索	到	这	下落	的	总部	.

这是我们找到总部所在地的唯一线索。

['ʌndər]	[ðə; ðɪ]	['tɔːkətɪv]	['gaɪd(ə)ns]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[stɪl]	['wʌndər]	-	[strʌk]	['kjuːbən]	[frend]	,	[wiː; wi]
Under	**the**	**talkative**	**guidance**	**of**	**our**	**still**	**wonder**	**-**	**struck**	**Cuban**	**friend**	**,**	**we**
在下面	这	健谈	指导	的	我们的	仍然	想知道	-	击	古巴	朋友	,	我们

[faʊnd]	[ðə; ðɪ]	['ʌðər]	[haʊs]	.
found	**the**	**other**	**house**	**.**
成立	这	其他	房子	.

在仍然充满惊奇的古巴朋友的滔滔不绝的引导下，我们找到了另一栋房子。

[ðə; ðɪ]	['oʊnər]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[bed]	[tuː; tə]	[hɪr]	['aʊər; ɑːr]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	['biːɪŋ]	[ðer; ðər]	.
The	**owner**	**was**	**brought**	**out**	**of**	**bed**	**to**	**hear**	**our**	**reason**	**for**	**being**	**there**	**.**
这	所有者	曾是	带来	出去	的	床	到	听到	我们的	原因	为了	存在	那里	.

我们把店主从床上叫起来，听他解释来意。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	['ɪntrəstɪd]	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	['sər'praɪzd]	.
He	**was**	**much**	**interested**	**and**	**much**	**surprised**	**.**
他	曾是	很多	感兴趣的	和	很多	惊讶	.

他非常感兴趣，也感到非常惊讶。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ju: 'es]	[fuːd]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɜːri]
He	**was**	**glad**	**to**	**give**	**us**	**food**	**but**	**he**	**refused**	**to**	**be**	**in**	**a**	**hurry**
他	曾是	高兴的	到	给	我们	食物	但	他	拒绝	到	是	在	一个	匆忙

.

:

.

他很乐意给我们食物，但他不急于求成。

['ɔːlsoʊ]	[seɪ'njɔːɹə]	,	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	['kɪtʃɪn]	[tuː; tə]	[get]	[ju: 'es]	['gɪni]	[	-	]
Also	**Señora**	**,**	**before**	**she**	**started**	**to**	**the**	**kitchen**	**to**	**get**	**us**	**guinea**	**[**	**25**	**]**
还	夫人	,	前	她	开始	到	这	厨房	到	得到	我们	几内亚	[	-	]

还有塞尼奥拉，在她去厨房给我们拿几尼奥之前[25]

[hen]	[ænd; ənd]	[jæmz]	,	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[streɪndʒ]	[teɪl]	[biː; bi]	[rɪ'piːtɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
hen	**and**	**yams**	**,**	**insisted**	**that**	**the**	**strange**	**tale**	**be**	**repeated**	**to**	**her**	**.**
母鸡	和	山药	,	坚持	那	这	奇怪的	故事	是	重复	到	她	.

母鸡和山药坚持要人把这个奇怪的故事再讲一遍。

[ðə; ðɪ]	[haʊs]	[ʌv; əv]	-	[wʌz; wəz]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ðɪ]	[sə'raʊndɪŋ]	['kʌntri]	,
The	**house**	**of**	**Govin**	**was**	**high**	**above**	**the**	**surrounding**	**country**	**,**
这	房子	的	-	曾是	高的	多于	这	周围	国家	,

戈文的房子高耸于周围的乡村之上。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['dɑːrknəs]	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪr]
but	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**see**	**in**	**the**	**darkness**	**and**	**nothing**	**to**	**hear**
但	那里	曾是	没有什么	到	看	在	这	黑暗	和	没有什么	到	听到

[ɪk'sept]	[ðə; ðɪ]	['bɑːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[dɔːgz]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['ekəuɪŋ]	[saʊndz]	[frʌm; frəm]	['dɪstənt]	[wʊdz]	.
except	**the**	**barking**	**of**	**dogs**	**and**	**the**	**echoing**	**sounds**	**from**	**distant**	**woods**	**.**
除了	这	叫声	的	狗	和	这	回声	声音	从	遥远	树林	.

但在黑暗中什么也看不见，什么也听不见，只有狗吠声和远处树林中传来的回声。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] , [bɔːrd] [haʊs] [ræn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːrtʃ] .

Across	the	front	of	the	low	,	board	house	ran	a	long	porch	.
穿过	这	正面	的	这	低的	,	木板	房子	跑	一个	长的	门廊	.

低矮的木板房前面有一条长长的门廊。

[soʊ] [ˈkloʊsli] [freɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈʃrʌbəri] , [ænd; ənd][soʊ] [dens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt]

So	closely	framed	it	was	in	shrubbery	,	and	so	dense	was	the	night
所以	密切	框	它	曾是	在	灌木	,	和	所以	稠密	曾是	这	夜晚

[pækt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

packed	around	it	,
包装	大约	它	,

它被灌木丛紧紧包围，周围夜色浓密。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

that	there	was	almost	the	privacy	of	a	room	.
那	那里	曾是	几乎	这	隐私	的	一个	房间	.

那里几乎有房间般的私密性。

[ðə; ði]['mæstər] , [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - [əˈtaɪər][ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] , [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv]

The	master	,	in	his	half	-	attire	of	white	linen	,	kept	up	a	running	fire	of
这	掌握	,	在	他的	一半	-	服装	的	白色的	亚麻布	,	保留	向上	一个	跑步	火	的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

主人身着半身白色亚麻布衣，与人谈笑风生，气氛热烈。

['pɑːrtli][ɪn] ['spænɪʃ] [θruː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

partly	in	Spanish	through	and	to	the	interpreter	,	and	partly	in	English	.
部分	在	西班牙语	通过	和	到	这	翻译	,	和	部分	在	英语	.

一部分用西班牙语通过翻译人员进行翻译，一部分用英语进行翻译。

['haɪli] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['kwaɪət] ,

Highly	interested	,	but	,	for	the	most	part	,	quiet	,
高度	感兴趣的	,	但	,	为了	这	最多	部分	,	安静的	,

非常感兴趣，但大部分时间都很安静。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['sevrəl] ['læbɔːərz] [huː] [ʃerd] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

were	the	several	laborers	who	shared	the	hospitality	of	the	porch	.
是	这	一些	劳工	WHO	共享	这	热情好客	的	这	门廊	.

是几位在门廊上享受款待的工人。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [ˌɪntə'dʒektid]['ræpɪd][ˌeksklə'meɪʃənz][ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɪn] ['spænɪʃ] .

Occasionally	they	interjected	rapid	exclamations	and	questions	in	Spanish	.
偶尔	他们	插话	迅速的	感叹词	和	问题	在	西班牙语	.

他们偶尔会用西班牙语快速地发出感叹和提问。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ə'pɑːn][seɪ'njɔːr] - [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

It	was	hard	to	concentrate	upon	Señor	Govin	and	our	conversation	.
它	曾是	难的	到	集中	之上	先生	-	和	我们的	对话	.

我很难集中精力听戈文先生说话，也很难集中精力和他交谈。

[ðə; ði] ['kjuəriəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ʌn'rævəld] [maɪ] [nəːvs] .

The	curiousness	of	the	situation	had	unraveled	my	nerves	.
这	好奇心	的	这	情况	有	解开	我的	神经	.

这件事的蹊跷之处让我紧张不已。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]

Never	before	had	it	seemed	possible	that	a	person	could	be	so
绝不	前	有	它	似乎	可能的	那	一个	人	可以	是	所以

[kəm'pærətɪvli] [kloʊz][tuː; tə] [əˈkʌstəmd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi][soʊ]['aɪsəleɪtɪd] .

comparatively	close	to	accustomed	things	and	yet	be	so	isolated	.
比较	关闭	到	习惯	事物	和	然而	是	所以	孤立	.

以前从未有人认为，一个人可以如此接近习以为常的事物，却又如此孤立无援。

[ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [drə'mætɪks] [græbd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr]

The	whole	scheme	was	like	a	bunch	of	dramatics	grabbed	from	a	play	or
这	所有的	方案	曾是	喜欢	一个	束	的	戏剧	抓住	从	一个	玩	或者

[tɔːrn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔpi,raitid] ['nɑːv(ə)l] .

torn	from	a	copyrighted	novel	.
撕裂	从	一个	版权所有	小说	.

整个计划就像是从戏剧里摘抄出来的一堆戏剧性情节，或者从受版权保护的小说里撕下来的一样。

['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [jaːdz] [ænd; ənd] [blaɪnd] ['æliz]

Persons	who	are	not	used	to	prowling	about	the	back	yards	and	blind	alleys
人	WHO	是	不是	用过的	到	潜行	关于	这	后退	码	和	瞎的	小巷

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [streɪndʒ] [sə'saɪəti] ,

of	the	world	find	it	hard	to	adjust	themselves	to	strange	society	,
的	这	世界	寻找	它	难的	到	调整	他们自己	到	奇怪的	社会	,

不习惯在世界各地的后院和死胡同里闲逛的人，很难适应陌生的社会。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

except	in	the	broad	light	of	day	.
除了	在	这	广阔	光	的	天	.

除了在光天化日之下。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [kæmp] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

Probably	the	two	at	the	roadside	camp	a	mile	away	,
大概	这	二	在	这	路边	营	一个	英里	离开	,

可能是一英里外路边营地的那两个人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] ['strʌglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪli] [treɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌkətˌfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [felt]

and	the	one	struggling	along	the	hilly	trail	with	a	bucketful	of	water	,	felt
和	这	一	挣扎	沿着	这	丘陵	踪迹	和	一个	一桶	的	水	,	毛毡

[ðə; ði] [im'presivnis] [-]

the	impressiveness	[	26	]
这	令人印象深刻	[	-	]

而那个提着一桶水艰难地沿着山路走的人，则感受到了这种震撼[26]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔːr] [mɔːr] ,

of	the	night	as	much	,	or	more	,
的	这	夜晚	作为	很多	, 或者		更多的	,

夜晚的程度也差不多，甚至更多。

[ðæn; ðən] [wiː; wi] [huː] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] - [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['fæməli] .

than	we	who	sat	on	the	Govin	-	porch	and	talked	with	the	Govin	family	.
比	我们	WHO	卫星	在	这	-		门廊	和	谈话	和	这	-	家庭	.

比我们这些坐在戈文家门廊上与戈文一家交谈的人还要好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] - , ['ɪnəsntli] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ,

It	was	a	romantic	situation	until	Govin	,	innocently	desiring	to	please	,
它	曾是	一个	浪漫的	情况	直到	-	,	天真地	渴望	到	请	,

原本是一段浪漫的时光，直到戈文出于单纯的取悦他人的愿望，

[krækt] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] ['helpləs] ['hevəns] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ]

cracked	the	grandeur	of	the	night	and	pierced	the	helpless	heavens	by	turning
裂纹	这	宏伟	的	这	夜晚	和	穿孔	这	无助	天	经过	转弯

[ɑːn] [ðə; ði] ['rʌsti] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bætərd] [ten] - ['dɑːlər] ['foʊnəgræf] .

on	the	rusty	voice	of	a	battered	ten	-	dollar	phonograph	.
在	这	生锈的	嗓音	的	一个	伤痕累累	十	-	美元	留声机	.

打开一台破旧的十美元留声机，发出沙哑的声音，打破了夜晚的庄严，刺破了无助的苍穹。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'leɪd] ['sʌpər] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['faɪərsaɪd] .

Finally	,	we	ate	our	delayed	supper	at	our	own	fireside	.
最后	,	我们	吃	我们的	延迟	晚餐	在	我们的	自己的	炉边	.

最后，我们在自家壁炉旁享用了迟来的晚餐。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['sliːpi] .

We	were	not	yet	sleepy	.
我们	是	不是	然而	困	.

我们当时还不困。

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪz] [biː; bi][hɑːt][ɪn]['kjuːbə] ,

The	food	and	warmth	cheered	us	,	for	although	the	days	be	hot	in	Cuba	,
这	食物	和	温暖	欢呼	我们	,	为了	虽然	这	天	是	热的	在	古巴	,

食物和温暖让我们感到很舒服，因为尽管古巴的白天很热，

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər][koʊld] .

the	nights	are	cold	.
这	夜晚	是	寒冷的	.

夜晚寒冷。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][hæd; həd][nɑːt]['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɪfti]

Twenty	-	four	hours	had	not	acclimated	us	to	a	change	of	fifty
二十	-	四	小时	有	不是	适应	我们	到	一个	改变	的	五十

[dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

degrees	in	the	temperature	with	the	setting	of	the	sun	.
学位	在	这	温度	和	这	环境	的	这	太阳	.

24小时过去了，我们仍然无法适应日落后50度的温差。

[ðen] [bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr]['vɪdʒɪl] .

Then	began	our	vigil	.
然后	开始	我们的	守夜	.

然后我们开始了守夜活动。

['θɜːrti] [maɪlz] [bæk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [leɪ] [hə'vænə][wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪ] ['ɑːprə] , [ɪts] [braɪt] [kæ'feɪz] ,

Thirty	miles	back	of	us	lay	Havana	with	its	gay	opera	,	its	bright	cafés	,
三十	英里	后退	的	我们	躺	哈瓦那	和	它是	同性恋	歌剧	,	它是	明亮的	咖啡馆	,

在我们身后三十英里处是哈瓦那，那里有热闹的歌剧院和灯火辉煌的咖啡馆。

[ænd; ənd][ɪts]['dɜːrti][hoʊ'tel] , ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʊrɪsts] .

and	its	dirty	hotels	,	swarming	with	tourists	.
和	它是	肮脏的	酒店	,	蜂拥而至	和	游客	.

以及那些肮脏的酒店，里面挤满了游客。

['θɜːrti] [maɪlz] [bæk] [leɪ] [ə; eɪ] ['wɝːldz] ['sɪti] , [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

Thirty	miles	back	lay	a	world's	city	,	known	to	the	world	,
三十	英里	后退	躺	一个	世界的	城市	,	已知	到	这	世界	,

三十英里之外，坐落着一座举世闻名的世界级城市。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][fə'mɪliər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]['eni] ['ʌðər]

close	to	the	rest	of	the	world	,	and	familiar	to	the	world	as	any	other
关闭	到	这	休息	的	这	世界	,	和	熟悉的	到	这	世界	作为	任何	其他

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

与世界其他地区距离很近，并且像其他任何首都一样为世界所熟知。

['θɜːrti] [maɪlz] [bæk] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , ['aʊər; ɑːr]['fænsis] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nɜːrv] .

Thirty	miles	back	lay	our	expectations	,	our	fancies	,	and	our	nerve	.
三十	英里	后退	躺	我们的	期望	,	我们的	幻想	,	和	我们的	神经	.

三十英里之外，埋藏着我们的期望、幻想和勇气。

['θɜːrti] [maɪlz] [bæk] [leɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [nuː] .

Thirty	miles	back	lay	the	things	we	knew	.
三十	英里	后退	躺	这	事物	我们	知道	.

三十英里之外，是我们曾经熟悉的事物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ['wɪldərnəs] .
This was unknown wilderness .
这 曾是 未知 荒野 .

这是一片未知的荒野。

[hə'vænə][tu:; tə][kæmp]['sɑ:lətu:d] — ['θɜ:rti] [maɪlz] . [-]
Havana to Camp Solitude — thirty miles . [27]
哈瓦那 到 营 孤独 — 三十 英里 . [-]

从哈瓦那到孤独营地——30英里。[27]

“ [ə; eɪ] [hɪl] [laɪk][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sterweɪ] [ʌv; əv] [greɪt] , [rʌf] ['laɪmstoʊn] [steps] .
“ A hill like a natural stairway of great , rough limestone steps .
“ 一个 爬坡道 喜欢 一个 自然的 楼梯 的 伟大的 , 粗糙的 石灰石 步骤 .

“一座小山，像一条天然的阶梯，由巨大的、粗糙的石灰岩台阶组成。”

” [si:] [peɪdʒ] - . [-] [-]
” SEE PAGE 30 . [28] [29]
” 看 页 - . [-] [-]

参见第 30 页。[28][29]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[jʊr; jər] [aɪl] , [wɪtʃ] [stændz]
Your isle , which stands
你的 小岛 , 哪个 站立

你的岛屿，矗立着

[æz; əz] ['nɛptju:nz] , [rɪbd] [ænd; ənd] [peɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ]['rɑ:ks] [ʌn'skeɪləbl] .
As Neptune's , ribbed and paled in with rocks unscalable .
作为 海王星的 , 罗纹 和 苍白 在 和 岩石 不可扩展 .

如同海王星一般，布满棱纹，表面苍白，遍布无法攀登的岩石。

— ['simbili:n] .
— Cymbeline .
— 辛白林 .

——辛白林。

['sekənd] - [hænd] ['brekfəsts] , [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['sʌpər] , [ɑ:r; ər]['nevər] ['plez(ə)nt] .
Second - hand breakfasts , made from the ruins of supper , are never pleasant .
第二 - 手 早餐 , 制成 从 这 废墟 的 晚餐 , 是 绝不 令人愉快的 .

用晚餐残羹剩饭做成的二手早餐，从来都不令人愉快。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][koʊld] , [dæmp] ,
It is less pleasant to meet the cold , damp ,
它 是 较少的 令人愉快的 到 见面 这 寒冷的 , 潮湿 ,

遭遇寒冷、潮湿的天气令人不太愉快，

[greɪ] [dɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [sli:p] .
gray dawn without even the satisfaction of awakening from sleep .
灰色的 黎明 没有 甚至 这 满意 的 唤醒 从 睡觉 .

黎明破晓，却连从睡梦中醒来的满足感都没有。

['aʊər; ɑ:r]['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]['kju:bə] ,
Our second morning in Cuba ,
我们的 第二 早晨 在 古巴 ,

我们在古巴的第二个早晨

— [wiː; wi] ['stɑːlɪdli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɑːrk] [skaɪ] [tɜːrn] ['ɪntuː] ['tɔːni] [striːks] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['braɪt(ə)n]

—	we	stolidly	watched	the	dark	sky	turn	into	tawny	streaks	and	gradually	brighten
—	我们	沉稳地	观看	这	黑暗的	天空	转动	进入	黄褐色	连胜	和	逐步地	提亮

['ɪntuː] ['deɪlaɪt] .

into	daylight	.
进入	日光	.

我们面无表情地看着黑暗的天空变成淡黄色的条纹，然后逐渐明亮起来，最终迎来白昼。

[wiː; wi] [eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['krækərz] [ænd; ənd] [naːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [left] - ['oʊvər] ['gɪni] [hen] [boʊnz] ,

We	ate	a	few	crackers	and	gnawed	at	a	few	left	-	over	guinea	hen	bones	,
我们	吃	一个	很少	饼干	和	被啃咬	在	一个	很少	左边	-	超过	几内亚	母鸡	骨头	,

我们吃了几块饼干，啃了几根剩下的珍珠鸡骨头。

[wɪð; wɪθ] [tiː] , [bruːd] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʃeɪsər] .

with	tea	,	brewed	in	a	tin	cup	,	for	a	chaser	.
和	茶	,	酿造	在	一个	锡	杯子	,	为了	一个	追逐者	.

再配上一杯用锡杯泡好的茶。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [tʃɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

We	were	impatient	for	the	sun	to	drive	the	chill	out	of	the	morning
我们	是	不耐烦	为了	这	太阳	到	驾驶	这	寒意	出去	的	这	早晨

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [boʊnz] .

and	out	of	our	bones	.
和	出去	的	我们的	骨头	.

我们迫不及待地盼望太阳驱散清晨的寒意，也驱散我们骨子里的寒意。

[naʊ] [wiː; wi] [feɪst] [ðə; ði] ['tʌfəst] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['evər] [hæd; həd] [met] ; [soʊ] [wiː; wi] [dɑːdʒd]

Now	we	faced	the	toughest	proposition	we	ever	had	met	;	so	we	dodged
现在	我们	面对	这	最难	主张	我们	曾经	有	遇见	;	所以	我们	躲避

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

现在我们面临着有史以来最棘手的难题；所以我们选择了回避。

['iziə] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [blʌfs] [ðæt] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs]

Easier	than	trying	to	climb	the	bluffs	that	blocked	the	way	was	a	circuitous
更轻松	比	尝试	到	爬	这	悬崖	那	已屏蔽	这	方式	曾是	一个	迂回

[ruːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪnd] - [bloʊn] ,

route	over	the	top	of	a	wind	-	blown	,
路线	超过	这	顶部	的	一个	风	-	吹	,

比起攀爬挡路的峭壁，绕道而行，越过被风吹拂的山顶，要容易得多。

[græs] - ['kʌvərd] [hɪl] [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [fiːld] .

grass	-	covered	hill	in	somebody's	field	.
草	-	涵盖	爬坡道	在	某人的	场地	.

某人田地里长满草的小山坡。

[wiː; wi] [broʊk] [-]

We	broke	[	30	]
我们	打破	[	-	]

我们打破了[30]

[daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [fens] , [droʊv] [ðə; ði] [kɑːr] [θruː] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['oʊvər] [ðiːz] [fiːldz] ,

down	the	stone	fence	,	drove	the	car	through	,	and	dashed	over	these	fields	,
向下	这	石头	栅栏	,	驾驶	这	车	通过	,	和	虚线	超过	这些	字段	,

沿着石墙往下走，开车穿过石墙，然后飞驰过这片田野。

['skɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [hɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

skipping	from	one	hill	to	another	.
跳过	从	一	爬坡道	到	其他	.

从一座小山跳到另一座小山。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .

At	last	we	brought	up	at	the	back	door	of	the	house	of	Govin	.
在	最后的	我们	带来	向上	在	这	后退	门	的	这	房子	的	-	.

最后我们来到了戈文家的后门。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es][əd'vaɪs][ænd; ənd][bə'nænəz] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['swɑ:loʊd] [æz; əz][fæst]

He	gave	us	advice	and	bananas	,	both	of	which	we	swallowed	as	fast
他	给予	我们	建议	和	香蕉	，两个都	的	哪个	我们	吞咽	作为	快速地	

[æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .

as	we	could	.
作为	我们	可以	.

他给了我们一些建议和香蕉，我们都以最快的速度把它们吞了下去。

[bə'nænəz][ɪn]['kju:bə][ɑ:r; ər][faɪn] ; [əd'vaɪs][ɪz] [pʊr] .

Bananas	in	Cuba	are	fine	;	advice	is	poor	.
香蕉	在	古巴	是	美好的	;	建议	是	贫穷的	.

古巴的香蕉很好吃；但相关的建议却很糟糕。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [hɪlz] , ['veri] [gri:n] ,

We	were	in	the	center	of	a	magnificent	panorama	of	hills	,	very	green	,
我们	是	在	这	中心	的	一个	壮丽	全景	的	丘陵	,	非常	绿色的	,

我们身处一片壮丽的山峦之中，山峦郁郁葱葱。

[ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][pɑ:mz] [ðæt] [ri:tʃt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

and	fringed	with	palms	that	reached	the	horizon	and	seemed	to	be
和	流苏	和	棕榈树	那	达到	这	地平线	和	似乎	到	是

[ˌevər'læstɪŋ] .

everlasting	.
永恒	.

四周棕榈树绵延至地平线，仿佛永无止境。

[seɪ'njɔ:r] - [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz][hoʊm] [wel] .

Señor	Govin	had	selected	his	home	well	.
先生	-	有	已选	他的	家	出色地	.

戈文先生选的房子真不错。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] .

It	was	a	beautiful	and	wonderful	country	.
它	曾是	一个	美丽的	和	精彩的	国家	.

那是一个美丽而美好的国家。

['ɔ:lsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv]['dʒænjueri][ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] ['skɔ:rtʃɪŋ] [sʌn][hæd; həd] [wɔ:md]

it	was	the	third	of	January	and	the	now	scorching	sun	had	warmed
它	曾是	这	第三	的	一月	和	这	现在	灼热	太阳	有	温暖

[ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑ:ks] .

us	to	the	continuance	of	our	fight	against	the	rocks	.
我们	到	这	继续	的	我们的	斗争	反对	这	岩石	.

当时是1月3日，炙热的阳光让我们更加坚定了继续与岩石搏斗的决心。

['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept] [wət'evər] ['kju:bə]

Courage	had	returned	and	we	were	willing	to	accept	whatever	Cuba
勇气	有	返回	和	我们	是	愿意的	到	接受	任何	古巴

[hæd; həd][tu:; tə]['ɔ:fər][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] ['dɪfəkəltɪz] .

had	to	offer	in	the	way	of	highway	difficulties	.
有	到	提供	在	这	方式	的	公路	困难	.

勇气重燃，我们愿意接受古巴在公路建设方面可能遇到的任何困难。

[wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [fər'gɑːt] .

What	happened	the	day	before	we	forgot	.
什么	发生	这	天	前	我们	忘了	.

前一天发生的事我们都忘了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [wen] ['dʒɜːrniɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] ['dʒɝːniːd] .

There	is	no	time	to	remember	,	when	journeying	as	we	journeyed	.
那里	是	不	时间	到	记住	,	什么时候	旅程	作为	我们	旅程	.

当我们踏上这段旅程时，没有时间去回忆。

[ðə; ði] [nuː] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ræpɪdli] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [iːtʃ] [ɪk'spɪriəns] [waɪps] [aʊt] [ðə; ði]

The	new	difficulties	are	so	rapidly	encountered	that	each	experience	wipes	out	the
这	新的	困难	是	所以	快速	遭遇	那	每个	经验	湿巾	出去	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] .

recollection	of	the	previous	one	.
回忆	的	这	以前的	一	.

新的困难接踵而至，每一次经历都会抹去之前经历的记忆。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [frʌm; frəm] [seɪ'njɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ˌɑːdi'əus] [frʌm; frəm] [seɪ'njɔːɹə] ,

With	a	good	-	bye	from	Señor	and	a	smiling	adios	from	Señora	,
和	一个	好的	-	再见	从	先生	和	一个	微笑	再见	从	夫人	,

[wiː; wi] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

we	ran	down	a	long	,
我们	跑	向下	一个	长的	,

先生道别，夫人微笑着说再见，我们沿着一条长长的……跑去。

[kleɪ] - ['kʌvərd] [leɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] - [flɔːrd] ['væli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [roʊd] [ðer; ðər]

clay	-	covered	lane	to	the	stone	-	floored	valley	,	which	was	the	only	road	there
黏土	-	涵盖	车道	到	这	石头	-	倒地	谷	,	哪个	曾是	这	仅有的	路	那里

[wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

was	to	follow	.
曾是	到	跟随	.

通往石板谷的泥土小路，是唯一可走的路。

[ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] ['letərz]

That	day	we	took	the	measure	of	our	ability	to	strike	the	first	two	letters
那	天	我们	采取	这	措施	的	我们的	能力	到	罢工	这	第一的	二	信件

[ɔːf] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

off	the	word	impossible	.
离开	这	单词	不可能的	.

那天，我们测试了自己能否将“不可能”这个词的前两个字母去掉。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪl] — [ə; eɪ] [hɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['sterweɪ] [ʌv; əv] [greɪt]

We	discovered	a	new	kind	of	hill	—	a	hill	like	a	natural	stairway	of	great
我们	发现	一个	新的	种类	的	爬坡道	—	一个	爬坡道	喜欢	一个	自然的	楼梯	的	伟大的

, [rʌf] ['laɪmstoʊn] [steps] .

,	rough	limestone	steps	.
,	粗糙的	石灰石	步骤	.

我们发现了一种新型的山丘——它像一条天然的阶梯，由巨大的、粗糙的石灰岩台阶组成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stiːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [klaɪm] , ['iːv(ə)n] [hæd; həd]

It	was	steep	enough	to	be	an	almost	impossible	climb	,	even	had
它	曾是	陡	足够的	到	是	一个	几乎	不可能的	爬	,	甚至	有

[ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [smuːð] .

it	been	smooth	.
它	到过	光滑的	.

即使路面平坦，这条路也陡峭得几乎不可能攀登。

[æt; ət][ðə; ði][left][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [gɔːrdʒ][ɑːn] [huːz] ['bɑːtəm] [wuːnd] [ðə; ði] ['rʌsti] [reɪlz][ʌv; əv]

At	the	left	was	a	deep	gorge	on	whose	bottom	wound	the	rusty	rails	of
在	这	左边	曾是	一个	深的	峡谷	在	谁	底部	伤口	这	生锈的	铁轨	的

[ðə; ði][həˈvænə] ['sentrəl] .

the	Havana	Central	.
这	哈瓦那	中央	.

左侧是一条深谷，哈瓦那中央铁路锈迹斑斑的铁轨蜿蜒在谷底。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plau] [fiːld] , [krɔːst] [baɪ] ['gʌliːz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz]

On	the	right	was	a	plowed	field	,	crossed	by	gullies	and	covered	with	stones
在	这	正确的	曾是	一个	犁过的	场地	,	交叉	经过	沟壑	和	涵盖	和	石头

. [-]

. [31]

. [-]

右边是一片耕地，沟壑纵横，布满石头。[31]

“ [ðə; ði] ['klɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks][kɑːrt][ɪz] ['θɜːrti] - [eɪt] [tuː; tə]['fɔːrti] - [eɪt] [ɪntʃɪz] .

“	The	clearance	of	an	ox	cart	is	thirty	-	eight	to	forty	-	eight	inches	.
”	这	清除	的	一个	牛	大车	是	三十	-	八	到	四十	-	八	英寸	.

“牛车的离地间隙为 38 至 48 英寸。”

” [siː] [peɪdʒ] - . [-]

” SEE PAGE 33 . [32]

” 看 页 - . [-]

参见第 33 页。[32]

“ [æt; ət] - , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət] ['lʌntʃən] .

“	At	Jaruca	,	the	whole	town	joined	us	at	luncheon	.
”	在	-	,	这	所有的	镇	加入	我们	在	午餐	.

“在雅鲁卡，全镇的人都来和我们一起吃午饭。”

” [siː] [peɪdʒ] - . [-]

” SEE PAGE 38 . [33]

” 看 页 - . [-]

参见第 38 页。[33]

[stoʊnz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː][nɑːt] [əˈfekt] ['ægrɪkʌltʃər] .

Stones	,	by	the	way	,	do	not	affect	agriculture	.
石头	,	经过	这	方式	,	做	不是	影响	农业	.

顺便说一句，石头不会影响农业。

[ðə; ði][sɔɪl] [grəuz] [ɪts][krɑːp] ['weðər] [klɪrd] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɔːr][nɑːt] .

The	soil	grows	its	crop	whether	cleared	of	stones	or	not	.
这	土壤	生长	它是	庄稼	无论	已清除	的	石头	或者	不是	.

无论是否清除石头，土壤都能生长庄稼。

[ðeɪ] [hɪtʃ] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['bʊlz] ['ɑːntə][ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp][ðə; ði] [feɪs]

They	hitch	a	squad	of	bulls	onto	a	plow	and	literally	rip	up	the	face
他们	拴住	一个	队	的	公牛	到	一个	犁	和	字面上地	撕裂	向上	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	earth	.
的	这	地球	.

他们把一群公牛套在犁上，真的把大地翻了个底朝天。

[ðen] [ðeɪ] [plænt] ['ʃʊgər] [keɪn] .

Then	they	plant	sugar	cane	.
然后	他们	植物	糖	甘蔗	.

然后他们种植甘蔗。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [kʌm] [əˈraʊnd][wɪð; wɪθ] [məˈʃeti] [ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

After	a	while	they	come	around	with	machetes	and	cut	it	down	.
后	一个	尽管	他们	来	大约	和	砍刀	和	切	它	向下	.

过了一会儿，他们拿着砍刀过来把它砍倒了。

[nekst] [ðeɪ] [loʊd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hæf] - [tʌn] ['bʌntʃɪz] , [ɑːn][ɑːks][kɑːrts][ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
Next **they** **load** **it** **,** **in** **half** **-** **ton** **bunches** **,** **on** **ox** **carts** **and** **haul** **it** **to** **the**
下一个 他们 加载 它 , 在 一半 - 吨 成捆 , 在 牛 购物车 和 运输 它 到 这
[mɪl] .
mill **.**
磨 .

接下来，他们把这些木屑一捆捆地装上牛车，每捆半吨，然后运到磨坊。

[ɪf] [ðə; ði][roʊdz] [bɪ'kʌm] [wɜːrs] , [baɪ][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [rʌts] ,
If **the** **roads** **become** **worse** **,** **by** **the** **deepening** **of** **the** **immense** **ruts** **,**
如果 这 道路 变得 更糟 , 经过 这 加深 的 这 巨大 车辙 ,

如果道路状况因巨大的车辙加深而变得更糟，

[ðeɪ] [pʊt][ɑːn] ['haɪər] [wiːlz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːksn] .
they **put** **on** **higher** **wheels** **and** **more** **oxen** **.**
他们 放 在 更高 车轮 和 更多的 牛 .

他们换上了更高的车轮，并增加了牛的数量。

[ðə; ði] ['klɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks][kɑːrt][ɪz] ['θɜːrti] - [eɪt] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [eɪt] [ɪntʃɪz] .
The **clearance** **of** **an** **ox** **cart** **is** **thirty** **-** **eight** **to** **forty** **-** **eight** **inches** **.**
这 清除 的 一个 牛 大车 是 三十 - 八 到 四十 - 八 英寸 .

牛车的离地间隙为 38 至 48 英寸。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wet][ðə; ði][kɑːrts][sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hʌbz] .
When **it** **is** **wet** **the** **carts** **sink** **into** **the** **earth** **up** **to** **the** **hubs** **.**
什么时候 它 是 湿的 这 购物车 下沉 进入 这 地球 向上 到 这 枢纽 .

地面潮湿时，车厢会陷进土里，直到轮毂处。

[ðeɪ] ['træv(ə)l][ɪn] [gruːps] , [soʊ] [ðæt] [wen] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [bæd] [pleɪs] [ɪz] [riːtʃt] ,
They **travel** **in** **groups** **,** **so** **that** **when** **an** **extremely** **bad** **place** **is** **reached** **,**
他们 旅行 在 团体 , 所以 那 什么时候 一个 极其 坏的 地方 是 达到 ,

他们结伴而行，这样，当到达一个极其糟糕的地方时，

[ðə; ði]['ɑːksn][frʌm; frəm] ['sevrəl] [kɑːrts] [meɪ] [biː; bi] [hɪtʃt] ['ɑːntə] [iːtʃ] [kɑːrt][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
the **oxen** **from** **several** **carts** **may** **be** **hitched** **onto** **each** **cart** **in** **succession** **.**
这 牛 从 一些 购物车 可能 是 搭便车 到 每个 大车 在 演替 .

可以将几辆马车上的牛依次套到每辆马车上。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [twelv] ['ɑːksn][tuː; tə] [pʊl] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][kɑːrt] .
It **takes** **from** **four** **to** **twelve** **oxen** **to** **pull** **an** **ordinary** **cart** **.**
它 需要 从 四 到 十二 牛 到 拉 一个 普通的 大车 .

拉一辆普通的马车需要四到十二头牛。

[wiː; wi] ['sɜrˌveɪd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [hɪl] [frʌm; frəm][ɔːl] ['æŋglz] , [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] ,
We **surveyed** **that** **particular** **hill** **from** **all** **angles** **,** **reconnoitering** **the** **railway** **track** **,**
我们 调查 那 特别的 爬坡道 从 全部 角度 , 侦察 这 铁路 追踪 ,
[ðə; ði] [fiːldz] ,
the **fields** **,**
这 字段 ,

我们从各个角度勘察了那座山丘，勘察了铁路轨道、田野，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ɪt'self] .
and **the** **hill** **itself** **.**
和 这 爬坡道 本身 .

还有这座山本身。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [huː] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] ,
A **native** **,** **who** **happened** **along** **,**
一个 本国的 , WHO 发生 沿着 ,

一个碰巧路过的当地人

[ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɔːrpiən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'ʃeti] [soʊ] [ðæt]

showed	us	how	to	cut	off	the	tail	of	a	scorpion	with	a	machete	so	that
显示	我们	如何	到	切	离开	这	尾巴	的	一个	蝎	和	一个	砍刀	所以	那

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [seɪf] [kəm'pænjən] .

he	becomes	a	safe	companion	.
他	变成	一个	安全的	伴侣	.

他向我们展示了如何用砍刀砍掉蝎子的尾巴，这样它就成了一个安全的伙伴。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [s'kɔːpɪənz] ['ʌndər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

There	are	scorpions	under	most	of	the	rocks	and	there	are	lots	of	rocks	.
那里	是	蝎子	在下面	最多	的	这	岩石	和	那里	是	很多	的	岩石	.

大多数石头底下都有蝎子，而且石头很多。

[sentɪ'piːdz] [ɑːr; ər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['nuːmərəs] .

Centipedes	are	correspondingly	numerous	.
蜈蚣	是	相应地	很多的	.

蜈蚣的数量也相应众多。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ɪt'self] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [step] - [laɪk]

We	climbed	the	hill	itself	,	filling	the	jutting	surfaces	of	the	step	-	like
我们	攀登	这	爬坡道	本身	,	填充	这	突出	表面	的	这	步	-	喜欢

['rɑːks] [wɪð; wɪθ] [luːs] [stoʊnz] [ænd; ənd] ,

rocks	with	loose	stones	and	,
岩石	和	松动的	石头	和	,

我们爬上了山坡，用松散的石头填满了阶梯状岩石的凸起表面，

[ðen] , ['draɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] , ['perələs] [ɪn'klaɪn] [baɪ] [ʃɪr] ['paʊər] .

then	,	driving	up	the	rough	,	perilous	incline	by	sheer	power	.
然后	,	驾驶	向上	这	粗糙的	,	危险的	倾斜	经过	透明	力量	.

然后，凭借强大的力量，驾车冲上崎岖险峻的斜坡。

[nekst] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [stept]

Next	we	found	that	getting	down	the	opposite	side	of	some	of	these	stepped
下一个	我们	成立	那	获得	向下	这	对面的	边	的	一些	的	这些	步

[hɪlz] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [-]

hills	was	likely	to	[	34	]
丘陵	曾是	可能	到	[	-	]

接下来我们发现，从这些阶梯状山丘的另一侧下来很可能[34]

[biː; bi] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [ʌp] .

be	harder	than	getting	up	.
是	更难	比	获得	向上	.

比起床还难。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [stiːp] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːr] [slaɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wiːlz] [lɔkt] .

They	are	so	steep	that	the	car	slides	with	the	wheels	locked	.
他们	是	所以	陡	那	这	车	幻灯片	和	这	车轮	已锁定	.

坡度太陡，即使车轮锁死，汽车也会打滑。

[wʌns] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

Once	we	had	to	fasten	a	rope	to	the	rear	end	of	the	car	,
一次	我们	有	到	系	一个	绳索	到	这	后部	结尾	的	这	车	,

有一次，我们不得不把绳子系在汽车尾部。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɜːrnz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɑːm] [triː] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kɑːr] [goʊ] ['bʌmpɪŋ]

give	it	a	couple	of	turns	around	a	palm	tree	and	let	the	car	go	bumping
给	它	一个	夫妻	的	转弯	大约	一个	棕榈	树	和	让	这	车	去	碰撞

[daʊn] ,

down	,
向下	,

绕着棕榈树转几圈，然后让车颠簸着下来。

[ə; eɪ][jɑːrd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

a	yard	at	a	time	.
一个	院子	在	一个	时间	.

一次只推进一码。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][plæŋks] [wɪtʃ]

At	one	place	we	were	lucky	enough	to	find	a	couple	of	planks	which
在	一	地方	我们	是	幸运的	足够的	到	寻找	一个	夫妻	的	木板	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [kriːk] ,

had	been	used	to	bridge	a	shallow	creek	,
有	到过	用过的	到	桥	一个	浅的	溪	,

我们很幸运地在一处地方找到了几块木板，它们曾被用来架设一条浅溪。

[soʊ][wiː; wi] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][plæŋks][fɔːr; fər][skɪdz][frʌm; frəm][wʌn][step][tuː; tə]

so	we	drove	down	the	hill	by	using	the	planks	for	skids	from	one	step	to
所以	我们	驾驶	向下	这	爬坡道	经过	使用	这	木板	为了	滑行	从	一	步	到

[ðə; ði][nekst] .

the	next	.
这	下一个	.

于是我们利用木板作为滑行工具，从一个台阶滑到另一个台阶，一路滑下山坡。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][fɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] , ['ʃæloʊ] [striːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][rɑːk] [bed] .

Our	first	ford	was	a	wide	,	shallow	stream	with	a	hard	rock	bed	.
我们的	第一的	福特	曾是	一个	宽的	,	浅的	溪流	和	一个	难的	岩石	床	.

我们遇到的第一个浅滩是一条宽阔而浅的溪流，河床由坚硬的岩石构成。

[θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst]['rɪvər][ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

Through	the	clear	rippling	water	of	this	first	river	the	car	shot	with	a	great
通过	这	清除	涟漪	水	的	这	第一的	河	这	车	射击	和	一个	伟大的

[splɜːrdʒ][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [spreɪ] .

splurge	and	spreading	of	white	spray	.
挥霍	和	传播	的	白色的	喷	.

汽车冲过这条河清澈的波光粼粼的水面，溅起巨大的白色水花。

[wiː; wi][hæd; həd] ['dredɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['piktʃəd] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz]

We	had	dreaded	the	rivers	which	had	been	pictured	to	us	as
我们	有	令人恐惧的	这	河流	哪个	有	到过	如图所示	到	我们	作为

[ɪm'pæsəb(ə)l] .

impassable	.
不可逾越	.

我们一直很害怕那些河流，因为在照片上它们看起来无法逾越。

[baɪ] [ðɪs] [striːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['groʊsəri] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laʊndʒd] [ə; eɪ]['rʊrəl] [gɑːrd] .

By	this	stream	was	a	country	grocery	,	in	front	of	which	lounged	a	rural	guard	.
经过	这	溪流	曾是	一个	国家	杂货店	,	在	正面	的	哪个	休闲	一个	乡村的	警卫	.

小溪边有一家乡村杂货店，店前躺着一名乡村卫兵。

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['rɪvər] .

We	asked	him	if	this	was	a	typical	river	.
我们	问	他	如果	这	曾是	一个	典型的	河	.

我们问他这条河是不是典型的河流。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [tel] [juː 'es][ə'baʊt] [diːp] ['tɔrənts] [ðæt] [floʊd] ['oʊvər][bedz]

He	laughed	and	started	to	tell	us	about	deep	torrents	that	flowed	over	beds
他	笑了	和	开始	到	告诉	我们	关于	深的	种子	那	流动	超过	床

[ʌv; əv][stoʊn] ,

of	stone	,
的	石头	,

他笑着开始给我们讲述奔腾而下的湍急溪流，它们流淌在岩石床上。

[bɪˈtwiːn] [wɔːl] - [laɪk] [klɪfs] .
between **wall** **-** **like** **cliffs** **.**
之间 墙 - 喜欢 悬崖 .

在如墙般的悬崖之间。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['dɪkə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [məˈʃeti] ,
We **changed** **the** **subject** **and** **dickered** **with** **him** **for** **his** **machete** **,**
我们 已更改 这 主题 和 讨价还价 和 他 为了 他的 砍刀 ,

我们转移了话题，和他讨价还价，想把他的砍刀还给他。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] ['sev(ə)n]['spænjərdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][wɔːr] . [
with **which** **he** **claimed** **to** **have** **killed** **seven** **Spaniards** **during** **the** **last** **war** **.** **[**
和 哪个 他 声称 到 有 被杀 七 西班牙人 期间 这 最后的 战争 . [
-]
35 **]**
-]

他声称在上次战争中用它杀死了七名西班牙人。[35]

['rʊrəl] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [nɪr] ['soʊldʒərz] .
Rural **guards** **are** **near** **soldiers** **.**
乡村的 守卫 是 靠近 士兵 .

乡村卫队就在士兵附近。

[ðeɪ] [get] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['regjuləz] [ænd; ənd] [wer] ['betər] [kloʊðz] ,
They **get** **more** **money** **than** **United** **States** **regulars** **and** **wear** **better** **clothes** **,**
他们 得到 更多的 钱 比 团结的 各州 常客 和 穿 更好的 衣服 ,

他们的收入比美国普通士兵高，穿的衣服也更好。

[wɪð; wɪθ] ['seljulɔɪd] ['kɑːlərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [waɪpt] [kliːn] ['evri] [deɪ] .
with **celluloid** **collars** **that** **are** **wiped** **clean** **every** **day** **.**
和 赛璐珞 项圈 那 是 擦拭 干净的 每一个 天 .

领口采用赛璐珞材质，每天都要擦拭干净。

[ðeɪ] ['kæri] [məˈʃeti] [ænd; ənd] [rɪˈvɔlvəz] .
They **carry** **machetes** **and** **revolvers** **.**
他们 携带 砍刀 和 左轮手枪 .

他们携带砍刀和左轮手枪。

[ðeɪ] [wɪl] [sel] ['iːðər] [ɔːr][bəuθ] .
They **will** **sell** **either** **or** **both** **.**
他们 将要 卖 任何一个 或者 两个都 .

他们会出售其中一种或两种。

[ðeɪ] [raɪd] [gʊd] ['pəuniz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
They **ride** **good** **ponies** **and** **go** **to** **country** **dances** **.**
他们 骑 好的 小马 和 去 到 国家 舞蹈 .

他们骑着好马，去参加乡村舞会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪmˈpresɪv] . [-]
They **are** **not** **impressive** **.** **[** **36** **]**
他们 是 不是 感人的 . [-]

它们并不令人印象深刻。[36]

“ [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst]['rɪvər][ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
“ **Through** **the** **clear** **rippling** **water** **of** **this** **first** **river** **the** **car** **shot** **with** **a** **great**
“ 通过 这 清除 涟漪 水 的 这 第一的 河 这 车 射击 和 一个 伟大的
[splɜːrdʒ] .
splurge **.**
挥霍 .

“汽车猛地冲过这条河清澈的涟漪，溅起巨大的水花。

" [siː] [peɪdʒ] - . [-]
" SEE PAGE 34 . [37]
" 看 页 - . [-]

参见第 34 页。[37]

[ðə; ði] [ruːt] [kən'tɪnjuːd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
The route continued an interesting one .
这 路线 持续 一个 有趣的 一 .

这段旅程依然充满乐趣。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [kaɪndz] [ʌv; əv] [treɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['kjuːbə] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn]
There are more kinds of trail in a half day's journey in Cuba than there is in
那里 是 更多的 种类 的 踪迹 在 一个 一半 天 旅行 在 古巴 比 那里 是 在
['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɛlz] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] .
going from Hell's Gate to the Golden Gate .
去 从 地狱的 门 到 这 金的 门 .

在古巴，半天的行程中所经过的小径种类比从地狱之门到金门大桥的行程中所经过的小径种类还要多。

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [red] [dɜːrt] , [struːn] [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] ,
A comparatively level stretch of red dirt , strewn with boulders ,
一个 比较 等级 拉紧 的 红色的 污垢 , 散落的 和 巨石 ,

一片相对平坦的红色泥土地，散落着巨石。

['sʌd(ə)nli] [liːvz] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [trækt] [ʌv; əv] [græs] [wer] [ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [mɑːrkt] ['oʊnli] [baɪ] [stoʊn]
suddenly leaves off in a tract of grass where the route is marked only by stone
突然 树叶 离开 在 一个 通道 的 草 在哪里 这 路线 是 标记 仅有的 经过 石头
[fensiz] .
fences .
栅栏 .

突然间，道路消失在一片草地上，那里只有石墙标示着前路。

[wer] [ðə; ði] [red] [sɔɪl] [ɪz] [hɑːrd] , [ðə; ði] ['træv(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ,
Where the red soil is hard , the travel is not extremely difficult ,
在哪里 这 红色的 土壤 是 难的 , 这 旅行 是 不是 极其 难的 ,

在红土坚硬的地方，出行并不算特别困难。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [luːs] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɑːdʒd] .
the principal obstruction being loose stones , which must be dodged .
这 主要的 梗阻 存在 松动的 石头 , 哪个 必须 是 躲避 .

主要障碍物是松动的石头，必须小心避开。

[ðə; ði] [seɪm] [dɜːrt] , [soʊkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] ['maɪər] .
The same dirt , soaked up by a heavy rain , becomes a bottomless mire .
这 相同的 污垢 , 浸泡过 向上 经过 一个 重的 雨 , 变成 一个 无底 沼泽 .

同样的泥土，被暴雨浸透后，变成了无底的泥潭。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [haɪ] - ['groʊɪŋ]
In some places there is nothing to follow but a path through high - growing
在 一些 地方 那里 是 没有什么 到 跟随 但 一个 小路 通过 高的 - 生长
['ʃʊgər] [keɪn] .
sugar cane .
糖 甘蔗 .

有些地方除了穿过高耸甘蔗地的小路之外，别无他路。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
In other places ,
在 其他 地方 ,

在其他地方，

[ən'les] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [siːmd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [rʌts] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['træv(ə)l] [ʌv; əv] ['hevi]

unless	the	ground	is	seamed	with	deep	ruts	by	the	continuous	travel	of	heavy
除非	这	地面	是	缝合	和	深的	车辙	经过	这	连续的	旅行	的	重的

[ɑːks][kɑːrts][ɪn] [wet] ['weðər] ,

ox	carts	in	wet	weather	,
牛	购物车	在	湿的	天气	,

除非地面因潮湿天气下重型牛车的不断行驶而布满深深的车辙，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['signifaiz] [ə; eɪ] ['trævld] [pæθ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌntri] ['stɔrz] .

the	only	thing	which	signifies	a	traveled	path	will	be	the	country	stores	.
这	仅有的	事物	哪个	表示	一个	旅行	小路	将要	是	这	国家	商店	.

唯一能表明这条路曾经有人走过的，就是乡村商店了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn] [bɔːrd] ['haʊzɪz] .

Some	of	these	are	in	board	houses	.
一些	的	这些	是	在	木板	房屋	.

其中一些位于木板房里。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['mɪrli] [θætʃt] [hʌt] .

Most	of	them	are	merely	thatched	huts	.
最多	的	他们	是	仅仅	茅草屋顶	小屋	.

它们大多数只是茅草屋。

[ðeɪ] [ɔːl] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [vaɪl] ['lɪkərz] [ænd; ənd] [kænd] [miːts] .

They	all	keep	a	little	supply	of	vile	liquors	and	canned	meats	.
他们	全部	保持	一个	小的	供应	的	卑鄙的	酒	和	罐装	肉类	.

他们每个人都储备了一些劣质酒和罐头肉。

[æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bai] ['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd][bə'nænəz] .

At	some	of	them	it	is	possible	to	buy	oranges	and	bananas	.
在	一些	的	他们	它	是	可能的	到	买	橙子	和	香蕉	.

有些地方可以买到橙子和香蕉。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['skɔːrtʃɪŋ] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][get] [gʊd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər]

During	those	scorching	days	,	with	infrequent	opportunities	to	get	good	drinking	water
期间	那些	灼热	天	,	和	不频繁	机会	到	得到	好的	喝	水

,

,

,

在那些酷热难耐的日子里，鲜有机会获得优质饮用水，

[wiː; wi] [kwentʃt] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] ['meni] ['ɔːrɪndʒɪz] .

we	quenched	our	thirst	with	the	juice	of	many	oranges	.
我们	淬火	我们的	口渴	和	这	汁	的	许多	橙子	.

我们喝了很多橙汁来解渴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [bʌt; bət] [tʃiːp] [ænd; ənd] [gʊd] .

They	are	little	ones	,	but	cheap	and	good	.
他们	是	小的	一个	,	但	便宜的	和	好的	.

它们个头虽小，但价格便宜，质量好。

[wiː; wi] [bɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ['luːsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['foʊldɪd]

We	bought	them	by	the	dozen	and	threw	them	loosely	into	the	folded
我们	买	他们	经过	这	打	和	扔	他们	松散地	进入	这	折叠

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

我们一打一打地买来，然后随意地扔进折叠好的盖子里。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

back	of	the	tonneau	.
后退	的	这	货箱盖	.

后车厢盖背面。

[bə'nænəz][wiː; wi] [eɪt] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['pɜːrtʃəs] .

Bananas	**we**	**ate**	**immediately**	**upon**	**purchase**	**.**
香蕉	我们	吃	立即地	之上	购买	.

香蕉买回来后我们立刻就吃了。

[ðə; ði] [triː] - ['raɪpənd][bə'nænəz][ʌv; əv]['kjuːbə][ɑːr; ər]['veri] [θɪn] [skɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ,

The	**tree**	**-**	**ripened**	**bananas**	**of**	**Cuba**	**are**	**very**	**thin**	**skinned**	**and**	**delicious**	**,**
这	树	-	成熟的	香蕉	的	古巴	是	非常	薄的	去皮	和	可口的	,

古巴树上自然成熟的香蕉皮很薄，味道鲜美。

[bʌt; bət][wʌn]['aʊər][ɪn][ðə; ði][sʌn] [spɔɪlz] [ðem; ðəm] .

but	**one**	**hour**	**in**	**the**	**sun**	**spoils**	**them**	**.**
但	一	小时	在	这	太阳	战利品	他们	.

但晒一个小时太阳就会毁了它们。

['aʊər; ɑːr]['sekənd] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Our	**second**	**morning's**	**work**	**,**	**to**	**relate**	**,**	**would**	**appear**	**to**	**be**	**the**	**tale**	**of**	**a**
我们的	第二	早晨	工作	,	到	涉及	,	会	出现	到	是	这	故事	的	一个

[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

long	**journey**	**.**
长的	旅行	.

要说我们第二天早上的工作，那就像是一段漫长的旅程。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[wiː; wi] [lə'bɔːriəsli] [wɜːrkt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz][tuː; tə] - ,

we	**laboriously**	**worked**	**our**	**way**	**over**	**the**	**rocks**	**for**	**a**	**few**	**miles**	**to**	**Jaruca**	**,**
我们	费力地	工作	我们的	方式	超过	这	岩石	为了	一个	很少	英里	到	-	,

我们艰难地翻越岩石，走了几英里才到达哈鲁卡。

[wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

where	**we**	**stopped**	**for**	**lunch**	**.**
在哪里	我们	停止	为了	午餐	.

我们在那里停下来吃午饭。

- [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [-]

Jaruca	**was**	**our**	**first**	**[**	**38**	**]**
-	曾是	我们的	第一的	[	-	]

Jaruca 是我们的第一个[38]

[ɪn'tɪriər] ['vɪlɪdʒ] .

interior	**village**	**.**
内部的	村庄	.

内陆村庄。

[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [noʊ] [taʊnz] [sɪns] ['liːvɪŋ] [hə'vænə] .

We	**had**	**passed**	**no**	**towns**	**since**	**leaving**	**Havana**	**.**
我们	有	通过了	不	城镇	自从	离开	哈瓦那	.

自离开哈瓦那以来，我们没有经过任何城镇。

[wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['ɪnlənd] [miːl] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɪn]

We	**got**	**our**	**initial**	**experience**	**of**	**a**	**typical**	**inland**	**meal**	**and**	**started**	**in**
我们	得到	我们的	最初的	经验	的	一个	典型的	内陆	一顿饭	和	开始	在

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [staɪl] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːrtli] ['spænɪʃ] ,

learning	**to**	**like**	**the**	**peculiar**	**style**	**of**	**cooking**	**which**	**is**	**partly**	**Spanish**	**,**
学习	到	喜欢	这	奇特	风格	的	烹饪	哪个	是	部分	西班牙语	,

我们第一次体验到了典型的内陆餐食，并开始慢慢喜欢上这种独特的烹饪风格，这种风格部分源于西班牙。

['pɑːrtli] ['devəlɪʃ] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [pər] [sent] .

partly	devilish	,	and	ninety	-	five	per	cent	.
部分	恶魔般的	,	和	九十	-	五	每	中心	.

一部分是魔鬼般的，百分之九十五。

[griːs] .

grease	.
润滑脂	.

润滑脂。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [miːt] ,

The	main	thing	to	eat	is	a	pottage	of	beans	and	meat	,
这	主要的	事物	到	吃	是	一个	浓汤	的	豆子	和	肉	,

主食是豆肉浓汤。

[fraɪd] [bə'nænəz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ɔːr] ['gɪni] , [kʊkt] [wɪð; wɪθ] [raɪs] .

fried	bananas	and	chicken	or	guinea	,	cooked	with	rice	.
油煎	香蕉	和	鸡	或者	几内亚	,	煮熟	和	米	.

炸香蕉配鸡肉或珍珠鸡，与米饭一起煮。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [taʊnz] [ɔːr] [ɪn] ['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

In	the	large	towns	or	in	places	near	the	rivers	or	along	the	coast	,
在	这	大的	城镇	或者	在	地方	靠近	这	河流	或者	沿着	这	海岸	,

在大城镇、河流附近或沿海地区，

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɪʃ] .

there	is	always	fish	.
那里	是	总是	鱼	.

总会有鱼的。

[ðə; ði] [bred] [ɪz] [gʊd] ['evriwer] .

The	bread	is	good	everywhere	.
这	面包	是	好的	到处	.

这里的面包到处都很好吃。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] [smɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [loʊvz] [ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] ['greɪtli] “ ['ʃɔːtnd] ” [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz]

It	comes	in	small	individual	loaves	and	is	so	greatly	“	shortened	”	that	it	needs
它	来	在	小的	个人	面包	和	是	所以	非常	“	缩短	”	那	它	需求

[noʊ] ['bʌtər] ,

no	butter	,
不	黄油	,

它被做成一个个小面包，而且起酥程度很高，所以不需要涂黄油。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

which	is	a	good	thing	.
哪个	是	一个	好的	事物	.

这是件好事。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['bʌtər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kænd] [stʌf] [ʃɪpt] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

There	is	no	butter	,	except	the	canned	stuff	shipped	in	from	the	United	States	.
那里	是	不	黄油	,	除了	这	罐装	东西	已发货	在	从	这	团结的	各州	.

这里没有黄油，只有从美国运来的罐装黄油。

[ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

This	is	impossible	.
这	是	不可能的	.

这不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [meltid] ['væsəliːn] .

It	looks	like	melted	vaseline	.
它	看起来	喜欢	融化	凡士林	.

看起来像融化的凡士林。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	did	not	taste	it	.
我们	做过	不是	品尝	它	.

我们没尝过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃尔托罗(El Toro)
第2/4页

[æt; ət] - , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət] ['lʌntʃən] .

At	Jaruca	,	the	whole	town	joined	us	at	luncheon	.
在	-	,	这	所有的	镇	加入	我们	在	午餐	.

在哈鲁卡，全镇的人都来和我们一起吃午饭。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hə'vænə][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]

Only	those	who	had	been	to	Havana	had	seen	an	automobile	and
仅有的	那些	WHO	有	到过	到	哈瓦那	有	已见	一个	汽车	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] .

some	of	them	had	never	heard	of	one	.
一些	的	他们	有	绝不	听到	的	一	.

只有去过哈瓦那的人才见过汽车，而他们中的一些人甚至从未听说过汽车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['tɪmɪd] .

They	were	all	timid	.
他们	是	全部	胆小	.

他们都很胆小。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mɛrɪkənz] .

In	addition	to	which	,	we	were	Americans	.
在	添加	到	哪个	,	我们	是	美国人	.

除此之外，我们还是美国人。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['kjuːbənz][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lɔːs] [əˌmɛrɪ'kɑːnoʊz] .

The	interior	Cubans	have	a	very	sensible	respect	for	los	Americanos	.
这	内部的	古巴人	有	一个	非常	明智的	尊重	为了	洛杉矶	美式咖啡	.

古巴内陆地区的人对美国人抱有非常理智的尊重。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fræŋk][ɪn][ðer; ðər][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

They	are	frank	in	their	inspection	of	a	stranger	.
他们	是	坦率	在	他们的	检查	的	一个	陌生人	.

他们会毫不留情地审视陌生人。

[æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] , [wer] [wiː; wi][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['teɪbl] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

At	the	café	,	where	we	sat	at	a	corner	table	almost	on	the	sidewalk	,
在	这	咖啡店	,	在哪里	我们	卫星	在	一个	角落	桌子	几乎	在	这	人行道	,

在咖啡馆里，我们坐在几乎临着人行道的角落桌子旁，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kloʊsli] [pækt] ['pɑːpjələs] , [ðæt] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd]

we	were	surrounded	by	the	closely	packed	populace	,	that	carefully	examined
我们	是	包围	经过	这	密切	包装	民众	,	那	小心	检查

['aʊər; ɑːr] [meɪk] - [ʌp] ,

our	make	-	up	,
我们的	制作	-	向上	,

我们被熙熙攘攘的人群包围着，他们仔细地打量着我们的妆容。

[frʌm; frəm][toʊz][tuː; tə] ['tɜːrbən] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['spænɪʃ] .

from	toes	to	turbans	,	and	discussed	us	in	Spanish	.
从	脚趾	到	头巾	,	和	讨论	我们	在	西班牙语	.

从脚趾到头巾，他们用西班牙语谈论我们。

[ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [stɪk] [baɪ][ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑːr] .

Those	who	did	not	stick	by	us	during	the	meal	clustered	about	the	car	.
那些	WHO	做过	不是	戳	经过	我们	期间	这	一顿饭	聚类	关于	这	车	.

那些吃饭时没有和我们待在一起的人都聚集在车周围。

['hʌŋgər] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

Hunger	**is**	**a**	**preventive**	**of**	**embarrassment**	**.**
饥饿	是	一个	预防	的	尴尬	.

饥饿可以避免尴尬。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] [broʊk] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [skeərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [wɪts] [wɪð; wɪθ]

Besides	**,**	**we**	**broke**	**even**	**with**	**the**	**town**	**by**	**scaring**	**it**	**out**	**of**	**its**	**wits**	**with**
除了	,	我们	打破	甚至	和	这	镇	经过	吓人	它	出去	的	它是	智慧	和

[æn; ən] [-]

an	**[**	**39**	**]**
一个	[	-	]

此外，我们用[39]把镇上的人吓得魂飞魄散，从而和镇上的人打了个平手。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fæst] [ænd; ənd] ['fænsi] ['draɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

exhibition	**of**	**fast**	**and**	**fancy**	**driving**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**village**
展览	的	快速地	和	想要	驾驶	在	这	方式	到	这	边缘	的	这	村庄

.

:
.

在通往村庄边缘的路上，上演了一场精彩刺激的炫酷驾驶表演。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [meɪd] [gʊd] [ju:z] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hætʃɪt] .

That	**afternoon**	**we**	**made**	**good**	**use**	**of**	**our**	**hatchet**	**.**
那	下午	我们	制成	好的	使用	的	我们的	斧头	.

那天下午我们好好利用了那把斧子。

['meni] [taɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['sevrəl] [drɑ:ps] , [ɔ:r] [greɪt] [dɪp'reʃnz] ,

Many	**times**	**there**	**would**	**be**	**several**	**drops**	**,**	**or**	**great**	**depressions**	**,**
许多	时代	那里	会	是	一些	滴	,	或者	伟大的	抑郁症	,

很多时候会出现好几处滴漏，或者出现大面积的凹陷。

[ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [æt; ət] [i:tʃ] [pleɪs] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] ['ʌndərbrʌʃ]

in	**the**	**rock**	**and**	**at**	**each**	**place**	**we**	**would**	**have**	**to**	**cut**	**down**	**underbrush**
在	这	岩石	和	在	每个	地方	我们	会	有	到	切	向下	草丛

[əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] .

alongside	**the**	**path**	**that**	**we**	**might**	**get**	**around**	**the**	**hole**	**.**
旁边	这	小路	那	我们	可能	得到	大约	这	洞	.

在岩石上，在每个需要清理的地方，我们都必须砍掉小路两旁的灌木丛，才能绕过洞穴。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [di:p] ['trentʃɪz] [wer] [ðə; ði] ['træv(ə)l] [ʌv; əv] ['meni] [ɑ:ks] [kɑ:rts]

Much	**of**	**the**	**driving**	**was**	**in**	**deep**	**trenches**	**where**	**the**	**travel**	**of**	**many**	**ox**	**carts**
很多	的	这	驾驶	曾是	在	深的	战壕	在哪里	这	旅行	的	许多	牛	购物车

[hæd; həd] [wɔ:rn] [ðə; ði] [rʌts] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

had	**worn**	**the**	**ruts**	**into**	**a**	**ditch**	**.**
有	磨损	这	车辙	进入	一个	沟	.

大部分路段都是在深深的沟渠中行驶，这些沟渠是由许多牛车行驶磨出的车辙形成的。

[fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ja:dz] [wi:; wi] [droʊv] [bɪ'twi:n] [ði:z] [kloʊz] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [dɜ:rt] , [wer] [ðə; ði]

For	**hundreds**	**of**	**yards**	**we**	**drove**	**between**	**these**	**close**	**walls**	**of**	**dirt**	**,**	**where**	**the**
为了	数百	的	码	我们	驾驶	之间	这些	关闭	墙壁	的	污垢	,	在哪里	这

[græs] - ['kʌvərd] [graʊnd] ,

grass	**-**	**covered**	**ground**	**,**
草	-	涵盖	地面	,

我们驱车行驶了数百码，穿梭在这两道紧密的土墙之间，墙后是覆盖着草地的地面。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [roʊz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɑ:r] .

on	**either**	**side**	**,**	**rose**	**higher**	**than**	**the**	**car**	**.**
在	任何一个	边	,	玫瑰	更高	比	这	车	.

两侧高耸，比汽车还要高。

[ðɪs] [dɪtʃ] , ['waɪndɪŋ] [pæst] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['læbɔ:ərz] ,

This	ditch	,	winding	past	rows	of	huts	in	which	lived	sugar	plantation	laborers	,
这	沟	,	绕线	过去的	行	的	小屋	在	哪个	居住地	糖	种植园	劳工	,

这条沟渠蜿蜒流过一排排小屋，那些小屋曾是甘蔗种植园工人的住所。

[dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:] ['oʊpən] ['terətɔ:ri] , [wer] [ðə; ðɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] ['eni] ['fi:zəb(ə)l]

debouched	now	and	then	into	open	territory	,	where	the	road	was	any	feasible
出港	现在	和	然后	进入	打开	领土	,	在哪里	这	路	曾是	任何	可行的

[weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃrʌbz] ,

way	among	the	shrubs	,
方式	之中	这	灌木	,

他们时不时地拐进开阔地带，那里灌木丛中只有一条可行的路可走。

['rɑ:ks] , [pɑ:mz] , [ænd; ənd] [rʌts] .

rocks	,	palms	,	and	ruts	.
岩石	,	棕榈树	,	和	车辙	.

岩石、棕榈树和车辙。

[wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['taɪər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [glæd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz]

We	began	to	tire	under	the	hard	work	and	were	glad	that	the	sun	was
我们	开始	到	胎	在下面	这	难的	工作	和	是	高兴的	那	这	太阳	曾是

['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [bæk] [ʌv; əv] [ju: 'es] .

sinking	rapidly	toward	the	line	of	hills	back	of	us	.
下沉	快速	朝向	这	线	的	丘陵	后退	的	我们	.

我们开始因为辛勤劳作而感到疲惫，很高兴太阳正迅速地向我们身后的山峦落下。

[wi:; wi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['su:təb(ə)l] ['ʃeltər] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]

We	hoped	to	reach	suitable	shelter	before	dark	,	for	we	needed	a	night	of
我们	希望	到	抵达	合适的	庇护所	前	黑暗的	,	为了	我们	需要	一个	夜晚	的

['ri:əl] [sli:p] .

real	sleep	.
真实的	睡觉	.

我们希望能在天黑前找到合适的避难所，因为我们需要好好睡一觉。

[wi:; wi] [strʌk] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ,

We	struck	the	first	river	of	consequence	,
我们	击	这	第一的	河	的	结果	,

我们发现了第一条重要的河流，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [weidid] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi]

and	one	of	us	waded	through	it	to	find	out	where	and	how	we
和	一	的	我们	涉水	通过	它	到	寻找	出去	在哪里	和	如何	我们

[maɪt] [krɔ:s] .

might	cross	.
可能	叉	.

我们中的一人涉水而过，去寻找过河的地点和方法。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] ['rɪvəz] .

It	was	not	difficult	,	but	this	was	not	the	region	of	rivers	.
它	曾是	不是	难的	,	但	这	曾是	不是	这	地区	的	河流	.

这并不难，但这并非河流纵横的地区。

[wi:; wi] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] .

We	had	yet	to	cross	the	ones	of	which	we	had	been	warned	.
我们	有	然而	到	叉	这	一个	的	哪个	我们	有	到过	警告	.

我们还没有遇到那些被警告过会遇到的险滩。

['rɪvəz] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [bəuθ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɜ:rs] .

Rivers	down	there	are	both	a	blessing	and	a	curse	.
河流	向下	那里	是	两个都	一个	祝福	和	一个	诅咒	.

那里的河流既是福也是祸。

[ðeɪ] [stɑ:p]['træfɪk][ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑ:p][θɜ:rst] .

They	stop	traffic	and	they	stop	thirst	.
他们	停止	交通	和	他们	停止	口渴	.

它们既能阻止交通堵塞，又能解渴。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət][fju:] [welz] .

There	are	but	few	wells	.
那里	是	但	很少	水井	.

水井很少。

[wi:; wi] [strʌk] [wʌn][ɑ:r'ti:ʒən] [wel] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər]['meni] [skwer] [li:gz] .

We	struck	one	artesian	well	which	supplied	water	for	many	square	leagues	.
我们	击	一	自流井	出色地	哪个	供应	水	为了	许多	正方形	联赛	.

我们找到了一口自流井，为许多平方里格的地区提供了水源。

[ə; eɪ] [li:g] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['mi:nɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kə'loʊkwiəl] ['meʒər] [ʌv; əv]

A	league	,	incidentally	,	has	its	own	meaning	,	being	a	colloquial	measure	of
一个	联盟	,	顺便	,	有	它是	自己的	意义	,	存在	一个	口语	措施	的

[ə'baʊt][ə; eɪ] [-]

about	a	[	40	]
关于	一个	[	-	]

顺便一提，一个"里格"有它自己的含义，是一个口语化的计量单位，大约为[40]

[maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [θri:] [maɪlz] [ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði] [mə'ri:n] [kaɪnd]

mile	and	a	half	,	instead	of	the	usual	three	miles	implied	by	the	marine	kind
英里	和	一个	一半	,	反而	的	这	通常	三	英里	暗示	经过	这	海洋	种类

.

:

.

一英里半，而不是通常海洋意义上的三英里。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] .

Most	of	the	drinking	water	comes	from	the	rivers	.
最多	的	这	喝	水	来	从	这	河流	.

大部分饮用水来自河流。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ][ɪn][kænz][ɔ:r]['wɔ:tər]['dʒɑ:rz] .

It	is	carried	away	in	cans	or	water	jars	.
它	是	携带	离开	在	罐头	或者	水	罐子	.

它被装在罐子或水罐里运走。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:r; ər] ['prɪnsəpli] [faɪv] - ['gælən] ['kerəsi:n] [kænz] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

The	former	are	principally	five	-	gallon	kerosene	cans	saved	for	the	purpose	.
这	以前的	是	主要	五	-	加仑	煤油	罐头	已保存	为了	这	目的	.

前者主要是为此目的而保存的五加仑煤油罐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] [gʊd] ['wɔ:tər][ænd; ənd] , [ən'les] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔ:r] ,

It	is	not	very	good	water	and	,	unless	obtained	at	a	store	,
它	是	不是	非常	好的	水	和	,	除非	获得	在	一个	店铺	,

这水质不太好，除非在商店购买，

[ɪz]['gɪv(ə)n][wʌn][tu:; tə][drɪŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔrən] .

is	given	one	to	drink	from	a	porron	.
是	给定	一	到	喝	从	一个	porron	.

递给一个人用波兰酒壶喝水。

[ə; eɪ] [pɔrən] [ɪz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] - [meɪd] [kleɪ]['bɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,

A	porron	is	a	Spanish	-	made	clay	bottle	with	an	opening	at	the	top	,
一个	porron	是	一个	西班牙语	-	制成	黏土	瓶子	和	一个	开幕	在	这	顶部	,

porron 是一种西班牙制造的陶土瓶，瓶口在顶部。

[θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nɑːzl] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə]

through	which	to	fill	it	,	and	a	small	nozzle	on	one	side	,	through	which	to
通过	哪个	到	充满	它	,	和	一个	小的	喷嘴	在	一	边	,	通过	哪个	到

['empti] [ˌaɪ 'tiː] .

empty	it	.
空的	它	.

它有一个注水口，一侧还有一个小喷嘴，用于排空液体。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔrən] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['klenlinəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

The	use	of	the	porron	is	the	only	visible	evidence	of	cleanliness	on	the	island	.
这	使用	的	这	porron	是	这	仅有的	可见的	证据	的	清洁	在	这	岛	.

使用波兰锅是岛上唯一可见的清洁标志。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ɔːl] ['etɪkət] [ænd; ənd] ['meni] [ruːlz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [spaʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] .

It	is	against	all	etiquette	and	many	rules	to	touch	the	spout	to	the	lips	.
它	是	反对	全部	礼仪	和	许多	规则	到	触碰	这	喷口	到	这	嘴唇	.

将水壶嘴贴近嘴唇是违反所有礼仪和许多规定的。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [eɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [hɪt] [jʊr; jər] [maʊθ] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz]

You	simply	aim	as	well	as	you	can	and	hit	your	mouth	as	often	as
你	简单地	目的	作为	出色地	作为	你	能	和	打	你的	嘴	作为	经常	作为

[juː; jʊ] [kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

你只需尽可能瞄准，尽可能多地击中自己的嘴巴。

[wiː; wi] ['endɪd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [æt; ət] [beɪnɑː'viːdɛs] .

We	ended	our	journey	at	Benavides	.
我们	结束	我们的	旅行	在	贝纳维德斯	.

我们的旅程在贝纳维德斯画上了句号。

[beɪnɑː'viːdɛs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] .

Benavides	is	a	dot	on	the	map	.
贝纳维德斯	是	一个	点	在	这	地图	.

贝纳维德斯在地图上只是一个小点。

[ɪn] [ri'ælәti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːrd] [hʌt] , [ɪ'klept] ['groʊsəri] .

In	reality	,	it	is	a	board	hut	,	yclept	grocery	.
在	现实	,	它	是	一个	木板	小屋	,	yclept	杂货店	.

实际上，它是一家木板房，一家小型杂货店。

[wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['θɜːrti] - [fɔːr] [maɪlz] .

We	had	fought	our	way	thirty	-	four	miles	.
我们	有	战斗	我们的	方式	三十	-	四	英里	.

我们奋力走了三十四英里。

['hʌŋgrəli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] - [flægd] [meɪn] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

Hungrily	impatient	,	we	waited	in	the	stone	-	flagged	main	room	of	the	house
饥饿地	不耐烦	,	我们	等待	在	这	石头	-	已标记	主要的	房间	的	这	房子

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [fraɪd] ['sʌpər] .

for	a	much	-	fried	supper	.
为了	一个	很多	-	油煎	晚餐	.

我们饥肠辘辘，焦急万分，在房子铺着石板的主房间里等待着丰盛的油炸晚餐。

[wiː; wi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] [læmp] .

We	ate	it	by	the	glimmer	of	a	side	lamp	.
我们	吃	它	经过	这	微光	的	一个	边	灯	.

我们在昏暗的台灯下把它吃了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['dɜ:rti] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][sæt] , [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]

Around	**the**	**dirty**	**table**	**at**	**which**	**we**	**sat**	**,**	**collected**	**all**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**
大约	这	肮脏的	桌子	在	哪个	我们	卫星	,	集	全部	这	居民	的	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

我们围坐在那张脏兮兮的桌子旁，屋里的所有住户都聚集在这里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] ['sʌmwer] [bʌt; bət] [hu:] [ə'pɪrd]

and	**a**	**dozen**	**others**	**who**	**must**	**have**	**lived**	**somewhere**	**but**	**who**	**appeared**
和	一个	打	其他的	WHO	必须	有	居住地	某处	但	WHO	出现

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəsli] [drə'mætɪk] ['fæʃ(ə)n] .

and	**disappeared**	**in**	**a**	**mysteriously**	**dramatic**	**fashion**	**.**
和	消失	在	一个	神秘地	戏剧性	时尚	.

还有十几个人，他们肯定住在某个地方，但却以神秘而戏剧性的方式出现和消失。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] [mi:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [krɔ:s] .

It	**was**	**a**	**dismal**	**meal**	**and**	**a**	**poor**	**one**	**and**	**we**	**were**	**cross**	**.**
它	曾是	一个	惨淡	一顿饭	和	一个	贫穷的	一	和	我们	是	叉	.

那顿饭糟透了，味道很差，我们很生气。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [kri:p] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['waɪər] [sprɪŋ] [kɑ:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spred] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es]

We	**were**	**glad**	**to**	**creep**	**onto**	**the**	**wire**	**spring**	**cots**	**which**	**they**	**spread**	**for**	**us**
我们	是	高兴的	到	潜行者	到	这	金属丝	春天	婴儿床	哪个	他们	传播	为了	我们

[ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:rʃəli] [ɪn'kloʊzd] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

in	**a**	**partially**	**enclosed**	**corner**	**of**	**the**	**hut**	**.**
在	一个	部分	内	角落	的	这	小屋	.

我们很高兴能爬上他们在小屋半封闭的角落里为我们铺好的铁丝弹簧床。

[ðæt] [naɪt] [wi:; wi] [ə'kru:d] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['wɪzdəm] [ə'baʊt] ['tuəriŋ] [ɪn]['kju:bə] .

That	**night**	**we**	**accrued**	**some**	**more**	**wisdom**	**about**	**touring**	**in**	**Cuba**	**.**
那	夜晚	我们	累计	一些	更多的	智慧	关于	巡演	在	古巴	.

那天晚上，我们对在古巴巡演又有了更多了解。

[wi:; wi] [ʌn'drest] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] ,

We	**undressed**	**,**	**for**	**we**	**had**	**not**	**yet**	**learned**	**our**	**part**	**,**
我们	脱光衣服	,	为了	我们	有	不是	然而	学习	我们的	部分	,

我们脱了衣服，因为我们还没学会自己的角色。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['fu:lɪʃ] , [-]

but	**that**	**was**	**the**	**last**	**time**	**we**	**were**	**so**	**foolish**	**,**	**[**	**41**	**]**
但	那	曾是	这	最后的	时间	我们	是	所以	愚蠢	,	[	-	]

但那是我们最后一次如此愚蠢[41]

[ɪk'sept] [wʌn] ['dʒɔɪəs] [naɪt] [wen] [wi:; wi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ]['regjələr][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði]['ri:əl] ['sɪti] [ʌv; əv]

except	**one**	**joyous**	**night**	**when**	**we**	**put**	**up**	**at**	**a**	**regular**	**hotel**	**in**	**the**	**real**	**city**	**of**
除了	一	欢乐	夜晚	什么时候	我们	放	向上	在	一个	常规的	酒店	在	这	真实的	城市	的

['sæntə]['klærə] .

Santa	**Clara**	**.**
圣诞老人	克拉拉	.

除了一个令人愉快的夜晚，我们在圣克拉拉市的一家普通酒店住了一晚。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd] , [ˌʌndər'ni:θ] , [ə; eɪ]['waɪər] ['mætrəs] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][tɑ:p] , [ə; eɪ]

Each	**of**	**us**	**had**	**,**	**underneath**	**,**	**a**	**wire**	**mattress**	**,**	**and**	**,**	**on**	**top**	**,**	**a**
每个	的	我们	有	,	下	,	一个	金属丝	床垫	,	和	,	在	顶部	,	一个

[stɑ:rtʃt] [ʃi:t] .

starched	**sheet**	**.**
淀粉	床单	.

我们每个人下面都铺着一张铁丝床垫，上面盖着一张浆过的床单。

[koʊld] [er] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['woʊv(ə)n]['waɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]

Cold	air	rushed	through	the	meshes	of	the	woven	wire	,	for	the	night	was
寒冷的	空气	匆忙	通过	这	网格	的	这	编织	金属丝	,	为了	这	夜晚	曾是

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wʌn] ,

a	chill	one	,
一个	寒意	一	,

寒风穿过编织铁丝网的缝隙，因为夜里很冷。

[waɪl] [ðə; ði] [stɑːrtʃt] [ʃiːt] [felt] [laɪk][ðə; ði][dæŋk][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seplkər] .

while	the	starched	sheet	felt	like	the	dank	sides	of	a	sepulchre	.
尽管	这	淀粉	床单	毛毡	喜欢	这	dank	侧面	的	一个	坟墓	.

而那浆过的床单摸起来却像坟墓阴暗潮湿的角落。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [pɪgz] [grʌntid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sevrəl] [ækts][ʌv; əv][ə; eɪ]

Outside	,	innumerable	pigs	grunted	between	the	several	acts	of	a
外部	,	无数	猪	哼哼	之间	这	一些	行为	的	一个

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd][dɔːg] [faɪt] ,

protracted	dog	fight	,
拖延	狗	斗争	,

外面，无数头猪在旷日持久的斗狗间隙发出哼哼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [wɪtʃ] [ruːstid] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['flʌtəd] [frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv]

and	the	chickens	,	which	roosted	in	the	house	,	fluttered	from	one	corner	of
和	这	鸡	,	哪个	栖息	在	这	房子	,	飘动	从	一	角落	的

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

the	room	to	another	;
这	房间	到	其他	;

栖息在屋里的鸡，从房间的一角飞到另一角；

[ðə; ði] ['meni] [fliːz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['boʊldər] .

the	many	fleas	were	still	bolder	.
这	许多	跳蚤	是	仍然	更大胆	.

许多跳蚤的胆子更大。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['kjuːbə] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə]

There	is	an	intimacy	about	living	things	in	Cuba	which	is	somewhat	appalling	to
那里	是	一个	亲密关系	关于	活的	事物	在	古巴	哪个	是	有些	令人震惊	到

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [juːst] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

a	man	who	has	been	more	or	less	used	to	picking	his	associates	,
一个	男人	WHO	有	到过	更多的	或者	较少的	用过的	到	挑选	他的	同事	,

古巴人与生俱来的亲密感，对于一个或多或少习惯于挑选同伴的人来说，多少有些令人震惊。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz]['fæməli] .

or	,	at	least	,	his	family	.
或者	,	在	至少	,	他的	家庭	.

或者至少，他的家人。

[kæts] , [dɔːgz] , ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][pɪgz][ɑːr; ər] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

Cats	,	dogs	,	chickens	,	and	pigs	are	welcome	in	the	household	.
猫	,	狗	,	鸡	,	和	猪	是	欢迎	在	这	家庭	.

家里欢迎猫、狗、鸡和猪。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	children	sit	on	the	floor	and	quarrel	with	each	other	and	with	the
这	孩子们	坐	在	这	地面	和	争吵	和	每个	其他	和	和	这

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

孩子们坐在地板上，互相争吵，也和狗争吵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hʌt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['haʊshoʊld] [sneɪk] .

It	is	not	infrequent	to	find	a	hut	which	has	its	household	snake	.
它	是	不是	不频繁	到	寻找	一个	小屋	哪个	有	它是	家庭	蛇	.

经常会发现一些小屋里养着一条蛇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [diː]['kjuːbə] ,

There	are	no	poisonous	snakes	on	the	Isle	de	Cuba	,
那里	是	不	有毒	蛇	在	这	小岛	德	古巴	,

古巴岛上没有毒蛇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][brænd] [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]

but	there	is	a	large	brand	which	looks	as	if	it	would	like	to	be
但	那里	是	一个	大的	品牌	哪个	看起来	作为	如果	它	会	喜欢	到	是

['pɔɪzənəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [haʊ] .

poisonous	if	it	knew	how	.
有毒	如果	它	知道	如何	.

但有一个大品牌，看起来好像如果知道该怎么做，它就会想方设法制造毒药。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fæməli][dɔːg] , [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] , [prə'tekts] [ðə; ði] [haʊs] [ə'genst] ['bɜːrglər] ,

Just	as	the	family	dog	,	in	Illinois	,	protects	the	house	against	burglars	,
只是	作为	这	家庭	狗	,	在	伊利诺伊州	,	保护	这	房子	反对	窃贼	,

就像伊利诺伊州的家犬保护房屋免受窃贼侵扰一样，

[soʊ][ðə; ði]['fæməli] [sneɪk] [ɪn]['sæntə]['klærə] ['prɑːvɪns] [prə'tekts] [ðə; ði] [haʊs] [ə'genst] [ræts] — [bʌt; bət]

so	the	family	snake	in	Santa	Clara	Province	protects	the	house	against	rats	—	but
所以	这	家庭	蛇	在	圣诞老人	克拉拉	省	保护	这	房子	反对	老鼠	—	但

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['^ruːsəm] [θɪŋz] .

this	is	not	a	tale	of	grewsome	things	.
这	是	不是	一个	故事	的	生长	事物	.

所以，圣克拉拉省的这条家蛇保护房子免受老鼠的侵害——但这并不是一个令人毛骨悚然的故事。

[iːtʃ] [sək'sesɪv] [naɪt] [hæd; həd][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['hjuːmər] ,

Each	successive	night	had	its	elements	of	humor	,
每个	连续	夜晚	有	它是	元素	的	幽默	,

每一晚都有其幽默之处，

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][beɪnɑː'viːdɛs][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]

but	that	night	at	Benavides	we	had	not	yet	arisen	to	the	greatness	of
但	那	夜晚	在	贝纳维德斯	我们	有	不是	然而	出现	到	这	伟大	的

[maɪnd][ænd; ənd] ['brɔːdnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hjuːmərəs]

mind	and	broadness	of	character	which	permitted	us	to	enjoy	the	humorous
头脑	和	广度	的	特点	哪个	允许	我们	到	享受	这	幽默

['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

phases	of	the	evening	.
阶段	的	这	晚上	.

但那天晚上在贝纳维德斯，我们还没有达到那种伟大的思想和宽广的品格，以至于无法享受当晚的幽默时刻。

[wiː; wi] [roʊld] [ə'raʊnd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][kɑːts][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['wɔːtər][maːrks] [-]

We	rolled	around	on	our	cots	to	change	the	water	marks	[	42	]
我们	滚动	大约	在	我们的	婴儿床	到	改变	这	水	标记	[	-	]

我们在行军床上翻滚，改变水印[42]

[wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪər] ['mætrəs] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][skɪn] ,

which	the	wire	mattress	made	in	our	skin	,
哪个	这	金属丝	床垫	制成	在	我们的	皮肤	,

金属丝床垫在我们皮肤上留下的痕迹，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ə'keiʒənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

and	tried	to	sleep	during	the	brief	intervals	between	occasions	when	it	was
和	尝试	到	睡觉	期间	这	简短的	间隔	之间	场合	什么时候	它	曾是

['nesəseri] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [ʃiːts] [bæk] ['ɑːntə] [ˌjuː 'es] .

necessary	to	awake	and	pull	the	sheets	back	onto	us	.
必要的	到	醒	和	拉	这	纸张	后退	到	我们	.

在不得不醒来把被子重新盖好之前的短暂间隙，我们试图入睡。

[ɪf] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [aɪ]

If	all	of	the	other	fellows	had	the	same	shrinkage	of	the	soul	which	I
如果	全部	的	这	其他	伙伴们	有	这	相同的	收缩	的	这	灵魂	哪个	我

[ɪk'spɪriənst] [ðæt] [naɪt] ([ænd; ənd] ,

experienced	that	night	(	and	,
经验丰富的	那	夜晚	(	和	,

如果其他所有人在那晚都和我一样经历了灵魂的萎缩（而且，

[aʊt] [ʌv; əv] ['fernəs] [tuː; tə] [maɪ'self] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd]) ,

out	of	fairness	to	myself	,	I	think	they	did	)	,
出去	的	公平	到	我	,	我	思考	他们	做过	)	,

公平地说，我认为他们确实这么做了）。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɔːfli] [kloʊz] [tuː; tə] [niːdɪŋ] [æn; ən] ['epɪtæf] .

the	expedition	came	awfully	close	to	needing	an	epitaph	.
这	远征	来了	非常	关闭	到	需要	一个	墓志铭	.

这次探险差点就需要一篇墓志铭了。

[kæmp] ['sɑːlətuːd] [tuː; tə] [beɪnɑː'viːdɛs] — ['θɜːrti] - [fɔːr] [maɪlz] . [-]

Camp	Solitude	to	Benavides	—	thirty	-	four	miles	.	[	43	]
营	孤独	到	贝纳维德斯	—	三十	-	四	英里	.	[	-	]

从孤独营地到贝纳维德斯——34英里。[43]

“ [wiː; wi] [droʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['boʊldərz] [hæf] - ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

“	We	drove	under	the	everlasting	palms	and	among	boulders	half	-	hidden	in	the
“	我们	驾驶	在下面	这	永恒	棕榈树	和	之中	巨石	一半	-	隐	在	这

[lʌg'ʒʊriənt] [græs] .

luxuriant	grass	.
茂盛的	草	.

“我们驱车穿过常绿棕榈树下，穿过半掩在茂盛草丛中的巨石。

” [siː] [peɪdʒ] - . [-] [-]

”	SEE	PAGE	50	.	[	44	]	[	45	]
”	看	页	-	.	[	-	]	[	-	]

参见第 50 页。[44][45]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [haɪ] ['pɑːm, 'pɑːlm] - [triːz] , [wɪð; wɪθ] ['lese 'fer] ,

The	high	palme	-	trees	,	with	braunches	faire	,
这	高的	棕榈	-	树木	,	和	分支	公平	,

高大的棕榈树，枝繁叶茂，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊli] ['væliz] [dɪd] [ə'raɪz] ,

Out	of	the	lowly	vallies	did	arise	,
出去	的	这	卑微的	山谷	做过	出现	,

从低洼的山谷中崛起，

[ænd; ənd] [haɪ] [ʃuːt] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

And	high	shoote	up	their	heads	into	the	skyes	.
和	高的	舒特	向上	他们的	头部	进入	这	天空	.

他们高高地昂首挺胸，直冲云霄。

— ['spensə] .
— Spenser .
— 斯宾塞 .

——斯宾塞

['hiːðn] [huː] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sʌtʃ] [bæd] [fɪ'lɒsəfəz] , ['æftər] [ɔːl] .
Heathen who worship the sun are not such bad philosophers , after all .
异教徒 WHO 崇拜 这 太阳 是 不是 这样的 坏的 哲学家 , 后 全部 .

崇拜太阳的异教徒其实也并非那么糟糕的哲学家。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
For the second time we learned that the bright sun changes the circumstances ;
为了 这 第二 时间 我们 学习 那 这 明亮的 太阳 变化 这 情况 ;

我们第二次体会到，明媚的阳光会改变一切；

[soʊ] [wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [plʌk] [læst] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnraɪz] ,
so we resolved to make our pluck last from sunrise to sunrise ,
所以 我们 已解决 到 制作 我们的 采摘 最后的 从 日出 到 日出 ,

所以我们决心将这份勇气从日出保持到日出。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] .
instead of from sunrise to sunset .
反而 的 从 日出 到 日落 .

而不是从日出到日落。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sæŋgwɪn] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [huː] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [beɪnɑː'viːdɛs] [tuː; tə] [mɑː'tɑːnsɑːs] ,
We were sanguine travelers who set out from Benavides to Matanzas ,
我们 是 乐观 旅行者 WHO 放 出去 从 贝纳维德斯 到 马坦萨斯 ,

我们是一群乐观的旅行者，从贝纳维德斯出发前往马坦萨斯。

['oʊvər] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['jeloʊ] [kleɪ] [roʊd] [wɪtʃ] ['læstɪd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn]
over a fairly good yellow clay road which lasted only about one - third of the nine
超过 一个 相当 好的 黄色的 黏土 路 哪个 持续 仅有的 关于 一 - 第三 的 这 九
[maɪlz] [tuː; tə] ['kjuːbəz] [ʃoʊ] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['væli] .
miles to Cuba's show town at the head of the Yumuri Valley .
英里 到 古巴的 展示 镇 在 这 头 的 这 - 谷 .

沿着一条路况相当不错的黄色粘土路行驶，这条路只走了大约 9 英里路程的三分之一，就到了位于尤穆里山谷尽头的古巴表演小镇。

[wiː; wi] ['geili] [bɪd] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['rɑːks] .
We gayly bid good morning to the familiar rocks .
我们 同性恋地 出价 好的 早晨 到 这 熟悉的 岩石 .

我们兴高采烈地向熟悉的岩石道早安。

['krɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [hɑːrd] [wɜːrk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] .
Crossing them was not as hard work as it had been the first day .
十字路口 他们 曾是 不是 作为 难的 工作 作为 它 有 到过 这 第一的 天 .

穿越这些障碍物不像第一天那么费力了。

['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [stʌmpt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [krɔːst] [wɪð; wɪθ]
Places which had puzzled and almost stumped us , we crossed with
地点 哪个 有 困惑 和 几乎 难住了 我们 , 我们 交叉 和
[i'kɛəriən] [-]
Icarian [46]
伊卡利亚 [-]

我们曾困惑不已、几乎难倒我们的地方，我们与伊卡利亚人[46]一起穿越了那里。

[ə'bændən] .
abandon .
放弃 .

放弃。

['wɔldən] , [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,
Waldon , at the steering wheel ,
沃尔登 , 在 这 转向 车轮 ,

沃尔登坐在方向盘前，

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [nuː] [trɪks] [ʌv; əv][ˌækrə'bætɪk] ['moʊtərɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd]
had learned new tricks of acrobatic motoring and all of us had
有 学习 新的 技巧 的 杂技 汽车 和 全部 的 我们 有
[dɪ'veləpt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪndʒə'nuːətɪ][ɪn] ['meɪkʃɪft] [roʊd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
developed unexpected ingenuity in makeshift road engineering .
发达 意外 独创性 在 临时搭建 路 工程 .

我们学会了新的特技驾驶技巧，而且我们所有人都在临时道路工程方面展现出了意想不到的创造力。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [rɑːk] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [rɑːk] [ðæn; ðən]
We did not waste any time in rolling away the wrong rock or any other rock than
我们 做过 不是 浪费 任何 时间 在 滚动 离开 这 错误的 岩石 或者 任何 其他 岩石 比
[ðə; ði][wʌn] [huːz] [rɪ'muːv(ə)l][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtlɪ] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['prɑːgres] ['pɑːsəb(ə)l] .
the one whose removal was absolutely necessary to make progress possible .
这 一 谁 移动 曾是 绝对地 必要的 到 制作 进步 可能的 .

我们没有浪费任何时间去挪动错误的石头，也没有挪动任何其他石头，而是专注于挪动那些对取得进展绝对必要的石头。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tiːm] [wɜːrk][ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]
We had developed a system of team work and were able to go
我们 有 发达 一个 系统 的 团队 工作 和 是 有能力的 到 去
['oʊvər] [ðiːz] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [æt; ət] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] [wer] ,
over these patches of rock at four or five miles an hour where ,
超过 这些 补丁 的 岩石 在 四 或者 五 英里 一个 小时 在哪里 ,

我们已经建立了一套团队合作机制，能够以每小时四五英里的速度通过这些岩石路段，

['priːviəsli] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] .
previously , we had been able to make only two or three .
之前 , 我们 有 到过 有能力的 到 制作 仅有的 二 或者 三 .

以前，我们只能做出两三个。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [roʊd] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
Coming to a place where there was a new road under construction ,
未来 到 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 新的 路 在下面 建造 ,

来到一个正在修建新路的地方，

[bʌt; bət][nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] ['ʌndər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['moʊtərɪŋ] ,
but not far enough under to be used for motoring ,
但 不是 远的 足够的 在下面 到 是 用过的 为了 汽车 ,

但深度不够，无法用于机动车辆行驶。

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['kɑːntræktər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪdɪŋ] .
we encountered the contractor in charge of the grading .
我们 遭遇 这 承包商 在 收费 的 这 等级 .

我们遇到了负责场地平整的承包商。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kjuːbən] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
He was an English - speaking Cuban , who had served time in the United
他 曾是 一个 英语 - 请讲 古巴 , WHO 有 服务 时间 在 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

他是一名会说英语的古巴人，曾在美国服刑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [ə'meɪzd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .
and was greatly amazed at our approach .
和 曾是 非常 惊叹 在 我们的 方法 .

他对我们的方法感到非常惊讶。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hə'vænə]

The	only	way	we	could	convince	him	that	we	had	driven	from	Havana
这	仅有的	方式	我们	可以	说服	他	那	我们	有	驱动	从	哈瓦那

[wʌz; wəz][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

was	by	pointing	out	that	we	could	not	have	come	from	any	other	place	.
曾是	经过	指向	出去	那	我们	可以	不是	有	来	从	任何	其他	地方	.

我们唯一能让他相信我们是从哈瓦那开车过来的办法，就是指出我们不可能来自其他任何地方。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][laɪk][ˌju: 'es][ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]

He	seemed	to	like	us	and	so	gave	us	all	the	information	he	had
他	似乎	到	喜欢	我们	和	所以	给予	我们	全部	这	信息	他	有

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['eni] ['fɑ:rðər][ðæn; ðən][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] .

concerning	the	impossibility	of	going	any	farther	than	Matanzas	.
有关	这	不可能	的	去	任何	更远	比	马坦萨斯	.

他似乎很喜欢我们，于是把所有他所知道的关于不可能再往前到达马坦萨斯的信息都告诉了我们。

['evri] [fɜ:rst] - [klæs] ['sɪti] [ɪn]['kju:bə][hæz; həz][ə; eɪ][roʊd] .

Every	first	-	class	city	in	Cuba	has	a	road	.
每一个	第一的	-	班级	城市	在	古巴	有	一个	路	.

古巴的每个一流城市都有公路。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['stræg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

It	does	not	straggle	out	of	town	.
它	做	不是	零散	出去	的	镇	.

它不会散落在城外。

[ˌaɪ 'ti:][dɑ:rts] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['aɪlənd] .

It	darts	straight	into	the	country	as	though	it	intended	to	cross	the	island	.
它	飞镖	直的	进入	这	国家	作为	尽管	它	故意的	到	叉	这	岛	.

它径直冲进国境，仿佛要横穿整个岛屿。

['æftər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz][ˌaɪ 'ti:]['stɑ:ps] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd][rʌn] [aʊt] ,

After	a	couple	of	miles	it	stops	,	as	if	the	money	had	run	out	,
后	一个	夫妻	的	英里	它	停止	,	作为	如果	这	钱	有	跑步	出去	,

开了几英里后就停了下来，好像钱用完了。

[ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd][daɪd] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [kə'læməti][hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ɪts] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ]

the	mayor	had	died	,	or	some	other	calamity	had	occasioned	its	sudden	ending
这	市长	有	死亡	,	或者	一些	其他	灾害	有	引发	它是	突然	结束

.

:

.

市长去世了，或者发生了其他灾难，导致它突然结束。

[ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [pæst][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kædəm][ðer; ðər][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [di:p]

About	six	inches	past	the	edge	of	the	macadam	there	is	likely	to	be	a	deep
关于	六	英寸	过去的	这	边缘	的	这	碎石	那里	是	可能	到	是	一个	深的

[mə'ræs] ,

morass	,
沼泽	,

碎石路面边缘外约六英寸处很可能存在深沼泽。

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['rɑ:ks] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ə; eɪ]

a	bed	of	rocks	that	look	as	though	they	had	been	thrown	there	from	a
一个	床	的	岩石	那	看	作为	尽管	他们	有	到过	抛掷	那里	从	一个

[vɑ:l'keɪnoʊ] ,

volcano	,
火山	,

一层看起来像是从火山喷发而来的岩石。

[ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bɑːtəmləs] [-]

or	a	great	confusion	of	bottomless	[	47	]
或者	一个	伟大的	困惑	的	无底	[	-	]

或深不见底的巨大混乱[47]

[rʌts] .

ruts	.
车辙	.

车辙。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] .

There	is	no	such	thing	as	a	compromise	between	the	good	and	the	bad	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	妥协	之间	这	好的	和	这	坏的	.

善与恶之间不存在妥协的可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	is	either	one	or	the	other	.
它	是	任何一个	一	或者	这	其他	.

二选一。

[wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [gʊd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

We	struck	the	good	about	the	time	we	came	within	sight	of	the	cathedral
我们	击	这	好的	关于	这	时间	我们	来了	之内	视线	的	这	大教堂

['taʊərz] [ʌv; əv][mɑː'tɑːnsɑːs] .

towers	of	Matanzas	.
塔楼	的	马坦萨斯	.

当我们能看到马坦萨斯大教堂的塔楼时，我们运气不错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][draɪv][fæst]['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [mə'kædəm] .

It	was	quite	a	novelty	to	drive	fast	over	the	smooth	macadam	.
它	曾是	相当	一个	新奇	到	驾驶	快速地	超过	这	光滑的	碎石	.

在光滑的柏油路面上高速行驶，真是一种新奇的体验。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt][wiː; wi]['evər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɔːr][ðæt]

We	had	almost	forgotten	that	we	ever	had	been	in	any	other	country	or	that
我们	有	几乎	被遗忘的	那	我们	曾经	有	到过	在	任何	其他	国家	或者	那

[wiː; wi]['evər][hæd; həd] ['drɪvn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][roʊl][ʌp] [dʌst] .

we	ever	had	driven	an	automobile	fast	enough	to	roll	up	dust	.
我们	曾经	有	驱动	一个	汽车	快速地	足够的	到	卷	向上	灰尘	.

我们几乎忘记了我们曾经去过其他国家，也忘记了我们曾经开着汽车飞驰到扬起尘土。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['semәteri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɔːl][ænd; ənd] ['geɪtweɪ] ,

Passing	a	beautiful	cemetery	with	a	magnificent	wall	and	gateway	,
通过	一个	美丽的	公墓	和	一个	壮丽	墙	和	网关	,

路过一座美丽的墓园，墓园有着雄伟的围墙和大门，

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kjuːbən] [taʊn] [tuː; tə]

the	interpreter	explained	that	it	was	possible	for	a	Cuban	town	to
这	翻译	解释	那	它	曾是	可能的	为了	一个	古巴	镇	到

[meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['semәteri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['liːsɪz] [ðə; ði][lɑːts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['selɪŋ]

maintain	a	beautiful	cemetery	because	it	leases	the	lots	instead	of	selling
维持	一个	美丽的	公墓	因为	它	租赁	这	很多	反而	的	销售

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

翻译解释说，古巴城镇之所以能够维护美丽的墓地，是因为他们采用的是租赁而非出售墓地的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ɪz] ['ferli] ['pɜːrmənənt] .

and	the	income	from	the	dead	is	fairly	permanent	.
和	这	收入	从	这	死的	是	相当	永恒的	.

而且，从死者身上获得的收入是相当稳定的。

['edwɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['riːəl][dʒoʊk] ,

Edwin	**made**	**a**	**real**	**joke**	**,**
埃德温	制成	一个	真实的	开玩笑	,

埃德温开了个玩笑，这真是个好笑的玩笑。

[baɪ] ['æskɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [biːts] [huː] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [rent] .

by	**asking**	**what**	**they**	**did**	**with**	**the**	**dead**	**beats**	**who**	**did**	**not**	**pay**	**the**	**rent**	**.**
经过	问	什么	他们	做过	和	这	死的	节拍	WHO	做过	不是	支付	这	租	.

通过询问他们如何处理那些不交房租的无赖房客。

[æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt] ['rʊrəl] [gɑːrd] , [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][mɑːˈtɑːnsɑːs] ,

An	**astonished**	**rural**	**guard**	**,**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**Matanzas**	**,**
一个	惊讶	乡村的	警卫	,	在	这	郊区	的	马坦萨斯	,

在马坦萨斯郊外，一名惊讶的乡村卫兵

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði]

was	**glad**	**to**	**drop**	**his**	**duties**	**and**	**accompany**	**us**	**in**	**the**	**car**	**to**	**the**
曾是	高兴的	到	降低	他的	职责	和	陪伴	我们	在	这	车	到	这

['sentər] [ʌv; əv] [taʊn] .

center	**of**	**town**	**.**
中心	的	镇	.

他很高兴放下手头的工作，陪我们乘车前往市中心。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][grænd][hoʊˈtel]['pærɪs] .

He	**guided**	**us**	**to**	**the**	**Grand**	**Hotel**	**Paris**	**.**
他	引导	我们	到	这	盛大	酒店	巴黎	.

他带我们去了巴黎大酒店。

[ðæt] [wɜːrd] “ [grænd] , ” [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbən][hoʊˈtel] ,

That	**word**	**“**	**grand**	**,**	**”**	**as**	**applied**	**to**	**the**	**Cuban**	**hotels**	**,**
那	单词	“	盛大	,	”	作为	应用	到	这	古巴	酒店	,

“宏伟”这个词，用来形容古巴的酒店时，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laɪk][ðə; ði][wɜːrd] “ [best] , ” [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] ['ɔːtəməbilz] [ɪn] [əˈmerɪkən]

is	**a**	**great**	**deal**	**like**	**the**	**word**	**“**	**best**	**,**	**”**	**as**	**applied**	**to**	**automobiles**	**in**	**American**
是	一个	伟大的	交易	喜欢	这	单词	“	最好的	,	”	作为	应用	到	汽车	在	美国人

['ædvərtaɪzɪŋ] .

advertising	**.**
广告	.

这与美国广告中用来形容汽车的“最好的”一词非常相似。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [grænd] [hoʊˈtel] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] , [ɪkˈsept] [aʊt] [ʌv; əv]

There	**are**	**so**	**many**	**Grand**	**Hotels**	**at**	**which**	**one**	**would**	**not**	**stop**	**,**	**except**	**out**	**of**
那里	是	所以	许多	盛大	酒店	在	哪个	一	会	不是	停止	,	除了	出去	的

[nəˈsesəti] ,

necessity	**,**
必要性	,

有很多豪华酒店，除非迫不得已，否则人们不会选择入住。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz][lɔːst][ɪts] ['miːnɪŋ] .

that	**the**	**word**	**has**	**lost**	**its**	**meaning**	**.**
那	这	单词	有	丢失的	它是	意义	.

这个词已经失去了它原本的含义。

[ðɪs] [wʌn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] ['ferli] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

This	**one**	**,**	**however**	**,**	**was**	**fairly**	**deserving**	**of**	**the**	**title**	**and**	**we**	**were**
这	一	,	然而	,	曾是	相当	值得	的	这	标题	和	我们	是

[ɪˈmiːdiətli] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜːrk] .

immediately	**charmed**	**with**	**the**	**clerk**	**.**
立即地	迷住了	和	这	职员	.

然而，这位店员确实名副其实，我们立刻就被他迷住了。

[roʊ'gi:li:oʊ] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Rogelio	Gaarken	was	his	name	,
罗杰利奥	-	曾是	他的	姓名	,

他的名字叫罗赫里奥·加肯。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['kju:bən][wi:; wi][hæd; həd][met] [hu:] [dɪd] [mɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən]

and	he	was	the	first	Cuban	we	had	met	who	did	more	thinking	than
和	他	曾是	这	第一的	古巴	我们	有	遇见	WHO	做过	更多的	思维	比

['dʒæbərɪŋ] .

jabbering	.
喋喋不休	.

他是我们遇到的第一个比起喋喋不休，更爱思考的古巴人。

“ ['kju:bə] , ” ['aʊər; ɑ:r][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tɜ:rprətər] , [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hə'vænə][frʌm; frəm]

“	Cuba	,	”	our	original	interpreter	,	was	to	go	back	to	Havana	from
“	古巴	,	”	我们的	原来的	翻译	,	曾是	到	去	后退	到	哈瓦那	从

[hɪr] , [soʊ] [-]

here	,	so	[	48	]
这里	,	所以	[	-	]

“古巴，”我们最初的翻译说，“要从这里返回哈瓦那，所以[48]

[wi:; wi] [ˌʃɑ:ŋ'haɪd] [roʊ'gi:li:oʊ] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪs'gʌst][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] ,

we	shanghaied	Rogelio	,	much	to	the	disgust	of	the	proprietor	,
我们	被绑架	罗杰利奥	,	很多	到	这	厌恶	的	这	业主	,

我们强行把罗赫利奥拉了过来，这让店主非常恼火。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʊrɪst] ['si:z(ə)n][ænd; ənd][roʊ'gi:li:oʊ][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [brɪŋ]

because	this	was	the	tourist	season	and	Rogelio	was	needed	to	bring
因为	这	曾是	这	游客	季节	和	罗杰利奥	曾是	需要	到	带来

[daʊn] [hə'vænəz] [ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv] ['saɪtˌsi:əz] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][pər] ,

down	Havana's	overflow	of	sightseers	at	eleven	dollars	per	,
向下	哈瓦那的	溢出	的	观光客	在	十一	美元	每	,

因为这是旅游旺季，需要罗赫利奥来控制哈瓦那过多的游客，门票每人11美元。

[gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - ['væli] [ænd; ənd] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θɜ:rti] - [sent]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][waɪn]

guide	to	the	Yumuri	Valley	and	dinner	,	with	a	thirty	-	cent	bottle	of	wine
指导	到	这	-	谷	和	晚餐	,	和	一个	三十	-	中心	瓶子	的	葡萄酒

, [θroʊn] [ɪn] .

,	thrown	in	.
,	抛掷	在	.

包含尤穆里山谷的导游服务和晚餐，以及一瓶价值 30 美分的葡萄酒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [mɑ:'tɑ:nsɑ:s][ænd; ənd] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [wen]

It	was	nine	o'clock	when	we	reached	Matanzas	and	two	o'clock	when
它	曾是	九	点钟	什么时候	我们	达到	马坦萨斯	和	二	点钟	什么时候

[wi:; wi][left] .

we	left	.
我们	左边	.

我们到达马坦萨斯时是早上九点，离开时是下午两点。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['fi:vər][hæd; həd] [strʌk] [ˌju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi] ['lɔɪtəd] [ə'weɪ][ðə; ði]['aʊərz] ['si:ɪŋ]

The	visiting	fever	had	struck	us	and	we	loitered	away	the	hours	seeing
这	访问	发烧	有	击	我们	和	我们	徘徊	离开	这	小时	看到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'vi:niənt] [saɪts] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['stɪndʒi] [sə'plaɪz] .

some	of	the	most	convenient	sights	and	adding	to	our	stingy	supplies	.
一些	的	这	最多	方便的	景点	和	添加	到	我们的	小气	补给品	.

我们被游览的热情所感染，于是闲逛了几个小时，参观了一些最方便的景点，并补充了我们原本就捉襟见肘的物资。

[wi:; wi][pʊt][ɪn][sʌm; səm]['groʊsəriz][ænd; ənd][roʊd] ['bɪldɪŋ] ['hɑ:rdwer] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['mætək] .

We	put	in	some	groceries	and	road	building	hardware	,	including	a	mattock	.
我们	放	在	一些	杂货	和	路	建筑	硬件	,	包括	一个	茅草	.

我们放了一些食品杂货和筑路工具，包括一把锄头。

[ə; eɪ] ['mætək] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['spænɪʃ] ['mʌni] , [bʌt; bət][ɪn] ['juːsflnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

A	**mattock**	**is**	**worth**	**two**	**dollars**	**in**	**Spanish**	**money**	**,**	**but**	**in**	**usefulness**	**it**	**is**
一个	茅草	是	值得	二	美元	在	西班牙语	钱	,	但	在	用处	它	是

[wɜːrθ] [twelv] ['ʃʌvlz] ,

worth	**twelve**	**shovels**	**,**
值得	十二	铲子	,

一把锄头按西班牙货币计算值两美元，但就实用性而言，它相当于十二把铁锹。

[sɪks] ['kroʊbɑːr] [ænd; ənd] [θriː] ['hætʃɪt] .

six	**crowbars**	**and**	**three**	**hatchets**	**.**
六	撬棍	和	三	斧头	.

六根撬棍和三把斧头。

[ðə; ði] [pɪk] [end][ɪz][ðə; ði][best][mə'kænɪk(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['daɪnəmaɪt] ,

The	**pick**	**end**	**is**	**the**	**best**	**mechanical**	**substitute**	**for**	**dynamite**	**,**
这	挑选	结尾	是	这	最好的	机械的	代替	为了	炸药	,

镐头末端是炸药的最佳机械替代品。

[waɪl] [ðə; ði][waɪd] [bleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]

while	**the**	**wide**	**blade**	**on**	**the**	**other**	**side**	**can**	**be**	**used**	**for**	**anything**	**from**
尽管	这	宽的	刀刃	在	这	其他	边	能	是	用过的	为了	任何事物	从

['tʃɑːpɪŋ] [aʊt] [ʃeɪl] [ænd; ənd] [rɑːk] - [laɪk] [kleɪ] [tuː; tə] ['piːlɪŋ] ['ʃʊgər] [keɪn] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

chopping	**out**	**shale**	**and**	**rock**	**-**	**like**	**clay**	**to**	**peeling**	**sugar**	**cane**	**for**	**luncheon**	**.**
切碎	出去	页岩	和	岩石	-	喜欢	黏土	到	剥落	糖	甘蔗	为了	午餐	.

而另一侧的宽刀片则可用于任何用途，从切割页岩和岩石状粘土到剥甘蔗皮做午餐。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['pəːtʃəst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

We	**also**	**purchased**	**as**	**much**	**gasoline**	**as**	**we**	**could**	**carry**	**,**
我们	还	购买	作为	很多	汽油	作为	我们	可以	携带	,

我们还尽可能多地购买了汽油，

[fɔːr; fər][mɑː'tɑːnsɑːs][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn]['kjuːbə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'faɪnd] .

for	**Matanzas**	**is**	**the**	**only**	**place**	**in**	**Cuba**	**where**	**it**	**is**	**refined**	**.**
为了	马坦萨斯	是	这	仅有的	地方	在	古巴	在哪里	它	是	精制	.

因为马坦萨斯是古巴唯一一个提炼这种植物的地方。

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪz][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti] [daʊn] [ðer; ðər] .

Gasoline	**is**	**an**	**uncertain**	**quantity**	**down**	**there**	**.**
汽油	是	一个	不确定	数量	向下	那里	.

那里的汽油储量不稳定。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] ['biːɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ɪts]['kwɑːlətɪ] .

We	**had**	**got**	**beyond**	**being**	**critical**	**about**	**the**	**uncertainty**	**of**	**its**	**quality**	**.**
我们	有	得到	超过	存在	批判的	关于	这	不确定	的	它是	质量	.

我们已经不再纠结于它的质量是否不确定了。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [taʊn] [hæz; həz] ['kerəsiːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['stɔrz] ['kæri]

The	**smallest**	**town**	**has**	**kerosene**	**and**	**some**	**of**	**the**	**country**	**stores**	**carry**
这	最小	镇	有	煤油	和	一些	的	这	国家	商店	携带

['benziːn] .

benzine	**.**
苯	.

最小的城镇有煤油，一些乡村商店有汽油出售。

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sɪtiz] ,

Gasoline	**is**	**only**	**found**	**in**	**the**	**larger**	**cities**	**,**
汽油	是	仅有的	成立	在	这	更大的	城市	,

汽油只在大城市里才能找到。

[wer] [ðə; ði] ['meɪər] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dɪgnɪteri] [oʊnz] [ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [stoʊv] .

where	**the**	**mayor**	**or**	**some**	**other**	**dignitary**	**owns**	**a**	**gasoline**	**stove**	**.**
在哪里	这	市长	或者	一些	其他	显要人物	拥有	一个	汽油	火炉	.

市长或其他显要人物拥有一台汽油炉。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][mɑ:'tɑ:nsɑ:s] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [blu:] [prɪnt]

The	government	engineer	of	the	Province	of	Matanzas	gave	us	a	blue	print
这	政府	工程师	的	这	省	的	马坦萨斯	给予	我们	一个	蓝色的	打印

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [tɔ:rd] ['sæntə]['klærə] .

showing	the	way	we	should	go	toward	Santa	Clara	.
显示	这	方式	我们	应该	去	朝向	圣诞老人	克拉拉	.

马坦萨斯省政府工程师给我们提供了一份蓝图，指明了我们前往圣克拉拉的路线。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [də'rekʃ(ə)nz] , [hi:; hi][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [-]

After	he	had	finished	his	elaborate	directions	,	he	told	us	that	[	49	]
后	他	有	完成的	他的	精心制作的	方向	,	他	讲述	我们	那	[	-	]

他详细地说明完情况后，告诉我们[49]

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l] [ðæt] [roʊd] .

it	would	be	impossible	to	travel	that	road	.
它	会	是	不可能的	到	旅行	那	路	.

走那条路是不可能的。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bʌt; bət] [wʊd] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['rɪvər]

He	said	that	we	might	go	a	little	way	but	would	soon	come	to	a	river
他	说	那	我们	可能	去	一个	小的	方式	但	会	很快	来	到	一个	河

[ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] [fi:t] [di:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [waɪd] .

fifteen	to	twenty	feet	deep	and	a	hundred	yards	wide	.
十五	到	二十	脚	深的	和	一个	百	码	宽的	.

他说我们可能会走一小段路，但很快就会遇到一条十五到二十英尺深、一百码宽的河。

['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] ['kɑ:ment] [wʌz; wəz] :

Our	only	comment	was	:
我们的	仅有的	评论	曾是	:

我们唯一的评论是:

“ [ˌɑ:di'əus] .

“	Adios	.
”	再见	.

“再见。”

” ['dʒægɪd] ['rɑ:ks] [hæd; həd] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r]['taɪərz] ['sʌfər] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] [sə'plaɪd]

”	Jagged	rocks	had	made	our	tires	suffer	and	we	were	not	well	supplied
”	锯齿状	岩石	有	制成	我们的	轮胎	遭受	和	我们	是	不是	出色地	供应

[wɪð; wɪθ]['ekstrəz] .

with	extras	.
和	额外	.

“嶙峋的岩石损坏了我们的轮胎，而且我们也没有准备充足的备用轮胎。”

“ ['kju:bə] , ” [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hə'vænə] ,

“	Cuba	,	”	returning	to	Havana	,
“	古巴	,	”	返回	到	哈瓦那	,

“古巴”，返回哈瓦那，

['kærid] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [ðer; ðər][tu:; tə] [ʃɪp] [nu:] ['taɪərz][tu:; tə][ju: 'es][æt; ət]['sæntə]['klærə] .

carried	word	to	the	garage	there	to	ship	new	tires	to	us	at	Santa	Clara	.
携带	单词	到	这	车库	那里	到	船	新的	轮胎	到	我们	在	圣诞老人	克拉拉	.

通知那里的修车厂把新轮胎运到我们在圣克拉拉的修车厂。

[æz; əz][wi:; wi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [blu:] [prɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , ['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði]

As	we	followed	the	blue	print	out	of	town	,	our	conversation	dwelt	on	the
作为	我们	随后	这	蓝色的	打印	出去	的	镇	,	我们的	对话	居住	在	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

当我们按照蓝图离开城镇时，我们的谈话一直围绕着河流展开。

['sloʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəsli] ['pɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [waɪd] ,

Slowly	**and**	**laboriously**	**picking**	**our**	**way**	**toward**	**the**	**wide**	**,**
缓慢地	和	费力地	挑选	我们的	方式	朝向	这	宽的	,

我们缓慢而艰难地摸索着走向宽阔的.....

[di:p] [gɔ:rdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dredɪd] [stri:m] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,

deep	**gorge**	**in**	**which**	**the**	**dreaded**	**stream**	**itself**	**was**	**hidden**	**,**
深的	峡谷	在	哪个	这	令人恐惧的	溪流	本身	曾是	隐	,

深邃的峡谷中，令人畏惧的溪流就隐藏其中。

[wi:; wi] [ski:md] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tu:; tə] ['rɔbinsn]

we	**schemed**	**out**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**that**	**would**	**have**	**been**	**a**	**credit**	**to**	**Robinson**
我们	策划	出去	一个	很多	的	事物	那	会	有	到过	一个	信用	到	罗宾逊

['kru:soʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['noʊtɪd] [pər'fɔ:rmərz] [ʌv; əv] ['boʊgəs] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fi:ts] .

Crusoe	**and**	**other**	**noted**	**performers**	**of**	**bogus**	**engineering**	**feats**	**.**
克鲁索	和	其他	著名的	表演者	的	虚假	工程	壮举	.

我们策划了很多事情，这些事情如果放在鲁滨逊·克鲁索和其他著名的伪造工程壮举表演者面前，将会是莫大的荣耀。

['aʊər; ɑ:r] ['feɪvərɪt] [plæn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ræft] [ʌv; əv] [pɑ:m] [trʌŋks] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:d]

Our	**favorite**	**plan**	**was**	**an**	**immense**	**raft**	**of**	**palm**	**trunks**	**,**	**it**	**being**	**agreed**
我们的	最喜欢的	计划	曾是	一个	巨大	筏	的	棕榈	树干	,	它	存在	同意

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

我们最喜欢的方案是用棕榈树干搭建一个巨大的木筏，大家一致同意：

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [naɪt] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] [get] [ðə; ði] [ræft] ['redi] [tu:; tə] [floʊt] [baɪ]

if	**we**	**worked**	**all**	**night**	**,**	**we**	**could**	**probably**	**get**	**the**	**raft**	**ready**	**to**	**float**	**by**
如果	我们	工作	全部	夜晚	,	我们	可以	大概	得到	这	筏	准备好	到	漂浮	经过

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

如果我们通宵工作，或许早上就能把木筏准备好漂浮起来。

[wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

We	**came**	**upon**	**the**	**river**	**unexpectedly**	**,**
我们	来了	之上	这	河	不料	,

我们意外地来到了这条河边。

['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['werəbaʊts] ['bi:ɪŋ] [θri:] [ber] ['pɪrz] ['stɪkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

our	**first**	**intimation**	**of**	**its**	**whereabouts**	**being**	**three**	**bare**	**piers**	**sticking**	**above**	**the**
我们的	第一的	暗示	的	它是	下落	存在	三	裸	码头	粘性	多于	这

[blʌf] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['waɪlər] [θru:] [ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [ðæt]

bluff	**and**	**telling**	**of**	**the**	**destructive**	**march**	**of**	**Weyler**	**through**	**a**	**province**	**that**
虚张声势	和	讲述	的	这	破坏性的	行进	的	韦勒	通过	一个	省	那

[wʌns] [hæd; həd] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['sentʃəri] - [oʊld] ['brɪdʒɪz] .

once	**had**	**boasted**	**a**	**few**	**century**	**-**	**old**	**bridges**	**.**
一次	有	吹嘘	一个	很少	世纪	-	老的	桥梁	.

我们最初得知它的位置，是悬崖上伸出的三座光秃秃的桥墩，它们诉说着韦勒对这个曾经拥有几座百年老桥的省份的破坏性征程。

[ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Then	**we**	**saw**	**the**	**river**	**.**
然后	我们	锯	这	河	.

然后我们看到了河流。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

It	**was**	**as**	**dry**	**as**	**the**	**top**	**of**	**a**	**hill**	**,**
它	曾是	作为	干燥	作为	这	顶部	的	一个	爬坡道	,

地面像山顶一样干燥。

[ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['væliz] [flɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['rɑ:ks] [ʌv; əv]

a	fair	sample	of	the	many	valleys	floored	with	nothing	but	rocks	of
一个	公平的	样本	的	这	许多	山谷	倒地	和	没有什么	但	岩石	的

[vɑ:l'kænɪk] ['rʌfnəs] .

volcanic	roughness	.
火山	粗糙度	.

这是众多山谷的典型例子，这些山谷底部全是粗糙的火山岩石。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] [ðæt] [ðə; ði]['taɪərz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lɪtərəli] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪmz]

It	was	marvelous	that	the	tires	were	not	literally	torn	from	the	rims
它	曾是	奇妙	那	这	轮胎	是	不是	字面上地	撕裂	从	这	轮辋

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [wi:lz] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [freɪm] [dɪd][nɑ:t] ['wi:kən] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	that	the	twisted	wheels	and	groaning	frame	did	not	weaken	under	the
和	那	这	扭曲	车轮	和	呻吟	框架	做过	不是	削弱	在下面	这

['strenjuəs] [tæsk] . [-]

strenuous	task	.	[	50	]
费力的	任务	.	[	-	]

令人惊讶的是，轮胎竟然没有从轮辋上脱落，扭曲的车轮和发出嘎吱声的车架也没有在如此艰苦的任务中变得脆弱。[50]

['hævɪŋ] [krɔ:st] [soʊ] [mʌtʃ] [rɑ:k] , [wi:; wi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'hed]

Having	crossed	so	much	rock	,	we	argued	that	surely	nothing	worse	could	be	ahead
拥有	交叉	所以	很多	岩石	,	我们	争论	那	一定	没有什么	更糟	可以	是	前方

.

:

.

走过了这么多岩石，我们认为前面肯定不会再有更糟糕的事情发生了。

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][geɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][tu:; tə] [lu:z] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['kju:bən]

We	began	to	gain	confidence	in	ourselves	and	to	lose	confidence	in	Cuban
我们	开始	到	获得	信心	在	我们自己	和	到	失去	信心	在	古巴

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

我们开始对自己更有信心，却对古巴的信息失去了信心。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['rɪvər][ə; eɪ] [fju:]

When	the	government	engineer	of	a	province	did	not	know	that	a	river	a	few
什么时候	这	政府	工程师	的	一个	省	做过	不是	知道	那	一个	河	一个	很少

[maɪlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][wet] ['si:z(ə)n] ,

miles	from	his	office	was	only	full	of	water	in	the	wet	season	,
英里	从	他的	办公室	曾是	仅有的	满的	的	水	在	这	湿的	季节	,

当一个省的政府工程师不知道离他办公室几英里远的一条河只有在雨季才有水时，

[wi:; wi] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['wɜ:rɪŋ]

we	concluded	that	the	mere	prophecies	of	provincials	were	not	worth	worrying
我们	结束	那	这	仅仅	预言	的	省级	是	不是	值得	令人担忧

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我们得出结论，地方官员的预言并不值得我们担忧。

['æmb(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l] ,

Ambling	along	until	nightfall	,
漫步	沿着	直到	黄昏	,

漫步至夜幕降临，

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [krɔ:st] [fi:ldz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei]

we	often	crossed	fields	where	it	was	easier	to	take	a	roundabout	way
我们	经常	交叉	字段	在哪里	它	曾是	更轻松	到	拿	一个	迂回	方式

[ðæn; ðən][tu:; tə][traɪ][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði][treɪl] .

than	to	try	to	follow	the	trail	.
比	到	尝试	到	跟随	这	踪迹	.

我们经常穿过田野，绕路比沿着小路走要容易得多。

['sloʊli] [wi:; wi][droʊv] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [pɑ:mz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['boʊldərz] [hæf] -

Slowly	we	drove	under	the	everlasting	palms	and	among	the	boulders	half	-
缓慢地	我们	驾驶	在下面	这	永恒	棕榈树	和	之中	这	巨石	一半	-

['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt] [græs] .

hidden	in	the	luxuriant	grass	.
隐	在	这	茂盛的	草	.

我们缓缓地驾车穿过常绿棕榈树下，以及半掩在茂盛草丛中的巨石之间。

[ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd][bled][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [ə'raʊnd] [hɪr] .

The	war	had	bled	fast	and	furiously	around	here	.
这	战争	有	出血	快速地	和	愤怒地	大约	这里	.

这里战火纷飞，血流成河。

[stoʊn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pɪriəd] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ɔ:r] [stʊd] [ɪn]['ru:ɪnz] ,

Stone	houses	of	the	Spanish	period	all	were	gone	or	stood	in	ruins	,
石头	房屋	的	这	西班牙语	时期	全部	是	已消失	或者	站立	在	废墟	,

西班牙殖民时期的石头房屋要么全部消失，要么只剩下废墟。

[dɪm]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['maɪnər] ['bætlz] [wɪtʃ] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] .

dim	pages	in	the	history	of	minor	battles	which	never	will	be	written	.
暗淡	页面	在	这	历史	的	次要的	战斗	哪个	绝不	将要	是	书面	.

历史上那些永远不会被书写的、不起眼的小战役的黯淡篇章。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [ə'gen] .

The	country	had	blossomed	again	.
这	国家	有	盛开	再次	.

这个国家再次繁荣起来。

[ðə; ði] [red] - , [ðə; ði] ['steɪtli] ['ʃʊgər] [keɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæst] - ['groʊɪŋ] [bə'nænəz]

The	red	flambollan	,	the	stately	sugar	cane	,	and	the	fast	-	growing	bananas
这	红色的	-	,	这	庄严	糖	甘蔗	,	和	这	快速地	-	生长	香蕉

[hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði][steɪn] [ə'weɪ] ,

had	wiped	the	stain	away	,
有	擦拭	这	弄脏	离开	,

红花楹、挺拔的甘蔗和生长迅速的香蕉抹去了污渍。

[bʌt; bət] [θætʃ] - [ru:ft] [hʌt] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [riəd]

but	thatch	-	roofed	huts	replaced	the	old	Spanish	houses	which	once	reared
但	苫	-	有顶棚	小屋	替换	这	老的	西班牙语	房屋	哪个	一次	饲养

[ˌpɪktʃə'reskli] [ɪn][waɪld]['ri:dʒənz] .

picturesquely	in	wild	regions	.
风景如画	在	荒野	地区	.

但是，茅草屋顶的小屋取代了曾经在荒野地区风景如画的古老西班牙房屋。

[fɔ:r; fər][maɪlz][ðə; ði][roʊd] [wʊd] [bi:; bi] [mɑ:rkt] [baɪ] ['weɪvərɪŋ] [stoʊn] [fensiz] ,

For	miles	the	road	would	be	marked	by	wavering	stone	fences	,
为了	英里	这	路	会	是	标记	经过	摇摆不定	石头	栅栏	,

绵延数英里的道路两侧都布满了摇曳的石墙。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ði:z] [fensiz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

but	there	was	nothing	between	these	fences	to	show	that	it	had	been
但	那里	曾是	没有什么	之间	这些	栅栏	到	展示	那	它	有	到过

[ju:st] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][ɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['evər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɑ:k] -

used	since	the	war	or	that	it	ever	had	been	anything	else	than	the	rock	-
用过的	自从	这	战争	或者	那	它	曾经	有	到过	任何事物	别的	比	这	岩石	-

[stru:n] ['vɜ:rdʒɪn][sɔɪl] .

strewn	virgin	soil	.
散落的	处女	土壤	.

但这些栅栏之间没有任何东西表明这片土地自战争以来就被使用过，或者它曾经是乱石嶙峋的原始土地以外的任何东西。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [græs] [gru:] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] .

Sometimes	the	grass	grew	as	high	as	the	car	.
有时	这	草	生长	作为	高的	作为	这	车	.

有时草长得和汽车一样高。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fensiz] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [pɑ:mz] ,

Sometimes	the	fences	would	be	long	lines	of	palms	,
有时	这	栅栏	会	是	长的	线条	的	棕榈树	,

有时，篱笆会变成一排排棕榈树。

['freɪmɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['vɪstə][ʌv; əv] [maɪlz][ə'pɑ:n] [maɪlz] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ,

framing	a	magnificent	vista	of	miles	upon	miles	that	ended	in	the	blue	,
框架	一个	壮丽	景色	的	英里	之上	英里	那	结束	在	这	蓝色的	,

映衬出一望无际的壮丽景色，尽头是蔚蓝的天空。

[blu:] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

blue	hills	at	the	horizon	.
蓝色的	丘陵	在	这	地平线	.

地平线上是蓝色的山丘。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ][roʊd] [bɪ'twi:n] [ði:z] [fensiz] [ɔ:r] [bɪ'twi:n] [ði:z] [-]

Had	there	been	a	road	between	these	fences	or	between	these	[	51	]
有	那里	到过	一个	路	之间	这些	栅栏	或者	之间	这些	[	-	]

如果这些栅栏之间或这些[51]之间有一条路的话

[pɑ:mz] , ['mɜ:rkjəri][hɪm'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [noʊ] ['betər] ['spi:dweɪ] .

palms	,	Mercury	himself	could	have	asked	no	better	speedway	.
棕榈树	,	汞	他自己	可以	有	问	不	更好的	赛道	.

棕榈树，就连墨丘利本人也无法要求比这更好的赛道了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['flætər] , ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] [bɪ'keɪm] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r]

As	the	country	became	flatter	,	sugar	plantations	became	larger	and	more
作为	这	国家	成为	奉承	,	糖	种植园	成为	更大的	和	更多的

['fri:kwənt] .

frequent	.
频繁	.

随着地势趋于平坦，甘蔗种植园的规模越来越大，数量也越来越多。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

Now	and	then	we	would	strike	the	railway	,
现在	和	然后	我们	会	罢工	这	铁路	,

我们偶尔会罢工，

[æt; ət][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [mɪl] ['saɪdɪŋ][ɔ:r] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [θru:] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] .

at	a	sugar	mill	siding	or	where	it	passed	through	some	village	.
在	一个	糖	磨	壁板	或者	在哪里	它	通过了	通过	一些	村庄	.

在糖厂支线铁路上，或者铁路经过某个村庄的地方。

[wi:; wi] [skerd] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leθərdʒi] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

We	scared	the	whole	town	of	Limonar	out	of	the	lethargy	into	which	it
我们	害怕的	这	所有的	镇	的	-	出去	的	这	昏睡	进入	哪个	它

[hæd; həd] [sʌŋk] [sɪns] [ðə; ði] [wɔ:r] .

had	sunk	since	the	war	.
有	沉没	自从	这	战争	.

我们把利莫纳尔镇从战后一直笼罩的沉寂中唤醒了出来。

['aɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] [seɪv] ['loʊk(ə)l] [brɔ:lz] , ['dænsəz, 'dænsɪz] [ænd; ənd] [kɑ:k] [faɪts]

Isolated	and	without	excitement	save	local	brawls	,	dances	and	cock	fights
孤立	和	没有	激动	节省	当地的	斗殴	,	舞蹈	和	公鸡	战斗

,

,

,

除了当地的斗殴、舞蹈和斗鸡之外，这里与世隔绝，毫无生气。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [ɪts] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑ:r] , [mænd] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] ,

the	sudden	bursting	into	its	midst	of	a	motor	car	,	manned	by	Americans	,
这	突然	爆发	进入	它是	中间	的	一个	发动机	车	,	有人值守	经过	美国人	,

一辆由美国人驾驶的汽车突然闯入人群之中。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bɑ:m] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɔ:r] .

was	like	the	bursting	of	the	first	bomb	of	another	war	.
曾是	喜欢	这	爆发	的	这	第一的	炸弹	的	其他	战争	.

就像另一场战争的第一颗炸弹爆炸了一样。

['hævɪŋ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [baɪ] ['ɔ:rɪndʒɪz] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] — [men] , ['wɪmɪn] , ['debjʊˌtɑ:nts] [ɪn]

Having	stopped	to	buy	oranges	,	the	inhabitants	—	men	,	women	,	debutantes	in
拥有	停止	到	买	橙子	,	这	居民	—	男人	,	女性	,	初次登台的少女	在

[ʃi:θ] [gaʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pætərn] ,

sheath	gowns	of	the	original	pattern	,
鞘	礼服	的	这	原来的	图案	,

居民们停下来买橘子，其中包括男人、女人，以及穿着原版紧身礼服的初次亮相的年轻女子。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [tʃeɪst] [ˌju: 'es] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ðə; ði] [peɪs] .

and	little	children	—	chased	us	as	far	as	they	could	hold	the	pace	.
和	小的	孩子们	—	追逐	我们	作为	远的	作为	他们	可以	抓住	这	步伐	.

还有小孩子们——他们追着我们跑，直到他们跟不上为止。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ferli] ['lev(ə)l] [fi:ld] [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

This	was	easy	until	we	found	a	fairly	level	field	and	drove	out	into	the
这	曾是	简单的	直到	我们	成立	一个	相当	等级	场地	和	驾驶	出去	进入	这

['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [væst] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] [waɪld]

loneliness	of	vast	country	where	there	is	nothing	except	the	rapid	growth	of	wild
孤独	的	广阔的	国家	在哪里	那里	是	没有什么	除了	这	迅速的	生长	的	荒野

[plænts] [ænd; ənd] ['gra:siz] .

plants	and	grasses	.
植物	和	草	.

一切都很顺利，直到我们找到一块比较平坦的田野，驱车驶入广袤无垠的荒凉乡村，那里除了野生植物和野草的快速生长外，什么也没有。

['rekləsli] [wi:; wi] [droʊv] [θru:] [di:p] [græs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bə:nd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd]

Recklessly	we	drove	through	deep	grass	,	among	the	burned	houses	and	ruined
鲁莽地	我们	驾驶	通过	深的	草	,	之中	这	烧伤	房屋	和	毁坏

[fensiz] ,

fences	,
栅栏	,

我们鲁莽地驾车穿过茂密的草丛，穿梭在烧毁的房屋和残破的围栏之间。

['ɔ:lweɪz] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

always	reminding	us	of	the	fact	that	we	were	probably	the	first	to	follow
总是	提醒	我们	的	这	事实	那	我们	是	大概	这	第一的	到	跟随

[ə'krɔ:s] [ði:z] ['prɑ:vənsəz][ɪn] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dekeɪd] [pæst] .

across	these	provinces	in	wake	of	the	devastating	armies	of	a	decade	past	.
穿过	这些	省份	在	唤醒	的	这	毁灭性的	军队	的	一个	十年	过去的	.

这总是提醒我们，在过去十年里那些破坏性极强的军队之后，我们可能是第一批越过这些省份的人。

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [græs] [wɜ:r; wər] [rʌts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][baɪ] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [ɑ:ks][kɑ:rts] ['jɪrz]

Hidden	in	the	grass	were	ruts	that	had	been	cut	by	heavily	loaded	ox	carts	years
隐	在	这	草	是	车辙	那	有	到过	切	经过	重度	已加载	牛	购物车	年

[bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɑrdnd] ['ɔ:lmoʊst][laɪk] [rɑ:k] .

before	and	which	had	hardened	almost	like	rock	.
前	和	哪个	有	硬化	几乎	喜欢	岩石	.

草丛中隐藏着多年前满载货物的牛车碾出的车辙，这些车辙已经坚硬得几乎像石头一样。

[ɪ'ventʃuəli] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['tɔskə] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [hʌt] [set][ɪn][ə; eɪ] [bli:k] ['ri:dʒən][ʌv; əv]

Eventually	we	arrived	at	Tosca	,	a	handful	of	huts	set	in	a	bleak	region	of
最终	我们	到达的	在	托斯卡	,	一个	少数	的	小屋	放	在	一个	苍凉	地区	的

[græs] ,

grass	,
草	,

最终我们到达了托斯卡，那里只有几间小屋散落在荒凉的草地上。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t]['i:v(ə)n][pɑ:m] [tri:z] [tu:; tə][haɪd] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

where	there	were	not	even	palm	trees	to	hide	poverty	and	desolation	.
在哪里	那里	是	不是	甚至	棕榈	树木	到	隐藏	贫困	和	荒凉	.

那里连棕榈树都没有，无法掩盖贫困和荒凉。

[wi:; wi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [wi:; wi] [maɪt] [steɪ] .

We	had	ceased	to	ask	if	we	might	stay	.
我们	有	停止	到	问	如果	我们	可能	停留	.

我们不再询问是否可以留下。

[wi:; wi] ['sɪmpli] [ə'naʊnst] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [tʊk] [-]

We	simply	announced	ourselves	and	took	[	52	]
我们	简单地	宣布	我们自己	和	采取	[	-	]

我们只是表明了自己的身份，然后[52]

[wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] .

what	we	could	get	.
什么	我们	可以	得到	.

我们能得到什么。

[hɪr] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kænd] [stʌf] , ['pə:tʃəst] [æt; ət][mɑ:'tɑ:nsɑ:s]

Here	,	it	was	a	supper	of	our	own	canned	stuff	,	purchased	at	Matanzas
这里	,	它	曾是	一个	晚餐	的	我们的	自己的	罐装	东西	,	购买	在	马坦萨斯

;

;
;

晚餐是我们自己从马坦萨斯买来的罐头食品；

[egz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɔ:t] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmɚz][æt; ət][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

eggs	which	we	bought	of	one	of	the	farmers	at	a	dollar	a	dozen	,
鸡蛋	哪个	我们	买	的	一	的	这	农民	在	一个	美元	一个	打	,

我们从一位农民那里以一美元一打的价格买了鸡蛋。

[ænd; ənd] [bred] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l]['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə]['ɔːfər]

and	bread	furnished	by	the	hospitable	family	which	had	nothing	else	to	offer
和	面包	提供	经过	这	好客	家庭	哪个	有	没有什么	别的	到	提供

,

,

,

还有好心人家提供的面包，因为他们没有其他东西可以提供。

[ɪk'sept] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

except	the	use	of	their	living	room	.
除了	这	使用	的	他们的	活的	房间	.

除了使用他们的客厅之外。

[wiː; wi] [eɪt] [baɪ] ['kændllaɪt] , ['ʌndər][ðə; ði] ['kjʊriəs] [geɪz] [ʌv; əv] [ə'staʊndɪd] ['fɑːrmɝz] , ['tɪmɪd] ['wɪmɪn] ,

We	ate	by	candlelight	,	under	the	curious	gaze	of	astounded	farmers	,	timid	women	,
我们	吃	经过	烛光	,	在下面	这	好奇的	目光	的	震惊	农民	,	胆小	女性	,

我们在烛光下吃饭，周围是惊奇的农民和胆怯的妇女们好奇的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz] , [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [sʌkt]

and	the	frightened	glances	of	little	babies	,	who	sat	on	the	floor	and	sucked
和	这	害怕	眼神	的	小的	婴儿	,	WHO	卫星	在	这	地面	和	真烂

['ʃʊgər] [keɪn] .

sugar	cane	.
糖	甘蔗	.

还有坐在地上吮吸甘蔗的小婴儿们惊恐的眼神。

['evri] [taɪm][wiː; wi] ['gæðərd] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə'raʊnd][sʌm; səm]['kjuːbən] ['fɑːrmhaʊs] ['teɪbl] ,

Every	time	we	gathered	,	in	the	evening	,	around	some	Cuban	farmhouse	table	,
每一个	时间	我们	聚集	,	在	这	晚上	,	大约	一些	古巴	农家	桌子	,

每次晚上，我们都会聚在古巴农舍的餐桌旁，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][trɪp][hæd; həd] [tuː] [dɪ'stɪŋkt][pɑːrts][ænd; ənd]

we	were	impressed	by	the	fact	that	our	trip	had	two	distinct	parts	and
我们	是	印象深刻	经过	这	事实	那	我们的	旅行	有	二	清楚的	部分	和

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

令我们印象深刻的是，我们的旅行分为两个截然不同的部分，而且.....

[ɪn] [ri'ælətɪ] , [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['dʒəːniz] .

in	reality	,	two	distinct	journeys	.
在	现实	,	二	清楚的	旅程	.

实际上，这是两条截然不同的路线。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [baɪ] [deɪ] , ['oʊvər][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [lænd] .

One	was	a	journey	by	day	,	over	a	hard	and	trying	land	.
一	曾是	一个	旅行	经过	天	,	超过	一个	难的	和	尝试	土地	.

其中一次是白天的旅程，穿越一片艰苦卓绝的土地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [baɪ] [naɪt] , ['ɪntuː] ['meni] [pɪ'kjuːliər]['pleɪsɪz] .

The	other	was	a	journey	by	night	,	into	many	peculiar	places	.
这	其他	曾是	一个	旅行	经过	夜晚	,	进入	许多	奇特	地方	.

另一次是夜间旅行，去了几个奇特的地方。

[baɪ] [deɪ] , [wiː; wi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kʌntri] .

By	day	,	we	worked	and	studied	the	country	.
经过	天	,	我们	工作	和	研究	这	国家	.

白天，我们工作并研究这个国家。

[æt; ət] [naɪt] , [wiː; wi] ['lɔɪtəd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

At	night	,	we	loitered	and	studied	the	people	.
在	夜晚	,	我们	徘徊	和	研究	这	人们	.

夜里，我们徘徊在人群中观察他们。

[iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] .

Each	day	was	complete	in	itself	.
每个	天	曾是	完全的	在	本身	.

每一天都是完整的。

[wiː; wi]['nevər] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɔːr][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [kʌm] .

We	never	paid	attention	to	what	had	passed	or	to	what	might	come	.
我们	绝不	有薪酬的	注意力	到	什么	有	通过了	或者	到	什么	可能	来	.

我们从不关注已经发生的事情，也不关注可能发生的事情。

[pər'hæps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪərd] , ['dʒen(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ]

Perhaps	,	because	we	were	tired	,	generally	,	it	was	easier	than	thinking
也许	,	因为	我们	是	疲劳的	,	一般来说	,	它	曾是	更轻松	比	思维

, ['spekjuleitɪŋ] , [ɔːr] ['plænɪŋ] ,

,	speculating	,	or	planning	,
,	推测	,	或者	规划	,

或许是因为我们都很累，所以这样做比思考、推测或计划要容易得多。

[dʒʌst][tuː; tə][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kjuːbənz][ænd; ənd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

just	to	sit	among	the	Cubans	and	be	interested	in	them	.
只是	到	坐	之中	这	古巴人	和	是	感兴趣的	在	他们	.

只是想坐在古巴人中间，对他们感兴趣。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['mjuːtʃuəli] [ə'mjuːzɪŋ] .

Little	things	were	mutually	amusing	.
小的	事物	是	相互	有趣	.

一些小事却让彼此觉得很有趣。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [bruːd] [tiː] [ɪn][hjuːdʒ] [kʌps] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hjuːdʒ] ,

The	fact	that	we	brewed	tea	in	huge	cups	and	drank	it	in	huge	,
这	事实	那	我们	酿造	茶	在	巨大的	杯子	和	喝	它	在	巨大的	,

我们用巨大的杯子泡茶，也用巨大的杯子喝茶，

[hɑːt] [gʌlps] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]['kjuːbənz] .

hot	gulps	amused	the	Cubans	.
热的	咕咚咕咚	觉得好笑	这	古巴人	.

古巴人被这滚烫的饮料逗乐了。

['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd]['glædli] , [ðeɪ] ['hiːtɪd] ['wɔːtər][ænd; ənd] , [ðen] ,

Courteously	and	gladly	,	they	heated	water	and	,	then	,
礼貌地	和	乐意	,	他们	加热	水	和	,	然后	,

他们礼貌而愉快地烧了水，然后……

[læft] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [liːvz] .

laughed	to	see	us	pour	it	on	the	little	green	leaves	.
笑了	到	看	我们	倒	它	在	这	小的	绿色的	树叶	.

看到我们把酱汁倒在嫩绿的小叶子上，他们都笑了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ]

On	the	other	hand	,	we	were	amused	by	the	universal	presence	of	sewing
在	这	其他	手	,	我们	是	觉得好笑	经过	这	普遍的	在场	的	缝纫

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

另一方面，缝纫机的普遍存在让我们感到很有趣。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [miːn] [ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnəntli] [luːmd] [ðə; ði] ['soʊɪŋ]

The	smaller	and	meaner	the	hut	,	the	more	prominently	loomed	the	sewing
这	较小的	和	更卑鄙	这	小屋	,	这	更多的	突出地	迫近	这	缝纫

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

小屋越小越简陋，缝纫机就越显眼。

[ðə; ði]['riːəl] [-]
The real [53]
这 真实的 [-]

真正的[53]

['kjuːbən][laɪvz; lɪvz][ɪn]['ɔːlmoʊst]['skwɑːlər] ; ['dresɪz] [ɪn]['ɔːlmoʊst][rægz] .
Cuban lives in almost squalor ; dresses in almost rags .
古巴 生活 在 几乎 肮脏不堪 ; 连衣裙 在 几乎 破布 .

古巴人生活极其艰苦，衣着也几乎破烂不堪。

[ðə; ði]['skwɑːlər][ɪz]['æksentɪd][baɪ][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
The squalor is accented by the sewing machine .
这 肮脏不堪 是 重音 经过 这 缝纫 机器 .

缝纫机更凸显了这里的脏乱差。

['rægɪd] [pænts][ɑːr; ər] ['soʊd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pætʃt] , ['laɪkwaɪz] .
Ragged pants are sewed together and patched , likewise .
破烂不堪 裤子 是 缝制的 一起 和 已修补 , 同样地 .

同样地，破旧的裤子也被缝合起来并打上补丁。

[ðə; ði]['kjuːbən][hæz; həz][ə; eɪ][fjuː] ['pæʃnz] .
The Cuban has a few passions .
这 古巴 有 一个 很少 激情 .

这位古巴人有几个爱好。

[hiː; hi]['grætəˌfaɪz] [ðiːz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
He gratifies these and does not give a rap for anything else .
他 满足 这些 和 做 不是 给 一个 说唱 为了 任何事物 别的 .

他满足了这些要求，对其他任何事情都毫不在意。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pæʃnz] — ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ]
The sewing machine is evidently one of the national passions — carefully cultivated by
[ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['fɔːrən] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [trʌst] .
the enterprising foreign department of the sewing machine trust .
这 进取 外国的 部门 的 这 缝纫 机器 相信 .

缝纫机显然是国民爱好之一——这是缝纫机信托公司精明的海外部门精心培育的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['kjuːbən] ['pæʃnz] [ɪz] ['gæmblɪŋ] .
But the greatest of Cuban passions is gambling .
但 这 最 的 古巴 激情 是 赌博 .

但古巴人最大的爱好是赌博。

[ðə; ði][lɪd][ɪz][ɑːn] [bʊl] - ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːk] - ['faɪtɪŋ] [ɪn]['kjuːbə] .
The lid is on bull - fighting and cock - fighting in Cuba .
这 盖 是 在 公牛 - 斗争 和 公鸡 - 斗争 在 古巴 .

古巴已经禁止斗牛和斗鸡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['liːki] [lɪd] .
It is a leaky lid .
它 是 一个 漏水 盖 .

这是一个漏水的盖子。

[wen] ['sætərdeɪ] [naɪt] [kʌmz] , [ðə; ði] ['rægɪd] ['kjuːbən][goʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['dɜːrti]['kɔːrnər][ɪn][hɪz; ɪz]['dɜːrti]
When Saturday night comes , the ragged Cuban goes to a dirty corner in his dirty
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

星期六晚上，衣衫褴褛的古巴人走到他那间肮脏小屋的肮脏角落里。

['reɪzɪz] [ə; eɪ]['dɜːrti] [bɔːrd] [ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt][ə; eɪ]['dɜːrti][bæg] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meni] ['dɜːrti]

raises	a	dirty	board	and	brings	out	a	dirty	bag	,	in	which	are	many	dirty
提高	一个	肮脏的	木板	和	带来	出去	一个	肮脏的	包	,	在	哪个	是	许多	肮脏的

['spænɪʃ] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Spanish	dollars	.
西班牙语	美元	.

他举起一块脏兮兮的木板，掏出一个脏兮兮的袋子，里面装着许多脏兮兮的西班牙银元。

[hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði][bæg] ['kerfəli] ['ʌndər][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['ʌðər] , [stɪl] [mɔːr]

He	places	the	bag	carefully	under	one	arm	and	under	the	other	,	still	more
他	地方	这	包	小心	在下面	一	手臂	和	在下面	这	其他	,	仍然	更多的

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

他小心翼翼地把包放在一只胳膊下，又小心翼翼地放在另一只胳膊下。

[hiː; hi]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['ruːstər] [ænd; ənd]['stɑːrts][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [kɑːk]

he	places	his	favorite	little	black	rooster	and	starts	off	for	the	nearest	cock
他	地方	他的	最喜欢的	小的	黑色的	公鸡	和	开始	离开	为了	这	最近的	公鸡

[pɪt] .

pit	.
坑	.

他放好自己最喜欢的小黑公鸡，然后向最近的斗鸡场走去。

['mʌni] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv]['weɪdʒər] .

Money	is	merely	a	medium	of	wager	.
钱	是	仅仅	一个	中等的	的	赌注	.

金钱只不过是一种赌博媒介。

['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] .

Our	daily	march	was	improving	.
我们的	日常的	行进	曾是	改善	.

我们每天的行军情况都在好转。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrti] - [fɔːr] [maɪlz] .

We	had	gone	forty	-	four	miles	.
我们	有	已消失	四十	-	四	英里	.

我们走了四十四英里。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [spent] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊzld]

That	evening	we	spent	rearranging	our	supplies	and	tools	in	the	tousled
那	晚上	我们	花费	重新排列	我们的	补给品	和	工具	在	这	蓬乱的

[tʌ'noʊ] .

tonneau	.
货箱盖	.

当晚，我们花了不少时间在凌乱的货厢盖里重新整理物资和工具。

[wət'evər] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [wiː; wi] [θruː] [ə'weɪ] ,

Whatever	we	had	that	was	not	necessary	we	threw	away	,
任何	我们	有	那	曾是	不是	必要的	我们	扔	离开	,

我们把所有不需要的东西都扔掉了。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['aʊər; ɑːr][roʊd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [wer] [ðeɪ] [wʊd] ['ræt(ə)l][ðə; ði] [liːst] ,

and	placed	our	road	implements	where	they	would	rattle	the	least	,
和	放置	我们的	路	实施	在哪里	他们	会	嘎嘎作响	这	至少	,

[nɑːk] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪnz] [ðə; ði] [liːst] ,

knock	our	shins	the	least	,
敲	我们的	小腿	这	至少	,

我们将道路施工工具放置在噪音最小、不会磕碰到我们小腿的地方。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

and	yet	be	ready	for	instant	use	.
和	然而	是	准备好	为了	立即的	使用	.

并且能够随时投入使用。

[ðen] [wiː; wi] [reɪzd] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['pɜːrsɪflɑːʒ] ,

Then	we	raised	the	top	and	entertained	each	other	with	merry	persiflage	,
然后	我们	提高	这	顶部	和	娱乐	每个	其他	和	欢乐	戏谑	,

然后我们掀开盖子，互相嬉笑打闹，其乐融融。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sliːpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɑːn] [bentʃiz] [wɪ'ðɪn]

until	we	were	sleepy	enough	to	lay	down	in	our	clothes	on	benches	within
直到	我们	是	困	足够的	到	躺	向下	在	我们的	衣服	在	长椅	之内

[ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

the	hut	and	forget	it	.
这	小屋	和	忘记	它	.

直到我们困得不行，穿着衣服躺在小屋里的长凳上，把一切都忘得一干二净。

[sliːp] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [niːd] .

Sleep	was	our	greatest	need	.
睡觉	曾是	我们的	最	需要	.

睡眠是我们最大的需求。

['ʃɪvəriŋ] [θruː] [-]

Shivering	through	[	54	]
瑟瑟发抖	通过	[	-	]

瑟瑟发抖[54]

[lɔːŋ] ['weɪkfl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [naɪt] [spent] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [ɑːn][hɑːrd] ['bɔrdz] ,

long	wakeful	hours	of	another	night	spent	in	our	clothes	,	on	hard	boards	,
长的	清醒	小时	的	其他	夜晚	花费	在	我们的	衣服	,	在	难的	板	,

又是一个漫长而清醒的夜晚，我们穿着衣服，躺在坚硬的木板上。

[ə'tækt] [baɪ] [fliːz] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv] [jɔːl] [dɔːgz][ænd; ənd]['pjuːliŋ] ['tʃɪkɪnz]

attacked	by	fleas	,	and	awakened	by	the	clamor	of	yawling	dogs	and	puling	chickens
遭到攻击	经过	跳蚤	,	和	觉醒	经过	这	叫嚣	的	嚎叫	狗	和	拉动	鸡

被跳蚤叮咬，又被狗吠和鸡叫声吵醒

, [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['tɑːnɪk][ɪn][roʊ'giːliːoʊ] , [huːm] [wiː; wi] [kɔːld] “ [roʊ] .

,	we	found	a	tonic	in	Rogelio	,	whom	we	called	“	Roe	.
,	我们	成立	一个	补品	在	罗杰利奥	,	谁	我们	称为	“	鱼子	.

我们在罗赫利奥身上找到了慰藉，我们称他为“罗伊”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [taɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] - [hjʊd] , ['waɪəri]['kjuːbən] ,

”	He	was	an	excellent	type	of	that	dark	-	hued	,	wiry	Cuban	,
”	他	曾是	一个	出色的	类型	的	那	黑暗的	-	有色	,	细长的	古巴	,

“他是一位典型的肤色黝黑、身材精瘦的古巴人，

[huːz] [wel] - ['tʃɪzld] [fitʃər] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [blæk] [aɪz] [ɑːr; ər][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbən]['wʊmən] .

whose	well	-	chiseled	features	and	wonderful	black	eyes	are	far	superior	to	the	alleged	beauty	of	the	Cuban	woman	.
谁	出色地	-	凿刻	特征	和	精彩的	黑色的	眼睛	是	远的	优越的	到	这	据称	美丽	的	这	古巴	女士	.

她棱角分明的五官和迷人的黑眼睛远胜于所谓古巴女性的美貌。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mə'hɑ:gəni] - ['tɪntɪd] ['kʌntri] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪz] , [bʌt; bət]['nevər]

Some	of	the	mahogany	-	tinted	country	women	have	such	eyes	,	but	never
一些	的	这	桃花心木	-	有色	国家	女性	有	这样的	眼睛	,	但	绝不

[ðə; ði][ˌseɪnjə'ri:tə][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	señorita	of	the	town	.
这	小姐	的	这	镇	.

有些红棕色眼睛的乡村妇女有这样的眼睛，但镇上的小姐却没有。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , ['sɪmpli] [ə; eɪ]['hju:mən] ['sɪnənɪm] [fɔ:r; fər]['tælkəm] ['paʊdər] .

The	latter	is	,	in	most	cases	,	simply	a	human	synonym	for	talcum	powder	.
这	后者	是	,	在	最多	案例	,	简单地	一个	人类	代名词	为了	滑石粉	粉末	.

后者在大多数情况下只是滑石粉的另一种说法。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]['kɔ:rnər][ðə; ði] ['paʊdər] ['mɑ:rkɪt][ɪn]['kju:bə] .

I	would	like	to	corner	the	powder	market	in	Cuba	.
我	会	喜欢	到	角落	这	粉末	市场	在	古巴	.

我想垄断古巴的粉末市场。

[roʊ'gi:li:oʊ][wʌz; wəz][kweɪnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hænsəm] .

Rogelio	was	quaint	,	as	well	as	handsome	.
罗杰利奥	曾是	古雅	,	作为	出色地	作为	英俊的	.

罗赫利奥既英俊又古怪。

[sʌm; səm]['ænsestər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['hju:mərɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] .

Some	ancestor	had	been	a	humorist	and	a	philosopher	.
一些	祖先	有	到过	一个	幽默家	和	一个	哲学家	.

某位祖先曾是幽默作家和哲学家。

[roʊ'gi:li:oʊ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

Rogelio	became	one	of	us	.
罗杰利奥	成为	一	的	我们	.

罗赫利奥成了我们中的一员。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk] ,

He	made	it	easier	for	us	to	look	up	at	the	dark	,
他	制成	它	更轻松	为了	我们	到	看	向上	在	这	黑暗的	,

他让我们更容易仰望黑暗。

[θætʃt] [ru:f] [ænd; ənd][tu:; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['sli:pləs] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

thatched	roof	and	to	fill	our	sleepless	moments	with	laughter	instead	of
茅草屋顶	屋顶	和	到	充满	我们的	失眠	时刻	和	笑声	反而	的

[kəˌmɪzə'reɪʃn] .

commiseration	.
怜悯	.

茅草屋顶，让我们在失眠时用欢笑代替悲伤。

[beɪnɑ:'vi:dɛs][tu:; tə]['tɔskə] — ['fɔ:rti] - [fɔ:r] [maɪlz] . [-]

Benavides	to	Tosca	—	forty	-	four	miles	.	[	55	]
贝纳维德斯	到	托斯卡	—	四十	-	四	英里	.	[	-	]

从贝纳维德斯到托斯卡——44英里。[55]

“ [ɑ:n] [ði:z] [rʌts] [wi:; wi] [tɔ:r] ['taɪərz][ɔ:f][ðə; ði] [wi:lz] [æt; ət] [tu:] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

“	On	these	ruts	we	tore	tires	off	the	wheels	at	two	miles	an	hour	.
“	在	这些	车辙	我们	撕裂	轮胎	离开	这	车轮	在	二	英里	一个	小时	.

“在这些车辙上，我们以每小时两英里的速度行驶，轮胎都被磨掉了。”

” [si:] [peɪdʒ] - . [-]

”	SEE	PAGE	57	.	[	56	]
”	看	页	-	.	[	-	]

参见第 57 页。[56]

“ [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [rer] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] - ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
“ We enjoyed the rare experience of ' beating it . '
” 我们 享受 这 稀有的 经验 的 - 殴打 它 . -

“我们享受到了‘战胜它’这种难得的体验。”

” [siː] [peɪdʒ] - . [-]
” SEE PAGE 58 . [57]
” 看 页 - . [-]

参见第 58 页。[57]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['mægnəm]['aɪter] - ; [ˌɛsˌi'diː][dæt]['miːhiː]['glɔːriə]['vaɪriːz] .
Magnum iter adscendo ; sed dat mihi gloria vires .
马格南 迭代 - ; sed 数据 mihi 格洛丽亚 病毒 .

Magnum iter adscendo； sed dat mihi 格洛丽亚病毒。

— [prə'pɜːrʃiəs] .
— Propertius .
— 普罗佩提乌斯 .

——普罗佩提乌斯

[ɔːl] [rʌts] , [ɪkˈsept] [ðoʊz] [meɪd] [baɪ][ɑːks][kɑːrts] , [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ˌɪmi'teiʃənz] .
All ruts , except those made by ox carts , are merely imitations .
全部 车辙 , 除了 那些 制成 经过 牛 购物车 , 是 仅仅 仿制品 .

除了牛车碾压出的车辙之外，所有的车辙都只是仿造的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [səuks]['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]
The country through which we were passing soaks water like a sponge in the
[wet] ['siːz(ə)n] .
wet season .
这 国家 通过 哪个 我们 是 通过 浸泡 水 喜欢 一个 海绵 在 这
湿的 季节 .

我们途经的这片土地，在雨季会像海绵一样吸收水分。

[ˌaɪ 'tiː][draɪz] ['kwɪkli] .
It dries quickly .
它 干燥 迅速地 .

它干得很快。

[wen] [ðə; ði] [red] [sɔɪl][ɪz][sɔːft] , [ðə; ði] [ɪ'mens] ,
When the red soil is soft , the immense ,
什么时候 这 红色的 土壤 是 柔软的 , 这 巨大 ,

当红土松软时，巨大的，

['hevɪli] - ['leɪdn] [kɑːrts][sɪŋk]['ɪntuː][ænd; ənd][kʌt] [gæʃiz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
heavily - laden carts sink into and cut gashes three or four feet deep in the face
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of the earth .
重度 - 满载 购物车 下沉 进入 和 切 伤口 三 或者 四 脚 深的 在 这 脸
的 这 地球 .

满载货物的马车陷进泥土里，在地面上划出三四英尺深的裂口。

[ðiːz] ['pærəlel] , [ˌɪntər'sekt] , [ænd; ənd] [krɔːs] [wʌn] [ə'nʌðər] .
These parallel , intersect , and cross one another .
这些 平行线 , 相交 , 和 叉 一 其他 .

它们彼此平行、相交、交叉。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə][draɪv][ə; eɪ][kɑ:r]['oʊvər][ðem; ðəm] ;

There	is	only	one	way	to	drive	a	car	over	them	;
那里	是	仅有的	一	方式	到	驾驶	一个	车	超过	他们	;

只有一种方法可以开车从它们上面碾过去;

[ðæt] [ɪz][tu:; tə]['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [spɑ:ts] .

that	is	to	always	keep	the	wheels	on	the	high	spots	.
那	是	到	总是	保持	这	车轮	在	这	高的	地点	.

也就是说，要始终保持车轮在高处。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [haɪ] [spɑ:t] [meɪ] [bi:; bi] [waɪd] ; ['sʌmtaɪmz] ['nærəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [wi:l] ;

Sometimes	the	high	spot	may	be	wide	;	sometimes	narrow	as	the	wheel	;
有时	这	高的	点	可能	是	宽的	;	有时	狭窄的	作为	这	车轮	;

有时高峰可能很宽；有时高峰像车轮一样窄;

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌli] .

sometimes	it	may	be	the	sloping	side	of	a	gully	.
有时	它	可能	是	这	倾斜的	边	的	一个	沟壑	.

有时它可能是沟壑的斜坡。

[ɑ:n] [ði:z] [rʌts] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks][wi:; wi] [tɔ:r] ['taɪərz][ɔ:f][ðə; ði] [wi:lz] [æt; ət] [tu:] [maɪlz]

On	these	ruts	and	on	the	rocks	we	tore	tires	off	the	wheels	at	two	miles
在	这些	车辙	和	在	这	岩石	我们	撕裂	轮胎	离开	这	车轮	在	二	英里

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

在这些车辙和岩石上，我们以每小时两英里的速度行驶，轮胎都快被磨掉了。

[frʌm; frəm]['tɔskə][tu:; tə][məkɑ:gwə][ɪz]['sɪksti][maɪlz][ʌv; əv][rʌts] . [-]

From	Tosca	to	Macagua	is	sixty	miles	of	ruts	.	[	58	]
从	托斯卡	到	马卡瓜	是	六十	英里	的	车辙	.	[	-	]

从托斯卡到马卡瓜有 60 英里的车辙路。[58]

[æz; əz][wi:; wi][left][ðə; ði]['ri:dʒən] [wer] [ðə; ði][roʊd][ɪz]['oʊvər] [ber] [rɑ:k] ,

As	we	left	the	region	where	the	road	is	over	bare	rock	,
作为	我们	左边	这	地区	在哪里	这	路	是	超过	裸	岩石	,

当我们离开道路横跨裸露岩石的区域时，

[wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk]['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:dʒən] [wer] [ðə; ði][rʌts] ['ɔ:ltərnət] [wɪð; wɪθ][mʌd] .

we	began	to	work	into	a	region	where	the	ruts	alternate	with	mud	.
我们	开始	到	工作	进入	一个	地区	在哪里	这	车辙	备用	和	泥	.

我们开始进入一个车辙与泥泞交替的区域。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ðə; ði][graʊnd][hæd; həd] [bɪn] [ʌntræ'vɜ:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

For	a	short	distance	the	ground	had	been	untraversed	for	a	long	time	,
为了	一个	短的	距离	这	地面	有	到过	未曾穿越的	为了	一个	长的	时间	,

这段不长距离的地面已经很久没有人走过了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] ['ferli] [smu:ð] .

and	was	hard	and	fairly	smooth	.
和	曾是	难的	和	相当	光滑的	.

质地坚硬且相当光滑。

[wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rer] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] “ ['bi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	enjoyed	the	rare	experience	of	“	beating	it	,
我们	享受	这	稀有的	经验	的	“	殴打	它	,

我们享受到了“战胜它”的难得体验，

” [wɪtʃ] [daʊn] [ðer; ðər] [ment] [ˌeɪ'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

”	which	down	there	meant	eighteen	to	twenty	miles	an	hour	.
”	哪个	向下	那里	意思是	十八	到	二十	英里	一个	小时	.

“在当时，这意味着时速18到20英里。”

[ðɪs] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['dɪfəkəltɪz] [wʌz; wəz] [briːf] ,
This respite from the usual difficulties was brief ,
这 喘息 从 这 通常 困难 曾是 简短的 ,

这种暂时摆脱日常困境的平静是短暂的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] ['mɪrli] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ʃʊgər] [fiːldz] .
for the road finally became merely an opening between sugar fields .
为了 这 路 最后 成为 仅仅 一个 开幕 之间 糖 字段 .

这条路最终变成了甘蔗田之间的一条通道。

[ðə; ði] [keɪn] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
The cane , sweeping the car on either side ,
这 甘蔗 , 扫荡 这 车 在 任何一个 边 ,

拐杖扫过汽车两侧，

[roʊz][fɑːr] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
rose far above our heads and for many miles it was never possible to
玫瑰 远的 多于 我们的 头部 和 为了 许多 英里 它 曾是 绝不 可能的 到
[siː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .
see in front of us farther than a few hundred yards .
看 在 正面 的 我们 更远 比 一个 很少 百 码 .

它们高耸入云，在我们头顶上方很远的地方，方圆几里之内，我们根本无法看到超过几百码远的东西。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [keɪn] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['draɪvz]['oʊvər]['oʊpən] [graʊnd] ,
Leaving the sugar cane for short drives over open ground ,
离开 这 糖 甘蔗 为了 短的 驱动 超过 打开 地面 ,

离开甘蔗地，驱车短途行驶在开阔地带，

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['sekʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ]
we noticed that this must have been a particularly patriotic section during
我们 注意到 那 这 必须 有 到过 一个 特别 爱国 部分 期间
[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][speɪn] .
the fighting with Spain .
这 斗争 和 西班牙 .

我们注意到，这一定是与西班牙作战期间一个特别爱国的地区。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr] ['bɔrdz] , ['kælsəmɪn; 'kælsəˌmaɪn] [waɪt]
Most of the scattered houses were of stone or boards , calcimined white
最多 的 这 疏散 房屋 是 的 石头 或者 板 , 煅烧 白色的
, [laɪt] [bluː] ,
, light blue ,
, 光 蓝色的 ,

散落各处的房屋大多是石头或木板砌成的，呈煅烧白色或浅蓝色。

[ɔːr] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [iːtʃ] [wʌn] [bɔːr] [ðə; ði] ['rʌfli] ['peɪntɪd] [saɪn] : " ['viːvə; 'vaɪvə]['kjuːbə]
or yellow , and nearly each one bore the roughly painted sign : " Viva Cuba
或者 黄色的 , 和 几乎 每个 一 钻孔 这 大致 绘 符号 : " 维瓦 古巴
['libɹə] .
Libre .
自由 .

或者黄色，几乎每个都贴着粗糙的标语："Viva Cuba Libre"。

" [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ˌkæ'feɪ][æt; ət]['koʊlən] ,
" Lunch was eaten in a street café at Colon ,
" 午餐 曾是 吃 在 一个 街道 咖啡店 在 冒号 ,

"午餐是在科隆街边的一家咖啡馆吃的，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] - ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	while	there	we	became	acquainted	with	the	four	-	hundred	of	a
和	尽管	那里	我们	成为	熟人	和	这	四	-	百	的	一个

['tɪpɪk(ə)l]['ɪnlənd] ['sɪti] .

typical	inland	city	.
典型的	内陆	城市	.

在那里，我们结识了典型的内陆城市的四百名居民。

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ləu'kælitiz] [ber] ['repjətəb(ə)l] [neɪmz] ['soʊʃəli] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sə'saɪəti]

Politicians	in	such	localities	bear	reputable	names	socially	and	lead	the	village	society
政治家	在	这样的	地方	熊	信誉良好的	姓名	社会	和	带领	这	村庄	社会

.

:

.

这些地方的政治人物在社会上享有盛誉，并领导着村庄社会。

[wiː; wi] ['niːdɪd] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [sə'plaɪ]

We	needed	gasoline	and	were	told	that	there	was	a	private	supply
我们	需要	汽油	和	是	讲述	那	那里	曾是	一个	私人的	供应

[oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ,

owned	by	a	man	who	was	then	at	the	home	of	the	mayor	,
拥有	经过	一个	男人	WHO	曾是	然后	在	这	家	的	这	市长	,

我们需要汽油，有人告诉我们有一个私人油库，属于当时在市长家里的一个人。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] ,

on	the	outskirts	,
在	这	郊区	,

在郊区，

[wer] [ðə; ði] [boʊz] [ænd; ənd] [belz] [ʌv; əv]['koʊlən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti]

where	the	beaux	and	belles	of	Colon	had	been	invited	to	a	dinner	party
在哪里	这	美男子	和	美女	的	冒号	有	到过	受邀	到	一个	晚餐	派对

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

by	his	honor	.
经过	他的	荣誉	.

科隆的贵族子弟们受邀参加他的晚宴。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] ,

We	were	asked	to	join	the	festivities	,
我们	是	问	到	加入	这	庆祝活动	,

我们受邀参加庆祝活动，

[bʌt; bət][ɪk'skjuːzd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɔɪl] [mə'nɑːpəlɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [-]

but	excused	ourselves	and	took	the	oil	monopolist	back	to	the	town	that	[	59	]
但	已原谅	我们自己	和	采取	这	油	垄断者	后退	到	这	镇	那	[	-	]

但我们找了个借口，把石油垄断者送回了那个城镇[59]

[hiː; hi] [maɪt] [sel] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ten] - ['gælən][kænz][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

he	might	sell	us	one	of	his	precious	ten	-	gallon	cans	of	gasoline	.
他	可能	卖	我们	一	的	他的	宝贵的	十	-	加仑	罐头	的	汽油	.

他或许会把他的宝贝十加仑汽油桶卖给我们。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz][ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][met][hæd; həd] [bɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]

The	people	of	the	farms	that	we	had	met	had	been	picturesque	and
这	人们	的	这	农场	那	我们	有	遇见	有	到过	如画	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

我们在农场遇到的那些人，都长相俊美，很有趣。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['lidər] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] ['sɪti] [wɜ:r; wər] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri] [taɪps] [ɪn][ðer; ðər]

The	social	leaders	of	this	small	city	were	very	ordinary	types	in	their
这	社会的	领导人	的	这	小的	城市	是	非常	普通的	类型	在	他们的

['kɑ:mənpleɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['dresɪŋ] .

commonplace	imitation	of	American	dressing	.
平凡	模仿	的	美国人	敷料	.

这个小城市的社交领袖们都是些非常普通的人，他们穿着打扮也只是平庸地模仿美国人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ə'nɑ:məli:z] , ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kənˌvenʃə'næləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	are	uninteresting	anomalies	,	striving	for	a	conventionality	of	which	they
他们	是	无聊	异常	,	努力	为了	一个	惯例	的	哪个	他们

[noʊ] ['lɪt(ə)l] .

know	little	.
知道	小的	.

他们是无趣的异类，努力追求一种他们几乎一无所知的传统。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌlər] [laɪn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

They	have	a	color	line	which	does	not	exist	in	the	country	.
他们	有	一个	颜色	线	哪个	做	不是	存在	在	这	国家	.

他们有种族界限，而这个国家并不存在这种界限。

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Out	among	the	hills	,
出去	之中	这	丘陵	,

在群山之中，

[ðə; ði]['oʊnli][laɪn][ʌv; əv] [ˌdi:mɑ:'keiʃən] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ]['lɪmɪt] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] ['prɑ:pər]

the	only	line	of	demarkation	is	the	age	limit	above	which	it	is	considered	proper
这	仅有的	线	的	划界	是	这	年龄	限制	多于	哪个	它	是	经过考虑的	恰当的

[ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ʃʊd; ʃəd] [wer] [kloʊðz] .

and	right	that	little	boys	and	little	girls	should	wear	clothes	.
和	正确的	那	小的	男孩们	和	小的	女孩们	应该	穿	衣服	.

唯一的界限是年龄限制，超过这个年龄，小男孩和小女孩穿衣服才被认为是合适和正确的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['steɪʃənz] [wɜ:r; wər]

We	were	now	running	comparatively	near	the	railway	and	small	stations	were
我们	是	现在	跑步	比较	靠近	这	铁路	和	小的	车站	是

['fri:kwənt] .

frequent	.
频繁	.

现在我们行驶的路段离铁路比较近，沿途经常会停靠小站。

[tu:; tə][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] , [mə'hɑ:gəni] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv]

To	most	of	these	,	mahogany	was	being	brought	up	from	the	forests	of
到	最多	的	这些	,	桃花心木	曾是	存在	带来	向上	从	这	森林	的

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	south	,
这	南	,

对他们大多数人来说，红木是从南方的森林里运过来的。

[wʌn] [ɪ'mens] [lɔ:g][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['bi:ɪŋ] [hɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rt] [drɔ:n] [baɪ][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə]

one	immense	log	at	a	time	being	hauled	on	a	cart	drawn	by	from	four	to
一	巨大	日志	在	一个	时间	存在	拖拽	在	一个	大车	绘制	经过	从	四	到

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑ:ksn] .

a	dozen	oxen	.
一个	打	牛	.

一次运走一根巨大的原木，用四到十二头牛拉着的车运走。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ɪz][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] [wen] [ðə; ði][roʊd][ɪz][nɑ:t] ['mʌdi] .

The	progress	is	about	two	miles	an	hour	when	the	road	is	not	muddy	.
这	进步	是	关于	二	英里	一个	小时	什么时候	这	路	是	不是	浑	.

路面不泥泞时，行进速度约为每小时两英里。

[mɔːr] [rʌts] , ['oʊpən] [fiːldz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [luːs] ['rɑːks] , [mʌd] [hoʊlz] [ænd; ənd] , [ðen] , [məkɑːgwə] ,

More	ruts	,	open	fields	covered	with	loose	rocks	,	mud	holes	and	,	then	,	Macagua	,
更多的	车辙	,	打开	字段	涵盖	和	松动的	岩石	,	泥	孔	和	,	然后	,	马卡瓜	,

[ə; eɪ] [taʊn] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

a	town	to	remember	.
一个	镇	到	记住	.

更多的车辙、布满松散岩石的开阔田野、泥坑，然后是马卡瓜，一个令人难忘的小镇。

[ˌaɪ 'tiː] ['boʊstɪd] [æn; ən] [hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klʌb] , ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] ,

It	boasted	an	hotel	,	which	was	club	,	general	store	,
它	吹嘘	一个	酒店	,	哪个	曾是	俱乐部	,	一般的	店铺	,

它拥有一家酒店，酒店内还设有俱乐部和杂货店。

[sə'luːn] [ænd; ənd] [sə'lɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

saloon	and	salon	to	the	village	and	surrounding	country	.
酒吧	和	沙龙	到	这	村庄	和	周围	国家	.

为村庄和周边地区提供沙龙和酒馆服务。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bedz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['kjuːbə] ,

We	had	beds	for	the	first	time	in	Cuba	,
我们	有	床	为了	这	第一的	时间	在	古巴	,

我们在古巴第一次睡上了床。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['riːəl] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

but	our	real	experience	that	evening	was	not	in	them	.
但	我们的	真实的	经验	那	晚上	曾是	不是	在	他们	.

但我们当晚的真实经历并不在其中。

['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

Being	Sunday	,	it	was	a	day	of	celebration	.
存在	星期日	,	它	曾是	一个	天	的	庆典	.

那天是星期天，是个值得庆祝的日子。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɪŋks] [biːt] [ðə; ði] [bluːz] .

There	had	been	a	baseball	game	in	which	the	Pinks	beat	the	Blues	.
那里	有	到过	一个	棒球	游戏	在	哪个	这	粉色	打	这	蓝调	.

之前有一场棒球比赛，粉红队战胜了蓝队。

['kjuːbə] [ɪz] ['beɪsbɔːl] ['kreɪzi] .

Cuba	is	baseball	crazy	.
古巴	是	棒球	疯狂的	.

古巴人对棒球无比狂热。

[iːtʃ] ['kʌntri] [tiːm] [hæz; həz] ['deɪnti] ['kɑːt(ə)n] - ['flænl] ['suːts] ,

Each	country	team	has	dainty	cotton	-	flannel	suits	,
每个	国家	团队	有	纤巧	棉布	-	绒布	西装	,

每个国家队都穿着精致的棉法兰绒西装，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] ['æftər] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [pə'reidɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

which	they	put	on	after	the	game	for	the	purpose	of	parading	around	the	town	.
哪个	他们	放	在	后	这	游戏	为了	这	目的	的	游行	大约	这	镇	.

赛后，他们会穿上这些服装在镇上游行。

[ðer; ðər] [-]

There	[	60	]
那里	[	-	]

那里[60]

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ə'senʃn] [æt; ət] [dʌsk] — [ə; eɪ] [hɑːt] - [er] [bə'luːn] [ʌv; əv] [red] , [waɪt] ,

was	a	balloon	ascension	at	dusk	—	a	hot	-	air	balloon	of	red	,	white	,
曾是	一个	气球	升天	在	黄昏	—	一个	热的	-	空气	气球	的	红色的	,	白色的	,

那是黄昏时分的一次热气球升空——一个红白相间的热气球，

[ænd; ənd] [bluː] ['peɪpər]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] .

and	blue	paper	going	up	in	flames	.
和	蓝色的	纸	去	向上	在	火焰	.

蓝纸在火焰中燃烧。

[ðə; ði][stɑːr] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dæns] .

The	star	number	on	the	program	was	the	evening	dance	.
这	星星	数字	在	这	程序	曾是	这	晚上	舞蹈	.

晚会的重头戏是晚间舞会。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv]['kjuːbən] ['niːgrəuz] , [keɪm] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ket(ə)l] [drʌmz] ,

The	orchestra	,	composed	of	the	blackest	of	Cuban	negroes	,	came	early	with	its	kettle	drums	,
这	乐队	,	由	的	这	最黑的	的	古巴	黑人	,	来了	早期的	和	它是	壶	鼓	,

这支由肤色最黑的古巴黑人组成的乐队，带着定音鼓早早地就到了。

['kɔːrnɪt] , [ˌklærə'net] , [gʊrd] [ænd; ənd][trɑːm'boʊn] .

cornet	,	clarinet	,	gourd	and	trombone	.
角膜	,	单簧管	,	葫芦	和	长号	.

短号、单簧管、葫芦和长号。

[ðə; ði] [tjuːnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .

The	tunes	were	of	local	invention	.
这	曲调	是	的	当地的	发明	.

这些曲调是当地创作的。

[ə; eɪ][faɪl] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tiːθ] ['gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] .

A	file	drawn	across	the	teeth	gives	the	same	sensation	as	the	rasping	noise	they	made	.
一个	文件	绘制	穿过	这	牙齿	给予	这	相同的	感觉	作为	这	粗糙	噪音	他们	制成	.

锉刀划过牙齿的感觉与它们发出的沙沙声一样。

['loʊk(ə)l][sə'saɪəti] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [flɔːr] .

Local	society	took	possession	of	the	hotel	floor	.
当地的	社会	采取	拥有	的	这	酒店	地面	.

当地社团接管了酒店楼层。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['sliːpi] , ['nevər] - ['siːsɪŋ] , ['nevər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː] - [step] .

They	danced	a	slow	,	sleepy	,	never	-	ceasing	,	never	-	changing	two	-	step	.
他们	跳舞	一个	慢的	,	困	,	绝不	-	停止	,	绝不	-	变化	二	-	步	.

他们跳着一种缓慢、慵懒、永不停歇、一成不变的双人舞。

[ðə; ði] [blæk] ['ræbl] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [θruː] ['oʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

The	black	rabble	stood	outside	,	watching	the	scene	through	open	doors	and	windows	.
这	黑色的	乌合之众	站立	外部	,	观看	这	场景	通过	打开	门	和	视窗	.

黑衣乌合之众站在外面，透过敞开的门窗观看这一幕。

[wen] [iːtʃ] [dæns] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] ['kʌpəlz] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [pə'reɪd] .

When	each	dance	was	done	,	the	couples	marched	around	in	an	endless	parade	.
什么时候	每个	舞蹈	曾是	完毕	,	这	情侣	行军	大约	在	一个	无尽的	游行	.

每支舞结束后，情侣们便会列队行进，形成一个永无止境的游行队伍。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [sweinz] [iks'tʃeindʒd] ['pɑːrtnərz][ɔːr] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv]

Then	**the**	**young**	**swains**	**exchanged**	**partners**	**or**	**managed**	**to**	**select**	**the**	**maidens**	**of**
然后	这	年轻的	斯温斯	交换	合作伙伴	或者	管理	到	选择	这	少女们	的

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hɑːrts] - [dɪ'zaɪər] .

their	**respective**	**hearts**	**'**	**desire**	**.**
他们的	各自	心	-	欲望	.

然后，这些年轻的小伙子们交换了伴侣，或者设法找到了自己心仪的姑娘。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [gɜːrl] , [hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnər] [baɪ] [ðə; ði]

If	**a**	**young**	**man**	**wanted**	**a**	**certain**	**girl**	**,**	**he**	**grabbed**	**her**	**partner**	**by**	**the**
如果	一个	年轻的	男人	通缉	一个	肯定	女孩	,	他	抓住	她	伙伴	经过	这

[ʌnɪn'geɪdʒd] [ɑːrm] ,

unengaged	**arm**	**,**
未参与	手臂	,

如果一个年轻男子看上了某个女孩，他会抓住她伴侣没戴戒指的那只胳膊。

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɑːrsɪk(ə)l] ['baʊz, 'boʊz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [græbd] ['pɑːrti] [wʊd] ['duːplɪkeɪt] [ænd; ənd] [ðen]

made	**a**	**few**	**farcical**	**bows**	**,**	**which**	**the**	**grabbed**	**party**	**would**	**duplicate**	**and**	**then**
制成	一个	很少	滑稽的	弓	,	哪个	这	抓住	派对	会	复制	和	然后

[wɪð'drɔː] ,

withdraw	**,**
提取	,

他们做了几个滑稽的鞠躬，被抓住的一方会模仿这些动作，然后退缩。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] ['haɪli] [ɪm'prɑːpər] [tuː; tə] ['proʊtest] [ðə; ði] [træns'fɜːr] .

it	**being**	**considered**	**highly**	**improper**	**to**	**protest**	**the**	**transfer**	**.**
它	存在	经过考虑的	高度	不当	到	反对	这	转移	.

反对转让被认为是非常不恰当的。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ekstrə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pɑːrti] ,

By	**the**	**way**	**of**	**an**	**extra**	**for**	**the**	**edification**	**of**	**the**	**entire**	**party**	**,**
经过	这	方式	的	一个	额外的	为了	这	启迪	的	这	全部的	派对	,

顺便补充一点，以增进全体与会者的理解，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [ræŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪk] [wɔːk] .

the	**American**	**embassy**	**rang**	**in**	**a**	**cake**	**walk**	**.**
这	美国人	大使馆	响铃	在	一个	蛋糕	走	.

美国大使馆举办了一场轻松愉快的活动。

['aʊər; ɑːr] [bedz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Our	**beds**	**were**	**on**	**the**	**balcony**	**which**	**surrounded**	**the**	**second**	**floor**	**of**	**the**
我们的	床	是	在	这	阳台	哪个	包围	这	第二	地面	的	这

[hoʊ'tel] ['bɪldɪŋ] .

hotel	**building**	**.**
酒店	建筑	.

我们的床位于环绕酒店二楼的阳台上。

[wiː; wi] [slept] [æz; əz] [men] [wɪl] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [slept] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] .

We	**slept**	**as**	**men**	**will**	**who**	**have**	**not**	**slept**	**in**	**four**	**days**	**.**
我们	睡着了	作为	男人	将要	WHO	有	不是	睡着了	在	四	天	.

我们睡得像四天没睡觉的人一样。

['tɔskə] [tuː; tə] [məkɑːgwə] — ['sɪksti] [maɪlz] . [-]

Tosca	**to**	**Macagua**	**—**	**sixty**	**miles**	**.**	**[**	**61**	**]**
托斯卡	到	马卡瓜	—	六十	英里	.	[	-	]

从托斯卡到马卡瓜——60英里。[61]

“ [pɑːm] [triːz] [baɪ][ðə; ðiˈθaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] , [ˈskætərd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [smɔːl] [pɑːndz] [meɪd]
“ **Palm trees by the thousand , and , scattered among them , small ponds made**
“ 棕榈 树木 经过 这 千 , 和 , 疏散 之中 他们 , 小的 池塘 制成
[baɪ] [ˈhevi] [ˈreɪnfɔːl] .
by heavy rainfall .
经过 重的 雨量 .

“成千上万棵棕榈树，其间散布着因暴雨而形成的小池塘。

” [siː] [peɪdʒ] - . [-]
” SEE PAGE 65 . [62]
” 看 页 - . [-]

参见第 65 页。[62]

“ [ðə; ði][kɑːr] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm][bɪg] [blæk] [biːst] , [ˈwɔləuiŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈbaʊndləs] [mɑːrʃ] .
“ The car looked like some big black beast , wallowing along in boundless marsh .
“ 这 车 看起来 喜欢 一些 大的 黑色的 兽 , 沉溺 沿着 在 无边无际 沼泽 .

“那辆车看起来像一头巨大的黑色野兽，在无边无际的沼泽中艰难跋涉。”

” [siː] [peɪdʒ] - . [-]
” SEE PAGE 65 . [63]
” 看 页 - . [-]

参见第 65 页。[63]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

. . . [fɔːr; fər] [naʊ] [bɪˈgæn]
. . . for now began
. . . 为了 现在 开始

.....现在开始了

[naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsʌlən] [wɪŋz] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] - [ʃeɪd] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
Night with her sullen wings to double - shade the desert .
夜晚 和 她 忧郁 翅膀 到 双倍的 - 阴影 这 沙漠 .

夜幕降临，她阴沉的双翼为沙漠遮蔽了双眼。

— [ˈmɪltən] .
— Milton .
— 米尔顿 .

——弥尔顿

[baɪ][ɪts] [ˈveri] [məˈnɑːtəni] , [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
By its very monotony , human nature is disappointing .
经过 它是 非常 单调 , 人类 自然 是 令人失望 .

人性的单调乏味本身就令人失望。

[ɪnˈtɪriər] [ˈkjuːbənz][ɑːr; ər] [ˈgaɪlləs] , [frænŋk] , [ˈdʒenərəs] , [miːk] , [ˈdɜːrti] , [ˈwɪlɪŋ] , [ænd; ənd]
Interior Cubans are guileless , frank , generous , meek , dirty , willing , and
内部的 古巴人 是 朴实 , 坦率 , 慷慨的 , 温顺 , 肮脏的 , 愿意的 , 和
[ˌɔːltəˈgeðər] [səbˈmɪsɪv] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] .
altogether submissive and obedient .
共 顺从者 和 听话 .

古巴内陆地区的人们天真无邪、坦率真诚、慷慨大方、温顺谦卑、不修边幅、乐于助人，并且完全顺从服从。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃɪldrən] .
In other words , they are children .
在 其他 字 , 他们 是 孩子们 .

换句话说，他们还是孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [laɪk][məkɑ:gwə][hæz; həz][ɪts] [fɔ:r] - ['flʌʃər] , [ɪts]['laɪəz] , [ænd; ənd][ɪts]

But	a	community	like	Macagua	has	its	four	-	flushers	,	its	liars	,	and	its
但	一个	社区	喜欢	马卡瓜	有	它是	四	-	冲洗器	,	它是	说谎者	,	和	它是

[tʃi:ts] ,

cheats	,
作弊	,

但像马卡瓜这样的社区里，总会有骗子、说谎者和作弊者。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['lʌndən] , [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] ['ɔʃˌkɔʃ] .

the	same	as	London	,	New	York	,	and	Oshkosh	.
这	相同的	作为	伦敦	,	新的	约克	,	和	奥什科什	.

与伦敦、纽约和奥什科什的情况相同。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [sed] [hi:; hi] [lɪvd] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

There	had	been	at	the	dance	a	man	who	said	he	lived	some	distance
那里	有	到过	在	这	舞蹈	一个	男人	WHO	说	他	居住地	一些	距离

['i:stwərd] ,

eastward	,
向东	,

舞会上曾有一个男人说他住在东边不远的地方。

[nu:] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɑ:rm][ɪn][ðə; ði]

knew	every	foot	of	the	country	and	,	on	returning	to	his	farm	in	the
知道	每一个	脚	的	这	国家	和	,	在	返回	到	他的	农场	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他对这片土地的每一寸土地都了如指掌，每天早上回到农场后，

[wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['dɪfəkəltli] ['fɑ:loʊd] [treɪl] .

would	be	glad	to	show	us	the	difficultly	followed	trail	.
会	是	高兴的	到	展示	我们	这	困难	随后	踪迹	.

他们很乐意带我们去探寻这条难寻的小径。

[wi:; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

We	took	him	along	.
我们	采取	他	沿着	.

我们把他带走了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [streɪt] [ə'hed] ,

It	was	very	early	in	the	morning	and	the	sun	was	straight	ahead	,
它	曾是	非常	早期的	在	这	早晨	和	这	太阳	曾是	直的	前方	,

当时天色很早，太阳直射前方。

['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [mɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [di'speld] .

shining	into	our	eyes	over	the	low	mist	which	had	not	yet	been	dispelled	.
灼灼	进入	我们的	眼睛	超过	这	低的	薄雾	哪个	有	不是	然而	到过	驱散	.

透过尚未散去的低雾，阳光刺入我们的眼睛。

[wi:; wi][ræn] [raɪt] [frʌm; frəm] [taʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [fen] , [wer] [-]

We	ran	right	from	town	into	a	great	fen	,	where	[	64	]
我们	跑	正确的	从	镇	进入	一个	伟大的	分	,	在哪里	[	-	]

我们从镇上一路跑到一片大沼泽地，在那里[64]

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['stʌntɪd] [pɑ:m] [tri:z] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][væst]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ræŋk] ['gɪni] [græs] ,

only	a	few	stunted	palm	trees	rose	above	the	vast	ocean	of	rank	guinea	grass	,
仅有的	一个	很少	发育不良	棕榈	树木	玫瑰	多于	这	广阔的	海洋	的	秩	几内亚	草	,

只有几棵矮小的棕榈树从茫茫一片茂盛的几内亚草丛中拔地而起。

['kʌvərɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][maɪəz] .

covering	invisible	mires	.
覆盖	无形的	沼泽	.

掩盖看不见的泥潭。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][wet]['pleɪsɪz][ʌn'tɪl][wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

We	could	not	see	the	wet	places	until	we	ran	into	them	.
我们	可以	不是	看	这	湿的	地方	直到	我们	跑	进入	他们	.

直到我们撞上去，才发现那些潮湿的地方。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə'raʊnd][ə; eɪ] [diːp] [mʌd] [hoʊl] ,

Trying	to	get	around	a	deep	mud	hole	,
尝试	到	得到	大约	一个	深的	泥	洞	,

试图绕过一个很深的泥坑，

[wiː; wi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːm] [triː] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

we	bumped	into	a	palm	tree	and	had	to	cut	it	down	.
我们	撞	进入	一个	棕榈	树	和	有	到	切	它	向下	.

我们撞到了一棵棕榈树，不得不把它砍掉。

['tʃɑːpɪŋ] [ə; eɪ][pɑːm] [triː] [ɪz][laɪk] ['tʃɑːpɪŋ] [stiːl] ['tuːbɪŋ] .

Chopping	a	palm	tree	is	like	chopping	steel	tubing	.
切碎	一个	棕榈	树	是	喜欢	切碎	钢	管道	.

砍伐棕榈树就像砍伐钢管一样。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['glænsɪŋ] [bloʊz] [ʌv; əv] [mə'ʃeti] ,

A	hundred	glancing	blows	of	machete	,
一个	百	瞥了一眼	打击	的	砍刀	,

一百次刀刃擦过，

['mætək] [ænd; ənd][æks] [liːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

mattock	and	axe	leave	a	few	scratches	on	the	trunk	of	the	tree	.
茅草	和	斧头	离开	一个	很少	划痕	在	这	树干	的	这	树	.

锄头和斧头在树干上留下了几道划痕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hækɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət] [ðɪs] [pɑːm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌvɑːlən'tɪr]

It	was	while	we	were	hacking	away	at	this	palm	that	our	volunteer
它	曾是	尽管	我们	是	黑客攻击	离开	在	这	棕榈	那	我们的	志愿者

[gaɪd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][lɔːst] .

guide	informed	us	that	we	were	lost	.
指导	知情的	我们	那	我们	是	丢失的	.

当我们正在砍伐这棵棕榈树时，我们的志愿者向导告诉我们，我们迷路了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['defɪnət] [roʊd] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [græs] [wɪtʃ] ['haɪdz][ðə; ði] ['tretʃərəs] [swɔmps] .

There	is	no	definite	road	through	the	tall	grass	which	hides	the	treacherous	swamps	.
那里	是	不	定	路	通过	这	高的	草	哪个	隐藏	这	奸诈	沼泽	.

高高的草丛掩映着险恶的沼泽，没有一条清晰的道路穿过。

[ðə; ði][sʌn][ɪz][ðə; ði][best] [gaɪd] .

The	sun	is	the	best	guide	.
这	太阳	是	这	最好的	指导	.

太阳是最好的向导。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɑːks] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd] ['strʌgld] ['oʊvər] , [bæk][ɪn]

We	began	to	wish	for	the	rocks	that	we	had	struggled	over	,	back	in
我们	开始	到	希望	为了	这	岩石	那	我们	有	挣扎	超过	,	后退	在

[mɑː'tɑːnsɑːs] ['prɑːvɪns] .

Matanzas	Province	.
马坦萨斯	省	.

我们开始怀念起在马坦萨斯省时我们曾费力翻越的那些岩石。

['aʊər; ɑːr] [dɪs'pleʒər] [wiː; wi] [ventid] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frɔːd] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [hɪz; ɪz]

Our	displeasure	we	vented	on	the	unfortunate	fraud	who	had	invented	his
我们的	不满	我们	通风	在	这	不幸	欺诈罪	WHO	有	发明	他的

[gaɪd] ['stɔːri] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd]

guide	story	to	obtain	a	ride	in	the	wonderful	automobile	from	the	United
指导	故事	到	获得	一个	骑	在	这	精彩的	汽车	从	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

我们把不满发泄在了那个不幸的骗子身上，他编造了一个导游故事，骗取了从美国乘坐这辆漂亮汽车的机会。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [left] ['eniwer] [tuː; tə] [wɔːk]

We	were	even	disappointed	that	he	did	not	mind	being	left	anywhere	to	walk
我们	是	甚至	失望的	那	他	做过	不是	头脑	存在	左边	任何地方	到	走

[bæk] .

back	.
后退	.

我们甚至感到失望的是，他似乎并不介意被丢在任何地方自己走回去。

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['kjuːbənz] [duː] [nɑːt] ['træv(ə)l] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['evər] ,

Provincial	Cubans	do	not	travel	far	from	home	,	ever	,
省级	古巴人	做	不是	旅行	远的	从	家	,	曾经	,

古巴外省人从不远行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['wɑːndər] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɜːri] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl]

but	they	will	wander	in	any	direction	with	you	and	worry	not	at	all
但	他们	将要	漫步	在	任何	方向	和	你	和	担心	不是	在	全部

[ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] .

about	going	back	.
关于	去	后退	.

但他们会和你一起朝任何方向走去，完全不用担心会回去。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['pælətəb(ə)l] [fuːd] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,

The	lack	of	palatable	food	is	about	the	same	in	one	place	as	another	,
这	缺少	的	可口的	食物	是	关于	这	相同的	在	一	地方	作为	其他	,

各地缺乏美味食物的情况大致相同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [wʌn] ['kjuːbən] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hoʊmˌlaɪk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

and	the	hut	of	one	Cuban	is	about	as	homelike	as	that	of	another	,
和	这	小屋	的	一	古巴	是	关于	作为	家的感觉	作为	那	的	其他	,

古巴人的小屋和别人的小屋几乎没什么区别，都像家一样温馨。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːmɪŋli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] .

so	they	are	seemingly	indifferent	to	time	or	place	.
所以	他们	是	似乎	冷漠	到	时间	或者	地方	.

所以他们似乎对时间和地点漠不关心。

['saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

Sighting	the	railway	,
目击	这	铁路	,

看到铁路，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kwɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [swɑːmp] [ænd; ənd]

we	decided	to	quit	trying	to	follow	the	hidden	trail	through	the	swamp	and
我们	决定	到	辞职	尝试	到	跟随	这	隐	踪迹	通过	这	沼泽	和

[teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [weɪ] .

take	to	the	right	-	of	-	way	.
拿	到	这	正确的	-	的	-	方式	.

我们决定放弃尝试沿着沼泽中的隐秘小路前进，改走正规道路。

[ɪ'mædʒɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɜːrst] ['reɪlweɪ] ['roʊdˌbed][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] , [dʒʌst]
Imagine **running** **along** **the** **worst** **railway** **roadbed** **of** **which** **you** **can** **think** **,** **just**
想象 跑步 沿着 这 最差 铁路 路基 的 哪个 你 能 思考 , 只是
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] ,
inside **the** **fence** **,**
里面 这 栅栏 ,

想象一下，你沿着你能想象到的最糟糕的铁路路基奔跑，就在围栏内侧。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [greɪdz] , [bæŋks] , [-]
regardless **of** **grades** **,** **banks** **,** **[** **65** **]**
不管 的 成绩 , 银行 , [-]

无论成绩如何，银行[65]

[ɔːr] [rə'viːnz] .
or **ravines** **.**
或者 峡谷 .

或沟壑。

[ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] ['kʌvərd] [θɪk] [ænd; ənd] [diːp] [wɪð; wɪθ] [græs] .
Imagine **such** **a** **stretch** **of** **road** **covered** **thick** **and** **deep** **with** **grass** **.**
想象 这样的 一个 拉紧 的 路 涵盖 厚的 和 深的 和 草 .

想象一下这样一段道路被厚厚的青草覆盖着。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [liːgz] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] ,
For **several** **leagues** **this** **is** **what** **we** **had** **,**
为了 一些 联赛 这 是 什么 我们 有 ,

好几个联赛都是这样，

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [haɪ] [plæ'toʊ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][noʊ][roʊd]
until **we** **struck** **a** **high** **plateau** **where** **there** **was** **no** **habitation** **and** **no** **road**
直到 我们 击 一个 高的 高原 在哪里 那里 曾是 不 居住地 和 不 路
— ['oʊnli][pɑːm] [triːz] ,
— **only** **palm** **trees** **,**
— 仅有的 棕榈 树木 ,

直到我们来到一片高地，那里没有人居住，也没有路——只有棕榈树。

[baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] , ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [smɔːl][pɑːndz] [meɪd] [baɪ]
by **the** **thousands** **,** **and** **,** **scattered** **among** **them** **,** **small** **ponds** **made** **by**
经过 这 数千 , 和 , 疏散 之中 他们 , 小的 池塘 制成 经过
['hevi] ['reɪnfɔːl] .
heavy **rainfall** **.**
重的 雨量 .

数以千计，其中散布着暴雨形成的小池塘。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .
The **grass** **was** **short** **.**
这 草 曾是 短的 .

草很短。

[ðə; ði] [sʌn] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
The **sun** **scorched** **and** **there** **was** **nothing** **to** **drink** **.**
这 太阳 烧焦的 和 那里 曾是 没有什么 到 喝 .

烈日当空，却没有任何水可以喝。

[wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] .
We **had** **forgotten** **to** **lay** **in** **our** **usual** **supply** **of** **oranges** **.**
我们 有 被遗忘的 到 躺 在 我们的 通常 供应 的 橙子 .

我们忘记像往常一样储备橙子了。

[wiː; wi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt]

We	wandered	about	,	guided	by	the	sun	and	trying	to	keep	to	the	correct
我们	漫步	关于	,	引导	经过	这	太阳	和	尝试	到	保持	到	这	正确的

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

general	direction	.
一般的	方向	.

我们四处闲逛，循着太阳的指引，努力保持大致正确的方向。

[pɑːm] [triːz] [ɑːr; ər][nɑːt][kloʊz] [tə'geðər] [laɪk][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['fɔːrɪst] ,

Palm	trees	are	not	close	together	like	the	trees	of	a	northern	forest	,
棕榈	树木	是	不是	关闭	一起	喜欢	这	树木	的	一个	北方	森林	,

棕榈树不像北方森林里的树木那样长得很密。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [ðer; ðər] [waɪt] [trʌŋks] [bæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd][wɔːl] .

but	at	a	certain	distance	their	white	trunks	bank	into	a	solid	wall	.
但	在	一个	肯定	距离	他们的	白色的	树干	银行	进入	一个	坚硬的	墙	.

但到了一定距离，它们的白色树干就汇聚成一堵坚实的墙。

['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [waɪt] - [peɪld] [ə'riːnə] .

Always	,	it	seemed	,	we	were	in	the	middle	of	a	large	,	white	-	paled	arena	.
总是	,	它	似乎	,	我们	是	在	这	中间	的	一个	大的	,	白色的	-	苍白	竞技场	.

我们似乎总是身处一个巨大的、苍白的竞技场中央。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [roʊ'giːliːoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][flæt] - ['tɑːpt] ['gwɑːoʊ] [triː] ,

Here	,	also	,	Rogelio	pointed	out	to	us	the	flat	-	topped	guao	tree	,
这里	,	还	,	罗杰利奥	尖	出去	到	我们	这	平坦的	-	顶峰	瓜	树	,

罗赫里奥还在这里向我们指出了平顶木瓜树。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ðæt] [tuː; tə] [rest] [ɪn]

which	is	dreaded	by	the	natives	because	of	the	popular	belief	that	to	rest	in
哪个	是	令人恐惧的	经过	这	本地人	因为	的	这	受欢迎的	信仰	那	到	休息	在

[ɪts] ['ʃædoʊ] [miːnz] [sliːp] [ænd; ənd] [deθ] .

its	shadow	means	sleep	and	death	.
它是	阴影	方法	睡觉	和	死亡	.

当地人非常惧怕它，因为他们普遍认为，在它的阴影下休息就意味着睡眠和死亡。

['æftər] [ə'waɪl] [wiː; wi][hɪt][ə; eɪ]['sændi][treɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋ]

After	awhile	we	hit	a	sandy	trail	which	had	been	the	bed	of	some	long
后	一会儿	我们	打	一个	沙	踪迹	哪个	有	到过	这	床	的	一些	长的

[sɪns] [draɪd] - [aʊt]['rɪvər] .

since	dried	-	out	river	.
自从	干燥	-	出去	河	.

过了一会儿，我们来到一条沙土小路上，这条小路以前是一条早已干涸的河床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][də'rekʃ(ə)nz][baɪ][ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv]['riːs(ə)nt][reɪnz] .

It	was	seamed	in	a	thousand	directions	by	the	draining	off	of	recent	rains	.
它	曾是	缝合	在	一个	千	方向	经过	这	排水	离开	的	最近的	雨	.

最近的降雨导致雨水从四面八方流过，形成了千疮百孔的裂缝。

[wiː; wi] ['welkəmd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][met] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	welcomed	the	approach	of	the	first	person	we	had	met	since	morning	,
我们	欢迎	这	方法	的	这	第一的	人	我们	有	遇见	自从	早晨	,

我们很欢迎自早晨以来遇到的第一个人的到来。

[ə; eɪ] [hɔːrs] - [bæk] ['raɪdər] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪstli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri]

a	horse	-	back	rider	who	appeared	to	be	honestly	familiar	with	the	country
一个	马	-	后退	骑士	WHO	出现	到	是	诚实地	熟悉的	和	这	国家

[ænd; ənd] [huː] [led][ˌjuː 'es] ,

and	who	led	us	,
和	WHO	引领	我们	,

一位骑马的人看起来对这片地区非常熟悉，他带领我们前行。

[wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][treɪl][wiː; wi][hæd; həd][lɔːst] .

once	more	,	to	the	trail	we	had	lost	.
一次	更多的	,	到	这	踪迹	我们	有	丢失的	.

再次回到我们迷路的路上。

[wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] [mɔːr] [tɔːl] [græs] .

We	encountered	more	tall	grass	.
我们	遭遇	更多的	高的	草	.

我们遇到了更多高高的草丛。

[tuː; tə][ə; eɪ]['spektɛɪtər] , [ðə; ði][kɑːr][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm][bɪg] , [blæk] [biːst] ,

To	a	spectator	,	the	car	must	have	looked	like	some	big	,	black	beast	,
到	一个	旁观者	,	这	车	必须	有	看起来	喜欢	一些	大的	,	黑色的	兽	,

在旁观者看来，这辆车一定像一头巨大的黑色野兽。

[ˈwɔləuiŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈbaʊndləs] [mɑːrʃ] .

wallowing	along	in	boundless	marsh	.
沉溺	沿着	在	无边无际	沼泽	.

在无边无际的沼泽中翻滚。

[ə; eɪ] [diːp] [bluː] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [bɪˈtəʊkənd] [ˈmaʊntnz] .

A	deep	blue	ridge	in	the	east	betokened	mountains	.
一个	深的	蓝色的	岭	在	这	东方	标记	山脉	.

东边一道深蓝色的山脊预示着群山的到来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['væli] .

We	were	in	a	valley	.
我们	是	在	一个	谷	.

我们当时身处山谷之中。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [-]

That	afternoon	[	66	]
那	下午	[	-	]

那天下午[66]

[wiː; wi] [fɔːdid] [naɪn] ['ʃæloʊ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ʃɔːrt] [stiːp] [klaimz] [ʌp][ðer; ðər]

we	forded	nine	shallow	rivers	and	rushed	innumerable	short	steep	climbs	up	their
我们	福特	九	浅的	河流	和	匆忙	无数	短的	陡	攀登	向上	他们的

['fɑːrðər] [bæŋks] .

farther	banks	.
更远	银行	.

我们涉过九条浅河，并无数次奋力爬上河对岸的陡峭短坡。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪdz] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][kɑːr][ɑːn][end] , [bəuθ]['goʊɪŋ] [daʊn]

Some	of	these	grades	seemed	to	stand	the	car	on	end	,	both	going	down
一些	的	这些	成绩	似乎	到	站立	这	车	在	结尾	,	两个都	去	向下

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

and	coming	up	.
和	未来	向上	.

有些坡度似乎会让汽车在下坡和上坡时都倾斜。

[æt; ət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][kʌt] [aʊt] ['nɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

At	many	of	them	we	were	forced	to	stop	and	cut	out	notches	in	the
在	许多	的	他们	我们	是	强制	到	停止	和	切	出去	缺口	在	这

[hɑːrd] [kleɪ] [ɔːr]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

hard	clay	or	solid	rock	,
难的	黏土	或者	坚硬的	岩石	,

许多地方我们都不得不停下来，在坚硬的黏土或岩石上凿出凹槽。

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][flai] [wiːl] ,

to	clear	the	fly	wheel	,
到	清除	这	飞	车轮	,

为了清除飞轮上的障碍物，

[wen] [ðə; ði][kɑːr][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

when	the	car	should	go	up	over	the	sharp	crown	of	the	hill	.
什么时候	这	车	应该	去	向上	超过	这	锋利的	王冠	的	这	爬坡道	.

当汽车应该驶上山顶的陡峭顶峰时。

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] , ['aɪsəleɪtɪd]['groʊsəri] [stɔːr] , [wer] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər]['ɔːrɪndʒɪz] ,

At	a	small	,	isolated	grocery	store	,	where	we	stopped	for	oranges	,
在	一个	小的	,	孤立	杂货店	店铺	,	在哪里	我们	停止	为了	橙子	,

我们在一家偏僻的小杂货店停下来买橘子，

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪst] [sæn][dəu'miːŋgəu] , ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [əb'dʒektɪv]

we	learned	that	we	had	missed	San	Domingo	,	our	immediate	objective
我们	学习	那	我们	有	错过	圣	多明戈	,	我们的	即时	客观的

[pɔɪnt] , [baɪ] ['meni] [maɪlz] ,

point	,	by	many	miles	,
观点	,	经过	许多	英里	,

我们得知，我们错过了此行的直接目的地圣多明各，而且距离很远。

[ænd; ənd][soʊ] [strʌk] [də'rektli; daɪ'rektli] ['iːstwərd] [fɔːr; fər][espə'rænzɑː] .

and	so	struck	directly	eastward	for	Esperanza	.
和	所以	击	直接地	向东	为了	埃斯佩兰萨	.

于是，他们径直向东前往埃斯佩兰萨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

It	was	discouraging	information	,	for	we	had	not	eaten	at	all	that	day	.
它	曾是	令人沮丧	信息	,	为了	我们	有	不是	吃	在	全部	那	天	.

这真是个令人沮丧的消息，因为我们那天根本没吃东西。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['met(ə)l][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] .

We	were	fighting	hard	and	our	mettle	was	improving	.
我们	是	斗争	难的	和	我们的	气概	曾是	改善	.

我们奋力拼搏，斗志也日益增强。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [drɑːpt] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃædoʊd] ['aʊər; ɑːr]

We	had	long	since	dropped	the	habit	of	anxiety	that	had	shadowed	our
我们	有	长的	自从	掉落	这	习惯	的	焦虑	那	有	阴影	我们的

['efərts] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] .

efforts	on	the	first	two	days	.
努力	在	这	第一的	二	天	.

我们早已摆脱了前两天一直笼罩着我们的焦虑情绪。

[wiː; wi] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

We	kept	on	going	lower	and	lower	into	the	valley	.
我们	保留	在	去	降低	和	降低	进入	这	谷	.

我们继续向下深入山谷。

[ðə; ði] ['væli] [bɪ'keɪm] ['mʌdiər] [ænd; ənd] ['mʌdiər] .

The	valley	became	muddier	and	muddier	.
这	谷	成为	更浑浊	和	更浑浊	.

山谷变得越来越泥泞。

[wiː; wi] [krɔːst] ['kwæg,maɪəz][baɪ][ðə; ði] [skɔːr] ,

We	crossed	quagmires	by	the	score	,
我们	交叉	泥潭	经过	这	分数	,

我们无数次穿越泥潭，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kerfəli] [plænd] [ruːt] ['oʊvər]['sɑːlɪd][spɑːts] .

some	of	them	by	following	a	carefully	planned	route	over	solid	spots	.
一些	的	他们	经过	下列的	一个	小心	计划	路线	超过	坚硬的	地点	.

有些是通过沿着精心规划的路线，经过坚实的地面而到达的。

['ʌðər] [wiː; wi] [krɔːst] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['kɔːzweɪ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['eni] ['broʊkən] [triːz]
Others **we** **crossed** **by** **making** **a** **rough** **causeway** **of** **brush** **and** **any** **broken** **trees**
其他的 我们 交叉 经过 制作 一个 粗糙的 堤道 的 刷子 和 任何 破碎的 树木
[ænd; ənd] [lɪmz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .
and **limbs** **which** **we** **could** **find** **.**
和 四肢 哪个 我们 可以 寻找 .

其他一些地方，我们则是用灌木丛和我们能找到的任何断树和树枝搭建了一条简易的堤道穿过去的。

[stɪl] ['ʌðər] , [huːz] ['bɔtəms] , [baɪ]['proʊbɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
Still **others** **,** **whose** **bottoms** **,** **by** **probing** **with** **a** **stick** **,** **we** **found** **to** **be** **made**
仍然 其他的 , 谁 底部 , 经过 探测 和 一个 戳 , 我们 成立 到 是 制成
[ʌv; əv][hɑːrd] [rɑːk] ,
of **hard** **rock** **,**
的 难的 岩石 ,

还有一些人的底部，我们用棍子探查后发现是由坚硬的岩石构成。

[wiː; wi] [tʊk] [baɪ] “ ['ʃuːtɪŋ] ” — [wɪtʃ] [miːnz] ['draɪvɪŋ] [fʊl] [tɪlt] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [mʌd]
we **took** **by** **“** **shooting** **”** **—** **which** **means** **driving** **full** **tilt** **straight** **through** **the** **mud**
我们 采取 经过 “ 射击 ” — 哪个 方法 驾驶 满的 倾斜 直的 通过 这 泥
[ænd; ənd]['wɔːtər] .
and **water** **.**
和 水 .

我们采取了“射击”的方式——这意味着全速驾车径直冲过泥水。

“ ['ʃuːtɪŋ] ” [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pæstaɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd] .
“ **Shooting** **”** **became** **a** **common** **pastime** **with** **us** **and** **a** **by** **-** **word** **.**
“ 射击 ” 成为 一个 常见的 消遣 和 我们 和 一个 经过 - 单词 .

“射击”成了我们常见的消遣方式，也成了我们的口头禅。

[æt; ət] ['evri] ['maɪər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔːr]
At **every** **mire** **one** **of** **us** **would** **run** **ahead** **of** **the** **car** **,** **size** **it** **up** **or**
在 每一个 沼泽 一 的 我们 会 跑步 前方 的 这 车 , 尺寸 它 向上 或者
[ɪn'vestɪgeɪt] ,
investigate **,**
调查 ,

每遇到一个泥泞路段，我们都会派一个人跑到车前，观察路况或进行侦察。

[ænd; ənd] [jel] [bæk] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] “ [ʃuːt] [hɜːr; hər] ” [ɔːr][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [help]
and **yell** **back** **the** **directions** **to** **“** **shoot** **her** **”** **or** **to** **get** **out** **and** **help**
和 叫喊 后退 这 方向 到 “ 射击 她 ” 或者 到 得到 出去 和 帮助
[bɪld] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [brʌʃ] . [-]
build **a** **floating** **bridge** **of** **brush** **.** **[** **67** **]**
建造 一个 漂浮的 桥 的 刷子 . [-]

然后大声喊出指示，让她“射杀她”或者让她下车去帮忙建造一座用树枝搭成的浮桥。[67]

“ [ðə; ði] ['væli] [bɪ'keɪm] ['mʌdiər] [ænd; ənd] ['mʌdiər] .
“ **The** **valley** **became** **muddier** **and** **muddier** **.**
“ 这 谷 成为 更浑浊 和 更浑浊 .

“山谷变得越来越泥泞。”

” [siː] [peɪdʒ] - . [-]
” **SEE** **PAGE** **66** **.** **[** **68** **]**
” 看 页 - . [-]

参见第 66 页。[68]

“ [ðə; ði] ['sʌnz] [ˌfer'wel] [glæns] [spred] [ə; eɪ]['woʊv(ə)n][goʊld][mæn'tɪlə][ɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd] ['ʃəuldəz]
“ **The** **sun's** **farewell** **glance** **spread** **a** **woven** **gold** **mantilla** **on** **the** **naked** **shoulders**
“ 这 太阳的 告别 瞥一眼 传播 一个 编织 金子 曼蒂拉 在 这 裸 肩膀
[ʌv; əv][ə; eɪ][grɪm] ,
of **a** **grim** **,**
的 一个 严峻 ,

“夕阳的告别目光将一件金色的披肩披在了面容冷峻的裸露肩膀上，

[fər'bɪdɪŋ] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][sæŋk] , ['helpləs] , ['ɪntuː][ðə; ði][mʌd][æz; əz] [ɪf] ,

forbidding	**world**	**and**	**the**	**motor**	**car**	**sank**	**,**	**helpless**	**,**	**into**	**the**	**mud**	**as**	**if**	**,**
禁止	世界	和	这	发动机	车	沉没	,	无助	,	进入	这	泥	作为	如果	,

令人望而生畏的世界，汽车无助地沉入泥泞中，仿佛.....

['ɔːlsoʊ] , [ɪts] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

also	**,**	**its**	**day**	**was**	**done**	**.**
还	,	它是	天	曾是	完毕	.

而且，它的时代也结束了。

" [siː] [peɪdʒ] - . [-]

"	**SEE**	**PAGE**	**69**	**.**	**[**	**69**	**]**
"	看	页	-	.	[	-	]

参见第 69 页。[69]

[wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] ['sevrəl] ['rɪvəz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [diːp]

We	**had**	**crossed**	**several**	**rivers**	**that**	**would**	**have**	**been**	**ten**	**to**	**fifteen**	**feet**	**deep**
我们	有	交叉	一些	河流	那	会	有	到过	十	到	十五	脚	深的

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

with	**water**	**during**	**the**	**rainy**	**season**	**.**
和	水	期间	这	下雨	季节	.

我们渡过了好几条河，雨季时这些河水深可达十到十五英尺。

['iːv(ə)n] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['tretʃərəs] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [ɪ'regjələrli] [paɪld] [stoʊn]

Even	**now**	**some**	**of**	**them**	**had**	**treacherous**	**bottoms**	**of**	**irregularly**	**piled**	**stone**
甚至	现在	一些	的	他们	有	奸诈	底部	的	不规则地	堆积	石头

.

:

.

即使到了现在，其中一些地方的底部仍然是由不规则堆积的石头构成，十分危险。

[bɪ'fɔːr] [fɔːdɪŋ] ,

Before	**fording**	**,**
前	涉水	,

涉水前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [tuː; tə][mæp][aʊt][ə; eɪ] [ruːt]

it	**was**	**necessary**	**for**	**one**	**of**	**us**	**to**	**wade**	**through**	**to**	**map**	**out**	**a**	**route**
它	曾是	必要的	为了	一	的	我们	到	涉水	通过	到	地图	出去	一个	路线

['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːr] [maɪt] [biː; bi] ['seɪfli] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]

over	**the**	**high**	**places**	**along**	**which**	**the**	**car**	**might**	**be**	**safely**	**driven**	**through**	**the**	**water**
超过	这	高的	地方	沿着	哪个	这	车	可能	是	安全	驱动	通过	这	水

.

:

.

我们必须派一个人涉水而过，勘察出一条能够让汽车安全驶过高地的路线。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [æt; ət][espə'rænzɑː] ,

We	**did**	**not**	**stop**	**for**	**a**	**meal**	**at**	**Esperanza**	**,**
我们	做过	不是	停止	为了	一个	一顿饭	在	埃斯佩兰萨	,

我们没有在埃斯佩兰萨餐厅用餐。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['sæntə]['klærə]['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi]

because	**the**	**daylight**	**was**	**going**	**away**	**from**	**Santa**	**Clara**	**faster**	**than**	**we**
因为	这	日光	曾是	去	离开	从	圣诞老人	克拉拉	快点	比	我们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

were	**going**	**towards**	**it**	**and**	**we**	**wished**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**there**	**.**
是	去	向	它	和	我们	希望	到	花费	这	夜晚	那里	.

因为圣克拉拉的日光消逝的速度比我们前往的速度快，我们想在那里过夜。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['drɪvn] ['æftər][dɑːrk] ,

We	had	not	yet	driven	after	dark	,
我们	有	不是	然而	驱动	后	黑暗的	,

我们当时还没有在天黑后开车过。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['iːðər] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][soʊ][ɔːr][kæmp][ɪn]

but	to	-	night	it	seemed	that	either	we	would	have	to	do	so	or	camp	in
但	到	-	夜晚	它	似乎	那	任何一个	我们	会	有	到	做	所以	或者	营	在

[ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [trækt][ʌv; əv] ['mɑːrʃi] [lænd] .

a	seemingly	uninhabited	tract	of	marshy	land	.
一个	似乎	无人	通道	的	沼泽地	土地	.

但今晚看来，我们要么得这么做，要么就得在看似无人居住的沼泽地里扎营。

[ðə; ði] [loʊ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [ˌfer'wel]

The	low	clouds	in	the	west	,	reflecting	the	crimson	glory	of	the	sun's	farewell
这	低的	云	在	这	西方	,	反思	这	赤红	荣耀	的	这	太阳的	告别

[glæns] ,

glance	,
瞥一眼	,

西方的低云倒映着夕阳西下时绯红的光芒，

[spred] [ə; eɪ]['woʊv(ə)n][goʊld][mæn'tɪlə][ɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][grɪm] , [fər'bɪdɪŋ]

spread	a	woven	gold	mantilla	on	the	naked	shoulders	of	a	grim	,	forbidding
传播	一个	编织	金子	曼蒂拉	在	这	裸	肩膀	的	一个	严峻	,	禁止

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

将一块编织的金披肩铺在阴郁、令人望而生畏的世界的裸露肩上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][sæŋk] , ['helpləs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [mʌd] [æz; əz] [ɪf] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪts] [deɪ]

and	the	motor	car	sank	,	helpless	,	into	the	deep	mud	as	if	,	also	,	its	day
和	这	发动机	车	沉没	,	无助	,	进入	这	深的	泥	作为	如果	,	还	,	它是	天

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

汽车无助地沉入了深深的泥浆中，仿佛它的末日也到了。

[wiː; wi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .

We	hesitated	before	we	went	to	work	.
我们	犹豫了一下	前	我们	去	到	工作	.

上班前我们犹豫了一下。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] , ['sʌmwer] , [ə'weɪ] [ɔːf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] , [dɑːrk] [hɪlz] , [wʌz; wəz]['sæntə]['klærə] ,

We	knew	that	,	somewhere	,	away	off	behind	the	big	,	dark	hills	,	was	Santa	Clara	,
我们	知道	那	,	某处	,	离开	离开	在后面	这	大的	,	黑暗的	丘陵	,	曾是	圣诞老人	克拉拉	,

[fuːd] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

food	,	and	shelter	.
食物	,	和	庇护所	.

我们知道，在某个遥远的地方，在那些高大黝黑的山丘后面，有圣克拉拉，有食物和住所。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] , [wiː; wi] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [en'veləpɪŋ] ['maɪər] .

We	knew	that	,	somehow	,	we	would	raise	the	car	from	the	enveloping	mire	.
我们	知道	那	,	不知何故	,	我们	会	增加	这	车	从	这	包围	沼泽	.

我们知道，无论如何，我们都能把车从泥泞中拉出来。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['tæsks] , [jet] [wiː; wi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

We	had	accomplished	more	difficult	tasks	,	yet	we	hesitated	.
我们	有	完成	更多的	难的	任务	,	然而	我们	犹豫了一下	.

我们曾完成过更艰巨的任务，却仍然犹豫不决。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [klaʊdz] ['da:kənd] ['ɪntu:]['lɪvɪd][fairz] [wɪtʃ] ['flikəd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

The	flaming	clouds	darkened	into	livid	fires	which	flickered	and	went	out	.
这	炽盛	云	变暗	进入	铁青	火灾	哪个	闪烁	和	去	出去	.

燃烧的云团逐渐变成熊熊烈火，忽明忽暗，最终熄灭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['twaɪlaɪt] .

There	was	no	twilight	.
那里	曾是	不	暮	.

没有黄昏。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['ɑːmɪnəs] [naɪt] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['slendər] ['reɪz][frʌm; frəm][æn; ən][ɔɪl] [læmp] ,

In	the	gloom	of	ominous	night	,	broken	only	by	the	slender	rays	from	an	oil	lamp	,
在	这	愁云	的	不祥的	夜晚	,	破碎的	仅有的	经过	这	苗条	射线	从	一个	油	灯	,

在阴沉的夜色中，只有一盏油灯透出的微弱光线打破了这片黑暗。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [riːf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nɜːrv] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] [-]

we	took	a	new	reef	in	our	nerve	and	began	another	round	of	[	70	]
我们	采取	一个	新的	礁	在	我们的	神经	和	开始	其他	圆形的	的	[	-	]

我们鼓起勇气，开始了新一轮的[70]

[ðə; ði] ['despərət] , [ˌelɪ'mentl] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [mʌd] .

the	desperate	,	elemental	fight	against	the	mud	.
这	绝望的	,	元素	斗争	反对	这	泥	.

与泥浆展开殊死搏斗。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [poʊlz][tuː; tə][juːz][æz; əz][praɪz] .

One	of	us	searched	for	long	poles	to	use	as	pries	.
一	的	我们	搜索	为了	长的	杆子	到	使用	作为	牧师	.

我们当中有人去找长杆子当撬棍用。

[ə'nʌðər] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒæk] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [kɑːr] .

Another	vainly	sought	to	make	a	solid	foundation	for	the	jack	underneath	the	car	.
其他	徒劳地	寻求	到	制作	一个	坚硬的	基础	为了	这	杰克	下	这	车	.

另一个人徒劳地试图在车底为千斤顶打好坚实的基础。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'lektɪd] ['rɑːks] .

The	others	collected	rocks	.
这	其他的	集	岩石	.

其他人则去捡石头。

[wiː; wi][hæd; həd] ['priːviəsli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðiːz] ['evər] - ['prez(ə)nt] ['boʊldərz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['welkəmd] .

We	had	previously	cursed	these	ever	-	present	boulders	,	which	we	now	welcomed	.
我们	有	之前	被诅咒的	这些	曾经	-	展示	巨石	,	哪个	我们	现在	欢迎	.

我们之前一直诅咒这些随处可见的巨石，而现在我们却欢迎它们。

[ɔːl] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['deɪz] [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

All	worn	by	the	day's	hard	work	and	with	a	big	job	before	us	,
全部	磨损	经过	这	天	难的	工作	和	和	一个	大的	工作	前	我们	,

一天的辛勤工作让我们疲惫不堪，而摆在我们面前的还有一项艰巨的任务。

[wi:; wi] [stɑ:pt] , [ɪn'tʃæntɪd] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] - [ə'weɪ] [hɪlz] [keɪm] [ðə; ði] [klɪr] ,

we	stopped	,	enchanted	,	as	from	the	far	-	away	hills	came	the	clear	,
我们	停止	,	迷人的	,	作为	从	这	远的	-	离开	丘陵	来了	这	清除	,

[mə'loʊdiəs] “ [ɑ:] ,

melodious	“	ah	,
悦耳动听	“	啊	,

我们停了下来，陶醉其中，因为从远处的山丘上传来清晰、悦耳的“啊”声。

['oʊz] ! ” [ʌv; əv][ðə; ði] - [di:][gə'nɑ:doʊ] — [ðə; ði]['sɪlvər] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kju:bən] , ['kɔ:lɪŋ]

ohs	!	”	of	the	voceo	de	ganado	—	the	silver	tones	of	the	native	Cuban	,	calling
哦	!	”	的	这	-	德	加纳多	—	这	银	音调	的	这	本国的	古巴	,	呼叫

[hoʊm] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .

home	his	cattle	.
家	他的	牛	.

哦！“这是古巴牧牛人呼唤牛群回家的银铃般的声音。”

“ [ɔɪgə] , ['tʃi:koʊ] ! ” [jeld] [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [roʊ'gi:li:oʊ] .

“	Oiga	,	chico	!	”	yelled	the	sanguine	Rogelio	.
“	oiga	,	奇科	!	”	大喊	这	乐观	罗杰利奥	.

“Oiga，chico！”乐观的罗赫里奥喊道。

“ [ˌkju ju 'i] [heɪ] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [kɔ:l] .

“	Que	hay	!	”	came	the	answering	call	.
“	奎	干草	!	”	来了	这	回答	称呼	.

“Que hay！”回应的声音传来。

[su:n] [waɪt] - ['traʊzərd] , [ber] - ['fʊtɪd] , [dɑ:rk] , ['waɪəri] ['fɛloʊz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][streɪndʒ]

Soon	white	-	trousered	,	bare	-	footed	,	dark	,	wiry	fellows	surrounded	the	strange
很快	白色的	-	穿裤子的	,	裸	-	有脚的	,	黑暗的	,	细长的	伙伴们	包围	这	奇怪的

['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv] [lɔ:s] [əˌmɛrɪ'kɑ:noʊz] .

vehicle	of	los	Americanos	.
车辆	的	洛杉矶	美式咖啡	.

很快，一群穿着白裤子、光着脚、皮肤黝黑、身材精瘦的家伙围住了美国人的奇怪车辆。

[ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [tʌŋ] [si:md] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪk'spres]

All	the	wealth	of	words	in	the	Spanish	tongue	seemed	insufficient	to	express
全部	这	财富	的	字	在	这	西班牙语	舌头	似乎	不足的	到	表达

[ðer; ðər] ['wʌndərmənt] .

their	wonderment	.
他们的	惊奇	.

西班牙语中丰富的词汇似乎不足以表达他们的惊奇之情。

[laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rmi] , ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['bulid] [baɪ][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['li:dər] , [ðeɪ] ['kærid]

Like	a	small	army	,	guided	and	bullied	by	their	natural	leader	,	they	carried
喜欢	一个	小的	军队	,	引导	和	被欺凌	经过	他们的	自然的	领导者	,	他们	携带

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

他们像一支小军队一样，在他们的首领的带领和胁迫下，搬运着石头。

[swʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [poʊlz] , [jeld] [ænd; ənd] [fʌst] [ʌn'tɪl] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

swung	on	the	long	poles	,	yelled	and	fussed	until	,	one	after	another	,
摇摆	在	这	长的	杆子	,	大喊	和	烦躁不安	直到	,	一	后	其他	,

他们荡着长杆，大声叫喊，吵闹不休，直到一个接一个，

[ðə; ði] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ænd; ənd][set][ɑ:n][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [flɔ:r] [ʌv; əv] [rʌf] ['rɑ:ks] .

the	wheels	were	raised	and	set	on	an	uncertain	floor	of	rough	rocks	.
这	车轮	是	提高	和	放	在	一个	不确定	地面	的	粗糙的	岩石	.

车轮被抬起，放置在崎岖不平的碎石地面上。

['wɔldən] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .

Waldon	**jumped**	**to**	**his**	**seat**	**behind**	**the**	**wheel**	**.**
沃尔登	跳了起来	到	他的	座位	在后面	这	车轮	.

沃尔登猛地跳到驾驶座上。

[ðə; ði]['moʊtər][spɪt][ænd; ənd] ['stedid] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fə'mɪliər] [pɜːr] .

The	**motor**	**spit**	**and**	**steadied**	**to**	**the**	**old**	**familiar**	**purr**	**.**
这	发动机	吐	和	稳定	到	这	老的	熟悉的	呼噜声	.

马达发出嘶嘶声，然后稳定下来，发出熟悉的低沉轰鸣声。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɔːdiəns] [stʊd] [tens] [ænd; ənd] ['spelbaʊnd] .

The	**native**	**audience**	**stood**	**tense**	**and**	**spellbound**	**.**
这	本国的	观众	站立	紧张	和	着迷	.

当地观众屏息凝神，全神贯注。

[ðə; ði] [klʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] .

The	**clutch**	**engaged**	**.**
这	离合器	已订婚的	.

离合器接合了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [rentʃ] , [ðə; ði][bɪg][kɑːr] [tɔːr] [ɪt'self] [friː] ,

With	**a**	**mighty**	**wrench**	**,**	**the**	**big**	**car**	**tore**	**itself**	**free**	**,**
和	一个	强大的	扳手	,	这	大的	车	撕裂	本身	自由的	,

一辆大车猛地用扳手挣脱了束缚。

['skætərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][waɪld] ['vɑːli] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]

scattering	**behind**	**a**	**wild**	**volley**	**of**	**stones**	**and**	**mud**	**,**	**and**	**jumped**	**to**	**the**
散射	在后面	一个	荒野	截击	的	石头	和	泥	,	和	跳了起来	到	这

['sɑːlɪd] [graʊnd] [ə'hed] .

solid	**ground**	**ahead**	**.**
坚硬的	地面	前方	.

在一阵乱石和泥浆的冲击下四散奔逃，然后跳到前方坚实的地面上。

“ [el] ['tɔːroʊ] ! ” [kraɪd][ə; eɪ]['kjuːbən] .

“	**El**	**Toro**	**!**	**”**	**cried**	**a**	**Cuban**	**.**
“ 埃尔	托罗	!	”	哭	一个	古巴	.	

“埃尔托罗！”一个古巴人喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃尔托罗(El Toro)
第3/4页

“ [el] ['tɔ:roʊ] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
“ El Toro ! ” echoed the chorus .
“ 埃尔 托罗 ! ” 回声 这 合唱 .

“El Toro！”合唱团齐声高呼。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] [ðə; ði][kɑ:r] .
And thus was christened the car .
和 因此 曾是 受洗 这 车 .

于是，这辆车就被命名了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ] ['hedlaɪts] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] [-]
It was nine o'clock , with headlights going for [71]
它 曾是 九 点钟 , 和 前大灯 去 为了 [-]

当时是九点钟，车头灯亮着[71]

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['preʃəs] [stɔ:r] [ʌv; əv][gæs] ,
the first time on the precious store of gas ,
这 第一的 时间 在 这 宝贵的 店铺 的 气体 ,

第一次使用珍贵的天然气储备，

[wen] [wi:; wi] [ə'gen] [set] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd]['sæntə]['klærə] .
when we again set out to find Santa Clara .
什么时候 我们 再次 放 出去 到 寻找 圣诞老人 克拉拉 .

当我们再次出发寻找圣克拉拉时。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [flæt] - [kraʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
The hills were flat - crowned and in quick succession .
这 丘陵 是 平坦的 - 加冕 和 在 快的 演替 .

这些山丘顶部平坦，连绵不断。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:k] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [rɑ:k] [ə'hed] .
We could see nothing but a narrow streak of yellow rock ahead .
我们 可以 看 没有什么 但 一个 狭窄的 条纹 的 黄色的 岩石 前方 .

我们只能看到前方一条狭窄的黄色岩石带。

[wi:; wi] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi]['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
We seemed always to be rising , rising , rising , to the top of everything .
我们 似乎 总是 到 是 上升 , 上升 , 上升 , 到 这 顶部 的 一切 .

我们似乎总是在不断上升，上升，再上升，最终到达一切的顶峰。

['pæləstaɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪl] , [dɑ:rk] [naɪt] .
Palestine must have looked like this on a still , dark night .
巴勒斯坦 必须 有 看起来 喜欢 这 在 一个 仍然 , 黑暗的 夜晚 .

在寂静漆黑的夜晚，巴勒斯坦一定就是这般景象。

[wi:; wi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm][oʊld] ['testəmənt] [frend] [wʊd] [sti:l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
We could almost imagine some Old Testament friend would steal out of the
我们 可以 几乎 想象 一些 老的 遗嘱 朋友 会 偷 出去 的 这
[dɑ:rk][ænd; ənd][bɪd][ˌju: 'es][hɔ:lt] .
dark and bid us halt .
黑暗的 和 出价 我们 停止 .

我们几乎可以想象，某个旧约时代的朋友会从黑暗中走出来，命令我们停下脚步。

['aʊər; ɑːr] ['entrəns] [tuː; tə]['sæntə]['klærə][wʌz; wəz][ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz]

Our	entrance	to	Santa	Clara	was	in	sharp	contrast	to	the	last	few	hours
我们的	入口	到	圣诞老人	克拉拉	曾是	在	锋利的	对比	到	这	最后的	很少	小时

[ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [naɪt] .

of	wandering	in	the	solitude	of	the	black	night	.
的	漫游	在	这	孤独	的	这	黑色的	夜晚	.

我们抵达圣克拉拉时的情景，与之前几个小时在漆黑的夜晚孤独徘徊的情景形成了鲜明的对比。

[wiː; wi] ['ræmbəld] ['nɔɪzɪli] ['oʊvər][ɪts] ['kɑːbld] [striːts] .

We	rambled	noisily	over	its	cobbled	streets	.
我们	漫无目的地闲聊	喧闹地	超过	它是	鹅卵石路	街道	.

我们喧闹地漫步在鹅卵石铺成的街道上。

[wiː; wi][hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['mʌflər] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [paɪp][ɑːn][sʌm; səm] [græs] -

We	had	knocked	the	muffler	away	from	the	exhaust	pipe	on	some	grass	-
我们	有	敲门	这	围巾	离开	从	这	排气	管道	在	一些	草	-

['hɪd(ə)n] [rɑːk] ,

hidden	rock	,
隐	岩石	,

我们撞到草丛里藏着的石头上，把消音器从排气管上碰掉了。

[ænd; ənd] [el] ['tɔːroʊ] [rɔːrd] .

and	El	Toro	roared	.
和	埃尔	托罗	咆哮	.

埃尔托罗咆哮起来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] - [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə]

The	whole	population	ran	to	the	iron	-	barred	windows	or	into	the	streets	to
这	所有的	人口	跑	到	这	铁	-	禁止	视窗	或者	进入	这	街道	到

['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,

follow	us	in	a	curious	,
跟随	我们	在	一个	好奇的	,

所有人都跑到铁栅栏窗边或街上，好奇地跟着我们。

['tɜːrbjələnt] [striːm] .

turbulent	stream	.
湍流	溪流	.

湍急的水流。

[ðə; ði][hoʊ'tel]['lændlɔːrd] ['welkəmd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ]

The	hotel	landlord	welcomed	us	at	the	door	and	,	as	it	was	now
这	酒店	房东	欢迎	我们	在	这	门	和	,	作为	它	曾是	现在

['reɪnɪŋ] [hɑːrd] ,

raining	hard	,
下雨	难的	,

酒店老板在门口迎接了我们，当时正下着瓢泼大雨，

['hɜːrid] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] .

hurried	to	help	us	find	shelter	for	the	car	.
慌忙	到	帮助	我们	寻找	庇护所	为了	这	车	.

他们赶紧帮我们找地方停放汽车。

[ðen] [wiː; wi] [eɪt] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] [striːt] [ˌkæ'feɪ] .

Then	we	ate	a	cold	and	disappointing	meal	in	a	night	owl	street	café	.
然后	我们	吃	一个	寒冷的	和	令人失望	一顿饭	在	一个	夜晚	猫头鹰	街道	咖啡店	.

然后我们在一家夜猫子街边咖啡馆吃了一顿冷冰冰、令人失望的饭菜。

[æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][pæd][ʌv; əv]['peɪpər] ,

An	excited	little	man	with	a	big	pad	of	paper	,
一个	兴奋的	小的	男人	和	一个	大的	软垫	的	纸	,

一个兴奋的小个子男人，手里拿着一大本纸。

[huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə]['klærə] ['nuːzpeɪpər] ,

who	**said**	**he**	**was**	**the**	**reporter**	**of**	**the**	**Santa**	**Clara**	**newspaper**	**,**
WHO	说	他	曾是	这	记者	的	这	圣诞老人	克拉拉	报纸	,

他说他是圣克拉拉报社的记者，

[pəˈsistid] [ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] ['ɪntərvjuː] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] [kəˈlæpst] [ɪnˈtɜːrprətər] .

persisted	**in**	**getting**	**an**	**extensive**	**interview**	**through**	**the**	**now**	**collapsed**	**interpreter**	**.**
持续	在	获得	一个	广泛的	面试	通过	这	现在	倒塌	翻译	.

他坚持通过那位已经倒下的翻译人员进行深入采访。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es]['evər] [riːd] [ðæt] ['stɔːri] , [bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

None	**of**	**us**	**ever**	**read**	**that**	**story**	**,**	**but**	**,**	**judging**	**from**	**the**	**manner**	**of**	**the**
没有任何	的	我们	曾经	读	那	故事	,	但	,	评判	从	这	方式	的	这

['fɜːrvɪd] [skraɪb] ,

fervid	**scribe**	**,**
狂热	隶	,

我们当中没有人读过那篇故事，但是，从那位热情洋溢的抄写员的语气来看，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [dreɪnd] ['empti] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['kjuːbən]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

it	**must**	**have**	**drained**	**empty**	**the**	**possibilities**	**of**	**Cuban**	**journalism**	**.**
它	必须	有	排水	空的	这	可能性	的	古巴	新闻业	.

这必然耗尽了古巴新闻业的所有可能性。

[wiː; wi][rɪˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [muːd] .

We	**retired**	**in**	**a**	**hopeful**	**mood**	**.**
我们	退休	在	一个	充满希望	情绪	.

我们怀着希望的心情退休了。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [deɪ] — ['sɪksti] - [θriː] [maɪlz] .

This	**had**	**been**	**our**	**record**	**day**	**—**	**sixty**	**-**	**three**	**miles**	**.**
这	有	到过	我们的	记录	天	—	六十	-	三	英里	.

这原本是我们创纪录的一天——63英里。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [-]

We	**had**	**gone**	**[**	**72**	**]**
我们	有	已消失	[	-	]

我们去了[72]

[tuː; tə][mɑːˈtɑːnsɑːs] ,

to	**Matanzas**	**,**
到	马坦萨斯	,

到马坦萨斯，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] .

and	**they**	**said**	**we**	**could**	**not**	**.**
和	他们	说	我们	可以	不是	.

他们说我们不能这样做。

[wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [swɔmps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd]

We	**had**	**crossed**	**rivers**	**and**	**swamps**	**,**	**and**	**they**	**had**	**said**	**we**	**could**
我们	有	交叉	河流	和	沼泽	,	和	他们	有	说	我们	可以

[nɑːt] .

not	**.**
不是	.

我们曾渡过河流和沼泽，而他们却说我们做不到。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] - [maɪlz] ['oʊvər] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

In	**five**	**days**	**we**	**had**	**gone**	**231**	**miles**	**over**	**country**	**that**	**was**	**said**	**to**	**be**
在	五	天	我们	有	已消失	-	英里	超过	国家	那	曾是	说	到	是

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [fɔːr] - [wiːld] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

impossible	**for**	**any**	**four**	**-**	**wheeled**	**vehicle**	**.**
不可能的	为了	任何	四	-	带轮子的	车辆	.

五天之内，我们行驶了 231 英里，穿越了据说任何四轮车辆都无法通行的地区。

[wiː; wi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
We had yet to cross the mountains .
我们 有 然而 到 叉 这 山脉 .

我们还没翻过群山。

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
They said we could not , but we thought we could .
他们 说 我们 可以 不是 , 但 我们 想法 我们 可以 .

他们说我们做不到，但我们认为我们可以。

[məkɑːgwə][tuː; tə]['sæntə]['klærə] — ['sɪksti] - [θriː] [maɪlz] . [-]
Macagua to Santa Clara — sixty - three miles . [73]
马卡瓜 到 圣诞老人 克拉拉 — 六十 - 三 英里 . [-]

马卡瓜到圣克拉拉——63英里。[73]

“ [ə; eɪ]['rɪvər] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] [pæs] .
“ A river would be reached by following down a tortuous pass .
“ 一个 河 会 是 达到 经过 下列的 向下 一个 曲折 经过 .

“沿着蜿蜒曲折的小路往下走，就能到达一条河。”

” [siː] [peɪdʒ] - . [-] [-]
” SEE PAGE 77 . [74] [75]
” 看 页 - . [-] [-]

参见第 77 页。[74][75]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[dʌz] [ðə; ði][roʊd] [wɪnd] [ʌp] - [hɪl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ?
Does the road wind up - hill all the way ?
做 这 路 风 向上 - 爬坡道全部 这 方式 ?

这条路一路蜿蜒上坡吗?

[jes] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .
Yes , to the very end .
是的 , 到 这 非常 结尾 .

是的，直到最后。

[wɪl] [ðə; ði] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] [deɪ] ?
Will the day's journey take the whole long day ?
将要 这 天 旅行 拿 这 所有的 长的 天 ?

今天的行程会花上一整天吗?

[frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] [naɪt] , [maɪ] [frend] .
From morn to night , my friend .
从 早晨 到 夜晚 , 我的 朋友 .

从早到晚，我的朋友。

— [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] .
— Christina Rossetti .
— 克里斯蒂娜 罗塞蒂 .

——克里斯蒂娜·罗塞蒂

[kɑːməwɑːni][ɪz][nɑːt] [wel] [noʊn] .
Camajuani is not well known .
卡马朱阿尼 是 不是 出色地 已知 .

卡马朱阿尼并不出名。

[wiː; wi]['nevər][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['tuːzdeɪ] , ['dʒænjueri]['sɛvən] , - .
We never had heard of it until Tuesday , January 7 , 1908 .
我们 绝不 有 听到 的 它 直到 周二 , 一月 7 , - .

直到 1908 年 1 月 7 日星期二，我们才第一次听说这件事。

[baɪ] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi]

By	noon	of	the	same	day	we	found	that	there	was	no	place	which	we
经过	中午	的	这	相同的	天	我们	成立	那	那里	曾是	不	地方	哪个	我们

[wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [kwaɪt][soʊ]['bædli][æz; əz][kɑːməwɑːni] .

wished	to	reach	quite	so	badly	as	Camajuani	.
希望	到	抵达	相当	所以	糟糕	作为	卡马朱阿尼	.

到当天中午，我们发现没有哪个地方比卡马朱阿尼更让我们渴望到达。

[wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [riːtʃ] ['eni][ʌv; əv]

We	wanted	to	go	to	a	lot	of	other	places	,	but	,	to	reach	any	of
我们	通缉	到	去	到	一个	很多	的	其他	地方	,	但	,	到	抵达	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们想去很多其他地方，但是，要到达任何一个地方，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['vaɪə][kɑːməwɑːni] .

we	had	to	go	via	Camajuani	.
我们	有	到	去	通过	卡马朱阿尼	.

我们必须途经卡马朱阿尼。

[wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd]

We	had	driven	ourselves	into	a	predicament	just	because	we	had
我们	有	驱动	我们自己	进入	一个	困境	只是	因为	我们	有

['fɑːloʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][wʌn][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] ,

followed	the	advice	of	one	Fernandez	,
随后	这	建议	的	一	费尔南德斯	,

我们仅仅因为听从了费尔南德斯的建议，就把自己逼入了困境。

[ɜːr'beɪn] ['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə]['klærə][hoʊ'tel] .

urbane	landlord	of	the	Santa	Clara	Hotel	.
彬彬有礼	房东	的	这	圣诞老人	克拉拉	酒店	.

圣克拉拉酒店的优雅房东。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [ˌsaʊθ'iːstwərd] [frʌm; frəm]['sæntə]['klærə] , [θruː] [plə'seɪtəz] .

We	were	bound	southeastward	from	Santa	Clara	,	through	Placetas	.
我们	是	边界	东南	从	圣诞老人	克拉拉	,	通过	胎盘	.

我们从圣克拉拉出发，途经普拉塞塔斯，向东南方向行驶。

[kɑːməwɑːni][ɪz] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv]['sæntə]['klærə] .

Camajuani	is	northeast	of	Santa	Clara	.
卡马朱阿尼	是	东北	的	圣诞老人	克拉拉	.

卡马胡阿尼位于圣克拉拉东北部。

[seɪ'njɔːr][fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ]

Señor	Fernandez	said	that	it	was	necessary	to	go
先生	费尔南德斯	说	那	它	曾是	必要的	到	去

[θruː] [kɑːməwɑːni][tuː; tə] [riːtʃ] [-]

through	Camajuani	to	reach	[	76	]
通过	卡马朱阿尼	到	抵达	[	-	]

费尔南德斯先生说，必须经过卡马胡阿尼才能到达[76]

[plə'seɪtəz] .

Placetas	.
胎盘	.

胎盘。

[wiː; wi] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .

We	believed	him	.
我们	相信	他	.

我们相信了他。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [reɪn] ,

He	also	told	us	that	the	heavy	rain	,
他	还	讲述	我们	那	这	重的	雨	,

他还告诉我们，当时下着大雨。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][əb'skjuəd][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [wʊd] [nɑːt]

which	almost	obscured	the	rugged	mountain	range	ahead	of	us	,	would	not
哪个	几乎	模糊不清	这	崎岖	山	范围	前方	的	我们	,	会	不是

[kən'tɪnjuː] .

continue	.
继续	.

几乎遮蔽了我们前方崎岖山脉的景象不会继续下去了。

[ə'gen] [wiː; wi] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [aɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['prɑːspekt] ,

Again	we	believed	him	,	although	,	as	we	eyed	the	morning	prospect	,
再次	我们	相信	他	,	虽然	,	作为	我们	眼睛	这	早晨	前景	,

我们再次相信了他，尽管，当我们眺望清晨的景色时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

it	did	not	look	promising	to	us	.
它	做过	不是	看	有前途	到	我们	.

我们当时觉得情况不太乐观。

[æt; ət] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪn] .

At	noon	it	continued	to	rain	.
在	中午	它	持续	到	雨	.

中午时分，雨还在下。

['nɔːrðərn] [reɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [mɪr] ['sprɪŋklz] [ɪn] [kəm'pærɪsn]

Northern	rains	of	our	previous	experience	had	been	mere	sprinkles	in	comparison
北方	雨	的	我们的	以前的	经验	有	到过	仅仅	糖屑	在	比较

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['trɑːpɪk(ə)l] ['daʊnpɔːr] .

with	this	tropical	downpour	.
和	这	热带	倾盆大雨	.

我们以往经历的北方降雨与这场热带暴雨相比，简直就是小巫见大巫。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪlz] .

We	had	come	six	or	seven	miles	.
我们	有	来	六	或者	七	英里	.

我们走了六七英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]

There	was	no	use	in	going	back	,	because	that	was	just	as	hard	as
那里	曾是	不	使用	在	去	后退	,	因为	那	曾是	只是	作为	难的	作为

['goʊɪŋ] [ə'hed] .

going	ahead	.
去	前方	.

回头毫无用处，因为那和前进一样艰难。

[wɪ'ðaʊt] [sʌn] , ['kʌmpəs] , ['haɪweɪ] , [ɔːr] [gaɪd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

Without	sun	,	compass	,	highway	,	or	guide	of	any	kind	,
没有	太阳	,	罗盘	,	公路	,	或者	指导	的	任何	种类	,

没有阳光、指南针、公路，也没有任何向导。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['ʃʊrɚ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sæntə]['klærə][ðæn; ðən][wiː; wi]

we	were	not	much	surer	of	the	location	of	Santa	Clara	than	we
我们	是	不是	很多	确定	的	这	地点	的	圣诞老人	克拉拉	比	我们

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [sɔːt] [kɑːməwɑːni] .

were	of	the	whereabouts	of	the	much	-	sought	Camajuani	.
是	的	这	下落	的	这	很多	-	寻求	卡马朱阿尼	.

我们对圣克拉拉的位置的把握，并不比我们对人们苦苦寻找的卡马胡阿尼的下落的把握多多少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , [wet] ['kʌntri] ,

It	was	a	rough	,	wet	country	,
它	曾是	一个	粗糙的	,	湿的	国家	,

那是一个崎岖潮湿的国家。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['neɪtʃər][hæd; həd] [dʌmpt] [hɪr] ['evriθɪŋ] [left]['oʊvər] [wen] [ʃiː; ʃi]['taɪərd]

looking	as	though	nature	had	dumped	here	everything	left	over	when	she	tired
寻找	作为	尽管	自然	有	丢弃	这里	一切	左边	超过	什么时候	她	疲劳的

[ʌv; əv]['moʊldɪŋ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['kjuːbə]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

of	molding	the	rest	of	Cuba	into	shape	.
的	模具	这	休息	的	古巴	进入	形状	.

仿佛大自然在塑造完古巴其他地区后，把剩下的所有东西都倾倒在了这里。

['rɪvəz] [ænd; ənd] [kriːks] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv] [iːtʃ] [red] [dɜːrt] [hɪl] ,

Rivers	and	creeks	were	at	the	bottom	of	each	red	dirt	hill	,
河流	和	小溪	是	在	这	底部	的	每个	红色的	污垢	爬坡道	,

每座红土山丘的底部都有河流和小溪。

[naʊ] [soʊkt] ['ɪntuː] ['mʌgi] [slaɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] ['rɑːks] [meɪd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

now	soaked	into	muggy	slime	in	which	the	protruding	rocks	made	every	inch	of	the
现在	浸泡过	进入	闷热	粘液	在	哪个	这	突出	岩石	制成	每一个	英寸	的	这

[weɪ] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ,

way	a	precarious	,
方式	一个	岌岌可危	,

现在，道路浸透在潮湿的泥浆中，突出的岩石使每一寸道路都变得岌岌可危。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['strʌg(ə)l] .

uncertain	struggle	.
不确定	斗争	.

前途未卜。

[æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'keɪm] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːdʒz] [bɪ'keɪm] [diːpər] ,

As	the	hills	became	higher	and	the	gorges	became	deeper	,
作为	这	丘陵	成为	更高	和	这	峡谷	成为	更深	,

随着山势越来越高，峡谷越来越深，

[wiː; wi] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rə'viːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː]['maʊnt(ə)n] ['paːsiz] .

we	came	closer	to	the	great	ravines	of	the	Santa	Fe	mountain	passes	.
我们	来了	更近	到	这	伟大的	峡谷	的	这	圣诞老人	铁	山	通过	.

我们越来越接近圣达菲山口的巨大峡谷。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [rʌf] [ðæn; ðən]['eni][wiː; wi][hæd; həd] [jet] ['tækld] .

The	country	was	rougher	than	any	we	had	yet	tackled	.
这	国家	曾是	粗糙	比	任何	我们	有	然而	已解决	.

这个国家比我们之前遇到的任何地方都更加崎岖险峻。

[ðə; ði]['oʊnli][roʊd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['fɑːloʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌf] [ɪ'regjələr] ['trɪloʊ] , [ɔːr]['poʊni]

The	only	road	we	had	to	follow	was	the	rough	irregular	trillo	,	or	pony
这	仅有的	路	我们	有	到	跟随	曾是	这	粗糙的	不规律的	特里洛	,	或者	小马

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

我们唯一需要走的路是崎岖不平的小路，或者说是马道。

[ə'krɔːs][ðə; ði] [hɪlz] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [rə'viːnz] , ['wɔʃauts] , [ænd; ənd]['rɪvər][bedz] .

across	the	hills	,	by	way	of	the	innumerable	ravines	,	washouts	,	and	river	beds	.
穿过	这	丘陵	,	经过	方式	的	这	无数	峡谷	,	冲刷	,	和	河	床	.

翻越群山，穿过无数的沟壑、冲刷沟和河床。

[ðə; ði][fɜːrst][fjuː][maɪlz][aʊt][ʌv; əv]['sæntə]['klærə][wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ]['ferli] [gʊd][mə'kædəm][roʊd] ,

The	first	few	miles	out	of	Santa	Clara	were	over	a	fairly	good	macadam	road	,
这	第一的	很少	英里	出去	的	圣诞老人	克拉拉	是	超过	一个	相当	好的	碎石	路	,

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [-]

which	gradually	[	77	]
哪个	逐步地	[	-	]

离开圣克拉拉的前几英里是一条相当不错的碎石路，逐渐[77]

[dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɑːgi] [treɪl][ʌv; əv][wet] [kleɪ] .

dissolved	into	a	soggy	trail	of	wet	clay	.
溶解	进入	一个	湿漉漉的	踪迹	的	湿的	黏土	.

化作一条湿漉漉的黏土痕迹。

[ðə; ði][fɜːrst]['taɪər][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [deɪ][ɪk'sploʊdɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔləuiŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	first	tire	to	go	that	day	exploded	while	we	were	wallowing	through	the
这	第一的	胎	到	去	那	天	爆炸了	尽管	我们	是	沉溺	通过	这

[diːp] [mʌd][ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːɪnd] ['spænɪʃ] [fɔːrt] .

deep	mud	in	the	lee	of	a	ruined	Spanish	fort	.
深的	泥	在	这	李	的	一个	毁坏	西班牙语	堡	.

那天第一个爆胎的轮胎是在我们艰难地穿过一座废弃的西班牙堡垒背风处的深泥时爆的。

[roʊ'giːliːoʊ] , ['biːɪŋ] [ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [fɔːr; fər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði][rest]

Rogelio	,	being	energetic	and	just	as	keen	for	accomplishment	as	the	rest
罗杰利奥	,	存在	精力充沛	和	只是	作为	敏锐的	为了	成就	作为	这	休息

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

罗赫利奥精力充沛，和我们其他人一样渴望有所成就，

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] ['taɪər] .

volunteered	to	replace	this	tire	.
自愿	到	代替	这	胎	.

自愿更换这个轮胎。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][help][juː 'es][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [tjʊb] [ɔːr]

On	several	occasions	he	had	wished	to	help	us	in	changing	the	inner	tubes	or
在	一些	场合	他	有	希望	到	帮助	我们	在	变化	这	内	管子	或者

['keɪsɪŋ] .

casings	.
肠衣	.

他曾多次表示愿意帮助我们更换内胎或外胎。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃɜːrk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrk] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [sperd] [roʊ'giːliːoʊ][ænd; ənd] [seɪvd]

Not	wishing	to	shirk	our	own	work	,	however	,	we	spared	Rogelio	and	saved
不是	祝	到	推脱	我们的	自己的	工作	,	然而	,	我们	幸存	罗杰利奥	和	已保存

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][pʌmp] .

him	for	the	pump	.
他	为了	这	泵	.

然而，我们不愿偷懒，所以饶了罗赫利奥一命，把他留给了水泵。

['ɔːlsoʊ] , [ɑːn] ['meni] [ə'keɪʒənz] [wiː; wi] ['kerfəli] [kən'sɜːrv] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][fɔːr; fər]['friːkwənt]['lɪt(ə)l][skɪts]

Also	,	on	many	occasions	we	carefully	conserved	his	energy	for	frequent	little	skits
还	,	在	许多	场合	我们	小心	已保存	他的	活力	为了	频繁	小的	小品

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃeti] ,

with	the	machete	,
和	这	砍刀	,

此外，我们很多时候都刻意保存他的体力，以便让他频繁地表演一些用砍刀进行的小短剧。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['hændəld] ['naɪsli] .

which	he	handled	nicely	.
哪个	他	处理	很好	.

他处理得很好。

[wi:; wi] [nɑ:kt] [ɔ:f] [wɜ:rk] [tu:; tə] [praʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] [fɔ:rt] , [wɪtʃ] , ['evɪdəntli] ,

We	knocked	off	work	to	prowl	around	the	ruined	fort	,	which	,	evidently	,
我们	敲门	离开	工作	到	潜行	大约	这	毁坏	堡	,	哪个	,	显然	,

我们下班后去参观了那座废弃的堡垒，显然，

[hæd; həd] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['bætld] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] .

had	set	in	the	center	of	a	much	-	battled	battle	-	field	.
有	放	在	这	中心	的	一个	很多	-	战斗	战斗	-	场地	.

它坐落在战火纷飞的战场中央。

[wen] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['skedʒu:l] [ə'prɔksimits] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

When	a	running	schedule	approximates	a	mile	and	a	half	an	hour	,
什么时候	一个	跑步	日程	近似值	一个	英里	和	一个	一半	一个	小时	,

当跑步速度约为每小时一英里半时，

[ə; eɪ] [fju:] ['ekstrə] ['mɪnɪts] [spent] [ɪn] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [du:] [nɑ:t] ['sɪriəsli] [ə'fekt] [ˌaɪ 'ti:] .

a	few	extra	minutes	spent	in	sight	-	seeing	do	not	seriously	affect	it	.
一个	很少	额外的	分钟	花费	在	视线	-	看到	做	不是	严重地	影响	它	.

多花几分钟观光并不会对其造成严重影响。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] .

In	the	meantime	,	the	rain	continued	and	increased	.
在	这	与此同时	,	这	雨	持续	和	增加	.

与此同时，雨势持续增强。

['wɔʃauts] [ænd; ənd] [di:p] [rə'vi:nz] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [wɪ'ðaʊt]

Washouts	and	deep	ravines	,	that	we	might	have	crossed	the	day	before	without
冲刷	和	深的	峡谷	,	那	我们	可能	有	交叉	这	天	前	没有

['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] ,

serious	difficulty	,
严肃的	困难	,

冲刷沟壑和深谷，我们前一天或许还能轻松通过。

[wɜ:r; wər] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɑ:ʃi] [mʌd] .

were	now	becoming	almost	impassable	on	account	of	the	swashy	mud	.
是	现在	成为	几乎	不可逾越	在	帐户	的	这	潇洒的	泥	.

由于淤泥翻滚，道路现在几乎无法通行。

[wer] [ðɪs] [mʌd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [slaɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɑ:k] ,

Where	this	mud	was	only	a	thin	layer	of	slime	over	the	native	rock	,
在哪里	这	泥	曾是	仅有的	一个	薄的	层	的	粘液	超过	这	本国的	岩石	,

而这层泥浆原本只是覆盖在原生岩石上的一层薄薄的黏液。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [klaɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['zɪgzæg] ['fæʃ(ə)n] ,

the	hillsides	,	which	we	had	to	climb	in	a	zigzag	fashion	,
这	山坡	,	哪个	我们	有	到	爬	在	一个	之字形	时尚	,

我们必须以之字形路线攀登那些山坡，

[wɜ:r; wər] [soʊ] ['slɪpəri] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] ['kju:bən] ['pəuniz] [wi:; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [met] [ɑ:n]

were	so	slippery	that	even	the	sure	-	footed	Cuban	ponies	we	occasionally	met	on
是	所以	滑	那	甚至	这	当然	-	有脚的	古巴	小马	我们	偶尔	遇见	在

[ðə; ði] [treɪl] [wʊd] [slaɪd] [ænd; ənd] [sprɔ:l] .

the	trail	would	slide	and	sprawl	.
这	踪迹	会	滑动	和	蔓延	.

路面非常滑，就连我们偶尔在路上遇到的步伐稳健的古巴小马也会滑倒摔跤。

[bɪ'twi:n] [i:tʃ] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [ræn] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

Between	each	line	of	hills	ran	a	river	.
之间	每个	线	的	丘陵	跑	一个	河	.

每道山脊之间都有一条河流。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] [pæs] [ɔːr][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ,

This	would	be	reached	by	following	down	a	tortuous	pass	or	a	winding	,
这	会	是	达到	经过	下列的	向下	一个	曲折	经过	或者	一个	绕线	,

到达这里需要沿着蜿蜒曲折的山口或小路向下走。

[rʌf] [ʃelf] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .

rough	shelf	on	the	side	of	a	cliff	.
粗糙的	架子	在	这	边	的	一个	悬崖	.

悬崖边上粗糙的平台。

[θriː] [lɑːrdʒ] ['rɪvəz] [wɜːr; wər] [fɔːdid] .

Three	large	rivers	were	forded	.
三	大的	河流	是	福特	.

我们涉过了三条大河。

[ɪf] ['evər] [-]

If	ever	[	78	]
如果	曾经	[	-	]

如果曾经[78]

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['brɪdʒɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] .

there	had	been	bridges	,	they	had	been	burnt	.
那里	有	到过	桥梁	,	他们	有	到过	烧焦的	.

曾经有过桥梁，但它们都被烧毁了。

[iːtʃ] [fɔːrd] [ment] [ə; eɪ] [sloʊ] ,

Each	ford	meant	a	slow	,
每个	福特	意思是	一个	慢的	,

每趟过河都意味着缓慢的通行，

['dɪfɪkəlt] [draɪv] [θruː] ['wɔːtər] ['nɪrli] [tuː] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['bɑːtəm] ,

difficult	drive	through	water	nearly	two	feet	deep	and	over	a	treacherous	bottom	,
难的	驾驶	通过	水	几乎	二	脚	深的	和	超过	一个	奸诈	底部	,

艰难地驾车穿越近两英尺深的水和险恶的河底。

['pɑːrtli][ʌv; əv][stoʊn] , ['pɑːrtli][ʌv; əv] [luːs] [rɑːk] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][ʌv; əv] [kleɪ] [ɔːr][sænd] .

partly	of	stone	,	partly	of	loose	rock	,	and	partly	of	clay	or	sand	.
部分	的	石头	,	部分	的	松动的	岩石	,	和	部分	的	黏土	或者	沙	.

一部分是石头，一部分是松散的岩石，一部分是粘土或沙子。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ]['rɪvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [waɪd] ,

Sometimes	,	in	order	to	cross	a	river	a	hundred	yards	wide	,
有时	,	在	命令	到	叉	一个	河	一个	百	码	宽的	,

有时，为了渡过一条百码宽的河流，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [draɪv] [æn; ən] [ɪ'regjələr] , [ə'bliːk] [kɔːrs] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv]

it	would	be	necessary	to	drive	an	irregular	,	oblique	course	an	eighth	of
它	会	是	必要的	到	驾驶	一个	不规律的	,	斜	课程	一个	第八	的

[ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] .

a	mile	long	.
一个	英里	长的	.

需要沿着一条不规则的、倾斜的路线行驶八分之一英里长。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['regjələr] [pæθ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

When	we	could	not	follow	the	regular	path	up	the	hillside	on	the	other	side	of
什么时候	我们	可以	不是	跟随	这	常规的	小路	向上	这	山坡	在	这	其他	边	的

[ə; eɪ]['rɪvər] ,

a	river	,
一个	河	,

当我们无法沿着河对岸的常规小路上山时，

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ber] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

we	would	be	compelled	to	take	to	the	bare	side	of	the	hill	,
我们	会	是	被迫	到	拿	到	这	裸	边	的	这	爬坡道	,

我们将被迫爬到山坡光秃秃的一侧，

[ænd; ənd][goʊ] [ʌp] [ɪn] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

and	go	up	in	any	possible	direction	to	the	top	of	the	bluff	,
和	去	向上	在	任何	可能的	方向	到	这	顶部	的	这	虚张声势	,

然后朝任何可能的方向向上攀登到悬崖顶上，

[ðer; ðər][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][treɪl] .

there	to	find	a	roundabout	way	back	to	the	trail	.
那里	到	寻找	一个	迂回	方式	后退	到	这	踪迹	.

在那里找到一条绕路返回步道的方法。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['pa:siz][wɜ:r; wər][soʊ] ['næroʊ] [ænd; ənd][soʊ] ['fɜ:roʊd] [wɪð; wɪθ]

Many	of	the	mountain	passes	were	so	narrow	and	so	furrowed	with
许多	的	这	山	通过	是	所以	狭窄的	和	所以	沟壑	和

[jɔ:nɪŋ] ['gʌli:z] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wi:l] [ɑ:n][ə; eɪ] ['slaɪtli]

yawning	gullies	that	we	were	forced	to	run	with	one	wheel	on	a	slightly
打哈欠	沟壑	那	我们	是	强制	到	跑步	和	一	车轮	在	一个	轻微地

['sloʊpɪŋ] [saɪd] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [rʌt] .

sloping	side	wall	and	the	other	on	the	narrow	crest	of	the	deepest	rut	.
倾斜的	边	墙	和	这	其他	在	这	狭窄的	波峰	的	这	最深处	发情	.

许多山口非常狭窄，布满了深不见底的沟壑，以至于我们不得不让一个车轮压在略微倾斜的侧壁上，另一个车轮压在最深沟壑的狭窄脊线上。

[ðɪs] ['fri:kwəntli] [kəm'peld] [ˌju: 'es][tu:; tə][kʌt] ['næroʊ] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['sɑ:lɪd]

This	frequently	compelled	us	to	cut	narrow	shelves	in	the	rock	to	form	a	solid
这	频繁地	被迫	我们	到	切	狭窄的	货架	在	这	岩石	到	形式	一个	坚硬的

['fʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:lz] .

footing	for	the	wheels	.
立足点	为了	这	车轮	.

这常常迫使我们在岩石上开凿狭窄的平台，为车轮形成坚实的基础。

[bəuθ]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:nz] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wʌnz] ,

Both	going	down	the	ravines	and	up	the	opposite	ones	,
两个都	去	向下	这	峡谷	和	向上	这	对面的	一个	,

既可以沿着峡谷向下走，也可以沿着相反方向的峡谷向上走。

['draɪvɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ə'raʊnd][ɑ:n][ðə; ði] [rʌt] [braʊz] .

driving	was	a	case	of	slipping	around	on	the	rut	brows	.
驾驶	曾是	一个	案件	的	滑倒	大约	在	这	发情	眉毛	.

开车就像在布满车辙的路面上滑来滑去。

[hæd; həd][ə; eɪ] [wi:l] [drɑ:pt] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [rʌts] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

Had	a	wheel	dropped	into	one	of	these	ruts	,	it	would	have	meant	a	long
有	一个	车轮	掉落	进入	一	的	这些	车辙	,	它	会	有	意思是	一个	长的

,

,

,

如果车轮掉进这些车辙里，那就意味着漫长的.....

['ti:diəs] [dʒɑ:b][ʌv; əv] [dʒækɪŋ] - [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lu:s] ['rɑ:ks] .

tedious	job	of	jacking	-	up	on	a	foundation	of	loose	rocks	.
乏味	工作	的	千斤顶	-	向上	在	一个	基础	的	松动的	岩石	.

在松散的岩石地基上进行千斤顶抬升是一项繁琐的工作。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][krest]

We	must	have	been	about	a	third	of	the	way	up	the	highest	crest
我们	必须	有	到过	关于	一个	第三	的	这	方式	向上	这	最高	波峰

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæntə][ˌef ˈiː] [ˈmaʊntnz] [æt; ət] [nuːn] .

of	the	Santa	Fe	mountains	at	noon	.
的	这	圣诞老人	铁	山脉	在	中午	.

中午时分，我们大概爬到了圣达菲山脉最高峰三分之一的高度。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [tɪpt] [saɪdˌwaɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈreɪkɪʃ] [ˈæŋg(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] [wiːlz] [diːp]

The	car	had	tipped	sidewise	to	a	rakish	angle	,	with	the	left	wheels	deep
这	车	有	倾斜	横向	到	一个	浪荡子	角度	,	和	这	左边	车轮	深的

[ɪn][ðə; ði][mʌd] ,

in	the	mud	,
在	这	泥	,

汽车侧倾成一个倾斜的角度，左侧车轮深深地陷在泥里。

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][rʌts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [wiːlz] [ɪn] [speɪs] ,

the	middle	of	the	car	resting	on	ruts	,	and	the	right	wheels	in	space	,
这	中间	的	这	车	休息	在	车辙	,	和	这	正确的	车轮	在	空间	,

车身中部搁在车辙上，右侧车轮悬空。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑːr][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərd][ɑːn][ə; eɪ] [stɪf] [greɪd] .

while	the	whole	car	was	pointed	upward	on	a	stiff	grade	.
尽管	这	所有的	车	曾是	尖	向上	在	一个	僵硬的	年级	.

当时整辆车都沿着陡峭的坡道向上倾斜。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [-]

Everything	was	[	79	]
一切	曾是	[	-	]

一切都是[79]

[soʊkt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][bɑːks][ʌv; əv] [ˈgroʊsəriz] .

soaked	,	including	our	box	of	groceries	.
浸泡过	,	包括	我们的	盒子	的	杂货	.

包括我们那箱杂货在内，全都湿透了。

[wiː; wi][ˈoʊpənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [ˈsɒsɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈʃeti] ,

We	opened	a	can	of	sausages	with	a	machete	,
我们	打开	一个	能	的	香肠	和	一个	砍刀	,

我们用砍刀打开了一罐香肠。

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd][nɑːt] [spɔɪld] .

they	being	the	only	food	which	the	rain	had	not	spoiled	.
他们	存在	这	仅有的	食物	哪个	这	雨	有	不是	被宠坏了	.

只有这些食物没有被雨水弄坏。

[ðə; ði][wɜːrst][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn] [ˈbrʌðər] .

The	worst	insult	is	that	which	comes	from	one's	own	brother	.
这	最差	侮辱	是	那	哪个	来	从	一个人的	自己的	兄弟	.

最伤人的侮辱莫过于来自亲兄弟的侮辱。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [mʌntʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːk] [ˈlʌntʃən] , [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [biːt] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr]

As	we	sat	munching	our	mock	luncheon	,	while	the	rain	beat	against	our
作为	我们	卫星	咀嚼	我们的	嘲笑	午餐	,	尽管	这	雨	打	反对	我们的

[ˈfeɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

我们一边吃着模拟午餐，一边任由雨水拍打着脸庞。

[ræn] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [bæks] , [ˈflʌdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [tʌˈnoʊ] ,

ran	down	our	backs	,	flooded	our	tonneau	,
跑	向下	我们的	背部	,	被淹	我们的	货箱盖	,

水顺着我们的背流下来，灌满了我们的后车厢盖。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ,

and	washed	the	bottom	out	of	the	ravine	we	were	trying	to	climb	,
和	洗过	这	底部	出去	的	这	峡谷	我们	是	尝试	到	爬	,

冲刷掉了我们试图攀爬的峡谷底部。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [sər'veɪər] [ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst]

we	were	greeted	by	a	young	American	surveyor	on	horse	-	back	and	almost
我们	是	问候	经过	一个	年轻的	美国人	测量员	在	马	-	后退	和	几乎

['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] [foʊldz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['pɑːntʃoʊ] .

hidden	within	the	ample	folds	of	a	rubber	poncho	.
隐	之内	这	充足	折叠	的	一个	橡皮	雨披	.

我们遇到了一位骑在马上的年轻美国测量员，他几乎完全被一件宽大的橡胶雨披遮住了。

[wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

We	explained	ourselves	and	he	explained	himself	,	and	then	started	to
我们	解释	我们自己	和	他	解释	他自己	,	和	然后	开始	到

[ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] ['maʊntnz] .

explain	the	Santa	Fe	mountains	.
解释	这	圣诞老人	铁	山脉	.

我们向他解释了我们的情况，他也向他解释了他的情况，然后他开始向我们介绍圣达菲山脉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ;

He	was	quite	certain	that	we	could	never	reach	the	top	of	the	ridge	;
他	曾是	相当	肯定	那	我们	可以	绝不	抵达	这	顶部	的	这	岭	;

他非常肯定我们永远也登不到山脊顶上；

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [prə'feɪn] [fuːlz] [tuː; tə] [traɪ] .

in	fact	,	he	suggested	that	we	would	be	several	kinds	of	profane	fools	to	try	.
在	事实	,	他	建议	那	我们	会	是	一些	种类	的	亵渎	傻瓜	到	尝试	.

事实上，他暗示我们这些愚蠢至极的人会去尝试。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , ['eniweɪ] .

His	conversational	tone	implied	that	he	thought	we	were	,	anyway	.
他的	对话	语气	暗示	那	他	想法	我们	是	,	反正	.

他的谈话语气暗示他认为我们本来就是。

[hɪz; ɪz] ['sniriŋ] [dɪ'miːnər] ['ræŋkəld] .

His	sneering	demeanor	rankled	.
他的	冷笑	风度	恼怒	.

他那副冷嘲热讽的样子令人恼火。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [glæd] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

We	were	glad	when	he	and	his	prophecy	were	gone	,
我们	是	高兴的	什么时候	他	和	他的	预言	是	已消失	,

他和他的预言消失后，我们都很高兴。

[ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blæk] ['læbɔːərz] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɪnjənz] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

and	glad	to	meet	a	couple	of	black	laborers	without	opinions	but	with
和	高兴的	到	见面	一个	夫妻	的	黑色的	劳工	没有	意见	但	和

[gʊd] ['mʌslz] .

good	muscles	.
好的	肌肉	.

很高兴见到两位没有偏见但肌肉发达的黑人劳工。

[wiː; wi] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

We	impressed	them	into	service	.
我们	印象深刻	他们	进入	服务	.

我们强迫他们服役。

[ðeɪ] [helpt] [ˌjuː 'es] [dɪg] , [skreɪp] , [ænd; ənd] ['kæri] [stoʊnz] .

They	helped	us	dig	,	scrape	,	and	carry	stones	.
他们	帮助	我们	挖	,	刮	,	和	携带	石头	.

他们帮助我们挖土、刮土和搬运石头。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['faɪtɪŋ] [mæd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [wɜːrkt] .

We	were	all	fighting	mad	,	and	we	all	worked	.
我们	是	全部	斗争	疯狂的	,	和	我们	全部	工作	.

我们都怒火中烧，但我们都努力工作。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] ,

Foot	by	foot	,
脚	经过	脚	,

一步一步地，

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [klaɪmd] [ðə; ði]

we	made	a	path	for	the	car	up	the	mountain	and	the	car	climbed	the
我们	制成	一个	小路	为了	这	车	向上	这	山	和	这	车	攀登	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

我们为汽车开辟了一条上山的路，汽车也爬上了山。

['grædʒuəli] , [wiː; wi][wʌn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [rɪdʒ] .

Gradually	,	we	won	the	summit	of	the	Santa	Fe	ridge	.
逐步地	,	我们	韩元	这	首脑	的	这	圣诞老人	铁	岭	.

我们逐渐登上了圣达菲山脊的顶峰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [haʊs] [ɪn] [saɪt] , [ə; eɪ] [ʃæk] [huːz] [rʌf] ,

There	was	just	one	house	in	sight	,	a	shack	whose	rough	,
那里	曾是	只是	一	房子	在	视线	,	一个	窝棚	谁	粗糙的	,

视线范围内只有一间房子，一个简陋的棚屋，

[slæbd] [wɔːlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [taɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði]['deljuːdʒ] .

slabbed	walls	were	not	tight	enough	to	keep	out	the	deluge	.
板状	墙壁	是	不是	紧的	足够的	到	保持	出去	这	洪水	.

砌筑的石板墙不够严密，无法抵挡洪水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['sʌpər] [wiː; wi] [eɪt]

It	was	a	haven	of	refuge	to	us	,	and	the	poor	supper	we	ate
它	曾是	一个	避风港	的	避难所	到	我们	,	和	这	贫穷的	晚餐	我们	吃

[ðæt] [-]

that	[	80	]
那	[	-	]

它曾是我们的避难所，我们在那里吃了一顿简陋的晚餐[80]

[naɪt] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] , [stɔːrm] - ['daːkənd] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ][dɪ'lektəb(ə)l]

night	on	the	damp	,	storm	-	darkened	mountain	peak	was	to	us	a	delectable
夜晚	在	这	潮湿	,	风暴	-	变暗	山	顶峰	曾是	到	我们	一个	美味的

['bæŋkwɪt] .

banquet	.
宴会	.

在潮湿阴暗、暴风雨肆虐的山顶上度过的夜晚，对我们来说是一场美味的盛宴。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld] .

The	night	was	cold	.
这	夜晚	曾是	寒冷的	.

夜里很冷。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌfli] ['bedɪd] [ɑːn] [bentʃiz] [ænd; ənd][ɪn] ['hæməks] .

We	were	roughly	bedded	on	benches	and	in	hammocks	.
我们	是	大致	卧床	在	长椅	和	在	吊床	.

我们只能勉强睡在长凳和吊床上。

[ðə; ði]['fɑːrmər] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv]['hoʊmz] [ə'lɔːŋ] ['aɪsəleɪtɪd] [treɪlz] ,

The	farmer	,	like	many	others	who	have	homes	along	isolated	trails	,
这	农民	,	喜欢	许多	其他的	WHO	有	房屋	沿着	孤立	小径	,

这位农民，就像许多其他住在偏僻小路旁的人一样，

[kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊdz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [baɪ] ['weɪˌfeərəz] .

kept	a	small	supply	of	goods	that	might	be	purchased	by	wayfarers	.
保留	一个	小的	供应	的	商品	那	可能	是	购买	经过	旅行者	.

备有一些过路人可能会购买的商品。

[wiː; wi] [bɔːt] [fɔːr] ['kɑːt(ə)n] ['blæŋkits] .

We	bought	four	cotton	blankets	.
我们	买	四	棉布	毯子	.

我们买了四条棉毯。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['restləs] ['aʊərz] , [ə; eɪ] [θɪn] - [klæd]['lɪt(ə)l] [blæk] ['beɪbi] [weɪld] [moʊst]

All	through	the	long	,	restless	hours	,	a	thin	-	clad	little	black	baby	wailed	most
全部	通过	这	长的	,	不安	小时	,	一个	薄的	-	覆膜	小的	黑色的	婴儿	哀嚎	最多

['dɪzməli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

dismally	with	the	cold	.
令人沮丧地	和	这	寒冷的	.

在漫长而躁动不安的几个小时里，一个衣着单薄的小黑婴因为寒冷而发出凄惨的哭声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [naɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

That	was	a	dreary	night	for	all	of	us	.
那	曾是	一个	凄凉	夜晚	为了	全部	的	我们	.

对我们所有人来说，那都是一个阴沉的夜晚。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət] , ['meʒərd] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ,

We	knew	that	we	had	done	a	lot	,	but	,	measured	on	the	map	,
我们	知道	那	我们	有	完毕	一个	很多	,	但	,	测量	在	这	地图	,

我们知道我们已经做了很多，但是，从地图上看，

[ðæt] [lɑːt] [ment] [ɪg'zæktli] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] .

that	lot	meant	exactly	fourteen	miles	.
那	很多	意思是	确切地	十四	英里	.

那块地正好是十四英里。

[wiː; wi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [duː][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

We	wondered	what	we	would	do	the	next	day	.
我们	想知道	什么	我们	会	做	这	下一个	天	.

我们不知道第二天该做什么。

[wiː; wi] ['wʌndɝd] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

We	wondered	where	we	would	have	been	,
我们	想知道	在哪里	我们	会	有	到过	,

我们不禁想知道，如果我们当时在哪儿，会是什么样子。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æt; ət]['sæntə]['klærə] ,

had	we	not	followed	the	advice	given	us	at	Santa	Clara	,
有	我们	不是	随后	这	建议	给定	我们	在	圣诞老人	克拉拉	,

如果我们当初没有听从圣克拉拉大学给我们的建议，

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][fes] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊvər][ðer; ðər]

but	had	gone	around	the	foot	of	the	Santa	Fes	instead	of	over	their
但	有	已消失	大约	这	脚	的	这	圣诞老人	费斯	反而	的	超过	他们的

[wɜːrst]['paːsiz] .

worst	passes	.
最差	通过	.

但他们绕过了圣菲山脉的山脚，而不是翻越其最险峻的山口。

[ðɪs] , ['aʊər; ɑːr][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [sed] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,

This	,	our	host	of	the	night	said	,	we	should	have	done	,
这	,	我们的	主持人	的	这	夜晚	说	,	我们	应该	有	完毕	,

当晚的主持人说，我们本应该这样做。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'rekt] [ruːt] [frʌm; frəm]['sæntə]['klærə][tuː; tə][plə'seɪtəz] [leɪ] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

as	the	correct	route	from	Santa	Clara	to	Placetas	lay	in	almost	the	opposite
作为	这	正确的	路线	从	圣诞老人	克拉拉	到	胎盘	躺	在	几乎	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] .

direction	to	the	way	we	had	taken	.
方向	到	这	方式	我们	有	已采取	.

从圣克拉拉到普拉塞塔斯的正确路线几乎与我们走的路线相反。

['sæntə]['klærə][tuː; tə][kæmp]['sæntə][ˌef 'iː] — [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] . [-]

Santa	Clara	to	Camp	Santa	Fe	—	fourteen	miles	.	[	81	]
圣诞老人	克拉拉	到	营	圣诞老人	铁	—	十四	英里	.	[	-	]

圣克拉拉到圣菲营地——14英里。[81]

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːrd] . . . [ə; eɪ][fæst] ['floʊɪŋ] ['tɔːrənt] [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][gɔːrdʒ] . . . [wɪtʃ]

“	We	had	to	ford	.	.	.	a	fast	flowing	torrent	set	down	in	a	gorge	.	.	.	which
“	我们	有	到	福特	.	.	.	一个	快速地	流动	激流	放	向下	在	一个	峡谷	.	.	.	哪个

[hæd; həd][noʊ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

had	no	path	leading	to	a	crossing	of	any	kind	.
有	不	小路	领导	到	一个	过境	的	任何	种类	.

“我们不得不涉水而过……一条湍急的溪流从峡谷中倾泻而下……峡谷里没有任何可以渡河的路。

” [siː] [peɪdʒ] - . [-] [-]

”	SEE	PAGE	84	.	[	82	]	[	83	]
”	看	页	-	.	[	-	]	[	-	]

参见第 84 页。[82][83]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[wʌn] [huː] ['dʒɜːrniɪŋ]

One	who	journeying
一	WHO	旅程

一个旅行者

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] , ['hævɪŋ] [krɔːst]

Along	a	way	he	knows	not	,	having	crossed
沿着	一个	方式	他	知道	不是	,	拥有	交叉

他不知何去何从，已然跨越

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [drɪr] [ɪk'stent] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [siːz]

A	place	of	drear	extent	,	before	him	sees
一个	地方	的	凄凉	程度	,	前	他	看到

眼前是一片荒凉辽阔的地方。

[ə; eɪ]['rɪvər] ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [diːp] ,

A	river	rushing	swiftly	toward	the	deep	,
一个	河	匆忙	迅速地	朝向	这	深的	,

一条河流奔腾而下，直入深渊。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['tɔːsɪŋ] ['kɜːrənt] [waɪt] [wɪð; wɪθ][foʊm] .

And	all	its	tossing	current	white	with	foam	.
和	全部	它是	抛掷	当前的	白色的	和	泡沫	.

以及它抛洒的白色泡沫。

— ['iliəd] .

—	Iliad	.
—	《伊利亚特》	.

——《伊利亚特》。

['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['sʌnbɜ:rnt] ['aɪləndz]['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] [sər'praɪzɪŋ] .

Natives	**of**	**sunburnt**	**islands**	**often**	**are**	**surprising**	**.**
本地人	的	晒伤	岛屿	经常	是	奇怪	.

生活在阳光炙烤的岛屿上的居民往往令人意想不到。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['kju:bən]['ni:groʊ] , [ɔ:r] ['kri:oʊl] , [hu:] [ɪz] ['mɔdld] ['æftər][ə'doʊnɪs] ,

There	**is**	**a**	**type**	**of**	**Cuban**	**negro**	**,**	**or**	**creole**	**,**	**who**	**is**	**modeled**	**after**	**Adonis**	**,**
那里	是	一个	类型	的	古巴	黑人	,	或者	克里奥尔语	,	WHO	是	建模	后	阿多尼斯	,

['mʌsld] [laɪk] ['ætləs] ,

muscled	**like**	**Atlas**	**,**
肌肉发达	喜欢	阿特拉斯	,

有一种古巴黑人，或者说克里奥尔人，他们的外形酷似阿多尼斯，肌肉像阿特拉斯一样发达。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wət'evər] [ded] [ænd; ənd] [dʌn] [gɑ:d][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:]

and	**with**	**the**	**disposition**	**of**	**whatever**	**dead**	**and**	**done**	**God**	**it**	**was**	**who**
和	和	这	处置	的	任何	死的	和	完毕	上帝	它	曾是	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] .

had	**the**	**attributes**	**of**	**a**	**faithful**	**Newfoundland**	**dog**	**.**
有	这	属性	的	一个	忠实	纽芬兰	狗	.

而那位已逝的神明，却拥有着忠犬纽芬兰犬的特质。

[ðə; ði] [tu:] [men] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd][haɪrd][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][help]

The	**two**	**men**	**whom**	**we**	**had**	**hired**	**the**	**previous**	**evening**	**came**	**back**	**to**	**help**
这	二	男人	谁	我们	有	雇用	这	以前的	晚上	来了	后退	到	帮助

[ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

us	**in**	**the**	**morning**	**.**
我们	在	这	早晨	.

我们前一天晚上雇佣的那两个人早上又回来帮我们了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd] [er] [wi:; wi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

They	**were**	**on**	**hand**	**ere**	**we**	**awakened**	**in**	**the**	**dark**	**,**
他们	是	在	手	埃雷	我们	觉醒	在	这	黑暗的	,

我们在黑暗中醒来时，他们已经在那儿了。

[wet] [dɑ:n] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][mʌd] - ['plæstərd] [ʃu:z] [ænd; ənd][bi:; bi] [drest] .

wet	**dawn**	**to**	**put**	**on**	**our**	**mud**	**-**	**plastered**	**shoes**	**and**	**be**	**dressed**	**.**
湿的	黎明	到	放	在	我们的	泥	-	粉刷过的	鞋	和	是	穿着	.

黎明时分，我们冒着雨穿上沾满泥浆的鞋子，穿好衣服。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]['evər]['stɑ:rtɪd][ðə; ði][kɑ:r] ,

Before	**we**	**ever**	**started**	**the**	**car**	**,**
前	我们	曾经	开始	这	车	,

在我们启动汽车之前，

[wi:; wi] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] [swɔmps] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [nekst] [hɪlz] [ænd; ənd] [bɪlt]

we	**went**	**out**	**into**	**the**	**big**	**swamps**	**that**	**lay**	**between**	**the**	**two**	**next**	**hills**	**and**	**built**
我们	去	出去	进入	这	大的	沼泽	那	躺	之间	这	二	下一个	丘陵	和	建造

[ə; eɪ] ['kɔ:rdərɔɪ] [roʊd][ʌv; əv] [brʌʃ] [-]

a	**corduroy**	**road**	**of**	**brush**	**[**	**84**	**]**
一个	灯心绒	路	的	刷子	[	-	]

我们来到两座山丘之间的大沼泽地，用灌木丛修筑了一条木板路[84]

[ænd; ənd][pɑ:m] [trʌŋks] .

and	**palm**	**trunks**	**.**
和	棕榈	树干	.

还有棕榈树干。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [lænd][wʌz; wəz]['wɔ:tər] -

The	rain	had	stopped	for	the	moment	,	but	the	whole	land	was	water	-
这	雨	有	停止	为了	这	片刻	,	但	这	所有的	土地	曾是	水	-

[lɔ:gd] .

logged	.
已登录	.

雨暂时停了，但整片土地仍然被水淹没。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['kju:bənz] [wækt] [ænd; ənd] [slæʃt] [æt; ət] [brʌʃ] [ænd; ənd][pɑ:mz] ,

While	the	two	Cubans	whacked	and	slashed	at	brush	and	palms	,
尽管	这	二	古巴人	猛击	和	削减	在	刷子	和	棕榈树	,

当两名古巴人挥舞着斧头砍伐灌木和棕榈树时，

[wi:; wi] [lʌgd] [ænd; ənd] ['kærid] [ænd; ənd] [bɪlt] ['aʊər; ɑ:r][roʊd] .

we	lugged	and	carried	and	built	our	road	.
我们	带吊臂的	和	携带	和	建造	我们的	路	.

我们扛着重物，跋山涉水，修建了我们的道路。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [skɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mʌs(ə)l] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃeti] .

It	takes	skill	as	well	as	muscle	to	chop	wood	with	a	machete	.
它	需要	技能	作为	出色地	作为	肌肉	到	劈	木头	和	一个	砍刀	.

用砍刀砍柴既需要力量也需要技巧。

[ðə; ði]['kju:bənz][hæd; həd][bəuθ] .

The	Cubans	had	both	.
这	古巴人	有	两个都	.

古巴人两者兼备。

[wi:; wi] ['mɑ:v(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['ni:grəuz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][streɪndʒ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]

We	marveled	that	they	could	be	negroes	and	that	the	strange	mixture	of
我们	惊叹	那	他们	可以	是	黑人	和	那	这	奇怪的	混合物	的

['spænɪʃ] [ænd; ənd]['æfrɪkən] [blʌd] [kʊd; kəd] [prə'du:s] ,

Spanish	and	African	blood	could	produce	,
西班牙语	和	非洲	血	可以	生产	,

我们惊叹于他们竟然是黑人，也惊叹于西班牙和非洲血统的奇特混合竟然能产生这样的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['kʌntri] , [sʌtʃ] [su:'pɜ:rb]['dʒaiənts] .

in	a	southern	country	,	such	superb	giants	.
在	一个	南部	国家	, 这样的		高超	巨人	.

在一个南方国家，竟有如此宏伟的巨人。

[tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:rd] [tu:] [mɔ:r] ['rɪvəz] .

To	get	out	of	the	mountains	we	had	to	ford	two	more	rivers	.
到	得到	出去	的	这	山脉	我们	有	到	福特	二	更多的	河流	.

为了走出山区，我们还要涉过两条河。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [stri:m] .

One	was	a	typical	stream	.
一	曾是	一个	典型的	溪流	.

其中一条是典型的溪流。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst] - ['floʊɪŋ] ['tɔ:rənt] [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][gɔ:rdʒ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns]

The	other	was	a	fast	-	flowing	torrent	set	down	in	a	gorge	that	had	once
这	其他	曾是	一个	快速地	-	流动	激流	放	向下	在	一个	峡谷	那	有	一次

[bɪn] [brɪdʒd] ,

been	bridged	,
到过	桥接	,

另一条是湍急的溪流，倾泻而下，汇入曾经架设过桥梁的峡谷。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd][noʊ] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

but	which	now	had	no	path	leading	to	a	crossing	of	any	kind	.
但	哪个	现在	有	不	小路	领导	到	一个	过境	的	任何	种类	.

但现在却没有任何通往任何路口的道路。

[ɑːks][kɑːrts][hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ə; eɪ][treɪl] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Ox	**carts**	**had**	**not**	**yet**	**made**	**a**	**trail**	**through**	**it**	**.**
牛	购物车	有	不是	然而	制成	一个	踪迹	通过	它	.

牛车还没有在这里开辟出一条路。

[ˈoʊnli] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [fɔːdid] .

Only	**horses**	**had**	**forded**	**.**
仅有的	马匹	有	福特	.

只有马匹涉水而过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [saɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ɪnˈdevər] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊərz]

It	**was**	**a**	**disappointing**	**sight**	**,**	**after**	**a**	**week**	**of**	**endeavor**	**such**	**as**	**ours**
它	曾是	一个	令人失望	视线	,	后	一个	星期	的	努力	这样的	作为	我们的

[hæd; həd] [bɪn] .

had	**been**	**.**
有	到过	.

经过我们这样一周的努力，看到这样的景象令人失望。

[ˈkæʒuəli] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪnɪʃ] .

Casually	**,**	**it**	**looked**	**like**	**our**	**finish**	**.**
随意地	,	它	看起来	喜欢	我们的	结束	.

乍一看，这似乎就是我们的结局。

[wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts][bæŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈfaɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃelf] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

We	**hunted**	**up**	**and**	**down**	**its**	**banks**	**for**	**a**	**defile**	**or**	**a**	**shelf**	**that**	**we**	**could**
我们	猎杀	向上	和	向下	它是	银行	为了	一个	亵渎	或者	一个	架子	那	我们	可以

[ˈfɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

follow	**to**	**the**	**bottom**	**.**
跟随	到	这	底部	.

我们沿着河岸上下寻找可以通往河底的隘口或浅滩。

[tuː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [strɪpt] [ænd; ənd][swæm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

Two	**of**	**us**	**stripped**	**and**	**swam**	**into**	**the**	**river**	**,**
二	的	我们	脱衣舞	和	游泳	进入	这	河	,

我们两人脱光衣服游进了河里，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæθ] [wer] [ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n][bed] [fɔːrmd] [ledʒ] [haɪ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][waɪd]

looking	**for**	**a**	**path**	**where**	**the**	**uneven**	**bed**	**formed**	**ledges**	**high**	**enough**	**and**	**wide**
寻找	为了	一个	小路	在哪里	这	不均匀	床	形成	壁架	高的	足够的	和	宽的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfiːzəb(ə)l] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvn] [əˈkrɔːs] .

enough	**to**	**make**	**a**	**feasible**	**route**	**for**	**the**	**car**	**to**	**be**	**driven**	**across**	**.**
足够的	到	制作	一个	可行的	路线	为了	这	车	到	是	驱动	穿过	.

寻找一条道路，让崎岖不平的河床形成足够高、足够宽的台阶，以便汽车能够驶过。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [ɪˈmens] [ˈboʊldərz] [ˌæbsəˈluːtli] [blɑːkt] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] .

In	**some**	**places**	**immense**	**boulders**	**absolutely**	**blocked**	**our**	**way**	**.**
在	一些	地方	巨大	巨石	绝对地	已屏蔽	我们的	方式	.

有些地方巨大的岩石完全挡住了我们的去路。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ][ə; eɪ] [kwɑːrˈtet] [ʌv; əv][ˈrʊrəl][ˌseɪnjəˈriːtəz] , [əˈpærəntli]

From	**the**	**top**	**of**	**the**	**gorge**	**a**	**quartette**	**of**	**rural**	**señoritas**	**,**	**apparently**
从	这	顶部	的	这	峡谷	一个	四重奏	的	乡村的	小姐们	,	显然

[ʃɑːkt] ,

shocked	**,**
震惊	,

从峡谷顶端，四个乡村姑娘，显然受到了惊吓，

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] ['ɑ:bviəsli] [pli:zd] , [baɪ] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [pi:pt] ['slaɪli] [æt; ət] [ˌju: 'es]

and	yet	as	obviously	pleased	,	by	this	unusual	exhibition	,	peeped	slyly	at	us
和	然而	作为	明显地	高兴	,	经过	这	异常	展览	,	偷窥	狡猾地	在	我们

[θru:] [ðə; ði] [græs] .

through	the	grass	.
通过	这	草	.

然而，它显然对这场不同寻常的展览感到高兴，偷偷地从草丛里窥视着我们。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ['gaɪdɪŋ] [i:tʃ] [frʌnt] [wi:l] ,

Finally	,	with	one	of	us	guiding	each	front	wheel	,
最后	,	和	一	的	我们	指导	每个	正面	车轮	,

最后，我们一人操控一个前轮，

[ðə; ði] [kɑ:r] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [laɪnz] [ʌv; əv]

the	car	was	driven	slowly	through	the	river	on	one	of	the	twisted	lines	of
这	车	曾是	驱动	缓慢地	通过	这	河	在	一	的	这	扭曲	线条	的

[rɑ:k] .

rock	.
岩石	.

汽车沿着河中一条蜿蜒曲折的岩石缓缓行驶。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [-]

It	was	[	85	]
它	曾是	[	-	]

它是[85]

['nɪrli] [nu:n] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [kɑ:məwɑ:ni] .

nearly	noon	when	we	reached	Camajuani	.
几乎	中午	什么时候	我们	达到	卡马朱阿尼	.

我们到达卡马胡阿尼时已近中午。

[noʊ] [kɪŋ] ['evər] [roʊd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['faɪnər] ['ɛrz] .

No	king	ever	rode	into	his	capital	with	finer	airs	.
不	国王	曾经	骑	进入	他的	首都	和	更精细	播出	.

没有哪个国王能像他那样趾高气扬地骑马进入都城。

['aʊər; ɑ:r] ['kju:bən] ['hɛlpɚz] [wɜ:r; wər] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['bɔrdz] ,

Our	Cuban	helpers	were	perched	on	the	running	boards	,
我们的	古巴	助手	是	栖息	在	这	跑步	板	,

我们的古巴帮工们正坐在汽车踏板上，

[ðer; ðər] ['rʌsɪt] ['haɪdz] ['gli:mɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət]

their	russet	hides	gleaming	in	the	sun	and	their	faces	beaming	with	pride	at
他们的	赤褐色	隐藏	闪闪发光	在	这	太阳	和	他们的	面孔	光芒四射	和	自豪	在

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

being	a	part	of	such	an	unwonted	expedition	.
存在	一个	部分	的	这样的	一个	不寻常的	远征	.

它们赤褐色的皮毛在阳光下闪闪发光，脸上洋溢着自豪的笑容，为能参与这样一次不同寻常的探险而感到骄傲。

[wi:; wi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,

We	stopped	for	breakfast	,
我们	停止	为了	早餐	,

我们停下来吃早餐。

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [kʌp] [ʌv; əv] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['veri] ['dɜ:rti] ['kɔ:fi]

having	had	nothing	except	a	hurried	cup	of	very	black	and	very	dirty	coffee
拥有	有	没有什么	除了	一个	慌忙	杯子	的	非常	黑色的	和	非常	肮脏的	咖啡

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

那天早上，他除了匆匆喝了一杯又黑又脏的咖啡之外，什么也没吃。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [θriː] [maɪlz] .

We	had	come	three	miles	.
我们	有	来	三	英里	.

我们走了三英里。

['aʊər; ɑːr] [tʃests] [ɪk'spændɪd] .

Our	chests	expanded	.
我们的	箱子	扩展	.

我们的胸膛鼓了起来。

[ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr] [gliː] [wen] ,

Imagine	our	glee	when	,
想象	我们的	高兴	什么时候	,

想象一下我们当时的喜悦，

[ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [wer] [wiː; wi] [ə'weitid] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][raɪs][wiː; wi] [ɪ'spaɪd] ['aʊər; ɑːr]

in	the	café	where	we	awaited	our	chicken	and	rice	we	espied	our
在	这	咖啡店	在哪里	我们	等待中	我们的	鸡	和	米	我们	窥视	我们的

[frend] , [ðə; ði] [sər'veɪər] .

friend	,	the	surveyor	.
朋友	,	这	测量员	.

在我们等候鸡肉饭的咖啡馆里，我们瞥见了我们的朋友——测量员。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [gʊd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	have	this	good	to	report	of	him	.
我	有	这	好的	到	报告	的	他	.

我有一个关于他的好消息要报告。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ˌmɪs'dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkeɪpə'bɪlətiz][wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs]

He	swallowed	his	previous	misjudgment	of	our	capabilities	with	generous
他	吞咽	他的	以前的	误判	的	我们的	能力	和	慷慨的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bai] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][riˈəuhaː]['blæŋkəj] .

congratulations	and	offered	to	buy	us	a	bottle	of	Rioja	blanco	.
恭喜！	和	提供	到	买	我们	一个	瓶子	的	里奥哈	白色	.

他用慷慨的祝贺化解了之前对我们能力的误判，并提出要给我们买一瓶里奥哈白葡萄酒。

[baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɑːpi] , ['mʌdi] [rə'viːnz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

By	comparison	with	the	sloppy	,	muddy	ravines	,	the	long	,
经过	比较	和	这	邋遢	,	浑	峡谷	,	这	长的	,

与泥泞不堪的峡谷相比，漫长的.....

['wɪglɪŋ] [treɪl][ʌv; əv]['æŋgjələr]['rɑːks] [bɪ'twiːn] [kɑːməwɑːni][ænd; ənd][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː]

wiggling	trail	of	angular	rocks	between	Camajuani	and	Salamanca
扭动	踪迹	的	角度	岩石	之间	卡马朱阿尼	和	萨拉曼卡

[wɜːr; wər] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] ['bʊləvɑːrd] .

were	,	to	us	,	a	boulevard	.
是	,	到	我们	,	一个	林荫大道	.

在我们看来，卡马胡阿尼和萨拉曼卡之间蜿蜒曲折的岩石小径就是一条林荫大道。

[wiː; wi] [strʌk] [saʊθ] [fɔːr; fər][plə'seɪtəz] ,

We	struck	south	for	Placetas	,
我们	击	南	为了	胎盘	,

我们向南前往普拉塞塔斯，

['biːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][left]['sæntə]['klærə] .

being	just	as	far	away	from	it	as	when	we	had	left	Santa	Clara	.
存在	只是	作为	远的	离开	从	它	作为	什么时候	我们	有	左边	圣诞老人	克拉拉	.

和我们离开圣克拉拉时一样远。

[ðə; ði]['stoʊni] [treɪl] ['grædʒuəli] [led] [tu:; tə] ['loʊər] [lænd] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ]

The	stony	trail	gradually	led	to	lower	land	,	where	there	was	nothing	underneath
这	石质的	踪迹	逐步地	引领	到	降低	土地	,	在哪里	那里	曾是	没有什么	下

[ɪk'sept] [slu:z] ,

except	sloughs	,
除了	沼泽	,

这条碎石小路逐渐通向地势较低的区域，那里下面除了沼泽地什么也没有。

['gʌli:z] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ɪk'sept] [reɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] , ['æŋgri] [skaɪ] .

gullies	and	rivers	and	nothing	above	except	rain	and	a	black	,	angry	sky	.
沟壑	和	河流	和	没有什么	多于	除了	雨	和	一个	黑色的	,	生气的	天空	.

沟壑纵横，河流蜿蜒，头顶只有雨水和乌云密布的阴沉天空。

[wi:; wi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [greɪt] [skɪl] [ɑ:n] [mʌd] [hoʊlz] .

We	had	obtained	great	skill	on	mud	holes	.
我们	有	获得	伟大的	技能	在	泥	孔	.

我们在泥坑作业方面积累了丰富的经验。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [naʊ] [tel] [ðə; ði] [hɑ:rd] ['bɑ:təm] [wʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪəz] [wɪ'ðaʊt] ['saʊndɪŋ] .

We	could	now	tell	the	hard	bottom	ones	from	the	mires	without	sounding	.
我们	可以	现在	告诉	这	难的	底部	一个	从	这	沼泽	没有	听起来	.

现在我们无需探测就能区分硬底和泥沼了。

['draɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [plæ'toʊ] , [ðer; ðər] [spred] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [ə; eɪ]

Driving	to	the	edge	of	a	sort	of	plateau	,	there	spread	before	us	a
驾驶	到	这	边缘	的	一个	种类	的	高原	,	那里	传播	前	我们	一个

['plæʃi] ['loʊlənd] ,

plashy	lowland	,
水花四溅	低地	,

驱车来到一片类似高原的边缘，眼前展现出一片波光粼粼的低地。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɑ:ʃiz] .

which	seemed	to	be	nothing	but	a	succession	of	marshes	.
哪个	似乎	到	是	没有什么	但	一个	演替	的	沼泽	.

那里似乎只是一连串的沼泽地。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [roʊz] [ðə; ði] ['heɪzi] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,

On	the	other	side	rose	the	hazy	outlines	of	a	mountain	range	,
在	这	其他	边	玫瑰	这	朦胧	概述	的	一个	山	范围	,

另一边，隐约可见山脉的轮廓。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [nu:] [wʌt] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðoʊz] [hɪlz] .

but	we	knew	what	work	it	would	take	to	reach	those	hills	.
但	我们	知道	什么	工作	它	会	拿	到	抵达	那些	丘陵	.

但我们知道要到达那些山丘需要付出怎样的努力。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:l] [græs] [hɪd] [mʌd] [hoʊlz] [ænd; ənd] [rʌts] [-]

We	knew	that	the	tall	grass	hid	mud	holes	and	ruts	[	86	]
我们	知道	那	这	高的	草	隐藏	泥	孔	和	车辙	[	-	]

我们知道高高的草丛里藏着泥坑和车辙[86]

[wer] [ɑ:ks] [kɑ:rts] [hæd; həd] [bɪn] [lə'bɔ:riəsli] ['drægd] [ə'krɔ:s] .

where	ox	carts	had	been	laboriously	dragged	across	.
在哪里	牛	购物车	有	到过	费力地	拖拽	穿过	.

牛车曾费力地拖过这里。

[æz; əz] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪni] [ˌæftər'nu:n] ['di:pənd] , ['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:gər] ['sʌnlaɪt]

As	the	gloom	of	the	rainy	afternoon	deepened	,	telling	that	the	meager	sunlight
作为	这	愁云	的	这	下雨	下午	加深	,	讲述	那	这	微薄	阳光

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,

was	about	to	disappear	,
曾是	关于	到	消失	,

随着雨后的午后阴霾加深，预示着微弱的阳光即将消失，

[wi:; wi] ['wɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [pæst][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld] ['spænɪʃ] ['vɪlɪdʒ] , [set][ɔ:l][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

we	worried	along	past	a	picturesque	old	Spanish	village	,	set	all	alone	in	the
我们	担心	沿着	过去的	一个	如画	老的	西班牙语	村庄	,	放	全部	独自的	在	这

[ˌdesə'leɪʃn] ,

desolation	,
荒凉	,

我们忧心忡忡地经过一个风景如画的古老西班牙村庄，它孤零零地坐落在荒凉之中。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ru:ɪnd] [kə'θi:drəl] [ə'nʌðər] ['maɪlstoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][wɔ:r] .

with	its	ruined	cathedral	another	milestone	in	the	path	of	the	recent	war	.
和	它是	毁坏	大教堂	其他	里程碑	在	这	小路	的	这	最近的	战争	.

这座被毁的大教堂是近期战争进程中的又一个里程碑。

[wi:; wi] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [mɪl] , [tʌkt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] .

We	sought	a	sugar	mill	,	tucked	in	a	corner	of	the	distant	hills	.
我们	寻求	一个	糖	磨	,	塞进去	在	一个	角落	的	这	遥远	丘陵	.

我们寻找一家糖厂，它隐匿在远处山丘的某个角落里。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'pi:tɪd] [ɪt'self] .

The	history	of	two	days	before	repeated	itself	.
这	历史	的	二	天	前	重复	本身	.

两天前发生的历史再次重演。

[ə'gen] [wi:; wi][sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [æz; əz] ['dɑ:rknəs] [hɪd]['aʊər; ɑ:r] [plaɪt] .

Again	we	sank	into	the	mud	as	darkness	hid	our	plight	.
再次	我们	沉没	进入	这	泥	作为	黑暗	隐藏	我们的	困境	.

我们再次陷入泥潭，黑暗掩盖了我们的困境。

[ði:z] ['tɪpɪk(ə)l][pɑ:ntɑ:noʊs] , [ɔ:r] [mʌd] [hoʊlz] , [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [en'lɑ:dʒmənts] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ]

These	typical	pantanos	,	or	mud	holes	,	are	simply	enlargements	of	long	,	narrow
这些	典型的	潘塔诺斯	,	或者	泥	孔	,	是	简单地	扩大	的	长的	,	狭窄的

['rɪvəz] [ʌv; əv] [mʌd] .

rivers	of	mud	.
河流	的	泥	.

这些典型的泥潭，或者说泥坑，其实就是狭长的泥河的扩大部分。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [pæs]

You	may	walk	up	and	down	and	find	no	place	where	it	is	easier	to	pass
你	可能	走	向上	和	向下	和	寻找	不	地方	在哪里	它	是	更轻松	到	经过

[ðæn; ðən][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

than	at	any	other	place	.
比	在	任何	其他	地方	.

你来回走动，也找不到比其他地方更容易通过的地方。

[wer] [wi:; wi] [feɪld] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] ,

Where	we	failed	in	crossing	,
在哪里	我们	失败的	在	过境	,

我们在过河时失败了，

['i:ðər] [baɪ]['draɪvɪŋ] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd] [lʌmps] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɔ:r][baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði]

either	by	driving	carefully	over	the	more	solid	lumps	of	earth	or	by	rushing	the
任何一个	经过	驾驶	小心	超过	这	更多的	坚硬的	肿块	的	地球	或者	经过	匆忙	这

['nɛroʊəst] [pleɪs] ,

narrowest	place	,
最窄	地方	,

要么小心翼翼地驶过较坚实的土堆，要么疾驰过最狭窄的地方。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] :

there	remained	just	one	thing	to	do	:
那里	剩余	只是	一	事物	到	做	:

剩下的只有一件事要做：

[dʒæk][ʌp] [iːtʃ] [wiːl] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['saːlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][stoʊn]
jack **up** **each** **wheel** **in** **succession** **and** **build** **a** **solid** **foundation** **of** **stone**
杰克 向上 每个 车轮 在 演替 和 建造 一个 坚硬的 基础 的 石头
[ˌʌndər'niːθ] .
underneath **.**
下 .

依次抬起每个车轮，并在下面用石头砌成坚实的基础。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði][mʌd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['taɪərsəm] [tæsk] , [æt; ət] [sʌn] [daʊn] ,
With **all** **four** **wheels** **in** **the** **mud** **,** **this** **is** **a** **tiresome** **task** **,** **at** **sun** **down** **,**
和 全部 四 车轮 在 这 泥 , 这 是 一个 令人厌烦 任务 , 在 太阳 向下 ,

四个轮子都陷在泥里，日落时分，这是一项令人疲惫不堪的任务。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .
in **an** **unknown** **country** **,** **and** **away** **from** **even** **the** **trace** **of** **a** **town** **.**
在 一个 未知 国家 , 和 离开 从 甚至 这 痕迹 的 一个 镇 .

在一个陌生的国度，远离城镇的踪迹。

[wʌns] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,
Once **up** **out** **of** **the** **mud** **and** **going** **,**
一次 向上 出去 的 这 泥 和 去 ,

一旦脱离泥潭继续前进，

[wiː; wi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [wiː; wi][hæd; həd][spaɪd] .
we **lost** **no** **time** **in** **driving** **across** **a** **field** **to** **a** **farmhouse** **we** **had** **spied** **.**
我们 丢失的 不 时间 在 驾驶 穿过 一个 场地 到 一个 农家 我们 有 间谍 .

我们毫不犹豫地驱车穿过田野，来到我们之前发现的那座农舍。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [noʊ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,
It **offered** **no** **accommodation** **,**
它 提供 不 住宿 ,

它不提供住宿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌdi] ['rɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ʃʊgər] [mɪl]
but **a** **short** **distance** **on** **the** **other** **side** **of** **a** **muddy** **river** **was** **a** **sugar** **mill**
但 一个 短的 距离 在 这 其他 边 的 一个 浑 河 曾是 一个 糖 磨
.
.
.

但穿过一条浑浊的河流，不远处就是一座糖厂。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði][kɑːr] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][baɪ][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'hed] [ɑːn]
We **left** **the** **car** **standing** **in** **the** **rain** **by** **the** **farmhouse** **and** **pushed** **ahead** **on**
我们 左边 这 车 常设 在 这 雨 经过 这 农家 和 推动 前方 在
[fʊt] ,
foot **,**
脚 ,

我们把车停在农舍旁的雨里，然后步行向前走。

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,
to **the** **mill** **,**
到 这 磨 ,

去磨坊，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv]['draɪvɪŋ][ðə; ði]
for **we** **were** **too** **tired** **and** **hungry** **to** **tackle** **the** **job** **of** **driving** **the**
为了 我们 是 也 疲劳的 和 饥饿的 到 处理 这 工作 的 驾驶 这
[kɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
car **across** **the** **river** **in** **the** **darkness** **.**
车 穿过 这 河 在 这 黑暗 .

因为我们又累又饿，实在没力气在黑暗中开车过河了。

[æt; ət] ['evri] [lɑ:rdʒ] ['ʃʊgər] [mɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['læbɔ:ərz] - [-]

At	every	large	sugar	mill	there	is	a	laborers	'	[	87	]
在	每一个	大的	糖	磨	那里	是	一个	劳工	-	[	-	]

每个大型糖厂都有工人[87]

['i:tɪŋ] [haʊs] , [ɪn][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔ:r] .

eating	house	,	in	combination	with	the	store	.
吃	房子	,	在	组合	和	这	店铺	.

餐馆，与商店合营。

[bəuθ][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] - [klæs] [mi:lz] [ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] .

Both	first	and	second	-	class	meals	are	served	.
两个都	第一的	和	第二	-	班级	餐	是	服务	.

提供头等舱和二等舱餐食。

[wi:; wi] [eɪt] [fɜ:rst] [klæs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

We	ate	first	class	and	enjoyed	it	.
我们	吃	第一的	班级	和	享受	它	.

我们享用了头等舱餐食，非常满意。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:tn] ['sekənd] [klæs] [ænd; ənd] , [æt; ət] [li:st] , ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	could	have	eaten	second	class	and	,	at	least	,	swallowed	it	,
我们	可以	有	吃	第二	班级	和	,	在	至少	,	吞咽	它	,

我们本来可以吃二等餐，至少还能咽下去。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['æpitaits] [hæd; həd][lɔ:st][ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv] ['deɪntinəs] .

for	our	appetites	had	lost	all	trace	of	daintiness	.
为了	我们的	食欲	有	丢失的	全部	痕迹	的	精致	.

因为我们的食欲已经完全丧失了优雅的一面。

[ðæt] [naɪt] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˌhɑ:si'endə] .

That	night	we	found	out	the	true	meaning	of	hacienda	.
那	夜晚	我们	成立	出去	这	真的	意义	的	庄园	.

那天晚上我们才明白庄园的真正含义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spænɪʃ] [haʊs] ,

It	is	a	beautiful	Spanish	house	,
它	是	一个	美丽的	西班牙语	房子	,

这是一栋漂亮的西班牙式房子。

[set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [keɪn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd]

set	in	the	middle	of	thousands	of	acres	of	sugar	cane	and	surrounded
放	在	这	中间	的	数千	的	英亩	的	糖	甘蔗	和	包围

[baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] ,

by	people	who	live	,
经过	人们	WHO	居住	,

坐落在数千英亩甘蔗田的中心地带，周围居住着.....

[bʌt; bət] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ]['hoʊmz] .

but	appear	to	have	no	homes	.
但	出现	到	有	不	房屋	.

但似乎没有住所。

[æz; əz][ə; eɪ] ['weɪferər] ,

As	a	wayfarer	,
作为	一个	旅行者	,

作为一名旅人，

[juː; jʊ] [nɑːk] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

you	knock	timidly	at	the	door	above	the	grand	staircase	which	is	on	the	outside
你	敲	胆怯地	在	这	门	多于	这	盛大	楼梯	哪个	是	在	这	外部

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

你怯生生地敲了敲房子外面大楼梯上方的那扇门。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

because	there	is	only	one	floor	to	the	inside	.
因为	那里	是	仅有的	一	地面	到	这	里面	.

因为里面只有一层。

[θruː] [ðə; ði] ['lætɪst] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [ʃriːks] :

Through	the	latticed	window	a	female	voice	shrieks	:
通过	这	晶格状	窗户	一个	女性	嗓音	尖叫	:

透过格子窗，传来一声女声尖叫:

“ [ˌkju ju 'i] [heɪ] !

“	Que	hay	!
“	奎	干草	!

“Que hay! ”

” [ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'tɜːrprətər] [riːlz] [ɔːf][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ə'dres] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

”	and	your	interpreter	reels	off	a	thousand	words	of	address	,	introduction	,
”	和	你的	翻译	卷轴	离开	一个	千	字	的	地址	,	介绍	,

[rɪ'kwest] , [ænd; ənd][pə'tɪʃ(ə)n] .

request	,	and	petition	.
要求	,	和	请愿	.

“然后你的翻译滔滔不绝地念了一千字的致辞、介绍、请求和请愿书。

[ðen] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [breɪks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæ'stɪliən]

Then	a	man's	voice	breaks	out	of	the	window	,	but	the	most	beautiful	Castillian
然后	一个	男人的	嗓音	休息	出去	的	这	窗户	,	但	这	最多	美丽的	卡斯蒂利亚语

['retərɪk] ,

rhetoric	,
修辞	,

这时，一个男人的声音从窗户里传了出来，但却是最优美的卡斯蒂利亚修辞，

[sʌŋ] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'tɜːrprətər] , ['kænɑːt][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

sung	by	the	most	intelligent	interpreter	,	cannot	get	him	to	open	the	door	.
唱	经过	这	最多	聪明的	翻译	,	不能	得到	他	到	打开	这	门	.

即使由最聪明的译者演唱，也无法让他开门。

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ˌhɑːsi'endə] .

That	is	an	hacienda	.
那	是	一个	庄园	.

那是一个庄园。

[wiː; wi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [haʊs] .

We	put	up	at	the	eating	house	.
我们	放	向上	在	这	吃	房子	.

我们住在餐馆里。

['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] , [wiː; wi] [spred] ['meni] ['leər] [ʌv; əv] ['empti]

Over	the	table	on	which	we	had	eaten	,	we	spread	many	layers	of	empty
超过	这	桌子	在	哪个	我们	有	吃	,	我们	传播	许多	层	的	空的

['ʃʊgər] [bægz] ,

sugar	bags	,
糖	包	,

我们在吃饭的桌子上铺了好几层空糖袋。

['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] , [hwer'æt] , ['ɔ:lsoʊ] , [wi:; wi] [bɔ:t] [sʌm; səm]['kju:bən] - [meɪd]
borrowed **from** **the** **store** **,** **whereat** **,** **also** **,** **we** **bought** **some** **Cuban** **-** **made**
借来的 从 这 店铺 , 哪里 , 还 , 我们 买 一些 古巴 - 制成
[ʃu:z] [ænd; ənd][sɪgɑ:roʊz][ə'rɔ:z] .
shoes **and** **cigarros** **arroz** **.**
鞋 和 雪茄 米饭 .

从商店借来的，我们还在那里买了一些古巴制造的鞋子和雪茄。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [raɪt] - [hænd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'setəli:n]
In **the** **upper** **right** **-** **hand** **corner** **of** **the** **room** **there** **was** **an** **acetylene**
在 这 上 正确的 - 手 角落 的 这 房间 那里 曾是 一个 乙炔
['dʒenəreɪtər] .
generator **.**
发电机 .

房间右上角有一台乙炔发生器。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [left] - [hænd]['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['ʌv(ə)n] .
In **the** **lower** **left** **-** **hand** **corner** **was** **a** **baker's** **oven** **.**
在 这 降低 左边 - 手 角落 曾是 一个 面包师的 烤箱 .

左下角是一个面包烤箱。

[bəuθ][wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] .
Both **were** **busy** **on** **the** **night** **shift** **.**
两个都 是 忙碌的 在 这 夜晚 转移 .

两人都在忙着上夜班。

[bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['i:vəlz][wi:; wi] [stretʃt] [flæt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bæks] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Between **these** **two** **evils** **we** **stretched** **flat** **on** **our** **backs** **on** **the** **table** **,**
之间 这些 二 罪恶 我们 拉伸 平坦的 在 我们的 背部 在 这 桌子 ,

在这两大祸害之间，我们仰面躺在桌子上。

[smoʊkt] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði][bɜ:rnt] [sɪgə'rets] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]
smoked **and** **dropped** **the** **burnt** **cigarettes** **,** **one** **after** **another** **,** **on** **the** **floor** **of**
熏制 和 掉落 这 烧焦的 香烟 , 一 后 其他 , 在 这 地面 的
[sʌn] - [draɪd] [taɪl] .
sun **-** **dried** **tile** **.**
太阳 - 干燥 瓦 .

他抽完烟后，一根接一根地把烧焦的香烟扔在晒干的瓷砖地板上。

[wi:; wi] [meɪd] [-]
We **made** **[** **88** **]**
我们 制成 [-]

我们制作了[88]

[dʒoʊks][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [dru:] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:t(ə)n] ['blæŋkits] ['kloʊzər] [ə'baʊt]
jokes **at** **our** **own** **expense** **and** **drew** **our** **cotton** **blankets** **closer** **about**
笑话 在 我们的 自己的 费用 和 画 我们的 棉布 毯子 更近 关于
['aʊər; ɑ:r] [neks] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn'kri:st] .
our **necks** **as** **the** **chill** **of** **the** **night** **increased** **.**
我们的 脖子 作为 这 寒意 的 这 夜晚 增加 .

我们自嘲一番，随着夜色渐凉，我们把棉毯裹得更紧了些，盖住脖子。

[tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði]
Toward **morning** **we** **gave** **up** **the** **endeavor** **to** **sleep** **and** **retired** **to** **the**
朝向 早晨 我们 给予 向上 这 努力 到 睡觉 和 退休 到 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen **.**
厨房 .

临近清晨，我们放弃了睡觉的念头，去了厨房。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ænd; ənd] [wi:; wi] [paɪld] [ɑ:n] [mɔ:r] ['fju:əl] .

The	charcoal	fire	was	almost	out	and	we	piled	on	more	fuel	.
这	木炭	火	曾是	几乎	出去	和	我们	堆积	在	更多的	燃料	.

木炭火快要熄灭了，我们又添了一些燃料。

[wi:; wi] [tʊk] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [ʃu:z] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm]

We	took	off	our	shoes	and	some	of	our	clothes	and	laid	them
我们	采取	离开	我们的	鞋	和	一些	的	我们的	衣服	和	铺设	他们

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [tu:; tə] [draɪ] .

around	the	edge	of	the	fire	to	dry	.
大约	这	边缘	的	这	火	到	干燥	.

我们脱下鞋子和一些衣服，铺在火堆边上烘干。

[ðə; ði] ['beɪkər] [geɪv] [ˌju: 'es] [freʃ] [bred] [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,

The	baker	gave	us	fresh	bread	and	we	had	the	first	helping	of	coffee	,
这	面包师	给予	我们	新鲜的	面包	和	我们	有	这	第一的	帮助	的	咖啡	,

面包师给我们端来了新鲜出炉的面包，我们还喝到了第一杯咖啡。

[ænd; ənd] [egz] [fraɪd] [baɪ] ['drɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪ'mens] [pæn] [ʌv; əv] [di:p] [gri:s] ,

and	eggs	fried	by	dropping	them	into	an	immense	pan	of	deep	grease	,
和	鸡蛋	油煎	经过	下降	他们	进入	一个	巨大	平底锅	的	深的	润滑脂	,

把鸡蛋直接扔进盛满油的大锅里煎熟。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [stoʊv] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pæn] ,

which	appeared	to	have	been	used	on	the	same	stove	,	in	the	same	pan	,
哪个	出现	到	有	到过	用过的	在	这	相同的	火炉	,	在	这	相同的	平底锅	,

看起来像是在同一台炉灶上的同一个锅里烹饪的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] , [deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

for	the	same	purpose	,	day	in	and	day	out	for	several	years	.
为了	这	相同的	目的	,	天	在	和	天	出去	为了	一些	年	.

为了同样的目的，日复一日，持续了好几年。

[ðen] [wi:; wi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ə'weɪt] ['deɪlaɪt] .

Then	we	sat	down	to	await	daylight	.
然后	我们	卫星	向下	到	等待	日光	.

然后我们坐下来等待天亮。

[kæmp] ['sæntə] [ˌef 'i:] [tu:; tə] [kæmp] [kənvi:ni:oʊ] — [ˌθɜ:r'ti:n] [maɪlz] . [-]

Camp	Santa	Fe	to	Camp	Convenio	—	thirteen	miles	.	[	89	]
营	圣诞老人	铁	到	营	约定	—	十三	英里	.	[	-	]

从圣达菲营地到康维尼奥营地——13英里。[89]

“ [dɪgɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wi:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌfəst] [rə'vi:nz] .

“	Digging	to	obtain	a	footing	for	the	wheels	in	the	roughest	ravines	.
“	挖掘	到	获得	一个	立足点	为了	这	车轮	在	这	最粗糙	峡谷	.

“在最崎岖的沟壑中挖掘，为车轮找到立足之地。

” [si:] [peɪdʒ] - . [-] [-]

”	SEE	PAGE	93	.	[	90	]	[	91	]
”	看	页	-	.	[	-	]	[	-	]

参见第 93 页。[90][91]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] ; [bʌt; bət] ['trævələz] [mʌst; məst]

When	**I**	**was**	**at**	**home**	**,**	**I**	**was**	**in**	**a**	**better**	**place**	**;**	**but**	**travellers**	**must**
什么时候	我	曾是	在	家	,	我	曾是	在	一个	更好的	地方	;	但	旅行者	必须

[biː; bi]['kɑːntent] .

be	**content**	**.**
是	内容	.

在家的时候，我的心情更好；但旅行者必须知足常乐。

— [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

—	**As**	**You**	**Like**	**It**	**.**
—	作为	你	喜欢	它	.

—《皆大欢喜》。

['piːp(ə)l] [lɜːrn] ['ræpɪdli] ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

People	**learn**	**rapidly**	**under**	**the**	**pressure**	**of**	**necessity**	**.**
人们	学习	快速	在下面	这	压力	的	必要性	.

人们在迫于压力下学习速度很快。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['draɪvɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['roʊdləs] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['kjuːbə][wiː; wi][hæd; həd]

When	**we**	**had**	**begun**	**driving**	**over**	**the**	**roadless**	**interior**	**of**	**Cuba**	**we**	**had**
什么时候	我们	有	开始	驾驶	超过	这	无路	内部的	的	古巴	我们	有

['feɪvərd] [ðə; ði][kɑːr] .

favored	**the**	**car**	**.**
受青睐	这	车	.

当我们开始驱车穿越古巴没有公路的内陆地区时，我们更喜欢开车。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ɪk'striːmli] [bæd]['pleɪsɪz][wiː; wi] [ɪn'veriəbli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['kɑːrz]

In	**crossing**	**extremely**	**bad**	**places**	**we**	**invariably**	**chose**	**the**	**route**	**which**	**made**	**the**	**car's**
在	过境	极其	坏的	地方	我们	总是	选择	这	路线	哪个	制成	这	汽车的

[tæsk][ðə; ði] ['laɪtəst] .

task	**the**	**lightest**	**.**
任务	这	最轻	.

在穿越极其恶劣的路段时，我们总是选择让汽车行驶负荷最小的路线。

['leɪtər][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][kɑːr] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] ['trækʃn] [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]

Later	**we**	**learned**	**that**	**all**	**the**	**car**	**needed**	**was**	**traction**	**and**	**we**	**began**	**to**
之后	我们	学习	那	全部	这	车	需要	曾是	牵引力	和	我们	开始	到

['feɪvər] [ɑːr'selvz] .

favor	**ourselves**	**.**
偏爱	我们自己	.

后来我们才知道，这辆车只需要足够的牵引力，于是我们开始偏袒自己。

['goʊɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃʊgər] [mɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

Going	**back**	**from**	**the**	**sugar**	**mill**	**,**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**,**
去	后退	从	这	糖	磨	,	在	这	早期的	早晨	,

清晨，从糖厂回来的路上，

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][left] [el] ['tɔːroʊ] ,

to	**the**	**farmhouse**	**where**	**we**	**had**	**left**	**El**	**Toro**	**,**
到	这	农家	在哪里	我们	有	左边	埃尔	托罗	,

回到我们离开埃尔托罗的那间农舍，

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [tuː] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌgi] ['rɪvər] [wer] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn]['kjuːbə]

we	**noticed**	**two**	**chances**	**of**	**crossing**	**the**	**muggy**	**river**	**where**	**automobiling**	**in**	**Cuba**
我们	注意到	二	机会	的	过境	这	闷热	河	在哪里	汽车	在	古巴

[hæd; həd] ['siːst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

had	**ceased**	**the**	**night**	**before**	**.**
有	停止	这	夜晚	前	.

我们注意到有两次机会可以渡过这条闷热的河流，而古巴的汽车在前一天晚上已经停止通行了。

[wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz] [waɪd] , [loʊ] , [ænd; ənd] [flæt] .

One	place	was	wide	,	low	,	and	flat	.
一	地方	曾是	宽的	,	低的	,	和	平坦的	.

有一处地方宽阔、低洼、平坦。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈtiːdiəs] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] .

It	meant	long	hours	of	tedious	filling	in	with	brush	.
它	意思是	长的	小时	的	乏味	填充	在	和	刷子	.

这意味着要花很长时间用刷子进行枯燥乏味的涂刷。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [kʌt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [prɪˈsɪpɪtəs] [wɔːlz] .

The	other	was	a	narrow	cut	between	two	precipitous	walls	.
这	其他	曾是	一个	狭窄的	切	之间	二	陡峭	墙壁	.

另一处是两面陡峭墙壁之间的狭窄缝隙。

[wiː; wi] [tʃoʊz] [-]

We	chose	[	92	]
我们	选择	[	-	]

我们选择了[92]

[ðə; ði] [kʌt] ,

the	cut	,
这	切	,

切口，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈbɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf]

for	it	required	only	a	few	minutes	to	fill	the	narrow	bottom	with	enough
为了	它	必需的	仅有的	一个	很少	分钟	到	充满	这	狭窄的	底部	和	足够的

[brʌʃ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [daʊn] [wʌn] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðər]

brush	to	allow	the	car	to	be	driven	down	one	hillside	and	up	the	other
刷子	到	允许	这	车	到	是	驱动	向下	一	山坡	和	向上	这	其他

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ɔːl] [ɪts] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	fast	as	all	its	power	could	take	it	.
作为	快速地	作为	全部	它是	力量	可以	拿	它	.

因为只需几分钟，就能用足够的灌木填满狭窄的谷底，让汽车能够以最快的速度从一侧山坡开下，再从另一侧山坡开上去。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌndərbrʌʃ] [pɑːnˈtuːn] [wɜːr; wər] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈtraiəmfs] .

Our	underbrush	pontoons	were	engineering	triumphs	.
我们的	草丛	浮筒	是	工程	胜利	.

我们的灌木丛浮桥是工程上的成功之作。

[wiː; wi] [nuː] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [brʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [kɑːr] [wen] [ˈdrɪvn]

We	knew	exactly	how	much	brush	it	required	to	support	the	car	when	driven
我们	知道	确切地	如何	很多	刷子	它	必需的	到	支持	这	车	什么时候	驱动

[ˈræpɪdli] [ˈoʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

rapidly	over	one	of	them	.
快速	超过	一	的	他们	.

我们确切地知道，当汽车快速驶过其中一个障碍物时，需要多少灌木丛才能支撑住汽车。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [tuː; tə] [hæv; həv] [paɪld] [ɑːn] [ɪˈnʌf] [brʌʃ]

It	would	have	been	a	mere	waste	of	labor	to	have	piled	on	enough	brush
它	会	有	到过	一个	仅仅	浪费	的	劳动	到	有	堆积	在	足够的	刷子

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [sloʊ] [ˈdraɪvɪŋ] ,

to	allow	slow	driving	,
到	允许	慢的	驾驶	,

如果只是为了方便车辆缓慢行驶而堆积足够的灌木丛，那纯粹是浪费人力。

[ˈstɑːpɪŋ] , [ɔːr] [ˌriːˈkrɔːsɪŋ] .

stopping	,	or	recrossing	.
停止	, 或者		重新穿越	.

停止，或重新穿越。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [mə'ræs] .

The	whole	country	was	a	wide	morass	.
这	所有的	国家	曾是	一个	宽的	沼泽	.

整个国家都成了一片泥潭。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['loʊlənd] , [bɪ'twi:n] [tu:] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['maʊntnz] .

We	were	in	the	lowland	,	between	two	ranges	of	mountains	.
我们	是	在	这	低地	,	之间	二	范围	的	山脉	.

我们当时身处低地，位于两座山脉之间。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:ld] [mʌd] [hoʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

The	only	difference	between	what	we	called	mud	holes	and	the	rest	of	the
这	仅有的	不同之处	之间	什么	我们	称为	泥	孔	和	这	休息	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我们称之为泥潭的地方与该国其他地区的唯一区别是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mʌd] [hoʊlz] [hæd; həd][noʊ] ['bɑ:təm] ,

was	that	the	mud	holes	had	no	bottom	,
曾是	那	这	泥	孔	有	不	底部	,

原来这些泥坑没有底。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][hɑ:rd] [graʊnd] [ɔ:r] [stoʊn] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [maɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['træv(ə)l]

whereas	the	hard	ground	or	stone	underneath	the	remaining	miles	of	our	travel
然而	这	难的	地面	或者	石头	下	这	其余的	英里	的	我们的	旅行

[ə'laʊd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [plaʊ] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['maɪər] .

allowed	us	to	plow	slowly	through	the	surface	mire	.
允许	我们	到	犁	缓慢地	通过	这	表面	沼泽	.

而接下来的路程中，脚下坚硬的地面或石头让我们能够缓慢地穿过地表的泥泞。

[nɪr] [ðə; ði] [mɪl] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [si:n] .

Near	the	mill	we	halted	before	a	strange	and	fascinating	scene	.
靠近	这	磨	我们	停止	前	一个	奇怪的	和	迷人	场景	.

在磨坊附近，我们停了下来，眼前出现了一幕奇特而迷人的景象。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hevi] [kɑ:rts] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [keɪn] ,

A	dozen	heavy	carts	,	loaded	with	sugar	cane	,
一个	打	重的	购物车	,	已加载	和	糖	甘蔗	,

十几辆装满甘蔗的重型货车，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [mɪl] [jɑ:rd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

that	had	been	left	outside	the	mill	yard	the	night	before	,
那	有	到过	左边	外部	这	磨	院子	这	夜晚	前	,

那是前一天晚上被遗弃在磨坊院子外面的东西。

[klɔgd] [ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] ['pæsɪdʒweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] .

clogged	the	only	available	passageway	to	the	country	beyond	.
堵塞	这	仅有的	可用的	通道	到	这	国家	超过	.

堵塞了通往邻国的唯一通道。

[wi:; wi][sæt][ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd] ['fɪfti] ['streɪnɪŋ] ,

We	sat	in	the	car	and	watched	a	hundred	men	and	fifty	straining	,
我们	卫星	在	这	车	和	观看	一个	百	男人	和	五十	紧张	,

我们坐在车里，看着一百五十名男子奋力拼搏。

['tʌgɪŋ] ['bʊlz] [traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði] ['hevi] [kɑ:rts] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] ,

tugging	bulls	try	to	get	the	heavy	carts	through	the	mud	,
拉扯	公牛	尝试	到	得到	这	重的	购物车	通过	这	泥	,

拉车的公牛试图将沉重的马车拖过泥泞路段。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['setld] [tuː; tə][ðer; ðər]['ækslz] .
in **which** **they** **settled** **to** **their** **axles** **.**
在 哪个 他们 定居 到 他们的 车轴 .

它们最终都停在了各自的轴上。

['mjuːzɪk(ə)l] , [jet] ['vɪʃəs] , ['pliːdɪŋ] , [jet] [kə'mændɪŋ] , ['juːzɪŋ][goʊd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [vɔɪs] ,
Musical **,** **yet** **vicious** **,** **pleading** **,** **yet** **commanding** **,** **using** **goad** **as** **well** **as** **voice** **,**
音乐 , 然而 恶毒 , 恳求 , 然而 指挥 , 使用 刺激 作为 出色地 作为 嗓音 ,

既富有音乐性又凶狠，既恳求又命令，既用挑衅又用声音，

[ðə; ði]['vaɪələnt]['draɪvər] [jeld] [æt; ət] [iːtʃ] ['strʌglɪŋ] [bʊl] [baɪ] [neɪm] :
the **violent** **drivers** **yelled** **at** **each** **struggling** **bull** **by** **name** **:**
这 暴力 司机 大喊 在 每个 挣扎 公牛 经过 姓名 :

那些粗暴的司机对着每一头挣扎的公牛大声喊着它们的名字：

“ [ˌtæmə'rɪndoʊ] ! [kə'nɛrioʊ] !
“ **Tamarindo** **!** **Canario** **!**
“ 罗望子 ! 加那利群岛 !

“Tamarindo！Canario！

” ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jeld] [ɪn] ['kɔːrəs] .
” **Often** **a** **dozen** **yelled** **in** **chorus** **.**
” 经常 一个 打 大喊 在 合唱 .

“通常是十几个人齐声喊叫。”

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [bʌdʒ] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][kɑːrt] , [ɔːl] ['siːst] [ðer; ðər] ['efərts] [-]
Failing **to** **budge** **the** **foremost** **cart** **,** **all** **ceased** **their** **efforts** **[** **93** **]**
失败 到 预算 这 首先 大车 , 全部 停止 他们的 努力 [-]

由于无法移动最前面的车厢，所有人都停止了努力[93]

[ænd; ənd] , ['waɪldli][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ,
and **,** **wildly** **gesticulating** **,**
和 , 疯狂地 做手势 ,

他一边说着，一边疯狂地比划着，

['ɑːrgjuːd][ænd; ənd] ['ræŋgəld] [waɪl] [mɔːr] ['bʊlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪr] [kɑːrt][ænd; ənd]
argued **and** **wrangled** **while** **more** **bulls** **were** **brought** **from** **a** **rear** **cart** **and**
争论 和 争吵 尽管 更多的 公牛 是 带来 从 一个 后部 大车 和
[hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ə'hed] .
hitched **to** **the** **one** **stuck** **in** **the** **mud** **ahead** **.**
搭便车 到 这 一 卡住 在 这 泥 前方 .

争吵和扭打中，人们从后面的马车上牵来更多的公牛，套在前面陷在泥里的那头牛后面。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] - ['ʃoʊldərd] , ['paʊərf(ə)l] ['bʊlz] , ['pʊlɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] ,
It **took** **a** **dozen** **of** **the** **wide** **-** **shouldered** **,** **powerful** **bulls** **,** **pulling** **all** **together** **,**
它 采取 一个 打 的 这 宽的 - 肩部 , 强大的 公牛 , 拉 全部 一起 ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] ,
with **all** **their** **might** **,**
和 全部 他们的 可能 ,

十几头肩宽体壮的公牛使出浑身解数，齐心协力地拉着它们前进。

[tuː; tə][dræg] [iːtʃ] [kɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [jɑːrd] .
to **drag** **each** **cart** **to** **the** **hard** **ground** **in** **the** **mill** **yard** **.**
到 拖 每个 大车 到 这 难的 地面 在 这 磨 院子 .

将每辆手推车拖到磨坊院子的坚硬地面上。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [skɔːrz] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [mɪl] ['læbɔːərz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['evri] [taɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði]
In **the** **meantime** **,** **scores** **of** **idle** **mill** **laborers** **,** **representing** **every** **type** **which** **the**
在 这 与此同时 , 得分 的 闲置的 磨 劳工 , 代表 每一个 类型 哪个 这
['aɪlənd] [ə'fɔːrdz] , [laʊndʒd] [ə'raʊnd] ,
island **affords** **,** **lounged** **around** **,**
岛 提供 , 休闲 大约 ,

与此同时，岛上各种类型的众多闲散的工厂工人四处游荡。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [wɪtʃ]

dividing	**their**	**attention**	**between**	**the**	**curious**	**struggle**	**and**	**the**	**strange**	**sight**	**which**
分割	他们的	注意力	之间	这	好奇的	斗争	和	这	奇怪的	视线	哪个

[wi:; wi] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['moʊtər][kɑ:r] .

we	**made**	**in**	**our**	**motor**	**car**	**.**
我们	制成	在	我们的	发动机	车	.

他们的注意力被我们汽车里发生的奇特景象和我们遇到的奇怪争执分散了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] ,

While	**they**	**watched**	**with**	**curious**	**eyes**	**,**
尽管	他们	观看	和	好奇的	眼睛	,

他们好奇地看着，

[ðeɪ] [peəd] [lɔ:ŋ] ['ʃʊgər] [keɪnz] [wɪð; wɪθ]['skɪlf(ə)l][flɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃeti] [ænd; ənd] [sʌkt]

they	**pared**	**long**	**sugar**	**canes**	**with**	**skillful**	**flips**	**of**	**their**	**machetes**	**and**	**sucked**
他们	精简	长的	糖	拐杖	和	熟练	翻转	的	他们的	砍刀	和	真烂

[ðə; ði] [θɪn] ['swi:tnəs] .

the	**thin**	**sweetness**	**.**
这	薄的	甜味	.

他们用砍刀灵巧地砍下长长的甘蔗，吮吸着甘蔗汁。

[æt; ət][læst][æn; ən]['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

At	**last**	**an**	**opening**	**was**	**effected**	**.**
在	最后的	一个	开幕	曾是	受影响	.

最终，通道打开了。

['strædlɪŋ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [rʌts] , [wɪð; wɪθ] [wi:lz] ['twɪstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz]

Straddling	**the**	**gaping**	**ruts**	**,**	**with**	**wheels**	**twisted**	**to**	**the**	**full**	**limit**	**of**	**the**	**springs**
跨骑	这	张开的	车辙	,	和	车轮	扭曲	到	这	满的	限制	的	这	弹簧

,

,

,

车轮顶着深深的车辙，弹簧扭到了极限，

['wɔldən] [droʊv][ðə; ði][kɑ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] .

Waldon	**drove**	**the**	**car**	**out**	**of**	**the**	**mess**	**.**
沃尔登	驾驶	这	车	出去	的	这	混乱	.

沃尔登把车从混乱中开了出来。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['beɪbl] [ʌv; əv][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tʌŋz] , [wi:; wi] [went] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei]

Leaving	**behind**	**a**	**great**	**babel**	**of**	**unintelligible**	**tongues**	**,**	**we**	**went**	**on**	**our**	**way**
离开	在后面	一个	伟大的	巴别塔	的	无法理解	舌头	,	我们	去	在	我们的	方式

[tɔ:rd] [plə'seɪtəz] .

toward	**Placetas**	**.**
朝向	胎盘	.

抛下嘈杂混乱的语言声，我们继续向普拉塞塔斯进发。

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɪm'bæŋkmənts] , ['krɔ:sɪŋ] [pu:lz] ,

Sliding	**down**	**embankments**	**,**	**crossing**	**pools**	**,**
滑动	向下	堤岸	,	过境	游泳池	,

滑下堤岸，穿过水池，

[dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌfəst] [rə'vi:nz] ,

digging	**trenches**	**to**	**obtain**	**a**	**footing**	**for**	**the**	**wheels**	**in**	**the**	**roughest**	**ravines**	**,**
挖掘	战壕	到	获得	一个	立足点	为了	这	车轮	在	这	最粗糙	峡谷	,

即使在最崎岖的沟壑中，也要挖掘沟渠为车轮提供立足点。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ][draɪd]['rɪvər] ,

we	**reached**	**the**	**bed**	**of**	**a**	**dried**	**river**	**,**
我们	达到	这	床	的	一个	干燥	河	,

我们到达了一条干涸的河床。

[huːz] [hɑːrd] ['bɑːtəm] [held] ['oʊnli] [ə'keɪʒən(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [reɪnz] .

whose	hard	bottom	held	only	occasional	pools	of	water	made	by	the	recent	rains	.
谁	难的	底部	握住	仅有的	偶然	游泳池	的	水	制成	经过	这	最近的	雨	.

坚硬的底部只有最近降雨形成的零星水洼。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪl] , [frʌm; frəm] [huːz] [braʊ] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [pæθ] [led] [tuː; tə] [plə'seɪtəz]

We	followed	this	to	a	hill	,	from	whose	brow	a	level	path	led	to	Placetas
我们	随后	这	到	一个	爬坡道	,	从	谁	眉头	一个	等级	小路	引领	到	胎盘

.

:

.

我们沿着这条路走到一座小山上，从山顶有一条平坦的小路通往普拉塞塔斯。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [poʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [fɔːrs] ,

Here	was	a	post	of	the	United	States	Army	and	the	entire	force	,
这里	曾是	一个	邮政	的	这	团结的	各州	军队	和	这	全部的	力量	,

这里是美国陆军及其全部部队的驻地。

[kə'mɪʃnd] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] , [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [get] [wʌt] [hoʊm]

commissioned	and	enlisted	,	turned	out	to	welcome	us	and	get	what	home
委托	和	入伍	,	转向	出去	到	欢迎	我们	和	得到	什么	家

[nuːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

news	we	had	to	offer	.
消息	我们	有	到	提供	.

受命的士兵和应征入伍的士兵都出来欢迎我们，并询问我们有什么国内消息要告诉我们。

[fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌnθs] [ðiːz] ['regjuləz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'tɪriər] [taʊn] [ænd; ənd]

For	seventeen	months	these	regulars	had	been	in	the	little	interior	town	and
为了	十七	几个月	这些	常客	有	到过	在	这	小的	内部的	镇	和

[wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə'mɛrɪkənz] .

were	glad	to	talk	with	Americans	.
是	高兴的	到	讲话	和	美国人	.

十七个月以来，这些常客一直待在这个内陆小镇，他们很高兴能和美国人交谈。

[ðeɪ] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [-]

They	told	us	about	themselves	and	about	their	[	94	]
他们	讲述	我们	关于	他们自己	和	关于	他们的	[	-	]

他们向我们讲述了他们自己以及他们的[94]

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

职责。

[ðeɪ] [toʊld] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ]

They	told	us	how	they	had	put	down	insurrections	without	ever	firing	a	cartridge
他们	讲述	我们	如何	他们	有	放	向下	叛乱	没有	曾经	射击	一个	墨盒

.

:

.

他们告诉我们，他们是如何不费一枪一弹就镇压了叛乱。

[ðə; ði] ['kjuːbən] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

The	Cuban	is	not	a	coward	.
这	古巴	是	不是	一个	懦夫	.

古巴人不是懦夫。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪtər] ,

Naturally	he	is	a	fighter	,
自然	他	是	一个	战斗机	,

他天生就是个斗士，

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['wɑːləp][ɪn][ðə; ði]['sɪnjuːi] [fɪst][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

but	he	knows	there	is	an	awful	wallop	in	the	sinewy	fist	of	Uncle	Sam	.
但	他	知道	那里	是	一个	可怕	重击	在	这	筋骨	拳头	的	叔叔	山姆	.

但他知道，山姆大叔那强壮有力的拳头蕴藏着可怕的威力。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [bɔɪz] [də'rektɪd] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][treɪl] , [ə'mʌŋ] [fɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [ʌv; əv]

The	soldier	boys	directed	us	to	a	trail	,	among	four	,	at	the	other	edge	of
这	士兵	男孩们	指导	我们	到	一个	踪迹	,	之中	四	,	在	这	其他	边缘	的

[taʊn] .

town	.
镇	.

士兵们指引我们沿着一条小路，这条小路位于城镇的另一边，共有四条。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] .

We	took	the	wrong	one	.
我们	采取	这	错误的	一	.

我们拿错了。

['æftər] ['meni] [maɪlz][ʌv; əv]['draɪvɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][dæmp] ['loʊləndz] ,

After	many	miles	of	driving	over	the	damp	lowlands	,
后	许多	英里	的	驾驶	超过	这	潮湿	低地	,

在潮湿的低地上行驶了许多英里之后，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][lɔːst][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['sʌnləs] [deɪ] ,

with	all	sense	of	direction	lost	in	the	dark	,	sunless	day	,
和	全部	感觉	的	方向	丢失的	在	这	黑暗的	,	无日光	天	,

在黑暗无光的日子里，完全失去了方向感。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fɑːrmər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [streɪt] ['bækwərd]

we	learned	from	a	passing	farmer	that	we	were	going	straight	backward
我们	学习	从	一个	通过	农民	那	我们	是	去	直的	落后

[tɔːrd] ['sæntə]['klærə] .

toward	Santa	Clara	.
朝向	圣诞老人	克拉拉	.

我们从一位路过的农民那里得知，我们正朝着圣克拉拉的方向一路倒退。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][treɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [bɪ'fɔːr]

we	found	that	we	were	on	the	trail	which	we	should	have	taken	before
我们	成立	那	我们	是	在	这	踪迹	哪个	我们	应该	有	已采取	前

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] [kɑːməwɑːni] .

we	had	been	sent	up	among	the	hills	around	Camajuani	.
我们	有	到过	发送	向上	之中	这	丘陵	大约	卡马朱阿尼	.

我们发现我们走上了一条我们本应该走的路，而不是被派到卡马胡阿尼周围的山丘上去。

[riː'treɪsɪŋ] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][maɪlz] , [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][treɪl] [θruː] [ðə; ði]

Retracing	six	or	seven	miles	,	we	found	an	old	,	unused	trail	through	the
回溯	六	或者	七	英里	,	我们	成立	一个	老的	,	未使用的	踪迹	通过	这

[græs] [ænd; ənd] [mʌd] ,

grass	and	mud	,
草	和	泥	,

我们原路返回六七英里，发现了一条穿过草丛和泥泞的废弃小径。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

which	looked	like	a	short	cut	in	the	right	direction	.
哪个	看起来	喜欢	一个	短的	切	在	这	正确的	方向	.

这看起来像是一条通往正确方向的捷径。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][və'raɪəti][ænd; ənd][noʊ] [taʊn] .

There	was	no	variety	and	no	town	.
那里	曾是	不	种类	和	不	镇	.

这里没有品种，也没有城镇。

[wi:; wi][dʒʌst] [plʌgd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd] , ['swetɪd] ['ʌndər][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk][ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] ['wɔʃauts] ,

We	just	plugged	along	in	the	mud	,	sweated	under	the	hard	work	of	crossing	washouts	,
我们	只是	已插电	沿着	在	这	泥	,	汗流浃背	在下面	这	难的	工作	的	过境	冲刷	,

我们就这样在泥泞中艰难跋涉，汗流浃背地艰难穿越冲刷出的沟壑。

[ɔ:r] ['wɜ:rid] [θru:] [ðə; ði][tɔ:l] , [dæmp] [græs] .

or	worried	through	the	tall	,	damp	grass	.
或者	担心	通过	这	高的	,	潮湿	草	.

或者在又高又湿的草丛中忧心忡忡。

[wi:; wi] [nu:] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:tʃɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,

We	knew	by	our	watches	that	the	little	daylight	was	about	to	depart	,
我们	知道	经过	我们的	手表	那	这	小的	日光	曾是	关于	到	离开	,

我们从手表上得知，短暂的日光即将消失。

[ænd; ənd] , [soʊ] , [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ju:st] [treɪl] , [wi:; wi] [tʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	,	so	,	when	we	found	a	used	trail	,	we	took	to	it	,
和	,	所以	,	什么时候	我们	成立	一个	用过的	踪迹	,	我们	采取	到	它	,

所以，当我们找到一条有人走过的路时，我们就沿着这条路走了下去。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [went] .

although	we	had	no	idea	where	it	went	.
虽然	我们	有	不	主意	在哪里	它	去	.

虽然我们完全不知道它去了哪里。

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ði][treɪl] [ment] [ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔ:r] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] .

At	least	,	the	trail	meant	a	country	store	or	a	farmhouse	.
在	至少	,	这	踪迹	意思是	一个	国家	店铺	或者	一个	农家	.

至少，这条小路意味着附近有一家乡村商店或农舍。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd]['aʊər; ɑ:r][best][tu:; tə] ['hɜ:ri] [tɔ:rd] [ə; eɪ][hʌt] ,

Now	it	was	raining	again	and	we	did	our	best	to	hurry	toward	a	hut	,
现在	它	曾是	下雨	再次	和	我们	做过	我们的	最好的	到	匆忙	朝向	一个	小屋	,

这时又下起了雨，我们拼命往一间小屋走去。

[dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] .

just	visible	in	the	waning	light	.
只是	可见的	在	这	减弱	光	.

在昏暗的光线下隐约可见。

['ɔ:lmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [frʌnt] ['taɪər][ɪk'sploʊdɪd] ,

Almost	in	front	of	it	,	the	front	tire	exploded	,
几乎	在	正面	的	它	,	这	正面	胎	爆炸了	,

几乎就在它前面，前轮胎爆了。

[waɪl] ['wɔ:rpɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r]['oʊvər][ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑ:ʃaʊt] .

while	warping	the	car	over	the	jagged	rocks	of	a	washout	.
尽管	变形	这	车	超过	这	锯齿状	岩石	的	一个	冲刷	.

车子在冲刷沟壑的尖锐岩石上颠簸前行。

[æz; əz][wi:; wi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [fɔ:r; fər] [-

As	we	replaced	it	the	interpreter	negotiated	with	the	storekeeper	for	[	95
作为	我们	替换	它	这	翻译	协商	和	这	店主	为了	[	-

]
]
]

当我们更换它时，翻译与店主协商[95]

['ʃeltər] [ænd; ənd] [fu:d] .

shelter	and	food	.
庇护所	和	食物	.

住所和食物。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [ɪn]

It	proved	that	the	whole	family	was	sick	,	and	that	we	could	not	come	in
它	已证实	那	这	所有的	家庭	曾是	生病的	,	和	那	我们	可以	不是	来	在

.
:
.

这证明全家人都病了，我们不能进去。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ə; eɪ][tə'bækoʊ] ['groʊər] [lɪvd] [ə; eɪ][maɪl] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] .

However	,	we	were	informed	that	a	tobacco	grower	lived	a	mile	farther	on	.
然而	,	我们	是	知情的	那	一个	烟草	种植者	居住地	一个	英里	更远	在	.

然而，我们得知一英里外住着一位烟草种植户。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði][tə'bækoʊ] ['groʊər] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] , [droʊv] [θru:] [hɪz; ɪz] [fensiz] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s]

We	took	the	tobacco	grower	for	granted	,	drove	through	his	fences	and	across
我们	采取	这	烟草	种植者	为了	的确	,	驾驶	通过	他的	栅栏	和	穿过

[hɪz; ɪz] [fi:ldz] ,

his	fields	,
他的	字段	,

我们理所当然地认为烟农会善待我们，开车穿过他的围栏，驶过他的田地。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [nɑ:t][wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['twenti] - ['sev(ə)n]

and	lost	not	one	minute	of	time	making	the	last	of	our	twenty	-	seven
和	丢失的	不是	一	分钟	的	时间	制作	这	最后的	的	我们的	二十	-	七

[maɪlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

miles	for	the	day	.
英里	为了	这	天	.

我们一分一秒都没耽误，走完了当天最后 27 英里的路程。

[wen] [wi:; wi] [gɑ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [prɪ'tenʃəs] [hʌt] ,

When	we	got	to	his	rather	pretentious	hut	,
什么时候	我们	得到	到	他的	相当	装腔作势	小屋	,

当我们到达他那间颇为浮夸的小屋时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['lesər] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	had	two	rooms	and	several	lesser	buildings	surrounding	it	,
哪个	有	二	房间	和	一些	较少	建筑物	周围	它	,

它有两间房间，周围还有几栋较小的建筑物。

[wi:; wi][toʊld][roʊ'gi:li:oʊ][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][hoʊst] , [wʌz; wəz] ['veri]

we	told	Rogelio	to	inform	him	that	he	was	our	host	,	was	very
我们	讲述	罗杰利奥	到	通知	他	那	他	曾是	我们的	主持人	,	曾是	非常

[glæd][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ,

glad	to	see	us	,
高兴的	到	看	我们	,

我们告诉罗赫里奥，请他转告我们是主人，他很高兴见到我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [i:t] .

and	that	we	could	have	everything	there	was	in	the	place	to	eat	.
和	那	我们	可以	有	一切	那里	曾是	在	这	地方	到	吃	.

而且我们可以吃到那里所有能吃的东西。

[wi:; wi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

We	got	it	.
我们	得到	它	.

我们明白了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] ; ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] ['gɪni] [henz] ,

They	made	the	meal	from	the	ground	up	;	killing	and	cleaning	guinea	hens	,
他们	制成	这	一顿饭	从	这	地面	向上	;	杀	和	打扫	几内亚	母鸡	,

他们从头到尾自己准备这顿饭：宰杀和清理珍珠鸡，

['roʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] ['kɔ:fi] — [fɔ:r; fər] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['fɑ:rmɚz] , [ðɪs] [wʌn] [gru:] [hɪz; ɪz]

roasting	and	grinding	coffee	—	for	,	like	many	other	farmers	,	this	one	grew	his
烘焙	和	研磨	咖啡	—	为了	,	喜欢	许多	其他	农民	,	这	一	生长	他的

[oʊn] ['kɔ:fi] — ['kʊkɪŋ] [raɪs] ,

own	coffee	—	cooking	rice	,
自己的	咖啡	—	烹饪	米	,

烘焙和研磨咖啡——因为像许多其他农民一样，这位农民自己种植咖啡——煮米饭，

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['pɑ:tɪdʒ] .

and	boiling	pottage	.
和	沸腾	浓汤	.

还有沸腾的粥。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [i:t] [wel] [ɪn]['kju:bə] .

There	is	every	opportunity	to	eat	well	in	Cuba	.
那里	是	每一个	机会	到	吃	出色地	在	古巴	.

在古巴，到处都有享受美食的机会。

[wer] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [i:t] [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ker] [ɔ:r] [noʊ] [haʊ] .

Where	they	do	not	eat	well	,	it	is	because	they	do	not	care	or	know	how	.
在哪里	他们	做	不是	吃	出色地	,	它	是	因为	他们	做	不是	关心	或者	知道	如何	.

他们吃不好，是因为他们不在乎或者不知道怎么吃。

['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['gɪni] [henz] [ɑ:r; ər] [reɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ker] .

Chickens	and	guinea	hens	are	raised	without	care	.
鸡	和	几内亚	母鸡	是	提高	没有	关心	.

鸡和珍珠鸡无人照管地饲养。

[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['gɪni] [hen][ɔ:r][ə; eɪ][kweɪl][ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [fæt][bɜ:rd] ['wɑ:ndərɪŋ]

There	is	generally	a	guinea	hen	or	a	quail	or	some	other	fat	bird	wandering
那里	是	一般来说	一个	几内亚	母鸡	或者	一个	鹌鹑	或者	一些	其他	胖的	鸟	漫游

[ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] ,

around	the	house	,
大约	这	房子	,

通常会有一只珍珠鸡、鹌鹑或其他肥鸟在房子周围闲逛。

['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , ['dɪnər] , [ɔ:r] ['sʌpər] .

anxious	to	be	shot	for	breakfast	,	dinner	,	or	supper	.
焦虑的	到	是	射击	为了	早餐	,	晚餐	,	或者	晚餐	.

渴望被当做早餐、晚餐或夜宵射杀。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [groʊ] .

Anything	that	you	can	stick	into	the	ground	will	grow	.
任何事物	那	你	能	戳	进入	这	地面	将要	生长	.

任何能插进土里的东西都能生长。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] ['kɔːfi] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [swiːt] [pə'tetoz]

It	is	possible	to	raise	coffee	on	one	side	of	the	house	and	sweet	potatoes
它	是	可能的	到	增加	咖啡	在	一	边	的	这	房子	和	甜的	土豆

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

可以在房子的一侧种植咖啡树，在另一侧种植红薯。

[bə'nænəz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə][ænd; ənd] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .

bananas	just	outside	the	lean	-	to	and	potatoes	in	the	front	yard	.
香蕉	只是	外部	这	倾斜	-	到	和	土豆	在	这	正面	院子	.

简易棚外种着香蕉，前院种着土豆。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['kjuːbən] ['ɪnəsns] [ɪn][ðer; ðər] [pə'tetoz] .

There	is	a	funny	touch	of	Cuban	innocence	in	their	potatoes	.
那里	是	一个	有趣的	触碰	的	古巴	无辜	在	他们的	土豆	.

古巴土豆有一种奇特的纯真感。

[ðeɪ] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][smɔːl] [-]

They	care	little	for	the	small	[	96	]
他们	关心	小的	为了	这	小的	[	-	]

他们不太关心小[96]

[wʌnz] [wɪtʃ] [groʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ʃɪp] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

ones	which	grow	down	there	,	and	so	they	ship	them	to	the	United	States	,
一个	哪个	生长	向下	那里	,	和	所以	他们	船	他们	到	这	团结的	各州	,

那些生长在当地的植物，他们就把它们运往美国。

[wer] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['hɑːstəlriz] [sɜːrv] [ðem; ðəm][æz; əz][bər'mjuːdəz][ænd; ənd] ['ʌðər] [və'raɪətiz]

where	the	Broadway	hostelries	serve	them	as	Bermudas	and	other	varieties
在哪里	这	百老汇	旅店	服务	他们	作为	百慕大	和	其他	品种

['kɔːstɪŋ] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [praɪs] .

costing	four	times	the	usual	price	.
成本	四	时代	这	通常	价格	.

百老汇的旅馆里，这种短裤被当作百慕大短裤和其他款式出售，价格是普通短裤的四倍。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

In	exchange	,
在	交换	,

作为交换，

['kjuːbə]['ɪmpɔːrts][ðə; ði] ['vʌlgər] ['aɪrɪʃ] [və'raɪəti][æt; ət][ɪk'strævəgənt]['praɪsɪz][ænd; ənd] ['kɛrz] [nɑːt] [ðæt] [hæf]

Cuba	imports	the	vulgar	Irish	variety	at	extravagant	prices	and	cares	not	that	half
古巴	进口	这	庸俗	爱尔兰	种类	在	靡	价格	和	关心	不是	那	一半

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [rɔtid] [ə'weɪ] [ɪn]['trænzɪt] .

of	them	have	rotted	away	in	transit	.
的	他们	有	腐烂的	离开	在	交通	.

古巴以高价进口低俗的爱尔兰葡萄酒，却毫不在意其中一半在运输途中腐烂变质。

[bə'nænəz][ɑːr; ər][ðə; ði]['steɪp(ə)l]['vedʒtəb(ə)l] .

Bananas	are	the	staple	vegetable	.
香蕉	是	这	主食	蔬菜	.

香蕉是主要蔬菜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] ['raɪpənd][ænd; ənd] ['iːtn] [æz; əz][fruːt] .

They	are	rarely	ripened	and	eaten	as	fruit	.
他们	是	很少	成熟的	和	吃	作为	水果	.

它们很少成熟并被当作水果食用。

['dʒen(ə)rəli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɪkt] [ænd; ənd] [kʊkt] [griːn] , [baɪ] ['fraɪɪŋ] , [laɪk] [pə'tetoz] .

Generally	,	they	are	picked	and	cooked	green	,	by	frying	,	like	potatoes	.
一般来说	,	他们	是	挑选	和	煮熟	绿色的	,	经过	煎炸	,	喜欢	土豆	.

一般来说，它们在青的时候就被采摘下来，像土豆一样油炸烹制。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] ['iːtɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [miːts] .

The	lack	of	household	economy	in	eating	also	applies	to	meats	.
这	缺少	的	家庭	经济	在	吃	还	适用	到	肉类	.

家庭饮食缺乏节俭的现象也体现在肉类消费上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [faʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

Although	there	is	plenty	of	fowl	and	a	bountiful	supply	of	vegetables	,
虽然	那里	是	很多	的	鸡	和	一个	丰富	供应	的	蔬菜	,

虽然家禽很多，蔬菜也供应充足，

[ðə; ði] [stɑːk] - [jɑːdz][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kjuːbən] [treɪd] [ɪn] [kænd] [miːts] ,

the	stock	-	yards	of	Chicago	have	an	extensive	Cuban	trade	in	canned	meats	,
这	库存	-	码	的	芝加哥	有	一个	广泛的	古巴	贸易	在	罐装	肉类	,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] , [eɪdʒd] [və'raɪətiz] .

of	the	doubtful	,	aged	varieties	.
的	这	疑	,	老年人	品种	.

芝加哥的牲畜交易市场与古巴有大量的罐头肉贸易，其中不乏质量存疑、存放时间较长的品种。

[də'mestɪk] [biːf] [ɪz] ['mʌskjələr] [ænd; ənd] ['betər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][ɑːks][kɑːrts]

Domestic	beef	is	muscular	and	better	adapted	to	the	pulling	of	ox	carts
国内的	牛肉	是	肌肉发达的	和	更好的	改编	到	这	拉	的	牛	购物车

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['seɪʃieɪtɪd] ['æpitaits] .

than	to	the	delectation	of	satiated	appetites	.
比	到	这	愉悦	的	饱足	食欲	.

国产牛肉肌肉发达，更适合拉牛车，而不是满足人们的味蕾。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [bentʃiz] , [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] - [flɔːrd] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

As	we	sat	on	the	hard	benches	,	in	the	dirt	-	floored	living	room	,	waiting	for
作为	我们	卫星	在	这	难的	长椅	,	在	这	污垢	-	倒地	活的	房间	,	等待	为了

['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] ,

our	supper	,
我们的	晚餐	,

我们坐在泥土地面的客厅里坚硬的长凳上，等待晚餐。

[roʊ'giːliːoʊ] ['slʌmbərd] .

Rogelio	slumbered	.
罗杰利奥	沉睡	.

罗赫利奥睡着了。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

The	three	men	of	the	establishment	tried	to	talk	with	us	,
这	三	男人	的	这	建立	尝试	到	讲话	和	我们	,

那三个店员试图和我们交谈，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] [ɪn'tɜːrprətər] .

but	we	could	only	point	to	the	peacefully	sleeping	interpreter	.
但	我们	可以	仅有的	观点	到	这	和平地	睡眠	翻译	.

但我们只能指着正在安睡的翻译。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][prəu'testid] , [ðə; ði]['fæməli] [sɜːrvd] ['aʊər; ɑːr] [miːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪts]

Although	we	protested	,	the	family	served	our	meal	before	it	sat	down	to	its
虽然	我们	抗议	,	这	家庭	服务	我们的	一顿饭	前	它	卫星	向下	到	它是

[oʊn] .

own	.
自己的	.

尽管我们提出抗议，但这家人还是先给我们上了饭，然后才轮到他们自己吃饭。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [iːt] ,

They	watched	us	eat	,
他们	观看	我们	吃	,

他们看着我们吃饭，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [æz; əz] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [ɪn]

and	then	we	were	almost	as	curious	and	possibly	as	unreserved	in
和	然后	我们	是	几乎	作为	好奇的	和	可能	作为	毫无保留	在

['aʊər; ɑːr]['kændɪd] ['sterɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [iːt] .

our	candid	staring	while	we	watched	them	eat	.
我们的	坦率	凝视	尽管	我们	观看	他们	吃	.

然后，我们几乎同样好奇，甚至可能同样毫不掩饰地盯着他们看，看着他们吃东西。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [wʌn] — ['plæntər][ɪn] [waɪt] [stɑːrtʃt]

The	gathering	was	an	unusual	and	picturesque	one	—	planter	in	white	starched
这	采集	曾是	一个	异常	和	如画	一	—	播种机	在	白色的	淀粉

[suːt] , ['læbɔːərz][ɪn] [rʌf] ,

suit	,	laborers	in	rough	,
套装	,	劳工	在	粗糙的	,

这是一场不同寻常且颇具特色的聚会——种植园主身着洁白挺括的西装，工人们则穿着粗糙的衣服，

[ˌnɑːndɪ'skrɪpt][gɑːrb] , ['wɪmɪn] [ɪn] [luːs] ['kælɪkoʊ] ['dresɪz] , ['tʃɪldrən] [ɪn]['dɜːrti]['kɑːt(ə)n][slɪps] ,

nondescript	garb	,	women	in	loose	calico	dresses	,	children	in	dirty	cotton	slips	,
不伦不类	外衣	,	女性	在	松动的	印花布	连衣裙	,	孩子们	在	肮脏的	棉布	滑倒	,

衣着朴素，妇女穿着宽松的印花布连衣裙，儿童穿着脏兮兮的棉布衬裙。

[ə; eɪ]['neɪkɪd]['beɪbi][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋz] [-]

a	naked	baby	on	the	floor	,	oblivious	to	surroundings	[	97	]
一个	裸	婴儿	在	这	地面	,	浑然不觉	到	周围环境	[	-	]

地板上躺着一个赤身裸体的婴儿，对周围的一切浑然不觉[97]

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] ['kɪt(ə)n] ,

while	it	played	with	a	coquettish	kitten	,
尽管	它	玩	和	一个	娇媚	小猫	,

它一边和一只娇媚的小猫玩耍，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['iːtɪŋ] [θɪk] ['pɑːtɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	the	eldest	daughter	of	the	house	eating	thick	pottage	from	a	large
和	这	长子	女儿	的	这	房子	吃	厚的	浓汤	从	一个	大的

[spuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

spoon	with	her	fingers	.
勺子	和	她	手指	.

家中的大女儿正用手指从大勺子里吃着浓稠的粥。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [haʊ'evər] ,

Let	it	not	be	considered	,	however	,
让	它	不是	是	经过考虑的	,	然而	,

然而，暂且不考虑这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [tə'bækoʊ][plæn'teɪʃ(ə)n]['juːzɪz][hɜːr; hər]['fɪŋgərz]

because	the	señorita	of	the	far	-	away	tobacco	plantation	uses	her	fingers
因为	这	小姐	的	这	远的	-	离开	烟草	种植园	用途	她	手指

[tuː; tə] ['segrɪgeɪt] [ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suːp] ,

to	segregate	the	meat	from	the	soup	,
到	分离	这	肉	从	这	汤	,

因为远方烟草种植园的小姐用手指将肉从汤里分出来，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['spjʊriəs] [ˌseɪnjə'riːtə] .

that	she	is	a	spurious	señorita	.
那	她	是	一个	虚假的	小姐	.

她是个冒牌小姐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwʊdz] ['meɪd(ə)n]

She	has	the	ordinary	and	universal	charm	of	the	backwoods	maiden
她	有	这	普通的	和	普遍的	魅力	的	这	偏远地区	少女

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

她拥有乡野少女那种平凡而普遍的魅力。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [proʊn] [tuː; tə] [get] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [baɪ]

You	will	notice	that	literature	always	is	prone	to	get	human	interest	by
你	将要	注意	那	文学	总是	是	易于	到	得到	人类	兴趣	经过

['rɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [læs] ,

ringing	in	a	peasant	lass	,
铃声	在	一个	农民	小姐	,

你会发现，文学作品总是喜欢通过引入一位农家少女来吸引人们的兴趣。

[ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'tɒnʃərd] [medəuz] .

a	milkmaid	,	or	some	other	daughter	of	the	untonsured	meadows	.
一个	挤奶女工	, 或者		一些	其他	女儿	的	这	未剃光头	草地	.

挤奶女工，或者其他一些来自未经剃度的草地的女儿。

[aɪ] ['sɪmplɪ] ['ɪmɪteɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [æn; ən] ['ɑːlɪv] - ['tɪntɪd] [ˌseɪnjə'riːtə] [huː] ['ʃaɪli]

I	simply	imitate	literature	by	offering	an	olive	-	tinted	señorita	who	shyly
我	简单地	模拟	文学	经过	提供	一个	橄榄	-	有色	小姐	WHO	害羞地

[glɑːnsiz] ['oʊvər][ə; eɪ][hjuːdʒ] [spuːn] ,

glances	over	a	huge	spoon	,
眼神	超过	一个	巨大的	勺子	,

我只是模仿文学作品，描绘了一位面色黝黑的少女羞涩地瞥了一眼手中的大勺子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɪks] [aʊt] [tʃɔɪs] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɔːr] [ɔːr] [les]

from	which	she	picks	out	choice	chunks	of	chicken	with	her	more	or	less
从	哪个	她	精选	出去	选择	块	的	鸡	和	她	更多的	或者	较少的

['deɪnti] ['fɪŋgərz] .

dainty	fingers	.
纤巧	手指	.

她用她那双或纤细或修长的手指，从中挑选出上好的鸡肉块。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['fæməli][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

It	was	a	big	family	for	such	a	small	house	,
它	曾是	一个	大的	家庭	为了	这样的	一个	小的	房子	,

对于这么小的房子来说，这算是一个大家庭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi] [maɪt] [sliːp] [ɪn][də; ði][tə'bækoʊ] [stɔːr] [haʊs] .

and	they	told	us	we	might	sleep	in	the	tobacco	store	house	.
和	他们	讲述	我们	我们	可能	睡觉	在	这	烟草	店铺	房子	.

他们告诉我们，我们可能会睡在烟草仓库里。

[ˌseɪnjə'riːtə][ænd; ənd][seɪ'njɔːɹə] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr][bedz] .

Señorita	and	señora	departed	to	prepare	our	beds	.
小姐	和	夫人	已离开	到	准备	我们的	床	.

夫人和夫人出发去准备我们的床铺。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [biːmd] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['betər]

Returning	,	they	beamed	hospitably	,	and	said	that	they	had	made	better
返回	,	他们	光束	热情好客	,	和	说	那	他们	有	制成	更好的

[prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

provision	for	us	,
条款	为了	我们	,

回来时，他们笑容满面，热情好客，并说他们已经为我们做了更好的安排。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hænd] .

in	another	building	close	to	hand	.
在	其他	建筑	关闭	到	手	.

在附近另一栋楼里。

['wɔldən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtɪd] [saɪd][læmp][ɪn][wʌn][hænd] ,

Waldon	,	with	the	lighted	side	lamp	in	one	hand	,
沃尔登	,	和	这	照明	边	灯	在	一	手	,

沃尔登一手拿着点亮的台灯，

['gæləntli] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz] [ðeɪ] ['eskɔːtid] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bedtʃeɪmbər] .

gallantly	accompanied	the	ladies	as	they	escorted	us	to	our	bedchamber	.
英勇地	伴随	这	女士们	作为	他们	护送	我们	到	我们的	卧室	.

他英勇地陪同女士们，护送我们前往卧室。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ænd; ənd] ['nɪrli] [drɑːpt] [ðə; ði][læmp] [wen] [hɪz; ɪz] [glæns] ['fɑːloʊd] [ɪts]

He	lost	his	gallantry	and	nearly	dropped	the	lamp	when	his	glance	followed	its
他	丢失的	他的	英勇	和	几乎	掉落	这	灯	什么时候	他的	瞥一眼	随后	它是

['fiːb(ə)l] ['reɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .

feeble	rays	into	the	shed	.
微弱	射线	进入	这	棚	.

当他目光顺着灯微弱的光线望进棚屋时，他顿时失去了勇气，差点把灯掉在地上。

“ [kə'rɑːhoʊ] ! — [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] !

“	Carajo	!	—	and	then	some	in	English	!
“	卡拉霍	!	—	和	然后	一些	在	英语	!

“Carajo！——还有一些英语！”

['fɛloʊz] , [its] [ə; eɪ][pɪg][pen] !

Fellows	,	it's	a	pig	pen	!
研究员	,	它是	一个	猪	笔	!

伙计们，这里简直就是猪圈！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	He	was	right	.
”	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[wʌn] [hæf][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [fenst] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [slæbz] .

One	half	the	interior	was	fenced	off	by	a	few	slabs	.
一	一半	这	内部的	曾是	围栏	离开	经过	一个	很少	板	.

室内一半被几块石板围了起来。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['grʌntɪŋ] [pɪgz] .

Back	of	the	fence	were	a	dozen	grunting	pigs	.
后退	的	这	栅栏	是	一个	打	哼哼	猪	.

围栏后面有十几头哼哼唧唧的猪。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [wɜːr; wər][paɪlz][ʌv; əv][kɔːrn] .

In	front	of	the	fence	were	piles	of	corn	.
在	正面	的	这	栅栏	是	堆	的	玉米	.

栅栏前堆放着成堆的玉米。

[ə'bʌv] [ðə; ði][pɪgz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

Above	the	pigs	was	a	[	98	]
多于	这	猪	曾是	一个	[	-	]

猪的上方是[98]

['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][paɪld] [mɔːr] [kɔːrn] .

platform	on	which	was	piled	more	corn	.
平台	在	哪个	曾是	堆积	更多的	玉米	.

平台上堆放着更多的玉米。

[tuː] ['hæməks] [wɜːr; wər] [swʌŋ] [ɑːn] [wʌt] - , [huː] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Two	**hammocks**	**were**	**swung**	**on**	**what**	**Crebbin**	**,**	**who**	**still**	**had**	**a**	**laugh**	**in**	**him**	**,**
二	吊床	是	摇摆	在	什么	-	,	WHO	仍然	有	一个	笑	在	他	,

克雷宾（Crebbin）的墙上挂着两张吊床，他仍然笑个不停。

[naɪ'iːvli] [kɔːld] [ðə; ði] ['mezəniːn] [flɔːr] .

naively	**called**	**the**	**mezzanine**	**floor**	**.**
天真地	称为	这	夹层	地面	.

天真地称之为夹层。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] ['hæməks] .

On	**the**	**ground**	**floor**	**were**	**two**	**more**	**hammocks**	**.**
在	这	地面	地面	是	二	更多的	吊床	.

一楼还有两张吊床。

[wiː; wi] [mætʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mezəniːn] [bedz][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

We	**matched**	**for**	**the**	**mezzanine**	**beds**	**and**	**retired**	**.**
我们	匹配	为了	这	夹层	床	和	退休	.

我们抢到了阁楼上的床位，然后就退休了。

[ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

Outside	**,**	**it**	**rained**	**.**
外部	,	它	下雨了	.

外面下雨了。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði][pɪgz] [grʌntid] .

Inside	**,**	**the**	**pigs**	**grunted**	**.**
里面	,	这	猪	哼哼	.

屋内，猪发出哼哼声。

[wiː; wi] [meɪd] ['meri] .

We	**made**	**merry**	**.**
我们	制成	欢乐	.

我们玩得很开心。

['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɪgz][wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɪrli] [ə; eɪ][dʒoʊk][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] .

Sleeping	**with**	**pigs**	**was**	**more**	**nearly**	**a**	**joke**	**than**	**a**	**hardship**	**.**
睡眠	和	猪	曾是	更多的	几乎	一个	开玩笑	比	一个	困境	.

与猪同眠与其说是苦难，不如说更像是个笑话。

[wiː; wi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , “ [kæsə]['sɪŋkoʊ] .

We	**repeated**	**the**	**name**	**of**	**the**	**locality**	**to**	**ourselves**	**,**	**“**	**Casa**	**Cinco**	**.**
我们	重复	这	姓名	的	这	地点	到	我们自己	,	“	卡萨	五月	.

我们默念着这个地方的名字：“Casa Cinco”。

” ['nevər] [wɪl] [wiː; wi] [fər'get] [kæsə]['sɪŋkoʊ] .

”	**Never**	**will**	**we**	**forget**	**Casa**	**Cinco**	**.**
”	绝不	将要	我们	忘记	卡萨	五月	.

“我们永远不会忘记卡萨辛科。”

[bent] [laɪk] [hæf] - ['oʊpənd][dʒæk] [naɪvz] , [ɪn]['kænvəs] ['hæməks] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] ,

Bent	**like**	**half**	**-**	**opened**	**jack**	**knives**	**,**	**in**	**canvas**	**hammocks**	**,**	**we**	**talked**	**and**	**laughed**	**,**
弯曲	喜欢	一半	-	打开	杰克	刀具	,	在	帆布	吊床	,	我们	谈话	和	笑了	,

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

and	**laughed**	**and**	**talked**	**,**
和	笑了	和	谈话	,

我们像半开的折叠刀一样弯在帆布吊床上，边说边笑，笑着说着，笑着又说着。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌləbaɪ][ʌv; əv] ['grʌntɪŋ] [swaɪn] .

and	**fell**	**asleep**	**to**	**the**	**lullaby**	**of**	**grunting**	**swine**	**.**
和	跌倒	睡着了	到	这	催眠曲	的	哼哼	猪	.

伴着猪叫声的摇篮曲，他睡着了。

[kæmp][kənviːniːoʊ][tuː; tə][kæsə]['sɪŋkoʊ] — ['twenti] - ['sev(ə)n][maɪlz] . [-]
Camp Convenio to Casa Cinco — twenty - seven miles . [99]
营 约定 到 卡萨 五月 — 二十 - 七 英里 . [-]

Camp Convenio 至 Casa Cinco——二十七英里。[99]

“ [æt; ət][læst][wiː; wi][faʊnd][ðə; ði]['prɑːmɪst] ['haɪweɪ] .
“ At last we found the promised highway .
“ 在 最后的 我们 成立 这 承诺 公路 .

“我们终于找到了承诺中的高速公路。”

” [siː] [peɪdʒ] - . [-]
” SEE PAGE 103 . [100]
” 看 页 - . [-]

参见第 103 页。[100]

“ [ðə; ði]['oʊldɪst] [kə'θiːdrəl] [ɪn]['kjuːbə] , [weðə'biːtn] , [bʌt; bət] ['praʊdli] ['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][loʊ]
“ The oldest cathedral in Cuba , weatherbeaten , but proudly rising over the low
“ 这 最老 大教堂 在 古巴 , 饱经风霜 , 但 自豪地 上升 超过 这 低的
[taɪld] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
tiled houses of the town .
瓷砖 房屋 的 这 镇 .

“古巴最古老的大教堂，饱经风霜，却依然骄傲地耸立在小镇低矮的瓦片房屋之上。

” [siː] [peɪdʒ] - . [-]
” SEE PAGE 104 . [101]
” 看 页 - . [-]

参见第 104 页。[101]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['defɪsɪt]['ɑːmni][kwɒd] [næsɪtɝ] .
Deficit omne quod nascitur .
赤字 omne 猞 新生 .

Deficit omne quod nascitur.

— [kwɪn'tɪliən] .
— Quintilian .
— 昆体良 .

——昆体良

['iːstwərd] [leɪ][lɑː]['glɔːriə] , [del][tʊɛrtoʊ] , [diː] - .
Eastward lay La Gloria , Del Tuerto , De Caballete .
向东 躺 拉 格洛丽亚 , 德尔 图尔托 , 德 - .

东边是拉格洛丽亚、德尔图尔托、德卡巴莱特。

[θriː] ['maʊntnz] , [laɪk]['eni] ['ʌðər] ['maʊntnz] , ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][klaʊdz] .
Three mountains , like any other mountains , sticking into the clouds .
三 山脉 , 喜欢 任何 其他 山脉 , 粘性 进入 这 云 .

三座山峰，和其他山峰一样，直插云霄。

[θriː] ['maʊntnz] , [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [leɪ]['sæŋktaɪ]['spɪrɪtəs] .
Three mountains , below which lay Sancti Spiritus .
三 山脉 , 以下 哪个 躺 圣徒 醑 .

三座山峰，圣斯皮里图斯就坐落在山脚下。

[laɪk] [moʊ'hɑːmɪd] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː 'es] .
Like Mohammed , the mountains had it on us .
喜欢 穆罕默德 , 这 山脉 有 它 在 我们 .

就像穆罕默德一样，群山也让我们束手无策。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ; [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	**would**	**not**	**come**	**to**	**us**	**;**	**we**	**would**	**have**	**to**	**go**	**to**	**them**	**.**
他们	会	不是	来	到	我们	;	我们	会	有	到	去	到	他们	.

他们不会来找我们，我们必须去找他们。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['plæntər] [sed] [ðeɪ]

The	**mountains**	**were**	**not**	**visible**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**but**	**the**	**planter**	**said**	**they**
这	山脉	是	不是	可见的	在	这	早晨	,	但	这	播种机	说	他们

[wɜːr; wər][ðer; ðər] .

were	**there**	**.**
是	那里	.

早上看不到山，但种植者说山就在那里。

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [wʌz; wəz]['sæŋktaɪ]['spɪrɪtəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

We	**asked**	**him**	**where**	**was**	**Sancti**	**Spiritus**	**,**	**and**	**he**	**said**	**to**	**go**	**to**	**the**
我们	问	他	在哪里	曾是	圣徒	醑	,	和	他	说	到	去	到	这

['maʊntnz] .

mountains	**.**
山脉	.

我们问他圣灵在哪里，他说去山上去。

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑːr][wʌz; wəz]['sæŋktaɪ]['spɪrɪtəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

We	**asked**	**him**	**how**	**far**	**was**	**Sancti**	**Spiritus**	**,**	**and**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**.**
我们	问	他	如何	远的	曾是	圣徒	醑	,	和	他	摇晃	他的	头	.

我们问他圣斯皮里图斯有多远，他摇了摇头。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sæŋktaɪ]['spɪrɪtəs] [ðæt] [deɪ]

We	**started**	**for**	**the**	**mountains**	**,**	**determined**	**to**	**reach**	**Sancti**	**Spiritus**	**that**	**day**
我们	开始	为了	这	山脉	,	决定	到	抵达	圣徒	醑	那	天

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

regardless	**of**	**conditions**	**,**
不管	的	状况	,

我们出发前往山区，决心无论条件如何，都要在当天到达圣斯皮里图斯。

['dɪstəns] , [ɔːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

distance	**,**	**or**	**direction**	**.**
距离	,	或者	方向	.

距离或方向。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ækts][wɜːr; wər] [rɪ'hɜːst] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['siːnəri] .

The	**same**	**old**	**acts**	**were**	**rehearsed**	**with**	**new**	**scenery**	**.**
这	相同的	老的	行为	是	排练	和	新的	风景	.

同样的旧节目，换了新的布景。

[daʊn] ['gʌliːz] [wiː; wi] ['twɪstɪd] [tuː; tə][waɪd] ['rɪvəz] , [fɔːdid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði]

Down	**gullies**	**we**	**twisted**	**to**	**wide**	**rivers**	**,**	**forded**	**them**	**and**	**scrambled**	**up**	**the**
向下	沟壑	我们	扭曲	到	宽的	河流	,	福特	他们	和	打乱	向上	这

[bæŋks] , [-]

banks	**,**	**[**	**102**	**]**
银行	,	[	-	]

我们沿着沟壑蜿蜒而下，来到宽阔的河流边，涉水而过，然后爬上河岸。[102]

['oʊnli][tuː; tə][drɑːp] [ə'gen] ['ɪntuː] [mɑːrʃ] [ɔːr][pər'fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [spɑːts]['oʊvər][rʌts] [ðæt] [ðə; ði][reɪn]

only	**to**	**drop**	**again**	**into**	**marsh**	**or**	**perform**	**on**	**the**	**high**	**spots**	**over**	**ruts**	**that**	**the**	**rain**
仅有的	到	降低	再次	进入	沼泽	或者	履行	在	这	高的	地点	超过	车辙	那	这	雨

[kʊd; kəd][nɑːt] [wɑːʃ] [aʊt] ,

could	**not**	**wash**	**out**	**,**
可以	不是	洗	出去	,

结果却又掉进了沼泽地，或者在雨水冲刷不平的车辙高地上表演。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['slɪpəri] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	which	it	made	slippery	beyond	description	.
但	哪个	它	制成	滑	超过	描述	.

但它却让一切变得异常滑溜。

[wiː; wi] [dɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [θruː] [fiːldz] .

We	did	a	lot	of	driving	through	fields	.
我们	做过	一个	很多	的	驾驶	通过	字段	.

我们开车穿过了很多田野。

[wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fensiz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr] [bɑːrbd] ['waɪər] .

Where	there	were	fences	,	they	were	either	of	stone	or	barbed	wire	.
在哪里	那里	是	栅栏	,	他们	是	任何一个	的	石头	或者	带倒刺的	金属丝	.

凡是有围栏的地方，要么是石头做的，要么是铁丝网做的。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['luːsli] [drɔːn] [strændz] [ʌv; əv] ['waɪər] ,

The	latter	consisted	of	two	or	three	loosely	drawn	strands	of	wire	,
这	后者	由……组成	的	二	或者	三	松散地	绘制	线	的	金属丝	,

后者由两三股松散拉紧的金属丝组成，

[held] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɜːrmənənt] [poʊst] , [bʌt; bət] , ['prɪnsəpli] , [baɪ] [luːs] [stɪks] .

held	by	an	occasional	permanent	post	,	but	,	principally	,	by	loose	sticks	.
握住	经过	一个	偶然	永恒的	邮政	,	但	,	主要	,	经过	松动的	棍子	.

偶尔有固定的柱子支撑，但主要靠松散的木棍支撑。

[wiː; wi] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wɪð; wɪθ] ['plaɪərz] , [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [fens] , [droʊv] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fiːld] ,

We	cut	the	wires	with	pliers	,	dropped	the	fence	,	drove	into	the	field	,
我们	切	这	电线	和	钳	,	掉落	这	栅栏	,	驾驶	进入	这	场地	,

我们用钳子剪断了电线，拆掉了围栏，开车进了田地。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [fens] , [dʒɔɪnd] [ɪts] [luːs] ['ɛndz] [æz; əz] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .

picked	up	the	fence	,	joined	its	loose	ends	as	best	we	could	and	drove	on	.
挑选	向上	这	栅栏	,	加入	它是	松动的	结束	作为	最好的	我们	可以	和	驾驶	在	.

我们捡起栅栏，尽可能地把松散的末端接好，然后继续开车前行。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ]

In	order	to	go	a	mile	or	two	we	sometimes	had	to	pass	through	a
在	命令	到	去	一个	英里	或者	二	我们	有时	有	到	经过	通过	一个

['dʌz(ə)n] [fiːldz] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fensiz] .

dozen	fields	and	cut	a	dozen	fences	.
打	字段	和	切	一个	打	栅栏	.

为了走一两英里，我们有时不得不穿过十几块田地，剪断十几道栅栏。

[ðə; ðɪ] [fiːldz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [treɪl] [wɜːr; wər] ['iːðər] [plau] [graʊnd] [ɔːr] ['sɪmpli]

The	fields	which	we	preferred	to	the	trail	were	either	plowed	ground	or	simply
这	字段	哪个	我们	首选	到	这	踪迹	是	任何一个	犁过的	地面	或者	简单地

[rʌf] [lænd] [wɪtʃ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [tild] .

rough	land	which	never	had	been	tilled	.
粗糙的	土地	哪个	绝不	有	到过	平铺	.

我们更喜欢走田野而不是小路，这些田野要么是耕过的地，要么就是从未耕种过的荒地。

['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] ['lev(ə)l] .

Always	,	it	was	covered	with	stones	and	it	was	never	level	.
总是	,	它	曾是	涵盖	和	石头	和	它	曾是	绝不	等级	.

它一直被石头覆盖，而且从来不平整。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['biːtɪŋ] [reɪn] [wiː; wi] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Through	the	beating	rain	we	rose	to	the	top	of	the	ridge	which	had
通过	这	殴打	雨	我们	玫瑰	到	这	顶部	的	这	岭	哪个	有

[freɪmd] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

framed	our	view	,
框	我们的	看法	,

冒着瓢泼大雨，我们爬上了山脊顶端，山脊框住了我们的视野。

[ænd; ənd] [sɔ:] , [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] , [leɪd] [aʊt] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][mæp] , [ðə; ði][læst]['rɪvər][wi:; wi][hæd; həd]

and	saw	,	behind	us	,	laid	out	as	on	a	map	,	the	last	river	we	had
和	锯	,	在后面	我们	,	铺设	出去	作为	在	一个	地图	,	这	最后的	河	我们	有

[fɔ:did] [ænd; ənd] ,

forded	and	,
福特	和	,

我们看到，在我们身后，如同地图上标示的那样，是我们最后一条涉水而过的河流，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ðə; ði][nekst][wʌn][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][fɔ:rd] .

in	front	of	us	,	the	next	one	we	would	have	to	ford	.
在	正面	的	我们	,	这	下一个	一	我们	会	有	到	福特	.

在我们面前，下一个河段我们需要涉水而过。

[ə'weɪ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ʃɑ:rp] - [noʊzd]['pi:koʊˌ'paɪkoʊ][tʊɛrtoʊ] [dʒʌtid]['skaɪwərd][frʌm; frəm]

Away	over	at	the	right	,	sharp	-	nosed	Pico	Tuerto	jutted	skyward	from
离开	超过	在	这	正确的	,	锋利的	-	鼻子	微微	图尔托	突出的	向天空	从

[bɪ'twi:n] [ɪts] ['skwɑ:tər] ['brʌðərz] ,

between	its	squatter	brothers	,
之间	它是	非法占地者	兄弟	,

在右侧远处，尖尖的皮科图尔托山从它那些矮小的山峰之间直插云霄。

- [ænd; ənd]['glɔ:riə] .

Caballete	and	Gloria	.
-	和	格洛丽亚	.

卡巴列特和格洛丽亚。

[i:tʃ] [sək'sesɪv] [hɪl] [bɪ'keɪm] ['haɪər] .

Each	successive	hill	became	higher	.
每个	连续	爬坡道	成为	更高	.

每座山丘都比上一座更高。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [flæt] ['tɑ:pt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [plæ'toʊ] .

Each	was	flat	topped	like	a	small	plateau	.
每个	曾是	平坦的	顶峰	喜欢	一个	小的	高原	.

它们顶部平坦，像一个小高原。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [swɔmps] .

Between	them	were	swamps	.
之间	他们	是	沼泽	.

它们之间是沼泽地。

[ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] [dɪ'semblər] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mə'kædəm][roʊd] ,

A	loquacious	dissembler	at	a	small	town	said	that	a	macadam	road	,
一个	贫嘴	反汇编器	在	一个	小的	镇	说	那	一个	碎石	路	,

小镇上一个能说会道的骗子说，一条碎石路，

[ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['spænɪʃ] [deɪz] , ['stɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [hɪl] [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [tu:; tə]

a	relic	of	early	Spanish	days	,	started	at	the	next	hill	and	ran	straight	to
一个	遗迹	的	早期的	西班牙语	天	,	开始	在	这	下一个	爬坡道	和	跑	直的	到

['sæŋktaɪ]['spɪrɪtəs] .

Sancti	Spiritus	.
圣徒	醑	.

这是西班牙早期时代的遗迹，从下一个山丘开始，一直延伸到圣斯皮里图斯。

[wɪð; wɪθ]['taɪər] [tʃeɪnz] ['broʊkən][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drægd] ['oʊvər][ðə; ði]

With	tire	chains	broken	and	breaking	,	as	they	were	dragged	over	the
和	胎	链条	破碎的	和	打破	,	作为	他们	是	拖拽	超过	这

['skrægi] [roʊdz] ,

scraggy	roads	,
瘦弱的	道路	,

由于轮胎防滑链断裂，车辆在崎岖不平的道路上被拖行，

[klaɪm] ['æftər] [klaɪm] , [dɪ'sent] ['æftər] [dɪ'sent] , [-]

climb	**after**	**climb**	**,**	**descent**	**after**	**descent**	**,**	**[**	**103**	**]**
爬	后	爬	,	下降	后	下降	,	[	-	]

一次又一次的攀登，一次又一次的下降，[103]

[wiː; wi] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,

we	**kept**	**at**	**it**	**,**	**in**	**the**	**pouring**	**rain**	**,**
我们	保留	在	它	,	在	这	浇注	雨	,

我们冒着倾盆大雨坚持了下来。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [roʊd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [hɪl] .

looking	**for**	**that**	**road**	**just**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**next**	**hill**	**.**
寻找	为了	那	路	只是	在	这	顶部	的	这	下一个	爬坡道	.

寻找那条路，就在下一个山顶上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃尔托罗(El Toro)
第4/4页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

It	was	like	trying	to	catch	up	with	to	-	morrow	.
它	曾是	喜欢	尝试	到	抓住	向上	和	到	-	明天	.

感觉就像在努力追赶明天。

[ˈsæŋktaɪ] [ˈspɪrɪtəs] [wʌz; wəz] [nɪr] .

Sancti	Spiritus	was	near	.
圣徒	醑	曾是	靠近	.

圣灵就在附近。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] , [bʌt; bət] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] .

We	knew	that	,	but	night	was	getting	nearer	.
我们	知道	那	,	但	夜晚	曾是	获得	更近	.

我们知道这一点，但夜幕越来越近了。

[wiː; wi] [ˈfretɪd] [æt; ət] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈtʃænsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

We	fretted	at	delay	and	took	unusual	chances	on	the	hills	.
我们	有格纹的	在	延迟	和	采取	异常	机会	在	这	丘陵	.

我们担心延误，于是在山上冒险。

[ˈsæŋktaɪ] [ˈspɪrɪtəs] [əˈsuːmd] [ðə; ðɪ][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪθ] .

Sancti	Spiritus	assumed	the	aspect	of	a	myth	.
圣徒	醑	假定	这	方面	的	一个	神话	.

圣灵显现出神话的面貌。

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

About	the	time	we	had	given	up	hope	for	the	day	,
关于	这	时间	我们	有	给定	向上	希望	为了	这	天	,

就在我们对这一天彻底失去希望的时候，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ]

we	found	a	bridge	and	then	another	,	and	,	at	last	,	we	found	the
我们	成立	一个	桥	和	然后	其他	,	和	,	在	最后的	,	我们	成立	这

['prɑːmɪst] ['haɪweɪ] .

promised	highway	.
承诺	公路	.

我们找到了一座桥，又找到了一座，最后，我们终于找到了那条承诺的公路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] , [hɑːrd] , [ænd; ənd]

It	was	worn	and	full	of	holes	,	but	it	was	high	,	hard	,	and
它	曾是	磨损	和	满的	的	孔	,	但	它	曾是	高的	,	难的	,	和

['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l] .

almost	level	.
几乎	等级	.

它破旧不堪，布满破洞，但它又高又硬，而且几乎是水平的。

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [biːmd] [ə; eɪ] [braɪt] [ˌfer'wel] ,

The	clouds	parted	and	the	sun	beamed	a	bright	farewell	,
这	云	分手了	和	这	太阳	光束	一个	明亮的	告别	,

云层散开，阳光灿烂地送别。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

just	before	it	dropped	from	sight	behind	the	mountains	.
只是	前	它	掉落	从	视线	在后面	这	山脉	.

就在它消失在群山之后之前。

[haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [krest] [wʌz; wəz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] , ['kɑːpər] - ['kʌlərd]

High	on	a	neighboring	crest	was	silhouetted	against	the	glowing	,	copper	-	colored
高的	在	一个	邻接	波峰	曾是	剪影	反对	这	发光	,	铜	-	有色

[skaɪ][ə; eɪ][loʊn] [blɑːk] [haʊs] .

sky	a	lone	block	house	.
天空	一个	孤独	堵塞	房子	.

在邻近山脊的高处，一座孤零零的木屋在闪耀的铜色天空映衬下，勾勒出清晰的轮廓。

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] ['lɔrəlz] ,

Below	it	,	between	a	pair	of	spreading	laurels	,
以下	它	,	之间	一个	一对	的	传播	月桂树	,

在它下方，两棵枝繁叶茂的月桂树之间，

[stʊd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][sʌm; səm]

stood	the	ruins	of	a	great	mansion	which	had	been	the	quarters	of	some
站立	这	废墟	的	一个	伟大的	大厦	哪个	有	到过	这	四分之一	的	一些

['lʌkləs] ['spænɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [ə'laʊd] [ðə; ði]['kjuːbənz][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs]

luckless	Spanish	general	who	allowed	the	Cubans	to	shoot	him	out	of	house
倒霉的	西班牙语	一般的	WHO	允许	这	古巴人	到	射击	他	出去	的	房子

[ænd; ənd][hoʊm] .

and	home	.
和	家	.

这里矗立着一座宏伟宅邸的废墟，它曾是一位倒霉的西班牙将军的住所，他被古巴人从家中和房子里都打了出来。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [stoʊn] [brɪdʒ] , ['weðərd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [θruː'aʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

A	massive	stone	bridge	,	weathered	by	the	many	years	throughout	which	it	had
一个	大量的	石头	桥	,	风化的	经过	这	许多	年	自始至终	哪个	它	有

[sɜːrvd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

served	generation	after	generation	,
服务	一代	后	一代	,

一座巨大的石桥，饱经岁月洗礼，一代又一代地服务于它。

[led][ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði][læst]['rɪvər] .

led	us	over	the	last	river	.
引领	我们	超过	这	最后的	河	.

带领我们渡过了最后一条河。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði][læst] [hɪl] .

We	climbed	the	last	hill	.
我们	攀登	这	最后的爬坡道		.

我们爬上了最后一座山。

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [spred] [ðə; ði] [red] [ruːfs] [ʌv; əv]['sæŋktaɪ]['spɪrɪtəs] .

Below	us	spread	the	red	roofs	of	Sancti	Spiritus	.
以下	我们	传播	这	红色的	屋顶	的	圣徒	醑	.

我们下方是圣神教堂的红色屋顶。

[ðə; ði] [taʊn] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ['bɔɪstərəsli] .

The	town	received	us	boisterously	.
这	镇	已收到	我们	喧闹地	.

小镇居民热情地欢迎了我们。

[iːtʃ] ['krʊkɪd] [striːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [kraʊdz] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Each	crooked	street	filled	with	noisy	crowds	of	men	,	women	,	and	children	,
每个	歪	街道	已填	和	嘈杂	人群	的	男人	,	女性	,	和	孩子们	,

每条蜿蜒曲折的街道上都挤满了喧闹的人群，有男有女，有孩子。

[huː] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][tuː; tə] [tʃeɪs] ['æftər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

who	darted	from	their	homes	to	chase	after	us	to	the	hotel	,
WHO	飞镖	从	他们的	房屋	到	追赶	后	我们	到	这	酒店	,

他们从家里冲出来追着我们到酒店，

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn]['sæŋktaɪ]['spɪrɪtəs][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]

even	as	though	there	was	nothing	else	in	Sancti	Spiritus	to	think	of	that
甚至	作为	尽管	那里	曾是	没有什么	别的	在	圣徒	酾	到	思考	的	那

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

仿佛那天晚上在圣灵教堂里，除了这件事，就再也没有别的事情可想了。

['sæŋktaɪ]['spɪrɪtəs][wʌz; wəz]['ɪnəs(ə)nt][ɪn] ['ɔ:təməbilz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

Sancti	Spiritus	was	innocent	in	automobiles	,	but	it	had	heard	of	us	.
圣徒	酾	曾是	清白的	在	汽车	,	但	它	有	听到	的	我们	.

圣灵城对汽车一无所知，但它听说过我们。

[baɪ][meɪl][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['sæntə]['klærə]['peɪpər] , ['telɪŋ] [ə'baʊt] [-]

By	mail	had	come	the	Santa	Clara	paper	,	telling	about	[	104	]
经过	邮件	有	来	这	圣诞老人	克拉拉	纸	,	讲述	关于	[	-	]

邮件送来了圣克拉拉的报纸，上面写着[104]

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [el] ['tɔ:roʊ] .

the	Americans	in	the	automobile	which	was	named	El	Toro	.
这	美国人	在	这	汽车	哪个	曾是	命名	埃尔	托罗	.

美国人乘坐的汽车名为 El Toro。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] ['bedru:m; 'bedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hoʊ'tel] ,

In	the	immense	bedroom	of	the	ancient	hotel	,
在	这	巨大	卧室	的	这	古老的	酒店	,

在古老酒店巨大的卧室里，

[waɪl] [wi:; wi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [wɑ:ʃ] ,

while	we	waited	for	water	to	be	brought	that	we	might	wash	,
尽管	我们	等待	为了	水	到	是	带来	那	我们	可能	洗	,

在我们等待送水过来洗漱的时候，

[wi:; wi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænəpid] [bedz] , [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

we	sat	on	the	edges	of	the	canopied	beds	,	looked	at	each	other	,	and
我们	卫星	在	这	边缘	的	这	有顶棚的	床	,	看起来	在	每个	其他	,	和

['mɪrli] [læft] .

merely	laughed	.
仅仅	笑了	.

我们坐在带顶篷的床边，互相看着对方，只是笑了笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] .

There	was	something	ridiculous	in	being	there	.
那里	曾是	某物	荒谬的	在	存在	那里	.

身处其中，感觉十分荒谬。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	adventure	was	over	.
这	冒险	曾是	超过	.

冒险结束了。

[wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

We	had	come	to	the	mountains	.
我们	有	来	到	这	山脉	.

我们来到了山区。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] .

Because	**.**
因为	.

因为。

[ðə; ðiˈ][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] , [ˈlɔɪtəd] [əˈweɪ][ɪn] [ðɪs] [pɪˈkjuːliər][ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)l] [taʊn] , [ɪz]

The	**story**	**of**	**Saturday**	**,**	**loitered**	**away**	**in**	**this**	**peculiar**	**and**	**venerable**	**town**	**,**	**is**
这	故事	的	周六	,	徘徊	离开	在	这	奇特	和	可敬	镇	,	是

[əˈnʌðər] [ˈstɔːri] .

another	**story**	**.**
其他	故事	.

星期六，在这个奇特而古老的城镇里，漫无目的地消磨时光，这又是另一个故事了。

[drest] [ɪn] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz][ʌv; əv][ˈgɑːrmənts] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiˈ][ˈloʊk(ə)l] [ˈstɔrz] ,

Dressed	**in**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**garments**	**picked**	**up**	**at**	**the**	**local**	**stores**	**,**
穿着	在	赔率	和	结束	的	服装	挑选	向上	在	这	当地的	商店	,

身上穿着从当地商店淘来的零碎衣物，

[tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ðiˈ][mʌd] - [ˈkʌvərd] , [ˈtætərd] [kloʊðz] [wiː; wi][hæd; həd][wɔːrn] [kənˈtɪnjuəsli] [fɔːr; fər]

to	**replace**	**the**	**mud**	**-**	**covered**	**,**	**tattered**	**clothes**	**we**	**had**	**worn**	**continuously**	**for**
到	代替	这	泥	-	涵盖	,	破烂	衣服	我们	有	磨损	持续	为了

[ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

a	**week**	**and**	**a**	**half**	**,**
一个	星期	和	一个	一半	,

为了替换我们连续穿了一个半星期的沾满泥浆、破烂不堪的衣服，

[wiː; wi] [streɪd] [əˈraʊnd] [ɪts] [ˈkrʊkɪd] [striːts] ,

we	**strayed**	**around**	**its**	**crooked**	**streets**	**,**
我们	迷路了	大约	它是	歪	街道	,

我们在它蜿蜒曲折的街道上漫无目的地游荡，

[poʊzd] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈplɑːzə] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [geɪz] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ,

posed	**in**	**the**	**plaza**	**that**	**the**	**wondering**	**children**	**might**	**gaze**	**upon**	**us**	**,**
摆拍	在	这	广场	那	这	好奇	孩子们	可能	目光	之上	我们	,

我们摆好姿势站在广场上，让好奇的孩子们可以凝视我们。

[ænd; ənd] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ðiˈ][hoʊˈtel] [ˈkɔːrtjɑːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiˈ] [ˈflaʊərz] .

and	**lounged**	**in**	**the**	**hotel**	**courtyard**	**among**	**the**	**flowers**	**.**
和	休闲	在	这	酒店	庭院	之中	这	花朵	.

他们慵懒地躺在酒店庭院的花丛中。

[əˈkrɔːs] [ðə; ðiˈ][ˈkɔːrnər][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][ˈplɑːzə][stændz][ðə; ðiˈ][ˈoʊldɪst] [kəˈθiːdrəl] [ɪn][ˈkjuːbə] ,

Across	**the**	**corner**	**from**	**the**	**plaza**	**stands**	**the**	**oldest**	**cathedral**	**in**	**Cuba**	**,**
穿过	这	角落	从	这	广场	站立	这	最老	大教堂	在	古巴	,

[weðəˈbiːtn] ,

weatherbeaten	**,**
饱经风霜	,

广场对面拐角处矗立着古巴最古老的大教堂，饱经风霜。

[bʌt; bət] [ˈpraʊdli] [ˈraɪzɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ðiˈ] [loʊ] [taɪld] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [taʊn] .

but	**proudly**	**rising**	**over**	**the**	**low**	**tiled**	**houses**	**of**	**the**	**town**	**.**
但	自豪地	上升	超过	这	低的	瓷砖	房屋	的	这	镇	.

但它却骄傲地耸立在镇上低矮的瓦房之上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz]['weɪstɪd][ɑːn][ðə; ðiˈ] [ˌriːkənˈstrʌktɪd]

It	**represents**	**a**	**civilization**	**and**	**an**	**art**	**which**	**is**	**wasted**	**on**	**the**	**reconstructed**
它	代表	一个	文明	和	一个	艺术	哪个	是	浪费	在	这	重建

[ˈkjuːbən] .

Cuban	**.**
古巴	.

它代表着一种文明和一种艺术，而这种文明和艺术在重建后的古巴却被浪费掉了。

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [noʊ] [ə'pærənt] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd]

The	latter	has	no	apparent	reverence	for	the	picturesque	architecture	and
这	后者	有	不	明显	尊敬	为了	这	如画	建筑学	和

[ðə; ði] [kweɪnt] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɪgjərz] [haust] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['krʌmbliŋ] [wɔ:lz] .

the	quaint	religious	figures	housed	within	its	crumbling	walls	.
这	古雅	宗教	数据	房屋	之内	它是	摇摇欲坠	墙壁	.

后者对这座摇摇欲坠的教堂内风景如画的建筑和古朴的宗教雕像似乎毫无敬畏之心。

[ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [və'sɪnəti] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [waɪz] .

The	Supreme	Being	of	that	vicinity	was	Captain	Wise	.
这	最高	存在	的	那	附近	曾是	队长	明智的	.

那个地区的至高神是怀斯船长。

[hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɪl] [ˌoʊvər'loʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

His	headquarters	were	on	a	hill	overlooking	the	town	,
他的	总部	是	在	一个	爬坡道	俯瞰	这	镇	,

他的总部设在俯瞰全城的一座小山上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [mə'ri:nz] ,

and	he	commanded	a	company	of	United	States	marines	,
和	他	命令	一个	公司	的	团结的	各州	海军陆战队	,

他曾指挥一个美国海军陆战队连队。

[hu:] [hæd; həd] [bɪlt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] ['goʊɪŋ] [θru:]

who	had	built	comfortable	quarters	and	spent	their	time	going	through
WHO	有	建造	舒服的	四分之一	和	花费	他们的	时间	去	通过

[ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [laɪf] ,

the	motions	of	military	life	,
这	运动	的	军队	生活	,

他们建造了舒适的住所，日复一日地重复着军旅生活。

['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔ:l] [ænd; ənd] [-]

playing	baseball	and	[	105	]
玩耍	棒球	和	[	-	]

打棒球和[105]

[pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv]

performing	the	duties	of	an	army	of	pacification	in	charge	of	a	lot	of
表演	这	职责	的	一个	军队	的	和解	在	收费	的	一个	很多	的

['skræpi] ['aɪləndərz] ,

scrappy	islanders	,
不屈不挠	岛民	,

负责指挥一支治安军队，统领着一大群桀骜不驯的岛民。

[hu:] , [frʌm; frəm] [el] [seɪ'njɔ:r] [æl'kældi] [tu:; tə] [el] ['pi:ɑ:n] , [wɜ:r; wər] , ['æftər] [ɔ:l] ,

who	,	from	el	Señor	Alcalde	to	el	peon	,	were	,	after	all	,
WHO	,	从	el	先生	阿尔卡尔德	到	el	日工	,	是	,	后	全部	,

毕竟，从埃尔·阿尔卡尔德先生到埃尔·佩翁，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['praɪvət] ['soʊldʒər] .

nothing	but	spiggoties	in	the	eyes	of	an	American	private	soldier	.
没有什么	但	尖刺	在	这	眼睛	的	一个	美国人	私人的	士兵	.

在美国列兵眼里，那不过是些小棍子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ði:z] [tʃaɪld] - [laɪk] [ə'merɪkən] [bɔɪz] .

It	was	good	to	be	among	these	child	-	like	American	boys	.
它	曾是	好的	到	是	之中	这些	孩子	-	喜欢	美国人	男孩们	.

和这些天真烂漫的美国男孩在一起真好。

[wi:; wi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ɑ:r'selvz] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

We	had	done	a	little	fighting	ourselves	,	of	a	different	kind	.
我们	有	完毕	一个	小的	斗争	我们自己	,	的	一个	不同的	种类	.

我们自己也曾进行过一些战斗，不过是另一种战斗。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['distrikts] [wer] [ɔːl]['kjuːbə] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .

We	had	gone	through	districts	where	all	Cuba	said	we	could	not	go	.
我们	有	已消失	通过	地区	在哪里	全部	古巴	说	我们	可以	不是	去	.

我们曾去过古巴所有地方都禁止我们进入的地区。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .

We	had	accomplished	the	impossible	and	were	satisfied	.
我们	有	完成	这	不可能的	和	是	使满意	.

我们完成了不可能的任务，并且感到很满意。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][praɪd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['gretɪst]

Mingled	with	our	pride	,	however	,	was	a	new	respect	for	these	greatest
混合	和	我们的	自豪	,	然而	,	曾是	一个	新的	尊重	为了	这些	最

[ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

of	soldiers	,
的	士兵	,

然而，在我们感到自豪的同时，也对这些最伟大的战士们产生了新的敬意。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː] , [wiː; wi]['wɑːntɪd]

and	,	like	them	,	having	done	what	we	had	come	to	do	,	we	wanted
和	,	喜欢	他们	,	拥有	完毕	什么	我们	有	来	到	做	,	我们	通缉

[tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

to	go	home	.
到	去	家	.

和他们一样，我们完成了此行的目的，也想回家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['ekstrə] ['sentɪmənt] [ðæt] [naɪt] ,

There	was	a	little	bit	of	extra	sentiment	that	night	,
那里	曾是	一个	小的	少量	的	额外的	情绪	那	夜晚	,

那天晚上，气氛格外感伤。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['gæðərd] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

with	all	of	the	Americans	in	the	place	gathered	at	headquarters	,	waiting	for
和	全部	的	这	美国人	在	这	地方	聚集	在	总部	,	等待	为了

[rɪ'triːt] [tuː; tə] [saʊnd] ,

retreat	to	sound	,
撤退	到	声音	,

所有美国人都聚集在总部，等待撤退命令的响起。

[wen] , ['ʌndər] [lɑː] ['glɔːriəz] ['ʃædoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

when	,	under	La	Gloria's	shadow	,	at	the	sinking	of	the	sun	,
什么时候	,	在下面	拉	格洛丽亚的	阴影	,	在	这	下沉	的	这	太阳	,

当，在拉格洛里亚的阴影下，当太阳西沉之时，

[ðə; ði][stɑːrz] - [ænd; ənd] - [straɪps] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [red] [sɔɪl][ʌv; əv] [nuː] - [oʊld]['kjuːbə] .

the	stars	-	and	-	stripes	dropped	upon	the	blood	-	red	soil	of	new	-	old	Cuba	.
这	明星	-	和	-	条纹	掉落	之上	这	血	-	红色的	土壤	的	新的	-	老的	古巴	.

星条旗飘扬在新旧古巴血红的土地上。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænti] - ['klaɪmæks] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ænti] - ['klaɪmæks][tuː; tə][loʊd][æn; ən]

Now	for	the	anti	-	climax	,	for	it	is	an	anti	-	climax	to	load	an
现在	为了	这	反对	-	高潮	,	为了	它	是	一个	反对	-	高潮	到	加载	一个

['ɔːtəməbiːl] ['ɑːntə][ə; eɪ][flæt][kɑːr] ,

automobile	onto	a	flat	car	,
汽车	到	一个	平坦的	车	,

现在到了令人失望的部分，因为把汽车装到平板车上本身就是一件令人失望的事。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [ʃraʊdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz]['sæŋktaɪ] ['spɪrɪtəs] .

in	the	darkness	which	shrouds	such	a	town	as	Sancti	Spiritus	.
在	这	黑暗	哪个	裹尸布	这样的	一个	镇	作为	圣徒	醑	.

在笼罩着圣斯皮里图斯镇的黑暗之中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈænti] - [ˈklaɪmæks][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] [əˈweɪ][æt; ət] [dɑːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwiːzi] [ˈendʒɪn]

It	is	an	anti	-	climax	to	be	dragged	away	at	dawn	by	a	wheezy	engine
它	是	一个	反对	-	高潮	到	是	拖拽	离开	在	黎明	经过	一个	喘息	引擎

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔbli] ,

over	the	wabbly	,
超过	这	摇摇晃晃	,

黎明时分被一辆吱吱作响的引擎拖着，沿着摇摇晃晃的道路驶离，这真是一种令人失望的结局。

[ˈrʌstɪd] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [bræntʃ] [ˈreɪlweɪ] .

rusted	tracks	of	a	stray	branch	railway	.
生锈的	轨道	的	一个	流浪	分支	铁路	.

锈迹斑斑的废弃支线铁路轨道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈænti] - [ˈklaɪmæks][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n][laɪk][ˈzɑ.zɑ][del][ˈmidɪoʊ] ,

It	is	an	anti	-	climax	to	sit	at	a	wayside	station	like	Zaza	del	Medio	,
它	是	一个	反对	-	高潮	到	坐	在	一个	路边	车站	喜欢	扎扎	del	中等	,

坐在像扎扎德尔梅迪奥这样的路边车站，感觉很令人失望。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdeɪli] [treɪn][tuː; tə][həˈvænə] , [ðæt] [geɪ] [dɪˈkɔɪ] [wɪtʃ] [drɔːz] [ˈtʊrɪsts] [tuː; tə]

waiting	for	the	daily	train	to	Havana	,	that	gay	decoy	which	draws	tourists	to
等待	为了	这	日常的	火车	到	哈瓦那	,	那	同性恋	诱饵	哪个	平局	游客	到

[ˈkjuːbə] .

Cuba	.
古巴	.

等待每天开往哈瓦那的火车，哈瓦那就像一个同性恋诱饵，吸引游客前往古巴。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈænti] - [ˈklaɪmæks] ,

It	is	an	anti	-	climax	,
它	是	一个	反对	-	高潮	,

这令人失望。

[ˈæftər][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈoʊvər][lænd] [wɪtʃ] [noʊ]

after	one	has	come	hundreds	of	miles	in	an	automobile	over	land	which	no
后	一	有	来	数百	的	英里	在	一个	汽车	超过	土地	哪个	不

[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz][ˈevər] [ment] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] ,

vehicle	was	ever	meant	to	traverse	,
车辆	曾是	曾经	意思是	到	横穿	,

在驾车行驶数百英里，穿越原本任何车辆都无法通行的地形之后，

[ænd; ənd] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʌsɪŋ] , [kəˈriːnɪŋ] [ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ]

and	,	then	,	at	the	sight	of	a	fussing	,	careening	sample	of	a	railway
和	,	然后	,	在	这	视线	的	一个	唠叨	,	倾斜	样本	的	一个	铁路

[treɪn] , [tuː; tə] [-]

train	,	to	[	106	]
火车	,	到	[	-	]

然后，看到一辆摇摇晃晃、横冲直撞的火车，[106]

[dɪg] [diːp] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈtɪkɪt] .

dig	deep	into	your	pockets	for	the	wherewithal	to	purchase	a	mere	ticket	.
挖	深的	进入	你的	口袋	为了	这	所需资源	到	购买	一个	仅仅	票	.

掏空你的口袋，只为买一张票。

[wiː; wi][hæd; həd][left][ɑːn][hænd][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] — [ˈeni][oʊld] [relm] ,

We	had	left	on	hand	little	of	the	coin	of	the	realm	—	any	old	realm	,
我们	有	左边	在	手	小的	的	这	硬币	的	这	领域	—	任何	老的	领域	,

[ˈspænɪʃ] [ɔːr] [əˈmerɪkən] .

Spanish	or	American	.
西班牙语	或者	美国人	.

我们身上几乎没有留下任何钱币——无论是西班牙的还是美国的。

[soʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [huː] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

So	,	trying	to	forget	who	and	when	and	where	we	came	from	,
所以	,	尝试	到	忘记	WHO	和	什么时候	和	在哪里	我们	来了	从	,

所以，我们试图忘记我们是谁，我们来自何时何地，

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [fɔːr; fər] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] - [klæs] ['kærɪdʒ] .

we	gave	up	our	little	mite	for	seats	in	the	second	-	class	carriage	.
我们	给予	向上	我们的	小的	螨虫	为了	座位	在	这	第二	-	班级	运输	.

我们放弃了微薄的收入，换来了二等车厢的座位。

[ɔːl] [naɪt] [wiː; wi] [sæt] [ɪn] ['froʊz(ə)n] ['saɪləns] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

All	night	we	sat	in	frozen	silence	by	the	open	windows	,
全部	夜晚	我们	卫星	在	冷冻	沉默	经过	这	打开	视窗	,

我们整夜坐在敞开的窗户旁，鸦雀无声。

['aɪɪŋ] [ɪn] ['taɪərd] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['dɜːrti] [blæk] ['kjuːbənz] [huː] [ʃerd] ['aʊər; ɑːr] ['tɔːrtʃər] .

eying	in	tired	disgust	the	dirty	black	Cubans	who	shared	our	torture	.
注视	在	疲劳的	厌恶	这	肮脏的	黑色的	古巴人	WHO	共享	我们的	酷刑	.

疲惫而厌恶地看着那些和我们一起遭受酷刑的肮脏的古巴黑人。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .

We	had	not	come	for	this	,	but	now	we	realized	what	we	had	come	for	.
我们	有	不是	来	为了	这	,	但	现在	我们	已实现	什么	我们	有	来	为了	.

我们原本不是为了这个而来，但现在我们明白了我们是为了什么而来。

[wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊdləs] [weɪsts] .

We	had	come	to	make	good	on	the	roadless	wastes	.
我们	有	来	到	制作	好的	在	这	无路	废物	.

我们来到这里，是为了充分利用那些没有道路的荒地。

[ðɪs] ['reɪlweɪ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kjuːbə] ; [ðə; ði] ['kjuːbə] [wiː; wi] [nuː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [æt; ət] [kæsə] ['sɪŋkoʊ] ,

This	railway	coach	was	not	Cuba	;	the	Cuba	we	knew	was	over	at	Casa	Cinco	,
这	铁路	教练	曾是	不是	古巴	;	这	古巴	我们	知道	曾是	超过	在	卡萨	五月	,

这节车厢不是古巴；我们所熟知的古巴在卡萨辛科那边。

[wer] [ðə; ði] [pɪg] [penz] [hæv; həv] ['mezəniːn] [flɔːrz] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz] [hoʊ'tel] .

where	the	pig	pens	have	mezzanine	floors	and	serve	as	hotels	.
在哪里	这	猪	钢笔	有	夹层	楼层	和	服务	作为	酒店	.

有些猪圈加盖了夹层，改造成了酒店。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hə'vænə] .

We	were	going	back	to	Havana	.
我们	是	去	后退	到	哈瓦那	.

我们要回哈瓦那。

[hə'vænə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kjuːbə] ; ['kjuːbə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæntə] [ˌef 'iː] ['maʊntnz] ,

Havana	was	not	Cuba	;	Cuba	was	at	the	top	of	the	Santa	Fe	mountains	,
哈瓦那	曾是	不是	古巴	;	古巴	曾是	在	这	顶部	的	这	圣诞老人	铁	山脉	,

哈瓦那不是古巴；古巴位于圣达菲山脉的顶峰。

[wer] [ðə; ði][reɪn] [wɑːʃiz] [ðə; ði] ['trævəlɚz] [hoʊps] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm]

where	the	rain	washes	the	traveler's	hopes	down	the	hillside	and	leaves	him
在哪里	这	雨	洗涤	这	旅行者的	希望	向下	这	山坡	和	树叶	他

['steɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,

staring	into	the	dark	,
凝视	进入	这	黑暗的	,

雨水冲刷着旅人的希望，沿着山坡向下流淌，只留下他凝视着黑暗。

[koʊld] [naɪt] , ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][kɑːməwɑːni] .

cold	night	,	speculating	on	the	whereabouts	of	Camajuani	.
寒冷的	夜晚	,	推测	在	这	下落	的	卡马朱阿尼	.

寒冷的夜晚，人们猜测着卡马朱阿尼的下落。

['trʌndlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] , [ɑːn][ə; eɪ][flæt][kɑːr] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

Trundling	along	behind	,	on	a	flat	car	,	was	an	automobile	.
缓慢行驶	沿着	在后面	,	在	一个	平坦的	车	,	曾是	一个	汽车	.

一辆汽车拖在后面，用平板车压着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ɪts]

It	was	more	than	an	automobile	,	as	it	had	an	identity	of	its
它	曾是	更多的	比	一个	汽车	,	作为	它	有	一个	身份	的	它是

[oʊn] .

own	.
自己的	.

它不仅仅是一辆汽车，它拥有自己的身份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [el] ['tɔːroʊ] .

It	was	El	Toro	.
它	曾是	埃尔	托罗	.

那是埃尔托罗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['pækərdz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	no	other	Packards	like	it	.
那里	是	不	其他	帕卡德	喜欢	它	.

没有其他帕卡德汽车和它一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['sɪmpli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

It	had	done	more	than	we	had	done	,	for	we	simply	had	given
它	有	完毕	更多的	比	我们	有	完毕	,	为了	我们	简单地	有	给定

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃæns] .

it	a	chance	.
它	一个	机会	.

它比我们做得更多，因为我们只是给了它一个机会。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [wɜːr; wər] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] ['trækʃn] .

We	simply	were	engineers	in	traction	.
我们	简单地	是	工程师	在	牵引力	.

我们只不过是从事牵引工程的工程师而已。

[wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ] .

We	had	found	a	path	.
我们	有	成立	一个	小路	.

我们找到了一条路。

['ʃʊrli] [ðə; ði]['kjuːbənz][hæd; həd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bʊl] .

Surely	the	Cubans	had	named	it	right	,	when	they	called	it	The	Bull	.
一定	这	古巴人	有	命名	它	正确的	,	什么时候	他们	称为	它	这	公牛	.

古巴人给它取名“公牛”肯定没错。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][hə'vænə] , ['mʌni] , [nuː] [kloʊðz] ,

In	the	morning	we	would	find	Havana	,	money	,	new	clothes	,
在	这	早晨	我们	会	寻找	哈瓦那	,	钱	,	新的	衣服	,

早上醒来，我们会发现哈瓦那、钱和新衣服。

['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm] [wens] [wi:; wi]

passage	to	the	United	States	and	the	frozen	north	from	whence	we
通道	到	这	团结的	各州	和	这	冷冻	北	从	何处	我们

[hæd; həd] [kʌm] . [-]

had	come	.	[	107	]
有	来	.	[	-	]

前往美国和我们来自的冰天雪地的北方的航程。[107]

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

What	of	it	?
什么	的	它	?

那又怎样?

[ju:; jʊ][kɑ:nt]['reɪlroʊd] ['meməri] .

You	can't	railroad	memory	.
你	不能	铁路	记忆	.

记忆是无法强行抹去的。

['teknɪkli] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] ['kju:bə] .

Technically	,	we	were	leaving	Cuba	.
技术上来说	,	我们	是	离开	古巴	.

严格来说，我们当时是要离开古巴。

[ɪn] [ri'æləti] , [wi:; wi] [steɪd] ;

In	reality	,	we	stayed	;
在	现实	,	我们	入住	;

实际上，我们留了下来;

[steɪd] [ðer; ðər] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [ˌrekə'lekʃənz] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]

stayed	there	where	our	recollections	were	and	where	we	had	learned
入住	那里	在哪里	我们的	回忆	是	和	在哪里	我们	有	学习

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][du:] [θɪŋz] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] .

the	greatness	of	a	philosophy	which	makes	a	man	do	things	—	just	because	.
这	伟大	的	一个	哲学	哪个	制作	一个	男人	做	事物	—	只是	因为	.

我们留在那里，那里有我们的回忆，那里让我们领悟到一种伟大的哲学：它使人去做某些事——仅仅因为如此。

[sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [bæk] , [wi:; wi][hoʊp] .

Some	day	we	are	going	back	,	we	hope	.
一些	天	我们	是	去	后退	,	我们	希望	.

希望有一天我们能回去。

[sʌm; səm] [deɪ] ,

Some	day	,
一些	天	,

总有一天，

[wen] [ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [spent] [ɪts] ['θɜ:rti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] [bɪlt]

when	the	new	government	has	spent	its	thirty	millions	of	dollars	and	built
什么时候	这	新的	政府	有	花费	它是	三十	百万	的	美元	和	建造

[ɪts] ['meni] ['haɪweɪz] .

its	many	highways	.
它是	许多	高速公路	.

当新政府花费了三千万美元并修建了许多高速公路之后。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [rʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [el] ['tɔ:roʊ] ; [tu:; tə] [dæʃ] ,

We	are	going	back	to	rush	over	the	country	in	El	Toro	;	to	dash	,
我们	是	去	后退	到	匆忙	超过	这	国家	在	埃尔	托罗	;	到	短跑	,

我们要回到埃尔托罗，匆匆穿越这个国家；飞驰而去，

[ɪn] ['rekləs] [flaɪt] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] [wer] [wi:; wi] ['strʌgld] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

in	reckless	flight	,	by	the	same	places	where	we	struggled	up	the	hills	inch	by	inch	.
在	鲁莽	航班	,	经过	这	相同的	地方	在哪里	我们	挣扎	向上	这	丘陵	英寸	经过	英寸	.

在鲁莽的逃亡中，经过了我们曾经艰难地一寸一寸爬上山坡的地方。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] .
Just **because** **.**
只是 因为 .

只是因为如此。

[kæsə]['sɪŋkoʊ][tuː; tə]['sæŋktaɪ]['spɪrɪtəs] — ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] .
Casa **Cinco** **to** **Sancti** **Spiritus** **—** **twenty** **-** **eight** **miles** **.**
卡萨 五月 到 圣徒 醑 — 二十 - 八 英里 .

Casa Cinco 到 Sancti Spiritus——二十八英里。

[həˈvænə][tuː; tə]['sæŋktaɪ]['spɪrɪtəs] — - [maɪlz] .
Havana **to** **Sancti** **Spiritus** **—** **313** **miles** **.**
哈瓦那 到 圣徒 醑 — - 英里 .

哈瓦那至圣斯皮里图斯 — 313 英里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神